叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000001

2. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000002

3. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000003

4. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000004

5. 精神错乱委员会(the Commission In Lunacy) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]
The Commission in Lunacy
这 委员会 在 疯狂

疯人院委员会

[baɪ]['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ][diː]['bælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]['klærə] [bel]
Translated by Clara Bell
翻译 经过 克拉拉 钟

克拉拉·贝尔译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] [kɔ̃ːtr] - ['æmɪˌræl] - , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
Dedicated to Monsieur le Contre - Amiral Bazoche , Governor of the Isle of
投入的 到 先生 勒 反对 - 海军上将 - , 州长 的 这 小岛 的
['bɜːrbən] , [baɪ][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] ['raɪtər] .
Bourbon , by the grateful writer .
波旁威士忌 , 经过 这 感激的 作家 .

谨以此文献给波旁岛总督巴佐什上将先生，以表达感激之情。

[diː]['bælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ɪn] - , [æt; ət] [ə'baʊt] [wʌn][ə'klɔk, əu-][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ,
In 1828 , at about one o'clock one morning ,
在 - , 在 关于 一 点钟 一 早晨 ,

1828年某天凌晨一点左右，

[tuː] ['pɝːsənz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː'juː] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɝ] ,
two persons came out of a large house in the Rue du Faubourg Saint - Honore ,
二 人 来了 出去 的 一个 大的 房子 在 这 后悔 杜 郊区 圣 - 奥诺雷 ,

两个人从圣奥诺雷郊区街的一栋大房子里走了出来，

[nɪr] [ðə; ði][.eiliː'zei] - ['bɜːrbən] .
near the Elysee - Bourbon .
靠近 这 爱丽舍宫 - 波旁威士忌 .

在爱丽舍-波旁附近。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑːktər] , ['hɔːrəs] - ;
One was the famous doctor , Horace Bianchon ;
一 曾是 这 著名的 医生 , 贺拉斯 - ;

其中一位是著名医生霍勒斯·比安雄；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] [men][ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði]['bærən][diː][rɑː'stiːnjæk] ;
the other was one of the most elegant men in Paris , the Baron de Rastignac ;
这 其他 曾是 一 的 这 最多 优雅的 男人 在 巴黎 , 这 男爵 德 拉斯蒂涅克 ;

另一位是巴黎最优雅的男士之一，拉斯蒂涅男爵；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .

they	were	friends	of	long	standing	.
他们	是	朋友们	的	长的	常设	.

他们是多年的朋友。

[iːtʃ] [hæd; həd] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [noʊ] [kæb] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

Each	had	sent	away	his	carriage	,	and	no	cab	was	to	be	seen	in	the
每个	有	发送	离开	他的	运输	,	和	不	出租车	曾是	到	是	已见	在	这

[striːt] ;

street	;
街道	;

每个人都把马车送走了，街上看不到一辆出租车；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [draɪ] .

but	the	night	was	fine	,	and	the	pavement	dry	.
但	这	夜晚	曾是	美好的	,	和	这	路面	干燥	.

但夜晚风平浪静，人行道也很干燥。

" [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , " [sed] ['jʊdʒɪn] [diː] [rɑː'stiːnjæk] [tuː; tə] -

"	We	will	walk	as	far	as	the	boulevard	,	"	said	Eugene	de	Rastignac	to	Bianchon
"	我们	将要	走	作为	远的	作为	这	林荫大道	,	"	说	尤金	德	拉斯蒂涅克	到	-

.

:
.

“我们将一直走到林荫大道，”欧仁·德·拉斯蒂涅克对比安雄说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] ;

"	You	can	get	a	hackney	cab	at	the	club	;
"	你	能	得到	一个	哈克尼	出租车	在	这	俱乐部	;

“你可以在俱乐部打到出租车；

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] [tɪl] ['deɪbreɪk] .

there	is	always	one	to	be	found	there	till	daybreak	.
那里	是	总是	一	到	是	成立	那里	直到	拂晓	.

直到天亮，那里总会有一个人。

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [haʊs] . "

Come	with	me	as	far	as	my	house	.	"
来	和	我	作为	远的	作为	我的	房子	.	"

“跟我来，到我家去。”

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "

"	With	pleasure	.	"
"	和	乐趣	.	"

“荣幸。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Well	,	and	what	have	you	to	say	about	it	?	"
"	出色地	,	和	什么	有	你	到	说	关于	它	?	"

“那么，你对此有何看法？”

" [ə'baʊt] [ðæt] ['wʊmən] ? " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['koʊldli] .

"	About	that	woman	?	"	said	the	doctor	coldly	.
"	关于	那	女士	?	"	说	这	医生	冷冷地	.

“是关于那个女人吗？”医生冷冷地问道。

" [ðer; ðər] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [rɑː'stiːnjæk] .

"	There	I	recognize	my	Bianchon	!	"	exclaimed	Rastignac	.
"	那里	我	认出	我的	-	!	"	惊呼	拉斯蒂涅克	.

“我认出我的比昂雄犬了！”拉斯蒂涅克惊呼道。

" [waɪ] , [haʊ] ? "
" Why , how ? "
" 为什么 , 如何 ? "

“为什么？怎么会这样？”

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,
" Well , my dear fellow ,
" 出色地 , 我的 亲爱的 同伴 ,

“嗯，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɑːr'kiːz] - [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [keɪs] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
you speak of the Marquise d'Espard as if she were a case for your
你 说话 的 这 侯爵夫人 - 作为 如果 她 是 一个 案件 为了 你的
['hɑːspɪt(ə)l] . "
hospital . "
医院 . "

你谈起埃斯帕尔侯爵夫人，就好像她是你们医院的病人一样。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , ['jʊdʒin] ?
" Do you want to know what I think , Eugene ?
" 做 你 想 到 知道 什么 我 思考 , 尤金 ?

“你想知道我的想法吗，尤金？”

[ɪf] [juː; jʊ] [θroʊ] ['oʊvər] ['mædəm] [diː] - [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɑːr'kiːz] ,
If you throw over Madame de Nucingen for this Marquise ,
如果 你 扔 超过 夫人 德 - 为了 这 侯爵夫人 ,

如果你为了这位侯爵夫人而抛弃努辛根夫人，

[juː; jʊ] [wɪl] [swɑːp][ə; eɪ][wʌn] - [aɪd] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][blaɪnd][wʌn] . "
you will swap a one - eyed horse for a blind one . "
你 将要 交换 一个 一 - 眼睛 马 为了 一个 瞎的 一 . "

你会用一匹独眼马去换一匹瞎马。

" ['mædəm] [diː] - [ɪz][sɪks] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , - . "
" Madame de Nucingen is six - and - thirty , Bianchon . "
" 夫人 德 - 是 六 - 和 - 三十 , - . "

“努辛根夫人三十六岁了，比安雄。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['kwɪkli] .
" And this woman is three - and - thirty , " said the doctor quickly .
" 和 这 女士 是 三 - 和 - 三十 , " 说 这 医生 迅速地 .

“这位女士已经三十三岁了，”医生迅速说道。

" [hɜːr; hər] [wɜːrst] ['enəmi] ['oʊnli] [seɪ] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] . "
" Her worst enemies only say six - and - twenty . "
" 她 最差 敌人 仅有的 说 六 - 和 - 二十 . "

“她最痛恨的人也只说二十六岁。”

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [eɪdʒ] ,
" My dear boy , when you really want to know a woman's age ,
" 我的 亲爱的 男生 , 什么时候 你 真的 想 到 知道 一个 女性的 年龄 ,

“我亲爱的孩子，当你真的想知道一个女人的年龄时，

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz] .
look at her temples and the tip of her nose .
看 在 她 寺庙 和 这 提示 的 她 鼻子 .

看看她的太阳穴和鼻尖。

[wət'evər] ['wɪmɪn] [meɪ] [ə'tʃiːv] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːz'metɪks] ,
Whatever women may achieve with their cosmetics ,
任何 女性 可能 达到 和 他们的 化妆品 ,

无论女性通过化妆品能达到什么目的，

[ðeɪ] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['witnisiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [iks'piəriənsiz] .

they	can	do	nothing	against	those	incorruptible	witnesses	to	their	experiences	.
他们	能	做	没有什么	反对	那些	廉洁奉公	证人	到	他们的	经历	.

他们无法对付那些见证他们经历的正直证人。

[ðer; ðər] [iːtʃ] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz][left] [ɪts][stɪg'mɑːtəˌ'stɪgmətə] .

There	each	year	of	life	has	left	its	stigmata	.
那里	每个	年	的	生活	有	左边	它是	圣痕	.

生命的每一个年头都在那里留下了痕迹。

[wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['tɛmpəlz] [ɑːr; ər] ['flæsɪd] , [siːmd] , ['wɪðərd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [weɪ] ;

When	a	woman's	temples	are	flaccid	,	seamed	,	withered	in	a	particular	way	;
什么时候	一个	女性的	寺庙	是	松弛	,	缝合	,	干枯	在	一个	特别的	方式	;

当女性的太阳穴松弛、有缝隙、萎缩成某种特定形状时；

[wen] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər][noʊz][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] ['mɪnɪt] [speks] ,

when	at	the	tip	of	her	nose	you	see	those	minute	specks	,
什么时候	在	这	提示	的	她	鼻子	你	看	那些	分钟	斑点	,

当你在她鼻尖看到那些细小的黑点时，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] [blæk] [smʌts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ʃed] [ɪn] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði]

which	look	like	the	imperceptible	black	smuts	which	are	shed	in	London	by	the
哪个	看	喜欢	这	难以察觉的	黑色的	污秽	哪个	是	棚	在	伦敦	经过	这

['tʃimniz] [ɪn] [wɪtʃ] [koʊl][ɪz][bɜːrnt] . . . .

chimneys	in	which	coal	is	burnt	.	.	.	.
烟囱	在	哪个	煤炭	是	烧焦的	.	.	.	.

它们看起来就像伦敦煤烟囱里燃烧煤炭时产生的那些不易察觉的黑色烟尘.....

[jʊr; jər] ['sɜːrvənt] , [sɜːr] !

Your	servant	,	sir	!
你的	仆人	,	先生	!

您的仆人，先生！

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] .

That	woman	is	more	than	thirty	.
那	女士	是	更多的	比	三十	.

那位女士已经三十多岁了。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['hænsəm] , ['wɪti] , ['lʌvɪŋ] - - [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][pæst] ['θɜːrti]

She	may	be	handsome	,	witty	,	loving	-	-	whatever	you	please	,	but	she	is	past	thirty
她	可能	是	英俊的	,	机智	,	爱	-	-	任何	你	请	,	但	她	是	过去的	三十

,

,

,

她或许漂亮、风趣、温柔——随你怎么说，但她已经过三十岁了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [məˈtʃʊrəti] .

she	is	arriving	at	maturity	.
她	是	抵达	在	到期	.

她正在步入成熟期。

[aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [men] [huː] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ; ['oʊnli] ,

I	do	not	blame	men	who	attach	themselves	to	that	kind	of	woman	;	only	,
我	做	不是	责备	男人	WHO	附	他们自己	到	那	种类	的	女士	;	仅有的	,

我不责怪那些与那种女人交往的男人；只是，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [suːˈpɪriər] [dɪ'stɪŋkʃn] [mʌst; məst][nɑːt] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ] ['wɪntər] ['pɪpɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

a	man	of	your	superior	distinction	must	not	mistake	a	winter	pippin	for	a
一个	男人	的	你的	优越的	区别	必须	不是	错误	一个	冬天	皮平	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['æp(ə)l] ,

little	summer	apple	,
小的	夏天	苹果	,

像您这样身份显赫的人，绝不会把冬天的苹果误认为夏天的苹果。

['smaɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [baʊ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [krʌntʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

smiling	**on**	**the**	**bough**	**,**	**and**	**waiting**	**for**	**you**	**to**	**crunch**	**it**	**.**
微笑	在	这	买	,	和	等待	为了	你	到	嘎吱声	它	.

它在树枝上微笑，等着你把它嘎吱嘎吱地咬下去。

[lʌv] ['nevər] [goʊz][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['rɛdʒəstɜ-z, 'rɛdʒɪstɜ-z][ʌv; əv][bɜːrθ][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ;

Love	**never**	**goes**	**to**	**study**	**the**	**registers**	**of**	**birth**	**and**	**marriage**	**;**
爱	绝不	去	到	学习	这	登记簿	的	出生	和	婚姻	;

爱情从不去查阅出生和结婚登记簿；

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hænsəm] [ɔːr] ['ʌgli] , ['stuːpɪd][ɔːr] ['klevər] ;

no	**one**	**loves**	**a**	**woman**	**because**	**she**	**is**	**handsome**	**or**	**ugly**	**,**	**stupid**	**or**	**clever**	**;**
不	一	爱	一个	女士	因为	她	是	英俊的	或者	丑陋的	,	愚蠢的	或者	聪明的	;

没有人会因为一个女人长得漂亮或丑陋、愚蠢或聪明而爱她；

[wiː; wi] [lʌv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] . "

we	**love**	**because**	**we**	**love**	**.**	**"**
我们	爱	因为	我们	爱	.	"

我们相爱，因为我们爱。

" [wel] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [kwaɪt] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] .

"	**Well**	**,**	**for**	**my**	**part**	**,**	**I**	**love**	**for**	**quite**	**other**	**reasons**	**.**
"	出色地	,	为了	我的	部分	,	我	爱	为了	相当	其他	原因	.

“至于我，我爱的理由则完全不同。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [mɑːr'kiːz] - ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][blɑɪmɑːnt] - - ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi]

She	**is**	**Marquise**	**d'Espard**	**;**	**she**	**was**	**a**	**Blamont**	**-**	**Chauvry**	**;**	**she**	**is**	**the**	**fashion**	**;**	**she**
她	是	侯爵夫人	-	;	她	曾是	一个	布拉蒙特	-	-	;	她	是	这	时尚	;	她

[hæz; həz] [soʊl] ;

has	**soul**	**;**
有	灵魂	;

她是埃斯帕尔侯爵夫人；她是布拉蒙-肖夫里家族的成员；她是时尚的象征；她有灵魂；

[hɜːr; hər] [fʊt] [ɪz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] [-] ;

her	**foot**	**is**	**as**	**pretty**	**as**	**the**	**Duchesse**	**de**	**Berri's**	**;**
她	脚	是	作为	漂亮的	作为	这	公爵夫人	德	贝瑞的	;

她的脚和贝里公爵夫人的脚一样漂亮；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][pər'hæps][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frænks][ə; eɪ] [jɪr] - - [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ]

she	**has**	**perhaps**	**a**	**hundred**	**thousand**	**francs**	**a**	**year**	**-**	**-**	**some**	**day**	**,**	**perhaps**	**,**	**I**
她	有	也许	一个	百	千	法郎	一个	年	-	-	一些	天	,	也许	,	我

[meɪ] ['mæri] [hɜːr; hər] !

may	**marry**	**her**	**!**
可能	结婚	她	!

她一年可能有十万法郎的收入——也许有一天，我会娶她！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['dɛts] .

In	**short**	**,**	**she**	**will**	**put**	**me**	**into**	**a**	**position**	**which**	**will**	**enable**	**me**	**to**	**pay**	**my**	**debts**	**.**
在	短的	,	她	将要	放	我	进入	一个	位置	哪个	将要	使能够	我	到	支付	我的	债务	.

"

"
"

简而言之，她会让我有能力偿还债务。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪtʃ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**rich**	**,**	**"**	**interrupted**	**Bianchon**	**.**
"	我	想法	你	是	富有的	,	"	中断	-	.

“我还以为你很有钱呢，”比安雄打断道。

" [bɑː] !

"	**Bah**	**!**
"	呸	!

“呸！

[aɪ][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] - - [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][maɪ][ˈsteiblz] .

I	have	twenty	thousand	francs	a	year	-	-	just	enough	to	keep	up	my	stables	.
我	有	二十	千	法郎	一个	年	-	-	只是	足够的	到	保持	向上	我的	马厩	.

我一年有两万法郎——只够维持我的马厩运转。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [dʌn] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ɪn] [ðæt] - ['bɪznəs] ;

I	was	thoroughly	done	,	my	dear	fellow	,	in	that	Nucingen	business	;
我	曾是	彻底	完毕	,	我的	亲爱的	同伴	,	在	那	-	商业	;

亲爱的朋友，我在那件纽辛根的事情上彻底失败了；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . - - [aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ] ['sɪstər] ['mærid] ;

I	will	tell	you	about	that	.	-	-	I	have	got	my	sisters	married	;
我	将要	告诉	你	关于	那	.	-	-	我	有	得到	我的	姐妹	已婚	;

我会告诉你这件事的。——我已经把我的妹妹们都嫁出去了；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['klɪrɪst] ['prɑːfɪt][aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [sɪns] [wiː; wi][læst] [met] ;

that	is	the	clearest	profit	I	can	show	since	we	last	met	;
那	是	这	最清晰	利润	我	能	展示	自从	我们	最后的	遇见	;

这是我们上次见面以来我能展示的最明显的利润；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðem; ðəm][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðæn; ðən][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd]

and	I	would	rather	have	them	provided	for	than	have	five	hundred
和	我	会	相当	有	他们	假如	为了	比	有	五	百

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

thousand	francs	a	year	.
千	法郎	一个	年	.

我宁愿他们得到应有的照顾，也不愿每年只得到五十万法郎。

[noʊ] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː] ?

No	,	what	would	you	have	me	do	?
不	,	什么	会	你	有	我	做	?

不，你想让我做什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [æm'bɪʃəs] .

I	am	ambitious	.
我	是	雄心勃勃	.

我雄心勃勃。

[tuː; tə] [wʌt] [kæn; kən] ['mædəm] [diː] - [liːd] ?

To	what	can	Madame	de	Nucingen	lead	?
到	什么	能	夫人	德	-	带领	?

努辛根夫人会把人引向何方?

[ə; eɪ] [jɪr] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃelvd] , [stʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [hoʊl] [laɪk][ə; eɪ] ['mærid]

A	year	more	and	I	shall	be	shelved	,	stuck	in	a	pigeon	-	hole	like	a	married
一个	年	更多的	和	我	将	是	搁置	,	卡住	在	一个	鸽子	-	洞	喜欢	一个	已婚

[mæn] .

man	.
男人	.

再过一年，我就会被束之高阁，像已婚男人一样被困在鸽子笼里。

[aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

I	have	all	the	discomforts	of	marriage	and	of	single	life	,	without	the
我	有	全部	这	不适	的	婚姻	和	的	单身的	生活	,	没有	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['iːðər] ;

advantages	of	either	;
优势	的	任何一个	;

我既承受着婚姻的不便，又承受着单身生活的种种不便，却没有享受到两者的任何好处；

[ə; eɪ] [fɔːls] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [mæn][mʌst; məst] [kʌm] [huː] [rɪˈmeɪnz] [taɪd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə]

a	false	position	to	which	every	man	must	come	who	remains	tied	too	long	to
一个	错误的	位置	到	哪个	每一个	男人	必须	来	WHO	遗迹	系	也	长的	到

[ðə; ði] [seɪm] [ˈeɪprən] - [strɪŋ] . "

the	same	apron	-	string	.	"
这	相同的	围裙	-	细绳	.	"

这是每个长期依附于同一根母系带子的人最终都会陷入的错误境地。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [hɪr] ? " [sed] - .

"	So	you	think	you	will	come	upon	a	treasure	here	?	"	said	Bianchon	.
"	所以	你	思考	你	将要	来	之上	一个	宝藏	这里	?	"	说	-	.

“所以你认为你会在这里发现宝藏？”比安雄说道。

" [jʊr; jər] [mɑːrˈkiːz] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , [dʌz] [nɑːt][hɪt][maɪ][ˈfænsi][æt; ət][ɔːl] . "

"	Your	Marquise	,	my	dear	fellow	,	does	not	hit	my	fancy	at	all	.	"
"	你的	侯爵夫人	,	我的	亲爱的	同伴	,	做	不是	打	我的	想要	在	全部	.	"

“亲爱的朋友，你那位侯爵夫人一点也不合我的心意。”

" [jʊr; jər] [ˈlɪbərəl] [əˈpɪnjənz] [blɜːr][jʊr; jər] [ˈaɪsaɪt] .

"	Your	liberal	opinions	blur	your	eyesight	.
"	你的	自由主义	意见	模糊	你的	视力	.

你的自由主义观点蒙蔽了你的双眼。

[ɪf] [ˈmædəm] - [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈmædəm] [rəbʊrdæn] . . . "

If	Madame	d'Espard	were	a	Madame	Rabourdin	.	.	.	"
如果	夫人	-	是	一个	夫人	拉布尔丹	.	.	.	"

如果德斯帕夫人是拉布尔丹夫人。。”。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Listen	to	me	.
"	听	到	我	.

听我说。

['noʊb(ə)l][ɔːr]['sɪmp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] [soʊl] ;

Noble	or	simple	,	she	would	still	have	no	soul	;
高贵	或者	简单的	,	她	会	仍然	有	不	灵魂	;

无论是贵族还是平民，她都没有灵魂；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

she	would	still	be	a	perfect	type	of	selfishness	.
她	会	仍然	是	一个	完美的	类型	的	自私	.

她依然会是自私自利的完美典范。

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , ['medɪk(ə)l] [men] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

Take	my	word	for	it	,	medical	men	are	accustomed	to	judge	of	people	and
拿	我的	单词	为了	它	,	医疗的	男人	是	习惯	到	法官	的	人们	和

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

相信我，医生们习惯于对人和事做出判断；

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [riːd] [ðə; ði] [soʊl] [waɪl] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ði]['bɑːdi] .

the	sharpest	of	us	read	the	soul	while	we	study	the	body	.
这	最锋利	的	我们	读	这	灵魂	尽管	我们	学习	这	身体	.

我们当中最敏锐的人，在研究身体的同时，也能读懂灵魂。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['prɪti] ['buːdwɑːr] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [spent] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

In	spite	of	that	pretty	boudoir	where	we	have	spent	this	evening	,
在	尽管如此	的	那	漂亮的	闺房	在哪里	我们	有	花费	这	晚上	,

尽管我们今晚是在那个漂亮的闺房里度过的，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

in	spite	of	the	magnificence	of	the	house	,
在	尽管如此	的	这	壮丽	的	这	房子	,

尽管这座房子非常宏伟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [ɪz][ɪn] [det] . "

it	is	quite	possible	that	Madame	la	Marquise	is	in	debt	.	"
它	是	相当	可能的	那	夫人	拉	侯爵夫人	是	在	债务	.	"

侯爵夫人很可能负债累累。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	What	makes	you	think	so	?	"
"	什么	制作	你	思考	所以	?	"

你为什么这么认为?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'poʊzɪŋ] .

"	I	do	not	assert	it	;	I	am	supposing	.
"	我	做	不是	断言	它	;	我	是	假如	.

“我并非断言，我只是推测。”

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [æz; əz] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

She	talked	of	her	soul	as	Louis	XVIII	.
她	谈话	的	她	灵魂	作为	路易斯	十八	.

她把自己的灵魂比作路易十八。

[juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

used	to	talk	of	his	heart	.
用过的	到	讲话	的	他的	心	.

他过去常常谈论他的内心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] : [ðæt] ['frædʒ(ə)l] , [fer] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃesnʌt] [her] ,

I	tell	you	this	:	That	fragile	,	fair	woman	,	with	her	chestnut	hair	,
我	告诉	你	这	:	那	脆弱的	,	公平的	女士	,	和	她	板栗	头发	,

我告诉你：那个柔弱、肤色白皙、有着栗色头发的女人，

[huː] ['pitiz] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['pitid] , [in'dʒɔiz] [æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [æn; ən]

who	pities	herself	that	she	may	be	pitied	,	enjoys	an	iron	constitution	,	an
WHO	可惜	她自己	那	她	可能	是	可怜的	,	享受	一个	铁	宪法	,	一个

['æpɪtaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊlfs] ,

appetite	like	a	wolf's	,
食欲	喜欢	一个	狼的	,

她自怜自艾，博取他人怜悯，却拥有钢铁般的体魄和狼一般的食欲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] .

and	the	strength	and	cowardice	of	a	tiger	.
和	这	力量	和	怯懦	的	一个	老虎	.

兼具老虎的力量与胆怯。

[gɔːz] , [ænd; ənd] [sɪlk] , [ænd; ənd] ['mʌzlɪn] [wɜːr; wər] ['nevər] [mɔːr] ['klevərli] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ə; eɪ][laɪ] !

Gauze	,	and	silk	,	and	muslin	were	never	more	cleverly	twisted	round	a	lie	!
纱布	,	和	丝绸	,	和	细棉布	是	绝不	更多的	巧妙地	扭曲	圆形的	一个	说谎	!

薄纱、丝绸和细棉布从未如此巧妙地被用来掩盖谎言!

['ɛkoʊ] . "

Ecco	.	"
ecco	.	"

瞧。”

" - , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	Bianchon	,	you	frighten	me	!
"	-	,	你	吓唬	我	!

“比安雄，你吓到我了！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] , [ðen] , [sɪns] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['meɪzən]

You	have	learned	a	good	many	things	,	then	,	since	we	lived	in	the	Maison
你	有	学习	一个	好的	许多	事物	,	然后	,	自从	我们	居住地	在	这	Maison

- ? "

Vauquer	?	"
-	?	"

自从我们住在沃凯尔家以来，你学到了很多东西吧?

" [jes] , [sɪns] [ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pʌpits] , [bəuθ]['dɑːlz][ænd; ənd]['mænɪkɪnz] .

"	Yes	,	since	then	,	my	boy	,	I	have	seen	puppets	,	both	dolls	and	manikins	.
"	是的	,	自从	然后	,	我的	男生	,	我	有	已见	木偶	,	两个都	娃娃	和	人体模型	.

“是的，孩子，从那时起，我就见过木偶，包括玩偶和人体模型。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] ['leɪdiz] [huːz] ['bɑːdɪz] [wiː; wi] [ə'tend] [tuː; tə] ,

I	know	something	of	the	ways	of	the	fine	ladies	whose	bodies	we	attend	to	,
我	知道	某物	的	这	方式	的	这	美好的	女士们	谁	身体	我们	出席	到	,

我略知我们所服务的那些贵妇人的习性，

['seɪvɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪrɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][tʃaɪld] - - [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] - - [ɔːr][ðer; ðər]

saving	that	which	is	dearest	to	them	,	their	child	-	-	if	they	love	it	-	-	or	their
保存	那	哪个	是	亲爱的	到	他们	,	他们的	孩子	-	-	如果	他们	爱	它	-	-	或者	他们的

['prɪti] ['feɪsɪz] ,

pretty	faces	,
漂亮的	面孔	,

他们会守护自己最珍爱的东西，比如他们的孩子（如果他们爱孩子的话），或者他们美丽的脸庞。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɜːrʃɪp] .

which	they	always	worship	.
哪个	他们	总是	崇拜	.

他们一直崇拜它。

[ə; eɪ][mæn] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [naɪts] [baɪ][ðer; ðər] ['pɪloʊ] ,

A	man	spends	his	nights	by	their	pillow	,
一个	男人	花费	他的	夜晚	经过	他们的	枕头	,

一个男人夜夜依偎在他们的枕边，

['werɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [sper] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] [lɔːs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] [pɑːrt]

wearing	himself	to	death	to	spare	them	the	slightest	loss	of	beauty	in	any	part
穿着	他自己	到	死亡	到	空闲的	他们	这	丝毫	损失	的	美丽	在	任何	部分

;

;

;

他竭尽全力，只为不让她们身上任何部位的容貌受到丝毫损害；

[hiː; hi] [sək'siːdz] , [hiː; hi] [kiːps] [ðer; ðər] ['siːkrət] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ; [ðeɪ] [send] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

he	succeeds	,	he	keeps	their	secret	like	the	dead	;	they	send	to	ask	for	his
他	成功	,	他	保持	他们的	秘密	喜欢	这	死的	;	他们	发送	到	问	为了	他的

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

他成功了，他像守死人一样保守着他们的秘密；他们派人来索要他的账单。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrəbli] [ɪg'zɔːrbɪtənt] .

and	think	it	horribly	exorbitant	.
和	思考	它	糟糕透了	高昂	.

我觉得价格高得离谱。

[huː] [seɪvd] [ðem; ðəm] ?

Who	saved	them	?
WHO	已保存	他们	?

谁救了他们?

['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

自然。

[fɑːr][frʌm; frəm] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [spiːk] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Far from recommending him , they speak ill of him ,
远的 从 推荐 他 , 他们 说话 患病的 的 他 ,

他们非但没有推荐他，反而说他的坏话。

[fiərɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [best] [frendz] .
fearing lest he should become the physician of their best friends .
害怕 免得 他 应该 变得 这 医生 的 他们的 最好的 朋友们 .

担心他会成为他们最好的朋友的医生。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [seɪ] , - [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪndʒəlz] ! -
" My dear fellow , those women of whom you say , ' They are angels ! '
" 我的 亲爱的 同伴 , 那些 女性 的 谁 你 说 , - 他们 是 天使 ! -

“我亲爱的朋友，你说的那些女人，‘她们是天使！’”

[aɪ] - - [aɪ] - - [hæv; həv] [siːn] [strɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['grɪmɪsiz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [haɪd][ðer; ðər]
I - - I - - have seen stripped of the little grimaces under which they hide their
我 - - 我 - - 有 已见 脱衣舞 的 这 小的 鬼脸 在下面 哪个 他们 隐藏 他们的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

我——我——已经看到他们卸下了用来掩盖内心的那些细微的表情，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪpəri] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ðer; ðər]['diːfekts; dɪ'fekts] - -
as well as of the frippery under which they disguise their defects - -
作为 出色地 作为 的 这 轻浮之物 在下面 哪个 他们 伪装 他们的 缺陷 - -
[wɪ'ðaʊt] ['mænərz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [steɪz] ;
without manners and without stays ;
没有 礼仪 和 没有 停留 ;

以及他们用以掩盖自身缺陷的浮夸做作——没有礼貌，也没有节制；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] .
they are not beautiful .
他们 是 不是 美丽的 .

它们并不漂亮。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [mʌd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dɜːrt] ,
" We saw a great deal of mud , a great deal of dirt ,
" 我们 锯 一个 伟大的 交易 的 泥 , 一个 伟大的 交易 的 污垢 ,

我们看到了很多泥浆，很多灰尘，

['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]
under the waters of the world when we were aground for a time on the
在下面 这 水 的 这 世界 什么时候 我们 是 搁浅 为了 一个 时间 在 这
[ʃoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪzən] - . - - [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
shoals of the Maison Vauquer . - - What we saw there was nothing .
浅滩 的 这 Maison - . - - 什么 我们 锯 那里 曾是 没有什么 .

当我们的船在沃凯尔庄园的浅滩搁浅一段时间时，世界的水面之下——我们在那里什么也没看到。

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] [haɪ] [sə'saɪəti] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['mɒnstəz] [drest] [ɪn]['sætn] ,
Since I have gone into high society , I have seen monsters dressed in satin ,
自从 我 有 已消失 进入 高的 社会 , 我 有 已见 怪物 穿着 在 缎 ,

自从我进入上流社会以来，我见过了许多身着缎子服饰的怪物。

- [ɪn] [waɪt] [glʌvz] , - [bi'daizɳd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] , [faɪn] ['dʒent(ə)lmən] ['du:ɪŋ] [mɔ:r]

Michonneaus in white gloves , Poirets bedizened with orders , fine gentlemen doing more

\- 在 白色的 手套 , - 涂漆的 和 订单 , 美好的 先生们 正在做 更多的

[ju:'ʒʊriəs] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][oʊld] [gɑ:bsɪk] !

usurious business than old Gobseck !

高利贷 商业 比 老的 戈布塞克 !

戴着白手套的米肖诺，身上挂满订单的波烈，这些绅士们做的高利贷生意比老戈布塞克还多!

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wen] [aɪ][hæv; həv]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['vɜ:rtʃu:]

To the shame of mankind , when I have wanted to shake hands with Virtue

到 这 耻辱 的 人类 , 什么时候 我 有 通缉 到 摇 双手 和 美德

,

,

,

令全人类蒙羞的是，当我渴望与美德握手时，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔft] , ['pə:sikju:tid] [baɪ] ['kæləmni] ,

I have found her shivering in a loft , persecuted by calumny ,

我 有 成立 她 瑟瑟发抖 在 一个 阁楼 , 受迫害 经过 诽谤 ,

我发现她蜷缩在阁楼里瑟瑟发抖，饱受诽谤之苦。

[hæf] - ['stɑ:rvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ɪnkʌm] [ɔ:r][ə; eɪ] ['sæləri] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

half - starving on a income or a salary of fifteen hundred francs a year ,

一半 - 饥饿 在 一个 收入 或者 一个 薪水 的 十五 百 法郎 一个 年 ,

年收入或薪水只有一千五百法郎，生活捉襟见肘。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz]['kreɪzi] , [ɔ:r] [ɪk'sentrɪk] , [ɔ:r]['ɪmbəs(ə)l] .

and regarded as crazy , or eccentric , or imbecile .

和 认为 作为 疯狂的 , 或者 偏心 , 或者 白痴 .

并被视为疯子、怪人或白痴。

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

" In short , my dear boy , the Marquise is a woman of fashion ,

" 在 短的 , 我的 亲爱的 男生 , 这 侯爵夫人 是 一个 女士 的 时尚 ,

简而言之，我亲爱的孩子，侯爵夫人是一位时尚女性。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] .

and I have a particular horror of that kind of woman .

和 我 有 一个 特别的 恐怖 的 那 种类 的 女士 .

我尤其厌恶那种女人。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] ?

Do you want to know why ?

做 你 想 到 知道 为什么 ?

你想知道为什么吗?

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [soʊl] , [faɪn] [teɪst] , ['dʒent(ə)l] [wɪt] , [ə; eɪ] ['dʒenərəsli] [wɔ:rm]

A woman who has a lofty soul , fine taste , gentle wit , a generously warm

一个 女士 WHO 有 一个 高远 灵魂 , 美好的 品尝 , 温和的 有 , 一个 慷慨地 温暖的

[hɑ:rt] ,

heart ,

心 ,

一位拥有高尚情操、高雅品味、温和幽默和慷慨温暖之心的女子

[ænd; ənd] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [laɪf] , [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and who lives a simple life , has not a chance of being the fashion .

和 WHO 生活 一个 简单的 生活 , 有 不是 一个 机会 的 存在 这 时尚 .

而过着简朴生活的人，就没有机会成为时尚的引领者。

['ergoʊ] : [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['paʊər] [ɑːr; ər] [ə'næləgəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

Ergo	**:**	**A**	**woman**	**of**	**fashion**	**and**	**a**	**man**	**in**	**power**	**are**	**analogous**	**;**	**but**	**there**
因此	:	一个	女士	的	时尚	和	一个	男人	在	力量	是	类似的	;	但	那里

[ɪz] [ðɪs] ['dɪfrəns] :

is	**this**	**difference**	**:**
是	这	不同之处	:

因此：时尚女性和掌权男性有相似之处；但也有以下区别：

[ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['reɪzɪz] [hɪm'self] [ə'bʌv] ['ʌðər] [ɪ'noʊb(ə)l][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɑːr; ər]

the	**qualities**	**by**	**which**	**a**	**man**	**raises**	**himself**	**above**	**others**	**ennoble**	**him**	**and**	**are**
这	品质	经过	哪个	一个	男人	提高	他自己	多于	其他的	使高贵	他	和	是

[ə; eɪ] ['glɔːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

a	**glory**	**to**	**him**	**;**
一个	荣耀	到	他	;

一个人凭借哪些品质而超越他人，这些品质会使他高尚，并为他带来荣耀；

[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [geɪnz] ['paʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːr; ər] ['hɪdiəs]

whereas	**the**	**qualities**	**by**	**which**	**a**	**woman**	**gains**	**power**	**for**	**a**	**day**	**are**	**hideous**
然而	这	品质	经过	哪个	一个	女士	收益	力量	为了	一个	天	是	可怕

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ;

vices	**;**
恶习	;

然而，女人靠获得一日权力所展现的品质，却是极其可憎的恶习；

[ʃiː; ʃi] [bɪ'laɪz] [hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

she	**belies**	**her**	**nature**	**to**	**hide**	**her**	**character**	**,**
她	谎言	她	自然	到	隐藏	她	特点	,

她掩饰自己的本性，以此来隐藏自己的品行。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['aɪərn] [streŋθ]

and	**to**	**live**	**the**	**militant**	**life**	**of**	**the**	**world**	**she**	**must**	**have**	**iron**	**strength**
和	到	居住	这	好战分子	生活	的	这	世界	她	必须	有	铁	力量

['ʌndər] [ə; eɪ] [freɪl] [ə'pɪrəns] .

under	**a**	**frail**	**appearance**	**.**
在下面	一个	脆弱	外貌	.

要想在充满斗争的世界中生存，她必须在柔弱的外表下拥有钢铁般的意志。

" [aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] ['stʌmək] [iks'kluːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] .

"	**I**	**,**	**as**	**a**	**physician**	**,**	**know**	**that**	**a**	**sound**	**stomach**	**excludes**	**a**	**good**	**heart**	**.**
"	我	,	作为	一个	医生	,	知道	那	一个	声音	胃	不包括	一个	好的	心	.

“作为一名医生，我知道健康的胃与健康的心脏之间是有联系的。”

[jʊr; jər] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [fiːlz] ['nʌθɪŋ] ;

Your	**woman**	**of**	**fashion**	**feels**	**nothing**	**;**
你的	女士	的	时尚	感觉	没有什么	;

你这位时尚女性毫无感觉；

[hɜːr; hər][reɪdʒ][fɔːr; fər] ['pleʒər] [hæz; həz][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp][hɜːr; hər][koʊld]

her	**rage**	**for**	**pleasure**	**has**	**its**	**source**	**in**	**a**	**longing**	**to**	**heat**	**up**	**her**	**cold**
她	愤怒	为了	乐趣	有	它是	来源	在	一个	渴望	到	热	向上	她	寒冷的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

她对快乐的渴望源于想要温暖自己冰冷的内心。

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

a	**craving**	**for**	**excitement**	**and**	**enjoyment**	**,**
一个	渴望	为了	激动	和	享受	,

对刺激和享乐的渴望，

[laɪk] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [huː] [stændz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['fʊtlaɪts] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] .

like	an	old	man	who	stands	night	after	night	by	the	footlights	at	the	opera	.
喜欢	一个	老的	男人	WHO	站立	夜晚	后	夜晚	经过	这	脚灯	在	这	歌剧	.

就像一位老人，夜复一夜地站在歌剧院的舞台灯光下。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [mɔːr] [breɪn] [ðæn; ðən] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] ['sækrɪfaɪsɪz] ['dʒenjuɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [truː] [frendz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ,

As	she	has	more	brain	than	heart	,	she	sacrifices	genuine	passion	and	true	friends	to	her	triumph	,
作为	她	有	更多的	脑	比	心	,	她	牺牲	真的	热情	和	真的	朋友们	到	她	胜利	,

她头脑比感情更丰富，为了自己的成功，牺牲了真挚的热情和真正的朋友。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [sendz] [hɪz; ɪz] [moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [sə'bɔːltərn] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

as	a	general	sends	his	most	devoted	subalterns	to	the	front	in	order	to	win	a	battle	.
作为	一个	一般的	发送	他的	最多	奉献	下级军官	到	这	正面	在	命令	到	赢	一个	战斗	.

就像将军派出最忠诚的下属去前线赢得战斗一样。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [siːsiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['niːðər] ['mʌðər] , [nɔːr] [waɪf] , [nɔːr] ['lʌvər] .

The	woman	of	fashion	ceases	to	be	a	woman	;	she	is	neither	mother	,	nor	wife	,	nor	lover	.
这	女士	的	时尚	停止	到	是	一个	女士	;	她	是	两者都不	母亲	,	也不	妻子	,	也不	情人	.

时尚女性不再是女性；她既不是母亲，也不是妻子，更不是情人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['medɪkli] ['spiːkɪŋ] , [seks] [ɪn] [ðə; ði] [breɪn] .

She	is	,	medically	speaking	,	sex	in	the	brain	.
她	是	,	医学上	请讲	,	性别	在	这	脑	.

从医学角度来说，她就是大脑中的性器官。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [mɑːr'kiːz] , [tuː] , [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [mɑːn'strɑːsəti] ,

And	your	Marquise	,	too	,	has	all	the	characteristics	of	her	monstrosity	,
和	你的	侯爵夫人	,	也	,	有	全部	这	特征	的	她	怪物	,

而你的侯爵夫人，也具备了她那令人作呕的种种特征。

[ðə; ði] [biːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] , [ðə; ði] [klɪr] , [koʊld] [aɪ] ,

the	beak	of	a	bird	of	prey	,	the	clear	,	cold	eye	,
这	喙	的	一个	鸟	的	猎物	,	这	清除	,	寒冷的	眼睛	,

猛禽的喙，清澈冰冷的眼睛，

[ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] - - [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

the	gentle	voice	-	-	she	is	as	polished	as	the	steel	of	a	machine	,
这	温和的	嗓音	-	-	她	是	作为	抛光	作为	这	钢	的	一个	机器	,

她声音温柔——她像机器的钢铁一样光滑。

[ʃiː; ʃi] ['tʌtʃɪz] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑːrt] . "

she	touches	everything	except	the	heart	.	"
她	触摸	一切	除了	这	心	.	"

她触及一切，唯独触及人心。

" [ðer; ðər] [ɪz] [sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , - . "

"	There	is	some	truth	in	what	you	say	,	Bianchon	.	"
"	那里	是	一些	真相	在	什么	你	说	,	-	.	"

“比安雄，你说的有些道理。”

" [sʌm; səm] [truːθ] ? " [rɪ'plaɪd] - .

"	Some	truth	?	"	replied	Bianchon	.
"	一些	真相	?	"	回复	-	.

“有些真话吗？”比安雄回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

"	It	is	all	true	.
"	它	是	全部	真的	.

“这一切都是真的。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [strʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ] [pə'laɪtnəs]

Do	you	suppose	that	I	was	not	struck	to	the	heart	by	the	insulting	politeness
做	你	认为	那	我	曾是	不是	击	到	这	心	经过	这	侮辱	礼貌

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['meʒər] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] [sets]

by	which	she	made	me	measure	the	imaginary	distance	which	her	noble	birth	sets
经过	哪个	她	制成	我	措施	这	假想	距离	哪个	她	高贵	出生	套

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ?

between	us	?
之间	我们	?

你以为她那带有侮辱意味的礼貌，没有让我感到心痛吗？她让我去衡量她高贵的出身在我们之间人为设置的距离。

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] ['diːpəst] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæt] - [laɪk] [sɪ'vɪlɪtiːz] [wen] [aɪ] [rɪ'membər]

That	I	did	not	feel	the	deepest	pity	for	her	cat	-	like	civilities	when	I	remembered
那	我	做过	不是	感觉	这	最深处	遗憾	为了	她	猫	-	喜欢	礼貌	什么时候	我	记得

[wʌt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ?

what	her	object	was	?
什么	她	目的	曾是	?

当我记起她真正的目的是什么时，我竟然没有对她那猫一般的礼貌感到丝毫怜悯?

[ə; eɪ] [jɪr] [hens] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [raɪt] [wʌn] [wɜːrd] [tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['sɜːrvɪs] ,

A	year	hence	she	will	not	write	one	word	to	do	me	the	slightest	service	,
一个	年	因此	她	将要	不是	写	一	单词	到	做	我	这	丝毫	服务	,

一年后，她不会再写一个字来帮我做任何事了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [peltid] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['ɪnfluəns]

and	this	evening	she	pelted	me	with	smiles	,	believing	that	I	can	influence
和	这	晚上	她	被毛皮覆盖	我	和	微笑	,	相信	那	我	能	影响

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] - ,

my	uncle	Popinot	,
我的	叔叔	-	,

今天晚上，她用笑容轰炸我，相信我能影响我的叔叔波皮诺。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪs] - - - - "

on	whom	the	success	of	her	case	-	-	-	-	"
在	谁	这	成功	的	她	案件	-	-	-	-	"

她的案件能否成功取决于谁——

" [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?

"	Would	you	rather	she	should	have	played	the	fool	with	you	,	my	dear	fellow	?
"	会	你	相当	她	应该	有	玩	这	傻子	和	你	,	我的	亲爱的	同伴	?

“亲爱的朋友，你难道宁愿她和你一起装傻充愣吗？”

- - [aɪ] [ək'sept] [jʊr; jər]['daɪətraɪb] [ə'genst] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

-	-	I	accept	your	diatribe	against	women	of	fashion	;	but	you	are	beside	the
-	-	我	接受	你的	长篇大论	反对	女性	的	时尚	;	但	你	是	旁	这

[mɑːrk] .

mark	.
标记	.

我接受你对时尚女性的抨击；但你的观点偏离了重点。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] - [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt]

I	should	always	prefer	for	a	wife	a	Marquise	d'Espard	to	the	most	devout
我	应该	总是	更喜欢	为了	一个	妻子	一个	侯爵夫人	-	到	这	最多	虔诚的

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	devoted	creature	on	earth	.
和	奉献	生物	在	地球	.

我宁愿娶一位埃斯帕尔侯爵夫人为妻，也不愿娶世上最虔诚、最忠贞的人为妻。

['mæri] [æn; ən]['eɪndʒl] !
Marry an angel !
结婚 一个 天使 !

娶个天使吧!

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['beri] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
you would have to go and bury your happiness in the depths of the
你 会 有 到 去 和 埋葬 你的 幸福 在 这 深度 的 这
['kʌntri] !
country !
国家 !

你得把你的幸福埋葬在国土的深处!

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['gʌvərnɪŋ] [mə'ʃiːn] , [ə; eɪ] [kən'traɪvəns] [ðæt] [meɪks]
The wife of a politician is a governing machine , a contrivance that makes
这 妻子 的 一个 政治家 是 一个 治理 机器 , 一个 装置 那 制作
['kɑːmpləmɛnts] [ænd; ənd] ['kəːtisiz] .
compliments and courtesies .
赞美 和 礼貌 .

政治家的妻子是一台政治机器，一种用来恭维和客套的装置。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][moʊst]['feɪθf(ə)l] [tuːl] [wɪtʃ] [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn][kæn; kən]
She is the most important and most faithful tool which an ambitious man can
她 是 这 最多 重要的 和 最多 忠实 工具 哪个 一个 雄心勃勃 男人 能
[juːz] ;
use ;
使用 ;

她是雄心勃勃的男人所能使用的最重要、最忠实的工具;

[ə; eɪ] [frend] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [huː] [meɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] ['mɪstʃɪf] ,
a friend , in short , who may compromise herself without mischief ,
一个 朋友 , 在 短的 , WHO 可能 妥协 她自己 没有 恶作剧 ,

简而言之，就是那种即使做出妥协也不会惹是生非的朋友。

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'laɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hɑːrmf(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
and whom he may belie without harmful results .
和 谁 他 可能 掩饰 没有 有害 结果 .

而且他可以对某人撒谎，而不会造成有害后果。

['fænsi] [mə'hɔmit] [ɪn]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] !
Fancy Mahomet in Paris in the nineteenth century !
想要 穆罕默德 在 巴黎 在 这 第十九 世纪 !

想象一下十九世纪巴黎的穆罕默德!

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['roʊən] , [ə; eɪ] [dʊ'ʃes] [diː] [ʃə'vrʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔnd] ,
His wife would be a Rohan , a Duchesse de Chevreuse of the Fronde ,
他的 妻子 会 是 一个 罗汉 , 一个 公爵夫人 德 谢夫勒斯 的 这 弗隆德 ,

他的妻子将是一位罗昂家族的成员，一位来自弗隆德运动的舍夫勒斯公爵夫人。

[æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd][æz; əz] ['flætərɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [æm'bæsədres] , [æz; əz]['waɪli][æz; əz]['fɪgɜˌoʊ] .
as keen and as flattering as an Ambassadress , as wily as Figaro .
作为 敏锐的 和 作为 奉承 作为 一个 大使 , 作为 狡猾的 作为 费加罗 .

像大使夫人一样精明能干，像费加罗一样老谋深算。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] [waɪvz] [liːd] ['noʊwer] ; [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [liːdz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ;
Your loving wives lead nowhere ; a woman of the world leads to everything ;
你的 爱 妻子们 带领 无处 ; 一个 女士 的 这 世界 线索 到 一切 ;

你们温柔贤淑的妻子一无所获；而世俗的女人却能带给一切。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [kʌts] ['evri] ['wɪndoʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði]

she	is	the	diamond	with	which	a	man	cuts	every	window	when	he	has	not	the
她	是	这	钻石	和	哪个	一个	男人	削减	每一个	窗户	什么时候	他	有	不是	这

['goʊldən] [kiː] [wɪtʃ] [ʌn'lɔks] ['evri] [dɔːr] .

golden	key	which	unlocks	every	door	.
金的	钥匙	哪个	解锁	每一个	门	.

她就像钻石，男人没有金钥匙打开每一扇门时，可以用它切割每一扇窗户。

[liːv] ['hʌmdrʌm] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmdrʌm] , [æm'bɪʃəs] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] .

Leave	humdrum	virtues	to	the	humdrum	,	ambitious	vices	to	the	ambitious	.
离开	平淡无奇	美德	到	这	平淡无奇	,	雄心勃勃	恶习	到	这	雄心勃勃	.

让平庸之人追求平庸的美德，让野心勃勃之人追求野心勃勃的恶习。

" [bɪ'saɪdz] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʊ'ʃes] [diː] [lɑːŋ'eɪ]

"	Besides	,	my	dear	fellow	,	do	you	imagine	that	the	love	of	a	Duchesse	de	Langeais
"	除了	,	我的	亲爱的	同伴	,	做	你	想象	那	这	爱	的	一个	公爵夫人	德	朗热

,

,

,

“此外，我亲爱的朋友，你难道认为朗热公爵夫人的爱情，

[ɔːr][diː] - , [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dʌdli] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'stoʊ] [ɪ'mens] ['pleʒər] ?

or	de	Maufrigneuse	,	or	of	a	Lady	Dudley	does	not	bestow	immense	pleasure	?
或者	德	-	,	或者	的	一个	女士	达德利	做	不是	赐给	巨大	乐趣	?

或者，德·莫弗里涅斯，或者，达德利夫人，难道不能带来巨大的快乐吗?

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][ðə; ði][koʊld] ,

If	only	you	knew	how	much	value	the	cold	,
如果	仅有的	你	知道	如何	很多	价值	这	寒冷的	,

如果你知道寒冷有多么珍贵就好了。

[sɪ'vɪr] [staɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n]

severe	style	of	such	a	woman	gives	to	the	smallest	evidence	of	their	affection
严重	风格	的	这样的	一个	女士	给予	到	这	最小	证据	的	他们的	感情

!

!

!

这种女人严厉的性格会掩盖她最细微的爱意!

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪ'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['periwɪŋkl] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] !

What	a	delight	it	is	to	see	a	periwinkle	piercing	through	the	snow	!
什么	一个	喜	它	是	到	看	一个	长春花	冲孔	通过	这	雪	!

看到一只长春花从雪中探出头来，真是令人欣喜!

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ][fæn] [ˌkɔntrə'dikts] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'suːmd] ['ætɪtuːd] ,

A	smile	from	below	a	fan	contradicts	the	reserve	of	an	assumed	attitude	,
一个	微笑	从	以下	一个	扇子	矛盾	这	预订	的	一个	假定	态度	,

粉丝下方传来的笑容与他事先营造的矜持态度形成鲜明对比。

[ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [ʌn'braɪdld] ['tendərnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ]

and	is	worth	all	the	unbridled	tenderness	of	your	middle	-	class	women	with
和	是	值得	全部	这	不受约束的	压痛	的	你的	中间	-	班级	女性	和

[ðer; ðər] ['mɔːgɪdʒd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ;

their	mortgaged	devotion	;
他们的	抵押贷款	虔诚	;

值得你们中产阶级女性倾注所有毫无保留的温柔和奉献;

[fɔːr; fər] , [ɪn] [lʌv] , [dɪ'voʊʃ(ə)n][ɪz] ['nɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

for	,	in	love	,	devotion	is	nearly	akin	to	speculation	.
为了	,	在	爱	,	虔诚	是	几乎	类似的	到	推测	.

因为在爱情中，奉献几乎等同于投机取巧。

" [ænd; ənd] , [ðen] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][blɑɪmɑ:nt] - - , [hæz; həz][hɜ:r; hər]
" And , then , a woman of fashion , a Blamont - Chauvry , has her
" 和 , 然后 , 一个 女士 的 时尚 , 一个 布拉蒙特 - - , 有 她
['vɜ:rtʃʊ] [tu:] !
virtues too !
美德 也 !

“而且，像布拉蒙-肖夫里这样的时尚女性，也有她的优点！”

[hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃən] , ['paʊər] , [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [kən'tempt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [bɪ'ni:θ]
Her virtues are fortune , power , effect , a certain contempt of all that is beneath
她 美德 是 财富 , 力量 , 影响 , 一个 肯定 鄙视 的 全部 那 是 下面
[hɜ:r; hər] - - - - "
her - - - - "
她 - - - - "

她的优点是财富、权力、影响力，以及对一切低于她的事物抱有的蔑视——

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ! " [sed] - .
" Thank you ! " said Bianchon .
" 感谢 你 ! " 说 - .

“谢谢！”比安雄说道。

" [oʊld] [kɜ:r'mʌdʒən] ! " [sed] [rɑ:'sti:njæk] , ['læfɪŋ] .
" Old curmudgeon ! " said Rastignac , laughing .
" 老的 脾气古怪的人 ! " 说 拉斯蒂涅克 , 笑 .

“老顽固！”拉斯蒂涅克笑着说。

" [kʌm] - - [du:][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['kɑ:mən] , [du:] [laɪk] [jʊr; jər] [frend] - ; [bi:; bi][ə; eɪ]['bærən] ,
" Come - - do not be so common , do like your friend Desplein ; be a Baron ,
" 来 - - 做 不是 是 所以 常见的 , 做 喜欢 你的 朋友 - ; 是 一个 男爵 ,

“来吧——别那么庸俗，学学你的朋友德斯普兰；做个男爵吧。”

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['maɪk(ə)l] ; [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] ['mæri] [jʊr; jər]
a Knight of Saint - Michael ; become a peer of France , and marry your
一个 骑士 的 圣 - 迈克尔 ; 变得 一个 同伴 的 法国 , 和 结婚 你的
['dɔtɚz] [tu:; tə][dju:ks] . "
daughters to dukes . "
女儿们 到 公爵们 . "

成为圣米歇尔骑士；成为法国贵族；并将你的女儿嫁给公爵。

" [aɪ] !
" I !
" 我 !

“我！

[meɪ] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛvəlz] - - - - "
May the five hundred thousand devils - - - - "
可能 这 五 百 千 魔鬼 - - - - "

愿五十万魔鬼——”

" [kʌm] , [kʌm] !
" Come , come !
" 来 , 来 !

来吧，来吧！

[kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] [su:'pɪriər] ['oʊnli][ɪn]['medɪs(ə)n] ?
Can you be superior only in medicine ?
能 你 是 优越的 仅有的 在 药品 ?

你只能在医学领域出类拔萃吗?

['ri:əli] , [ju:; jʊ] [dɪ'stres] [ˌem 'i:] . . . "
Really , you distress me . . . "
真的 , 你 痛苦 我 . . . "

真的，你让我很伤心.....

" [aɪ] [heɪt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ;
" I hate that sort of people ;
" 我 恨 那 种类 的 人们 ;

我讨厌那种人；

[aɪ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] . "
I long for a revolution to deliver us from them for ever . "
我 长的 为了 一个 革命 到 递送 我们 从 他们 为了 曾经 . "

我渴望一场革命，将我们永远从他们手中解放出来。

" [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˌroʊbz'pjɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lænsɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" And so , my dear Robespierre of the lancet , you will not go to - morrow
" 和 所以 , 我的 亲爱的 罗伯斯庇尔 的 这 柳叶刀 , 你 将要 不是 去 到 - 明天
[tuː; tə][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] - ? "
to your uncle Popinot ? "
到 你的 叔叔 - ? "

“那么，我亲爱的柳叶刀罗伯斯庇尔，你明天不去见你的叔叔波皮诺了吗？”

" [jes] , [aɪ] [wɪl] , " [sed] - ;
" Yes , I will , " said Bianchon ;
" 是的 , 我 将要 , " 说 - ;

“是的，我会的，”比安雄说道；

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hel] [tuː; tə] [fetʃ] ['wɔːtər] . . . "
" for you I would go to hell to fetch water . . . "
" 为了 你 我 会 去 到 地狱 到 拿来 水 . . . "

“为了你，我愿意下地狱去打水……”

" [maɪ] [gʊd] [frend] , [juː; jʊ] ['riːəli] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] .
" My good friend , you really touch me .
" 我的 好的 朋友 , 你 真的 触碰 我 .

我的好朋友，你真的让我很感动。

[aɪ][hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
I have sworn that a commission shall sit on the Marquis .
我 有 宣誓 那 一个 委员会 将 坐 在 这 侯爵 .

我已宣誓，将成立一个委员会来调查侯爵。

[waɪ] , [hɪr] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [seɪvd] [ter; tɪ(ə)r][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "
Why , here is even a long - saved tear to thank you . "
为什么 , 这里 是 甚至 一个 长的 - 已保存 撕 到 感谢 你 . "

“哎呀，我甚至还特意留了一滴眼泪来感谢你呢。”

" [bʌt; bət] , " - [went] [ɑːn] , " [aɪ][duː][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] [wɪð; wɪθ]
" But , " Bianchon went on , " I do not promise to succeed as you wish with
" 但 , " - 去 在 , " 我 做 不是 承诺 到 成功 作为 你 希望 和
[dʒiːn] - [dʒuːlz] - .
Jean - Jules Popinot .
让 - 朱尔斯 - .

“但是，”比安雄继续说道，“我不能保证让-朱尔·波皮诺会如你所愿地取得成功。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
You do not know him .
你 做 不是 知道 他 .

你不认识他。

[haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [mɑːr'kiːz] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
However , I will take him to see your Marquise the day after to - morrow ;
然而 , 我 将要 拿 他 到 看 你的 侯爵夫人 这 天 后 到 - 明天 ;

不过，后天我会带他去见您的侯爵夫人；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [get] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] .

she	**may**	**get**	**round**	**him**	**if**	**she**	**can**	**.**
她	可能	得到	圆形的	他	如果	她	能	.

如果可以的话，她或许能绕过他。

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**doubt**	**it**	**.**
我	怀疑	它	.

我对此表示怀疑。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tˈrʌflz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʌtʃɪsiz] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmistrisiz] ,

If	**all**	**the**	**truffles**	**,**	**all**	**the**	**Duchesses**	**,**	**all**	**the**	**mistresses**	**,**
如果	全部	这	松露	,	全部	这	公爵夫人	,	全部	这	情妇们	,

如果所有的松露，所有的公爵夫人，所有的情妇，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɑːməz] [ɪn][ˈpærɪs][wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbjuːti] ;

and	**all**	**the**	**charmers**	**in**	**Paris**	**were**	**there**	**in**	**the**	**full**	**bloom**	**of**	**their**	**beauty**	**;**
和	全部	这	魅力四射的人	在	巴黎	是	那里	在	这	满的	盛开	的	他们的	美丽	;

巴黎所有迷人的俊男靓女都盛装出席，展现出最美的姿态；

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈprɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpreri] ,

if	**the**	**King**	**promised**	**him**	**the**	**PRAIRIE**	**,**
如果	这	国王	承诺	他	这	草原	,

如果国王答应给他草原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ˈpærədaɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrevənjuːz] [ʌv; əv]

and	**the**	**Almighty**	**gave**	**him**	**the**	**Order**	**of**	**Paradise**	**with**	**the**	**revenues**	**of**
和	这	全能者	给予	他	这	命令	的	天堂	和	这	收入	的

[ˈpɜːrgətɔːri] ,

Purgatory	**,**
炼狱	,

全能的上帝赐予他天堂的秩序，以及炼狱的收入。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˈpaʊɝz] [wʊd] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][trænsˈfɜːr][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [strɔː] [frʌm; frəm]

not	**one**	**of**	**all**	**these**	**powers**	**would**	**induce**	**him**	**to**	**transfer**	**a**	**single**	**straw**	**from**
不是	一	的	全部	这些	权力	会	诱导	他	到	转移	一个	单身的	稻草	从

[wʌn] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skeɪlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] .

one	**saucer**	**of**	**his**	**scales**	**into**	**the**	**other**	**.**
一	碟子	的	他的	秤	进入	这	其他	.

所有这些力量都无法让他把一根吸管从他秤盘的一个碟子转移到另一个碟子里。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [æz; əz] [deθ] [ɪz] [deθ] .

He	**is**	**a**	**judge**	**,**	**as**	**Death**	**is**	**Death**	**.**
他	是	一个	法官	,	作为	死亡	是	死亡	.

他是审判者，因为死亡就是死亡。

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [fɔːr; fər] [ˈfɔːrən] [əˈferz] ,

"	**The**	**two**	**friends**	**had**	**reached**	**the**	**office**	**of**	**the**	**Minister**	**for**	**Foreign**	**Affairs**	**,**
"	这	二	朋友们	有	达到	这	办公室	的	这	部长	为了	外国的	事务	,

“两位朋友已经抵达外交部长办公室，

[æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊləvɑːrd] [ˈdiˈiˈes] [kæpjuˈsiːnz] .

at	**the**	**corner**	**of**	**the**	**Boulevard**	**des**	**Capucines**	**.**
在	这	角落	的	这	大道	德斯	卡普西内斯	.

在卡普辛大道拐角处。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] , " [sed] - , [ˈlæfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Here**	**you**	**are**	**at**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Bianchon**	**,**	**laughing**	**,**	**as**	**he**	**pointed**	**to**	**the**
"	这里	你	是	在	家	,	"	说	-	,	笑	,	作为	他	尖	到	这

[ˌmɪnɪˈstɪriəl] [ˈrezɪdəns] .

ministerial	**residence**	**.**
部长	住宅	.

“这就是你的家，”比安雄笑着指着部长官邸说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] ['kærɪdʒ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hækni] [kæb] .

"	And	here	is	my	carriage	,	"	he	added	,	calling	a	hackney	cab	.
"	和	这里	是	我的	运输	,	"	他	额外	,	呼叫	一个	哈克尼	出租车	.

“这是我的马车，”他一边说着，一边叫了一辆出租车。

" [ænd; ənd] [ðiːz] - - [ɪk'spres] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrtʃən] . "

"	And	these	-	-	express	our	fortune	.	"
"	和	这些	-	-	表达	我们的	财富	.	"

“而这些——则表达了我们的命运。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

"	You	will	be	happy	at	the	bottom	of	the	sea	,
"	你	将要	是	快乐的	在	这	底部	的	这	海	,

“你会在海底感到快乐，

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

while	I	am	still	struggling	with	the	tempests	on	the	surface	,
尽管	我	是	仍然	挣扎	和	这	暴风雨	在	这	表面	,

虽然我仍在与表面上的风暴作斗争，

[tɪl] [aɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][jʊr; jər]['grɑːtoʊ] , [oʊld] ['feloʊ] ! "

till	I	sink	and	go	to	ask	you	for	a	corner	in	your	grotto	,	old	fellow	!	"
直到	我	下沉	和	去	到	问	你	为了	一个	角落	在	你的	石窟	,	老的	同伴	!	"

直到我沉沦下去，不得不去向你求在你的洞穴里占个角落，老伙计！

" [tɪl] ['sætərdeɪ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	Till	Saturday	,	"	replied	Bianchon	.
"	直到	周六	,	"	回复	-	.

“到周六为止，”比安雄回答道。

" [ə'griːd] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] .

"	Agreed	,	"	said	Rastignac	.
"	同意	,	"	说	拉斯蒂涅克	.

“同意，”拉斯蒂尼亚克说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] - ? "

"	And	you	promise	me	Popinot	?	"
"	和	你	承诺	我	-	?	"

“你答应我去波皮诺吗？”

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][maɪ] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [ə'laʊ] .

"	I	will	do	all	my	conscience	will	allow	.
"	我	将要	做	全部	我的	良心	将要	允许	.

“我会尽我良心允许的一切。”

[pər'hæps] [ðɪs] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['kʌvərz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] - ,

Perhaps	this	appeal	for	a	commission	covers	some	little	dramorama	,
也许	这	上诉	为了	一个	委员会	封面	一些	小的	-	,

或许这份委托书是为了掩盖一些小插曲。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [bæd] [taɪmz] . "

to	use	a	word	of	our	good	bad	times	.	"
到	使用	一个	单词	的	我们的	好的	坏的	时代	.	"

用我们经历过美好与糟糕时光时常用的一个词来形容。

" [pʊr] - !

"	Poor	Bianchon	!
"	贫穷的	-	!

可怜的比安雄！

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] ,

he	will	never	be	anything	but	a	good	fellow	,
他	将要	绝不	是	任何事物	但	一个	好的	同伴	,

他永远都是个好人。

" [sed] [rɑː'stiːnjæk] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] [droʊv] [ɔːf] .

"	said	Rastignac	to	himself	as	the	cab	drove	off	.
"	说	拉斯蒂涅克	到	他自己	作为	这	出租车	驾驶	离开	.

“出租车开走时，拉斯蒂涅克自言自语道。”

" [rɑː'stiːnjæk] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , " [sed]

"	Rastignac	has	given	me	the	most	difficult	negotiation	in	the	world	,	"	said
"	拉斯蒂涅克	有	给定	我	这	最多	难的	谈判	在	这	世界	,	"	说

- [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Bianchon	to	himself	,
-	到	他自己	,

“拉斯蒂涅克给了我世界上最艰难的谈判，”比昂雄心想。

[rɪ'membərɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [roʊz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['delɪkət] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'trʌst] [tuː; tə]

remembering	,	as	he	rose	next	morning	,	the	delicate	commission	intrusted	to
记住	,	作为	他	玫瑰	下一个	早晨	,	这	精美的	委员会	受托人	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

第二天早上醒来时，他想起了托付给他的那项棘手的任务。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [æskt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] [kɔːrt] ,

"	However	,	I	have	never	asked	the	smallest	service	from	my	uncle	in	Court	,
"	然而	,	我	有	绝不	问	这	最小	服务	从	我的	叔叔	在	法庭	,

“然而，我从未要求我的叔叔在法庭上提供过哪怕是最微不足道的服务。”

[ænd; ənd] [hæv; həv] [peɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['vɪzɪts] ['grætɪsˌgreɪtɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	have	paid	more	than	a	thousand	visits	gratis	for	him	.
和	有	有薪酬的	更多的	比	一个	千	访问	免费	为了	他	.

并且已经免费为他探望了一千多次。

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æpt] [tuː; tə] [mɪns] ['mætərz] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] .

And	,	after	all	,	we	are	not	apt	to	mince	matters	between	ourselves	.
和	,	后	全部	,	我们	是	不是	易于	到	剁碎	事情	之间	我们自己	.

毕竟，我们彼此之间也不太喜欢拐弯抹角。

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [jes] [ɔːr] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æn; ən] [end] .

He	will	say	Yes	or	No	,	and	there	an	end	.
他	将要	说	是的	或者	不	,	和	那里	一个	结尾	.

他会说“是”或“否”，然后就结束了。

" ['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sə'lɪləkwi] [ðə; ði] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] , [æt; ət] ['sev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

"	After	this	little	soliloquy	the	famous	physician	bent	his	steps	,	at	seven	in	the
"	后	这	小的	独白	这	著名的	医生	弯曲	他的	步骤	,	在	七	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“说完这番独白，这位名医便弯下腰，于早上七点钟离开了。”

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - , [wer] [dwelt] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] - [dʒuːlz] - ,

towards	the	Rue	du	Fouarre	,	where	dwelt	Monsieur	Jean	-	Jules	Popinot	,
向	这	后悔	杜	-	,	在哪里	居住	先生	让	-	朱尔斯	-	,

朝让-儒勒·波皮诺先生居住的富阿尔街方向行驶，

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪn] .

judge	of	the	Lower	Court	of	the	Department	of	the	Seine	.
法官	的	这	降低	法庭	的	这	部门	的	这	罾	.

塞纳省下级法院法官。

[ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - - - [æn; ən][oʊld][wɜːrd] ['miːnɪŋ] [strɔː] - - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ]

The	Rue	du	Fouarre	-	-	an	old	word	meaning	straw	-	-	was	in	the	thirteenth
这	后悔	杜	-	-	-	一个	老的	单词	意义	稻草	-	-	曾是	在	这	第十三

['sentʃəri] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [striːt] [ɪn]['pærɪs] .

century	the	most	important	street	in	Paris	.
世纪	这	最多	重要的	街道	在	巴黎	.

Rue du Fouarre（一个古老的词，意思是稻草）在十三世纪是巴黎最重要的街道。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

There	stood	the	Schools	of	the	University	,
那里	站立	这	学校	的	这	大学	,

大学的各个学院就矗立在那里。

[wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['æbəˌlɑːrd][ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒɝːsən, 'gɝːsən][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

where	the	voices	of	Abelard	and	of	Gerson	were	heard	in	the	world
在哪里	这	声音	的	阿伯拉尔	和	的	格尔森	是	听到	在	这	世界

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

of	learning	.
的	学习	.

在学术界，人们听到了阿伯拉尔和热尔松的声音。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːtiːəst] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [ə'rɑːndɪsmənt; ˌærən'diːsmənt] , [ðə; ði]

It	is	now	one	of	the	dirtiest	streets	of	the	Twelfth	Arrondissement	,	the
它	是	现在	一	的	这	最脏的	街道	的	这	第十二	区	,	这

['puːrɪst] ['kwɔːrtər][ʌv; əv]['pærɪs] ,

poorest	quarter	of	Paris	,
最贫困	四分之一	的	巴黎	,

如今，它已成为巴黎最贫困的十二区最脏乱的街道之一。

[ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [læk] ['faɪərɪŋ][ɪn] ['wɪntər] ,

that	in	which	two	-	thirds	of	the	population	lack	firing	in	winter	,
那	在	哪个	二	-	三分之一	的	这	人口	缺少	射击	在	冬天	,

其中三分之二的人口在冬季缺乏取暖设备，

[wɪtʃ] [liːvz] [moʊst][bræts][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

which	leaves	most	brats	at	the	gate	of	the	Foundling	Hospital	,
哪个	树叶	最多	小鬼们	在	这	门	的	这	弃儿	医院	,

这使得大多数顽劣的孩子最终只能被送进孤儿院。

[wɪtʃ] [sendz] [moʊst] ['begərz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] , [moʊst][ræg] - ['pɪkərs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt]

which	sends	most	beggars	to	the	poorhouse	,	most	rag	-	pickers	to	the	street
哪个	发送	最多	乞丐	到	这	贫民院	,	最多	抹布	-	采摘者	到	这	街道

['kɔːrnərz] ,

corners	,
角落	,

这使得大多数乞丐流落到贫民院，大多数拾荒者沦落到街头。

[moʊst] [dɪ'krepɪt] [oʊld][foʊks][tuː; tə][bæsk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] ,

most	decrepit	old	folks	to	bask	against	the	walls	on	which	the	sun	shines	,
最多	衰老	老的	各位	到	晒	反对	这	墙壁	在	哪个	这	太阳	闪耀	,

最衰老的老人靠在阳光照耀的墙壁上晒太阳。

[moʊst] [dɪ'lɪŋkwənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːrts] .

most	delinquents	to	the	police	courts	.
最多	不良少年	到	这	警察	法院	.

大多数违法者被送上警察法庭。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðɪs] [striːt] ,

Half	-	way	down	this	street	,
一半	-	方式	向下	这	街道	,

走到这条街的一半，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dæmp] ,
which is always damp ,
哪个 是 总是 潮湿 ,

那里总是潮湿的，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['gʌtər] ['kæriz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪn] [ðə; ði] ['blækənd] ['wɔːtərz][frʌm; frəm][sʌm; səm]
and where the gutter carries to the Seine the blackened waters from some
和 在哪里 这 排水沟 携带 到 这 嚣 这 变黑 水 从 一些
[daɪ] - [wɜːrks] ,
dye - works ,
染料 - 作品 ,

还有一条排水沟，将一些染料厂的黑水排入塞纳河。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [haʊs] , [rɪ'stɔːrd] [noʊ] [daʊt] ['ʌndər] ['frænsɪs][aɪ] . ,
there is an old house , restored no doubt under Francis I . ,
那里 是 一个 老的 房子 , 恢复 不 怀疑 在下面 弗朗西斯 我 . ,

那里有一座老房子，无疑是在弗朗西斯一世时期修复的。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪks] [held] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .
and built of bricks held together by a few courses of masonry .
和 建造 的 砖块 握住 一起 经过 一个 很少 课程 的 石工 .

由砖块砌成，并用几层砖石砌筑而成。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'stænʃ(ə)l] [siːmz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ɪts] [frʌnt] [wɔːl] ,
That it is substantial seems proved by the shape of its front wall ,
那 它 是 重大的 似乎 已证实 经过 这 形状 的 它是 正面 墙 ,

从其前墙的形状来看，似乎可以证明它相当坚固。

[nɑːt] [ʌn'kɑːmənli] [siːn] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv]['pærɪs] .
not uncommonly seen in some parts of Paris .
不是 不寻常地 已见 在 一些 部分 的 巴黎 .

在巴黎某些地区并不罕见。

[ˌaɪ 'tiː] ['beliz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [proʊ'tuːbərəns] [ʌv; əv][ɪts][fɜːrst]
It bellies , so to speak , in a manner caused by the protuberance of its first
它 肚子 , 所以 到 说话 , 在 一个 方式 导致 经过 这 突起 的 它是 第一的
[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

由于一楼突出，它呈现出一种向外凸出的弧度。

[krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ,
crushed under the weight of the second and third ,
碎 在下面 这 重量 的 这 第二 和 第三 ,

被第二辆和第三辆压垮了，

[bʌt; bət] [ʌp'held] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
but upheld by the strong wall of the ground floor .
但 维持 经过 这 强的 墙 的 这 地面 地面 .

但它由底层坚固的墙壁支撑着。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['pɪrz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
At first sight it would seem as though the piers between the windows ,
在 第一的 视线 它 会 似乎 作为 尽管 这 码头 之间 这 视窗 ,

乍一看，窗户之间的柱子似乎……

[ðoʊ] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['mʌljənz] , [mʌst; məst] [gɪv] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːrvər]
though strengthened by the stone mullions , must give way , but the observer
尽管 加强 经过 这 石头 竖框 , 必须 给 方式 , 但 这 观察员
['prez(ə)ntli] [pə'siːvz] [ðæt] ,
presently perceives that ,
目前 感知 那 ,

虽然有石质竖框加固，但终究会坍塌，不过观察者很快就会发现：

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [æt; ət] [bə'loʊnjə] ,

as	in	the	tower	at	Bologna	,
作为	在	这	塔	在	博洛尼亚	,

就像博洛尼亚的塔楼一样，

[ðə; ði][oʊld] [brɪks] [ænd; ənd][oʊld] [taɪm] - ['i:tn] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [pər'sɪstəntli] [prɪ'zɜ:rv]

the	old	bricks	and	old	time	-	eaten	stones	of	this	house	persistently	preserve
这	老的	砖块	和	老的	时间	-	吃	石头	的	这	房子	持续地	保存

[ðer; ðər] ['sentər] [ʌv; əv] ['grævəti] .

their	centre	of	gravity	.
他们的	中心	的	重力	.

这座房子古老的砖瓦和饱经风霜的石头，却始终保持着它的重心。

[æt; ət] ['evri] ['si:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði]['sɑ:lɪd] ['pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [hæv; həv][ðə; ði]

At	every	season	of	the	year	the	solid	piers	of	the	ground	floor	have	the
在	每一个	季节	的	这	年	这	坚硬的	码头	的	这	地面	地面	有	这

['jeloʊ] [toʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmpər'septəbl] ['swetɪŋ] ['sɜ:rfɪs] [ðæt] ['mɔɪstʃər] ['gɪvz] [tu:; tə] [stoʊn] .

yellow	tone	and	the	imperceptible	sweating	surface	that	moisture	gives	to	stone	.
黄色的	语气	和	这	难以察觉的	出汗	表面	那	水分	给予	到	石头	.

一年四季，底层坚固的墩柱都会呈现出潮湿给石头带来的黄色色调和不易察觉的渗水表面。

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [fi:lz] [tʃɪld] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:ks] [kloʊz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:l] ,

The	passer	-	by	feels	chilled	as	he	walks	close	to	this	wall	,
这	过路人	-	经过	感觉	冷藏	作为	他	散步	关闭	到	这	墙	,

路人走近这堵墙时感到一阵寒意。

[wer] [wɔ:rn] ['kɔ:rnər] - [stoʊnz] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] ['ʃeltər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] .

where	worn	corner	-	stones	ineffectually	shelter	him	from	the	wheels	of	vehicles	.
在哪里	磨损	角落	-	石头	无效地	庇护所	他	从	这	车轮	的	车辆	.

破旧的基石无法有效地保护他免受车辆车轮的伤害。

[æz; əz][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [bɪ'fɔ:r] ['kærɪdʒɪz] [wɜ:r; wər][ɪn][ju:z] ,

As	is	always	the	case	in	houses	built	before	carriages	were	in	use	,
作为	是	总是	这	案件	在	房屋	建造	前	马车	是	在	使用	,

就像在马车普及之前建造的房屋一样，

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [fɔ:rmz] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ] ['ɑ:rtʃweɪ] [nɑ:t] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['bɑ:bikən][ʌv; əv]

the	vault	of	the	doorway	forms	a	very	low	archway	not	unlike	the	barbican	of
这	金库	的	这	门口	表格	一个	非常	低的	拱道	不是	与此不同	这	巴比肯	的

[ə; eɪ] ['prɪzn] .

a	prison	.
一个	监狱	.

门洞的拱顶形成了一个非常低矮的拱门，与监狱的瓮城颇为相似。

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['wɪndoʊz] ,

To	the	right	of	this	entrance	there	are	three	windows	,
到	这	正确的	的	这	入口	那里	是	三	视窗	,

入口右侧有三扇窗户，

[prə'tektɪd] [ˌaʊt'saɪd] [baɪ]['aɪərn] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] [kloʊz] [ə; eɪ] ['pætərn] ,

protected	outside	by	iron	gratings	of	so	close	a	pattern	,
受保护	外部	经过	铁	格栅	的	所以	关闭	一个	图案	,

外部由密布的铁栅栏保护，

[ðæt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [si:] [ðə; ði][ju:z] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [dæmp][ru:mz; rʊmz]

that	the	curious	cannot	possibly	see	the	use	made	of	the	dark	,	damp	rooms
那	这	好奇的	不能	可能	看	这	使用	制成	的	这	黑暗的	,	潮湿	房间

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

好奇的人不可能看出里面那些阴暗潮湿的房间有什么用途。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [tuː] [ɑːr; ər]['dɜːrti][ænd; ənd] ['dʌsti] ; [tuː; tə][ðə; ði][left][ɑːr; ər] [tuː] ['sɪmələr]

and	the	panes	too	are	dirty	and	dusty	;	to	the	left	are	two	similar
和	这	窗格	也	是	肮脏的	和	尘土飞扬	;	到	这	左边	是	二	相似的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

窗户玻璃也脏兮兮的，积满了灰尘；左边还有两扇类似的窗户。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['oʊpən] , [ɪk'spoʊzɪŋ][tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['potər] , [hɪz; ɪz][waɪf] ,

one	of	which	is	sometimes	open	,	exposing	to	view	the	porter	,	his	wife	,
一	的	哪个	是	有时	打开	,	暴露	到	看法	这	搬运工	,	他的	妻子	,

其中一间有时会敞开，让门房和他的妻子一览无余。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ; ['swɔːrmɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] , ['kʊkɪŋ] , ['iːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

and	his	children	;	swarming	,	working	,	cooking	,	eating	,	and	screaming	,
和	他的	孩子们	;	蜂拥而至	,	在职的	,	烹饪	,	吃	,	和	尖叫	,

还有他的孩子们；他们熙熙攘攘，忙碌着，做饭，吃饭，尖叫着。

[ɪn][ə; eɪ] [flɔːrd] [ænd; ənd] ['weɪnskətid] [ruːm] [wer] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

in	a	floored	and	wainscoted	room	where	everything	is	dropping	to	pieces	,
在	一个	倒地	和	护墙板	房间	在哪里	一切	是	下降	到	件	,

在一个铺着地板、装着护墙板的房间里，一切都摇摇欲坠。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'send] [tuː] [steps] - - [ə; eɪ] [depθ] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

and	into	which	you	descend	two	steps	-	-	a	depth	which	seems	to	suggest	the
和	进入	哪个	你	下降	二	步骤	-	-	一个	深度	哪个	似乎	到	建议	这

['grædʒuəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['pærɪs] .

gradual	elevation	of	the	soil	of	Paris	.
逐渐地	海拔	的	这	土壤	的	巴黎	.

然后你向下走两级台阶——这个深度似乎暗示着巴黎土壤的逐渐抬升。

[ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [sʌm; səm] [fʊt] - ['pæsɪndʒər] [teɪks] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [vɔːlt] ,

If	on	a	rainy	day	some	foot	-	passenger	takes	refuge	under	the	long	vault	,
如果	在	一个	下雨	天	一些	脚	-	乘客	需要	避难所	在下面	这	长的	金库	,

如果下雨天有行人躲在长长的拱顶下，

[wɪð; wɪθ] [prə'dʒektɪŋ] [laɪm] - [wɑːʃt] [biːmz] , [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

with	projecting	lime	-	washed	beams	,	which	leads	from	the	door	to	the
和	投影	酸橙	-	洗过	光束	,	哪个	线索	从	这	门	到	这

['sterkeɪs] ,

staircase	,
楼梯	,

带有突出部分的石灰粉刷横梁，从门口通向楼梯，

[hiː; hi] [wɪl] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tɪriər]

he	will	hardly	fail	to	pause	and	look	at	the	picture	presented	by	the	interior
他	将要	几乎	失败	到	暂停	和	看	在	这	图片	呈现	经过	这	内部的

[ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .

of	this	house	.
的	这	房子	.

他一定会停下来，欣赏一下这栋房子内部的景象。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪz][ə; eɪ] [skwer] ['gɑːrdn] - [plɑːt] ,

To	the	left	is	a	square	garden	-	plot	,
到	这	左边	是	一个	正方形	花园	-	阴谋	,

左侧是一块正方形的花园地块，

[əˈlaʊɪŋ] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [lɔːŋ] [steps] [ɪn] [iːtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv]

allowing	of	not	more	than	four	long	steps	in	each	direction	,	a	garden	of
允许	的	不是	更多的	比	四	长的	步骤	在	每个	方向	,	一个	花园	的

[blæk] [sɔɪl] ,

black	soil	,
黑色的	土壤	,

每个方向最多只允许四步长，一片黑土花园

[wɪð; wɪθ] [ˈtrelisiz] [bɪˈreft] [ʌv; əv] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [wer] , [ɪn][dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˈʌndər]

with	trellises	bereft	of	vines	,	and	where	,	in	default	of	vegetation	under
和	棚架	失去	的	藤蔓	,	和	在哪里	,	在	默认	的	植被	在下面

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [tuː] [triːz] ,

the	shade	of	two	trees	,
这	阴影	的	二	树木	,

棚架上没有藤蔓，两棵树荫下也没有任何植被，

[ˈpepərz] [kəˈlekt] , [oʊld][rægz] , [ˈpɑːtʃɜːrd] , [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈmɔːrtər] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ; [ə; eɪ]

papers	collect	,	old	rags	,	potsherds	,	bits	of	mortar	fallen	from	the	roof	;	a
文件	收集	,	老的	破布	,	陶片	,	比特	的	砂浆	倒下	从	这	屋顶	;	一个

[ˈbærən] [graʊnd] ,

barren	ground	,
荒芜	地面	,

纸张堆积，破布、陶片、屋顶掉落的砂浆碎片；一片荒芜的土地，

[wer] [taɪm] [hæz; həz] [ʃed] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]

where	time	has	shed	on	the	walls	,	and	on	the	trunks	and	branches	of
在哪里	时间	有	棚	在	这	墙壁	,	和	在	这	树干	和	分支	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

时光在墙壁上留下痕迹，在树干和树枝上留下痕迹。

[ə; eɪ] [ˈpaʊdəri] [dɪˈpɑːzɪt] [laɪk] [koʊld] [sʊt] .

a	powdery	deposit	like	cold	soot	.
一个	粉状	订金	喜欢	寒冷的	煤烟	.

一种类似冷烟灰的粉状沉积物。

[ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [set][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] ,

The	two	parts	of	the	house	,	set	at	a	right	angle	,
这	二	部分	的	这	房子	,	放	在	一个	正确的	角度	,

房子的两部分呈直角布置，

[dɪˈraɪv] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] - [kɔːrt] [ʃʌt] [ɪn][baɪ] [tuː] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [bɪlt] [ɑːn] [ˈwʊd(ə)n]

derive	light	from	this	garden	-	court	shut	in	by	two	adjoining	houses	built	on	wooden
派生	光	从	这	花园	-	法庭	关闭	在	经过	二	相邻的	房屋	建造	在	木制的

[ˈpɪrz] ,

piers	,
码头	,

从这座由两栋建在木墩上的相邻房屋围合而成的花园庭院中汲取光线，

[dɪˈkrepɪt] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [fɔːl] ,

decrepit	and	ready	to	fall	,
衰老	和	准备好	到	落下	,

破败不堪，摇摇欲坠

[wer] [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [sʌm; səm] [groʊˈtesk] [ˈevɪdəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] [pərˈsuːd]

where	on	each	floor	some	grotesque	evidence	is	to	be	seen	of	the	craft	pursued
在哪里	在	每个	地面	一些	怪诞	证据	是	到	是	已见	的	这	工艺	追击

[baɪ][sʌm; səm][ˈlɑːdʒər] [wɪˈðɪn] .

by	some	lodger	within	.
经过	一些	房客	之内	.

在每一层楼里，都能看到一些怪诞的证据，证明是某个房客曾经从事的某种活动。

[hɪr] [lɔːŋ] [poʊlz] [ɑːr; ər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [skeɪn] [ʌv; əv] [daɪd] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə]

Here	long	poles	are	hung	with	immense	skeins	of	dyed	worsted	put	out	to
这里	长的	杆子	是	悬挂	和	巨大	线团	的	染色	最差	放	出去	到

[draɪ] ;

dry	;
干燥	;

这里挂着长长的杆子，上面晾晒着巨大的染色精纺毛线团；

[ðer; ðər] , [ɑːn] [roʊps] , [dæns] [kliːn] - [wɑːʃt] ['ʃɝːts] ; ['haɪər] [ʌp] , [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃelf] , ['vɑːljəmz] [dɪ'spleɪ]

there	,	on	ropes	,	dance	clean	-	washed	shirts	;	higher	up	,	on	a	shelf	,	volumes	display
那里	,	在	绳索	,	舞蹈	干净的	-	洗过	衬衫	;	更高	向上	,	在	一个	架子	,	卷	展示

[ðer; ðər] ['freʃli] ['mɑːrbld] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ;

their	freshly	marbled	edges	;
他们的	新鲜的	大理石纹	边缘	;

那里，干净的衬衫在绳子上翩翩起舞；更高处，在书架上，书籍展示着它们崭新的大理石纹理边缘；

['wɪmɪn] [sɪŋ] , ['hʌzbəndz] ['wɪs(ə)l] , ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] ; [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] [sɔːz] [hɪz; ɪz] [plæŋks] , [ə; eɪ]

women	sing	,	husbands	whistle	,	children	shout	;	the	carpenter	saws	his	planks	,	a
女性	唱歌	,	丈夫们	哨	,	孩子们	喊	;	这	木匠	锯子	他的	木板	,	一个

['kɑːpər] - ['tɜːrnər] [meɪks] [ðə; ði] ['met(ə)l] [skriːtʃ] ;

copper	-	turner	makes	the	metal	screech	;
铜	-	车工	制作	这	金属	尖叫	;

女人们唱歌，丈夫们吹口哨，孩子们欢呼；木匠锯木板，铜匠使金属发出刺耳的摩擦声；

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] [kəm'baɪn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

all	kinds	of	industries	combine	to	produce	a	noise	which	the	number	of
全部	种类	的	行业	结合	到	生产	一个	噪音	哪个	这	数字	的

['ɪnstrʊmənts] ['rendərz] [dɪ'stræktɪŋ] .

instruments	renders	distracting	.
仪器	渲染	分散注意力	.

各种行业加在一起产生的噪音，加上乐器的数量众多，令人难以集中注意力。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] ['kɔːrtjɑːrd] , ['gɑːrdn] ,

The	general	system	of	decoration	in	this	passage	,	which	is	neither	courtyard	,	garden	,
这	一般的	系统	的	装饰	在	这	通道	,	哪个	是	两者都不	庭院	,	花园	,

这段文字所采用的装饰体系，既不是庭院，也不是花园，

[nɔːr] ['vɔːltɪd] [weɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] , [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [piləs] ['restɪŋ] [ɑːn] [skwer]

nor	vaulted	way	,	though	a	little	of	all	,	consists	of	wooden	pillars	resting	on	square
也不	拱形	方式	,	尽管	一个	小的	的	全部	,	由	的	木制的	柱子	休息	在	正方形

[stoʊn] [blɑːks] ,

stone	blocks	,
石头	积木	,

虽然没有拱形结构，但它确实存在，而且是由架在方形石块上的木柱构成。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

and	forming	arches	.
和	成型	拱门	.

并形成拱形。

[tuː] ['ɑːrtʃweɪ] ['oʊpən] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ; [tuː] ['ʌðər] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['geɪtweɪ] ,

Two	archways	open	on	to	the	little	garden	;	two	others	,	facing	the	front	gateway	,
二	拱门	打开	在	到	这	小的	花园	;	二	其他的	,	面向	这	正面	网关	,

两道拱门通向小花园；另外两道拱门则面向正门。

[liːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sterkeɪs] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪərn] ['bæləstreɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ]

lead	to	a	wooden	staircase	,	with	an	iron	balustrade	that	was	once	a
带领	到	一个	木制的	楼梯	,	和	一个	铁	栏杆	那	曾是	一次	一个

['mɪrək(ə)l] [ʌv; əv] ['smɪθs] [wɜːrk] ,

miracle	of	smith's	work	,
奇迹	的	史密斯	工作	,

通往木质楼梯，楼梯的铁栏杆曾是铁匠技艺的奇迹。

[soʊ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ʃeɪps] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ; [ðə; ði][wɔːrn] [steps] [kriːk] ['ʌndər]

so	whimsical	are	the	shapes	given	to	the	metal	;	the	worn	steps	creak	under
所以	异想天开	是	这	形状	给定	到	这	金属	;	这	磨损	步骤	吱嘎声	在下面

['evri] [tred] .

every	tread	.
每一个	踏	.

金属的形状如此奇特；磨损的台阶在每一次踏动下都会发出吱吱声。

[ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [iːtʃ] [flæt] [hæz; həz][æn; ən] ['ɑːrkɪtreɪv] [dɑːrk][wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [griːs] , [ænd; ənd]

The	entrance	to	each	flat	has	an	architrave	dark	with	dirt	,	grease	,	and
这	入口	到	每个	平坦的	有	一个	门楣	黑暗的	和	污垢	,	润滑脂	,	和

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

每套公寓的入口处都有一个被污垢、油渍和灰尘覆盖的深色门框。

[ænd; ənd] ['aʊtər] [dɔːz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['juːtrekt] ['velvɪt] [set][wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] , [wʌns] [gɪlt] , [ɪn]

and	outer	doors	,	covered	with	Utrecht	velvet	set	with	brass	nails	,	once	gilt	,	in
和	外	门	,	涵盖	和	乌得勒支	天鹅绒	放	和	黄铜	指甲	,	一次	镀金	,	在

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['pætərn] .

a	diamond	pattern	.
一个	钻石	图案	.

外门上覆盖着乌得勒支天鹅绒，上面镶嵌着黄铜钉，曾经镀金，呈菱形图案。

[ðiːz] ['relɪks][ʌv; əv] ['splendər] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

These	relics	of	splendor	show	that	in	the	time	of	Louis	XIV	.
这些	遗物	的	辉煌	展示	那	在	这	时间	的	路易斯	十四	.

这些辉煌的遗迹表明，在路易十四时代。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kaʊnsələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːləmənt] , [sʌm; səm]

the	house	was	the	residence	of	some	councillor	to	the	Parlement	,	some
这	房子	曾是	这	住宅	的	一些	议员	到	这	议会	,	一些

[rɪtʃ] [priːsts] ,

rich	priests	,
富有的	神父	,

这栋房子是一些议会议员和一些富有的牧师的住所。

[ɔːr][sʌm; səm] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['revənuː] .

or	some	treasurer	of	the	ecclesiastical	revenue	.
或者	一些	财务主管	的	这	教会的	收入	.

或者教会收入的财务主管。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['vestɪdʒɪz][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['lʌkʃəri] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps][baɪ][ðə; ði] ['ɑːrtləs]

But	these	vestiges	of	former	luxury	bring	a	smile	to	the	lips	by	the	artless
但	这些	残余	的	以前的	奢华	带来	一个	微笑	到	这	嘴唇	经过	这	不矫揉造作

['kɑːntræst][ʌv; əv][pæst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .

contrast	of	past	and	present	.
对比	的	过去的	和	展示	.

但这些昔日奢华的遗迹，通过过去与现在的自然对比，让人不禁莞尔一笑。

[em] . [dʒiːn] - [dʒuːlz] - [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [wer] [ðə; ði] [gluːm] ,

M	.	Jean	-	Jules	Popinot	lived	on	the	first	floor	of	this	house	,	where	the	gloom	,
M	.	让	-	朱尔斯	-	居住地	在	这	第一的	地面	的	这	房子	,	在哪里	这	愁云	,

让-朱尔·波皮诺先生住在这栋房子的一楼，那里阴暗潮湿。

['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ɔːl][fɜːrst] [flɔːrz] [ɪn]['pærɪs] ['haʊzɪz] , [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv]

natural	to	all	first	floors	in	Paris	houses	,	was	increased	by	the	narrowness	of
自然的	到	全部	第一的	楼层	在	巴黎	房屋	,	曾是	增加	经过	这	狭窄	的

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

巴黎所有房屋一楼的自然特征，因街道狭窄而更加明显。

[ðɪs] [oʊld] ['tenəmənt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [twelfθ] [ə'rɑ:ndɪsmənt; ˌærən'di:smənt] , [ɑ:n] [wɪtʃ]

This	old	tenement	was	known	to	all	the	twelfth	arrondissement	,	on	which
这	老的	廉租公寓	曾是	已知	到	全部	这	第十二	区	,	在	哪个

['prɑ:vɪdəns] [hæd; həd] [bi'stəu] [ðɪs] ['lɔɪər] ,

Providence	had	bestowed	this	lawyer	,
普罗维登斯	有	授予	这	律师	,

这栋老旧的公寓楼在第十二区可谓家喻户晓，上帝将这位律师赐予了这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [plænt][tu:; tə] [kjʊr] [ɔ:r] [ə'li:vieɪt] ['evri] ['mælədi] .

as	it	gives	a	beneficent	plant	to	cure	or	alleviate	every	malady	.
作为	它	给予	一个	仁慈的	植物	到	治愈	或者	减轻	每一个	弊病	.

因为它提供了一种有益的植物，可以治愈或缓解各种疾病。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ðə; ði] ['brɪliənt] [mɑ:r'ki:z] - [hoʊpt] [tu:; tə]

Here	is	a	sketch	of	a	man	whom	the	brilliant	Marquise	d'Espard	hoped	to
这里	是	一个	草图	的	一个	男人	谁	这	杰出的	侯爵夫人	-	希望	到

['fæsɪneɪt] .

fascinate	.
吸引	.

这是才华横溢的埃斯帕尔侯爵夫人希望吸引的一位男士的素描。

[em] . - , [æz; əz][ɪz] ['si:mli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] ,

M	.	Popinot	,	as	is	seemly	for	a	magistrate	,
M	.	-	,	作为	是	似乎	为了	一个	地方法官	,

波皮诺先生，正如一位法官应有的风度，

[wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [drest] [ɪn] [blæk] - - [ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'dɪkjələs]

was	always	dressed	in	black	-	-	a	style	which	contributed	to	make	him	ridiculous
曾是	总是	穿着	在	黑色的	-	-	一个	风格	哪个	贡献	到	制作	他	荒谬的

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

in	the	eyes	of	those	who	were	in	the	habit	of	judging	everything	from	a
在	这	眼睛	的	那些	WHO	是	在	这	习惯	的	评判	一切	从	一个

[ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

superficial	examination	.
浅	考试	.

他总是穿着黑色衣服——这种风格让那些习惯于以貌取人的人觉得他很可笑。

[men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ðɪs] ['kʌlər] [ɔ:t] [tu:; tə]

Men	who	are	jealous	of	maintaining	the	dignity	required	by	this	color	ought	to
男人	WHO	是	嫉妒的	的	保持	这	尊严	必需的	经过	这	颜色	应该	到

[dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər]['pɜ:rs(ə)n] ;

devote	themselves	to	constant	and	minute	care	of	their	person	;
奉献	他们自己	到	持续的	和	分钟	关心	的	他们的	人	;

那些珍视这种颜色所要求的尊严的男士，应该致力于时刻细致地保养自己的身体；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [em] . - [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['fɔ:rsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]

but	our	dear	M	.	Popinot	was	incapable	of	forcing	himself	to	the
但	我们的	亲爱的	M	.	-	曾是	无法	的	强制	他自己	到	这

[ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] ['klenlinəs] [wɪtʃ] [blæk] [dɪ'mændz] .

puritanical	cleanliness	which	black	demands	.
清教徒式的	清洁	哪个	黑色的	需求	.

但我们亲爱的波皮诺先生却无法强迫自己达到黑人所要求的清教徒式的洁净。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , ['ɔ:lweɪz] ['θredber] , [lʊkt] [laɪk] ['kæmlɪt] - - [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'tɜ:rniz] -

His	trousers	,	always	threadbare	,	looked	like	camlet	-	-	the	stuff	of	which	attorneys	'
他的	裤子	,	总是	破旧的	,	看起来	喜欢	羽纱	-	-	这	东西	的	哪个	律师	-

[gaʊnz] [ɑ:r; ər] [meɪd] ;

gowns	are	made	;
礼服	是	制成	;

他的裤子总是破破烂烂的，看起来像是驼绒——律师袍子就是用这种面料做的；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [stu:p] [set][ðem; ðəm] , [ɪn][taɪm] , [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kri:sɪz] ,

and	his	habitual	stoop	set	them	,	in	time	,	in	such	innumerable	creases	,
和	他的	习惯性的	哈腰	放	他们	,	在	时间	,	在	这样的	无数	褶皱	,

他习惯性的佝偻姿势，久而久之，使他的脸部形成了无数道褶皱。

[ðæt] [ɪn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [treɪst] [wɪð; wɪθ] [laɪnz] , ['waɪtɪʃ] , ['rʌsti] , [ɔ:r] ['ʃaɪni] , [bi'treiŋ] ['i:ðər]

that	in	places	they	were	traced	with	lines	,	whitish	,	rusty	,	or	shiny	,	betraying	either
那	在	地方	他们	是	追踪	和	线条	,	白色	,	生锈的	,	或者	闪亮的	,	背叛	任何一个

['sɔ:rdɪd] ['ævərɪs] ,

sordid	avarice	,
肮脏的	贪婪	,

有些地方还留有白色、锈色或闪亮的线条，暴露出卑鄙的贪婪。

[ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ˌʌn'hidɪŋ] ['pɑ:vərti] .

or	the	most	unheeding	poverty	.
或者	这	最多	不理会	贫困	.

或者最令人麻木的贫困。

[hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['wʊstɪd¦'wɜ:rstɪd] ['stɑ:kɪŋz] [wɜ:r; wər] ['twɪstɪd] ['enihaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪl] - [ʃeɪpt] [ʃu:z] .

His	coarse	worsted	stockings	were	twisted	anyhow	in	his	ill	-	shaped	shoes	.
他的	粗	最差	长筒袜	是	扭曲	无论如何	在	他的	患病的	-	形状	鞋	.

他那双粗糙的羊毛长袜在他那双形状怪异的鞋子里乱作一团。

[hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['tɔ:ni] [tɪndʒ] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['soʊdʒɜ:rn][ɪn][ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] ,

His	linen	had	the	tawny	tinge	acquired	by	long	sojourn	in	a	wardrobe	,
他的	亚麻布	有	这	黄褐色	色调	获得	经过	长的	旅居	在	一个	衣柜	,

他的亚麻布衣服因为长期放在衣柜里而泛着黄褐色。

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['mædəm] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər] [mʌtʃ]

showing	that	the	late	lamented	Madame	Popinot	had	had	a	mania	for	much
显示	那	这	晚的	哀叹	夫人	-	有	有	一个	狂热	为了	很多

['lɪnɪn] ;

linen	;
亚麻布	;

这表明已故的波皮诺夫人生前酷爱亚麻布；

[ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , [pər'hæps] ,

in	the	Flemish	fashion	,	perhaps	,
在	这	弗拉芒语	时尚	,	也许	,

或许是按照佛兰德斯风格来说吧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɑ:ʃ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ə; eɪ]

she	had	given	herself	the	trouble	of	a	great	wash	no	more	than	twice	a
她	有	给定	她自己	这	麻烦	的	一个	伟大的	洗	不	更多的	比	两次	一个

[jɪr] .

year	.
年	.

她一年最多也就洗两次澡，实在太麻烦了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][wɜ:r; wər][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

The	old	man's	coat	and	waistcoat	were	in	harmony	with	his	trousers	,
这	老的	男人的	外套	和	马甲	是	在	和谐	和	他的	裤子	,

[ʃu:z] , ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɪnɪn] .

shoes	,	stockings	,	and	linen	.
鞋	,	长筒袜	,	和	亚麻布	.

老人的外套和背心与他的裤子、鞋子、袜子和亚麻布衣着很协调。

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kerləsnəs] ; [fɔ:r; fər] ,

He	always	had	the	luck	of	his	carelessness	;	for	,
他	总是	有	这	运气	的	他的	疏忽	;	为了	,

他总是因为粗心大意而走运；因为，

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ,

the	first	day	he	put	on	a	new	coat	,
这	第一的	天	他	放	在	一个	新的	外套	,

他穿上新外套的第一天，

[hiː; hi] [ʌn'feɪlɪŋli] [mætʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [baɪ] ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

he	unfailingly	matched	it	with	the	rest	of	his	costume	by	staining	it	with
他	始终如一	匹配	它	和	这	休息	的	他的	戏服	经过	染色	它	和

[ɪn'kredəb(ə)l] ['prɔmptitjuːd] .

incredible	promptitude	.
极好的	迅速	.

他总是能迅速地将它染成与他其他服装相配的颜色。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['haʊskiːpər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] [tuː] ['ʃæbi]

The	good	man	waited	till	his	housekeeper	told	him	that	his	hat	was	too	shabby
这	好的	男人	等待	直到	他的	管家	讲述	他	那	他的	帽子	曾是	也	破旧

[bɪ'fɔːr] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .

before	buying	a	new	one	.
前	购买	一个	新的	一	.

这位善良的男士等到管家告诉他帽子太破旧了才去买了一顶新帽子。

[hɪz; ɪz] ['nektaɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['krʌmpld] [ænd; ənd] ['stɑːrtʃləs] ,

His	necktie	was	always	crumpled	and	starchless	,
他的	领带	曾是	总是	皱巴巴的	和	无淀粉	,

他的领带总是皱巴巴的，没有浆洗定型。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [set] [hɪz; ɪz][dɔːg] - [ɪrd] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] [streɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] ['bændz]

and	he	never	set	his	dog	-	eared	shirt	collar	straight	after	his	judge's	bands
和	他	绝不	放	他的	狗	-	耳朵	衬衫	衣领	直的	后	他的	法官的	乐队

[hæd; həd] [dɪs'ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] .

had	disordered	it	.
有	混乱	它	.

法官的乐队成员弄乱了他那卷角的衬衫领子，他再也没有把它捋直过。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [bʌt; bət] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

He	took	no	care	of	his	gray	hair	,	and	shaved	but	twice	a	week	.
他	采取	不	关心	的	他的	灰色的	头发	,	和	剃光	但	两次	一个	星期	.

他对自己灰白的头发毫不在意，一周只刮两次胡子。

[hiː; hi] ['nevər] [wɔːr] [glʌvz] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kept] [hɪz; ɪz][hændz] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['empti]

He	never	wore	gloves	,	and	generally	kept	his	hands	stuffed	into	his	empty
他	绝不	穿着	手套	,	和	一般来说	保留	他的	双手	填充	进入	他的	空的

['traʊzərz] - ['pɑːkəts] ;

trousers	'	pockets	;
裤子	-	口袋	;

他从不戴手套，通常把手插在空荡荡的裤兜里；

[ðə; ði] [sɔɪld] ['pɑːkɪt] - [hoʊlz] , ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [tɔːrn] , ['ædɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

the	soiled	pocket	-	holes	,	almost	always	torn	,	added	a	final	touch	to	the
这	脏的	口袋	-	孔	,	几乎	总是	撕裂	,	额外	一个	最终的	触碰	到	这

['slʌvnlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] .

slovenliness	of	his	person	.
邋遢	的	他的	人	.

污秽不堪、几乎总是破损的口袋，更增添了他邋遢不堪的形象。

['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] [æt; ət]['pærɪs] ,

Any	one	who	knows	the	Palais	de	Justice	at	Paris	,
任何	一	WHO	知道	这	宫殿	德	正义	在	巴黎	,

任何了解巴黎司法宫的人，

[wer] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] [blæk] [ə'taɪər] [meɪ] [biː; bi] ['stʌdid] , [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

where	every	variety	of	black	attire	may	be	studied	,	can	easily	imagine	the
在哪里	每一个	种类	的	黑色的	服装	可能	是	研究	,	能	容易地	想象	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][em] . - .

appearance	of	M	.	Popinot	.
外貌	的	M	.	-	.

在那里，可以研究各种各样的黑色服装，很容易想象出波皮诺先生的形象。

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ['mɔdifaiz] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	habit	of	sitting	for	days	at	a	time	modifies	the	structure	of	the	body	,
这	习惯	的	坐着	为了	天	在	一个	时间	修改	这	结构	的	这	身体	,

长时间久坐的习惯会改变身体结构。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ['pliːdɪŋz] [telz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

just	as	the	fatigue	of	hearing	interminable	pleadings	tells	on	the	expression	of
只是	作为	这	疲劳	的	听力	没完没了	诉状	讲述	在	这	表达	的

[ə; eɪ] ['mædʒɪˌstreɪts] [feɪs] .

a	magistrate's	face	.
一个	地方法官的	脸	.

就像听了没完没了的诉讼请求后，法官的脸上会显露出疲惫一样。

[ʃʌt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [kɔːrts] [rɪ'dɪkjələsli] [smɔːl] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['dɪgnəti] ,

Shut	up	as	he	is	in	courts	ridiculously	small	,	devoid	of	architectural	dignity	,
关闭	向上	作为	他	是	在	法院	荒谬地	小的	,	缺乏	的	建筑	尊严	,

他被关在那些小得可笑、毫无建筑美感可言的法庭里，闭嘴吧。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['kwɪkli] ['vɪʃiːˌeɪtid] ,

and	where	the	air	is	quickly	vitiated	,
和	在哪里	这	空气	是	迅速地	受损	,

空气迅速受到污染的地方，

[ə; eɪ]['pærɪs] [dʒʌdʒ] [ɪn'evɪtəbli] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] ['pʌkərd] [ænd; ənd] [siːmd] [baɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n]

a	Paris	judge	inevitably	acquires	a	countenance	puckered	and	seamed	by	reflection
一个	巴黎	法官	不可避免地	收购	一个	面容	皱巴巴的	和	缝合	经过	反射

, [ænd; ənd] [dɪ'prest] [baɪ] ['wɪrinəs] ;

,	and	depressed	by	weariness	;
,	和	郁闷	经过	疲劳	;

巴黎法官的脸上难免会因沉思而变得皱巴巴、布满皱纹，并因疲惫而显得沮丧；

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [tɜːrnz] ['pælɪd] , [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][æn; ən] ['ɜːrθi] [ɔːr] ['griːnɪʃ] [hjuː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

his	complexion	turns	pallid	,	acquiring	an	earthy	or	greenish	hue	according	to
他的	肤色	转弯	苍白	,	收购	一个	泥土	或者	绿绿色	色调	根据	到

[hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['temprəmənt] .

his	individual	temperament	.
他的	个人	气质	.

他的肤色变得苍白，根据个人气质的不同，呈现出土色或绿色的色调。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ðə; ði][moʊst] ['bluːmɪŋ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][æn; ən] " [ˌɪnəz'mʌtʃ] "

within	a	given	time	the	most	blooming	young	man	is	turned	into	an	"	inasmuch	"
之内	一个	给定	时间	这	最多	盛开	年轻的	男人	是	转向	进入	一个	"	因此	"

[mə'ʃiːn] - - [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [koʊd] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

machine	-	-	an	instrument	which	applies	the	Code	to	individual	cases	with	the
机器	-	-	一个	乐器	哪个	适用	这	代码	到	个人	案例	和	这

[ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] ['klɑːkwɜːrk] .

indifference	of	clockwork	.
漠不关心	的	发条装置	.

在一定时间内，最有前途的年轻人变成了一台“inasmuch”机器——一台像钟表一样冷漠地将法典应用于个案的工具。

[hens] , ['neɪtʃər] , ['hævɪŋ] [bi'stəu] [ɑːn][em] . - [ə; eɪ][nɑːt] [tuː] ['pliːzɪŋ] [ɪk'stɪrɪər] ,

Hence	,	nature	,	having	bestowed	on	M	.	Popinot	a	not	too	pleasing	exterior	,
因此	,	自然	,	拥有	授予	在	M	.	-	一个	不是	也	令人愉悦	外部的	,

因此，大自然赋予了波皮诺先生不太讨喜的外表，

[hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [hæd; həd][nɑːt] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

his	life	as	a	lawyer	had	not	improved	it	.
他的	生活	作为	一个	律师	有	不是	改进	它	.

他当律师后的生活并没有改善这种情况。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [wʌz; wəz] ['greɪsləs] [ænd; ənd]['æŋgjələr] .

His	frame	was	graceless	and	angular	.
他的	框架	曾是	毫无风度	和	角度	.

他身形笨拙，棱角分明。

[hɪz; ɪz] [θɪk] [niːz] , [hjuːdʒ] [fiːt] ,

His	thick	knees	,	huge	feet	,
他的	厚的	膝盖	,	巨大的	脚	,

他粗壮的膝盖，巨大的脚，

[ænd; ənd] [brɔːd] [hændz] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [priːst] - [laɪk] [feɪs] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg]

and	broad	hands	formed	a	contrast	with	a	priest	-	like	face	having	a	vague
和	广阔	双手	形成	一个	对比	和	一个	牧师	-	喜欢	脸	拥有	一个	模糊的

[rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæfs] [hed] ,

resemblance	to	a	calf's	head	,
相似	到	一个	小牛的	头	,

宽大的手掌与一张酷似小牛头的、神职人员般的脸形成了鲜明的对比。

[miːk] [tuː; tə] [ʌn'miːnɪŋnəs] , [ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['braɪtnd] [baɪ][daɪ'vɜːrdʒənt] ['blʌdləs] [aɪz] ,

meek	to	unmeaningness	,	and	but	little	brightened	by	divergent	bloodless	eyes	,
温顺	到	无意义	,	和	但	小的	明亮	经过	分歧	无血	眼睛	,

[dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [streɪt] [flæt] [noʊz] ,

divided	by	a	straight	flat	nose	,
分割	经过	一个	直的	平坦的	鼻子	,

温顺得近乎无意义，一双双失去血色的眼睛，被笔直扁平的鼻子一分为二，也丝毫没有增添一丝光彩。

[səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [flæt] ['fɔːrhed] , ['flæŋkt] [baɪ] [ɪ'nɔːrməs] [ɪrz] , ['flæbi] [ænd; ənd] ['greɪsləs] .

surmounted	by	a	flat	forehead	,	flanked	by	enormous	ears	,	flabby	and	graceless	.
克服	经过	一个	平坦的	前额	,	侧翼	经过	巨大的	耳朵	,	松弛	和	毫无风度	.

额头扁平，耳朵巨大，松弛无力，姿态笨拙。

[hɪz; ɪz] [θɪn] , [wiːk] [her] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['bɔːldnəs] [θruː] ['veriəs] [ɪ'regjələr] ['pɑːtɪŋz] .

His	thin	,	weak	hair	showed	the	baldness	through	various	irregular	partings	.
他的	薄的	,	虚弱的	头发	显示	这	秃顶	通过	各种各样的	不规律的	离别	.

他稀疏脆弱的头发从不规则的分缝处显露出秃顶的迹象。

[wʌn] ['fiːtʃər] ['oʊnli] [kə'mendid] [ðɪs] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪzɪ'ɑːgnəmɪst] .

One	feature	only	commended	this	face	to	the	physiognomist	.
一	特征	仅有的	赞扬	这	脸	到	这	相面师	.

相面师只看中了这张脸的一个特征。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [huːz] [lɪps] [dɪ'vaɪn] ['kaɪndnəs] [lent] [ɪts] ['swiːtnəs] .

This	man	had	a	mouth	to	whose	lips	divine	kindness	lent	its	sweetness	.
这	男人	有	一个	嘴	到	谁	嘴唇	神圣的	仁慈	借出的它是		甜味	.

这个人嘴唇上带着神圣的温柔和甜蜜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊlsəm] , [fʊl] , [red] [lɪps] , ['faɪnli] ['rɪŋk(ə)ld] , ['sɪnjuəs] , ['moʊbəl] ,

They	were	wholesome	,	full	,	red	lips	,	finely	wrinkled	,	sinuous	,	mobile	,
他们	是	健康	,	满的	,	红色的	嘴唇	,	精细地	皱	,	蜿蜒	,	移动的	,

它们是健康的、饱满的、红润的嘴唇，有细小的皱纹，曲线优美，富有弹性。

[baɪ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə]['noʊb(ə)l] ['fiːlɪŋz] ;

by	which	nature	had	given	expression	to	noble	feelings	;
经过	哪个	自然	有	给定	表达	到	高贵	情怀	;

自然界借此表达了高尚的情感；

[lɪps] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]['mænz] [ɪn'telɪdʒəns]

lips	which	spoke	to	the	heart	and	proclaimed	the	man's	intelligence
嘴唇	哪个	辐	到	这	心	和	宣布	这	男人的	智力

[ænd; ənd][luː'sɪdəti] ,

and	lucidity	,
和	明朗	,

那双能直击人心、彰显男人智慧和清醒头脑的嘴唇，

[ə; eɪ] [gɪft] [ʌv; əv] ['sekənd] - [saɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tempər] ;

a	gift	of	second	-	sight	,	and	a	heavenly	temper	;
一个	礼物	的	第二	-	视线	,	和	一个	天上	脾气	;

拥有预知未来的天赋和天籁般的性情；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] ['rɔːŋli] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] ['mɪrli] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	you	would	have	judged	him	wrongly	from	looking	merely	at	his
和	你	会	有	评判	他	错	从	寻找	仅仅	在	他的

['sloʊpɪŋ] ['fɔːrhed] ,

sloping	forehead	,
倾斜的	前额	,

仅仅根据他倾斜的额头，你就对他做出了错误的判断。

[hɪz; ɪz] ['faɪrləs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt] .

his	fireless	eyes	,	and	his	shambling	gait	.
他的	无火	眼睛	,	和	他的	蹒跚	步态	.

他那双毫无生气的眼睛，以及他蹒跚的步伐。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['siːkrət] ['leɪbər] ,

His	life	answered	to	his	countenance	;	it	was	full	of	secret	labor	,
他的	生活	回答	到	他的	面容	;	它	曾是	满的	的	秘密	劳动	,

他的一生正如他的面容所展现的那样；他一生都在默默地辛勤劳作。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] .

and	hid	the	virtue	of	a	saint	.
和	隐藏	这	美德	的	一个	圣	.

并隐藏了圣人的美德。

[hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː] [pruːvd] [soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]

His	superior	knowledge	of	law	proved	so	strong	a	recommendation	at	a	time
他的	优越的	知识	的	法律	已证实	所以	强的	一个	推荐	在	一个	时间

[wen] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [riː'ɔːgəˌnaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] - ,

when	Napoleon	was	reorganizing	it	in	1808	and	1811	,
什么时候	拿破仑	曾是	重组	它	在	-	和	-	,

他在法律方面的渊博知识，在拿破仑于 1808 年和 1811 年重组英国法律体系时，成为了强有力的推荐人选。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] - ,

that	,	by	the	advice	of	Cambaceres	,
那	,	经过	这	建议	的	-	,

按照坎巴塞雷斯的建议，

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men] [neɪmd] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [haɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]

he	was	one	of	the	first	men	named	to	sit	on	the	Imperial	High	Court	of
他	曾是	一	的	这	第一的	男人	命名	到	坐	在	这	帝国	高的	法庭	的

['dʒʌstɪs] [æt; ət]['pærɪs] .

Justice	at	Paris	.
正义	在	巴黎	.

他是首批被任命为巴黎帝国高等法院法官的人之一。

- [wʌz; wəz][noʊ] ['skiːmər] .

Popinot	**was**	**no**	**schemer**	**.**
-	曾是	不	阴谋家	.

波皮诺并非阴谋家。

[wen'evər] ['eni] [dɪ'mænd] [wʌz; wəz] [meɪd] , ['eni] [rɪ'kwest] [prɪ'fɜːrd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

Whenever	**any**	**demand**	**was**	**made**	**,**	**any**	**request**	**preferred**	**for**	**an**	**appointment**	**,**
每当	任何	要求	曾是	制成	,	任何	要求	首选	为了	一个	预约	,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] - ,

the	**Minister**	**would**	**overlook**	**Popinot**	**,**
这	部长	会	俯瞰	-	,

无论有人提出任何要求，任何预约请求，部长都会对波皮诺置之不理。

[huː] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['tʃænslər] [ɔːr][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] .

who	**never**	**set**	**foot**	**in**	**the**	**house**	**of**	**the**	**High**	**Chancellor**	**or**	**the**	**Chief**	**Justice**	**.**
WHO	绝不	放	脚	在	这	房子	的	这	高的	校长	或者	这	首席	正义	.

他们从未踏入过大法官或首席大法官的府邸。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [kɔːrt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [kɔːrt] ,

From	**the**	**High**	**Court**	**he**	**was**	**sent**	**down**	**to**	**the**	**Common**	**Court**	**,**
从	这	高的	法庭	他	曾是	发送	向下	到	这	常见的	法庭	,

他从高等法院被下放到普通法院。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [baɪ] ['æktɪv] ['strʌglɪŋ] [men] .

and	**pushed**	**to**	**the**	**lowest**	**rung**	**of**	**the**	**ladder**	**by**	**active**	**struggling**	**men**	**.**
和	推动	到	这	最低	梯子	的	这	梯子	经过	积极的	挣扎	男人	.

并被积极奋斗的人们推到了阶梯的最底层。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [dʒʌdʒ] .

There	**he**	**was**	**appointed**	**supernumerary**	**judge**	**.**
那里	他	曾是	任命	额外	法官	.

他在那里被任命为候补法官。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] : " - [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] !

There	**was**	**a**	**general**	**outcry**	**among**	**the**	**lawyers**	**:**	**"**	**Popinot**	**a**	**supernumerary**	**!**
那里	曾是	一个	一般的	强烈抗议	之中	这	律师	:	"	-	一个	额外	!

律师们普遍表示抗议："波皮诺特是多余的人！"

" [sʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [strʌk] [ðə; ði]['liːg(ə)l][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] - - [ðə; ði] [ə'tɜːrniz] , [ðə; ði]['redʒɪˌstrɑːz] ,

"	**Such**	**injustice**	**struck**	**the**	**legal**	**world**	**with**	**dismay**	**-**	**-**	**the**	**attorneys**	**,**	**the**	**registrars**	**,**
"	这样的	不公正	击	这	合法的	世界	和	沮丧	-	-	这	律师	,	这	注册员	,

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bʌt; bət] - [hɪm'self] ,

everybody	**but**	**Popinot**	**himself**	**,**
大家	但	-	他自己	,

“这种不公正的事件令法律界震惊不已——律师、书记员，除了波皮诺本人之外的所有人都感到震惊。”

[huː] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .

who	**made**	**no**	**complaint**	**.**
WHO	制成	不	抱怨	.

没有提出任何投诉。

[ðə; ði][fɜːrst]['klæmər]['oʊvər] ,

The	**first**	**clamor**	**over**	**,**
这	第一的	叫嚣	超过	,

第一波喧嚣过后，

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔːl]

everybody	**was**	**satisfied**	**that**	**all**	**was**	**for**	**the**	**best**	**in**	**the**	**best**	**of**	**all**
大家	曾是	使满意	那	全部	曾是	为了	这	最好的	在	这	最好的	的	全部

['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,

possible	**worlds**	**,**
可能的	世界	,

每个人都感到满意，认为一切都是最好的安排，在所有可能的世界里，这是最好的结果。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði]['liːg(ə)l] [wɜːrld] .

which	must	certainly	be	the	legal	world	.
哪个	必须	当然	是	这	合法的	世界	.

这当然指的是法律界。

- [rɪ'meɪnd] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [dʒʌdʒ] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [greɪt] [siːl]

Popinot	remained	supernumerary	judge	till	the	day	when	the	most	famous	Great	Seal
-	剩余	额外	法官	直到	这	天	什么时候	这	最多	著名的	伟大的	海豹

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ə'vendʒd] [ðə; ði] ['əʊvəˌsaɪts] [hiːpt] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd]

under	the	Restoration	avenged	the	oversights	heaped	on	this	modest	and
在下面	这	恢复	复仇	这	疏忽	堆积如山	在	这	谦虚的	和

[ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [d'ʒʌstɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] .

uncomplaining	man	by	the	Chief	Justices	of	the	Empire	.
不抱怨	男人	经过	这	首席	法官们	的	这	帝国	.

波皮诺特一直担任候补法官，直到复辟时期最著名的大法官为这位谦逊无怨的法官讨回公道，惩罚了帝国首席大法官们对他的种种不公。

['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] ,

After	being	a	supernumerary	for	twelve	years	,
后	存在	一个	额外	为了	十二	年	,

在担任了十二年的候补队员之后，

[em] . - [wʊd] [noʊ] [daʊt] [daɪ][ə; eɪ] ['pjʊni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] .

M	.	Popinot	would	no	doubt	die	a	puisne	judge	of	the	Court	of	the	Seine	.
M	.	-	会	不	怀疑	死	一个	掾	法官	的	这	法庭	的	这	罾	.

波皮诺先生无疑会死在塞纳河法院，成为一名助理法官。

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əb'skjʊr] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'pɪriər] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	account	for	the	obscure	fortunes	of	one	of	the	superior	men	of	the
到	帐户	为了	这	朦胧	财富	的	一	的	这	优越的	男人	的	这

['liːg(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

legal	profession	,
合法的	职业	,

为了解释一位杰出的法律界人士的离奇命运，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə]['entər] [hɪr] ['ɪntuː][sʌm; səm]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [wɪl] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]

it	is	necessary	to	enter	here	into	some	details	which	will	serve	to	reveal	his
它	是	必要的	到	进入	这里	进入	一些	细节	哪个	将要	服务	到	揭示	他的

[laɪf][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

life	and	character	,
生活	和	特点	,

这里有必要详细介绍一些细节，以揭示他的人生和性格。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	which	will	,	at	the	same	time	,
和	哪个	将要	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[dɪ'spleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [noʊn] [æz; əz] ['dʒʌstɪs] .

display	some	of	the	wheels	of	the	great	machine	known	as	Justice	.
展示	一些	的	这	车轮	的	这	伟大的	机器	已知	作为	正义	.

展示被称为“正义”的伟大机器的一些组成部分。

[em] . - [wʌz; wəz] ['klæst] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [p'rezɪdənts] [huː] [sək'sesɪvli] [kən'troʊld] [ðə; ði]

M	.	Popinot	was	classed	by	the	three	Presidents	who	successively	controlled	the
M	.	-	曾是	分类	经过	这	三	总统们	WHO	依次	受控	这

[kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ['ʌndər] [ðə; ði]['kætəgɔːri] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] ,

Court	of	the	Seine	under	the	category	of	possible	judges	,
法庭	的	这	罾	在下面	这	类别	的	可能的	法官	,

波皮诺先生被先后执掌塞纳河法院的三位院长归类为可能的法官人选。

[ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒʌdʒɪz][ɑːr; ər] [meɪd] .

the	stuff	of	which	judges	are	made	.
这	东西	的	哪个	法官	是	制成	.

法官的构成要素。

[ðʌs] ['klæsɪfaɪd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][kə'pæsəti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs]

Thus	classified	,	he	did	not	achieve	the	reputation	for	capacity	which	his	previous
因此	分类	,	他	做过	不是	达到	这	名声	为了	容量	哪个	他的	以前的

['leibəz] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrvd] .

labors	had	deserved	.
劳动	有	应得的	.

如此一来，他并没有获得与其先前努力应得的能力声誉。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɪz] [ɪn'veriəbli] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kætəgɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntər] ,

Just	as	a	painter	is	invariably	included	in	a	category	as	a	landscape	painter	,
只是	作为	一个	画家	是	总是	包括	在	一个	类别	作为	一个	景观	画家	,

就像画家总是会被归类为风景画家一样，

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['peɪntər] , [ə; eɪ] ['peɪntər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [siː] ['piːsɪz] , [ɔːr][ʌv; əv]['ʒɑːnrə] ,

a	portrait	painter	,	a	painter	of	history	,	of	sea	pieces	,	or	of	genre	,
一个	肖像	画家	,	一个	画家	的	历史	,	的	海	件	,	或者	的	类型	,

肖像画家、历史画家、海景画家或风俗画家

[baɪ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] , [ˌkɔnə'sɜːz] , [ænd; ənd] ['sɪmpltən] , [huː] , [aʊt] [ʌv; əv]

by	a	public	consisting	of	artists	,	connoisseurs	,	and	simpletons	,	who	,	out	of
经过	一个	民众	由	的	艺术家	,	鉴赏家	,	和	傻瓜	,	WHO	,	出去	的

['envi] ,

envy	,
嫉妒	,

公众由艺术家、鉴赏家和傻瓜组成，他们出于嫉妒，

[ɔːr]['krɪtɪk(ə)l] [ɑːm'nɪpətəns] , [ɔːr] ['predʒədɪs] , [fens] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] , [ə'suːmɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

or	critical	omnipotence	,	or	prejudice	,	fence	in	his	intellect	,	assuming	,	one	and	all	,
或者	批判的	全能	,	或者	偏见	,	栅栏	在	他的	智力	,	假设	,	一	和	全部	,

或者批判性的全能，或者偏见，在他的智力中筑起一道屏障，假定，所有的一切，

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gæŋgliənz] [ɪn] ['evri] [breɪn] - - [ə; eɪ] ['næroʊ] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə'plaɪz]

that	there	are	ganglions	in	every	brain	-	-	a	narrow	judgment	which	the	world	applies
那	那里	是	神经节	在	每一个	脑	-	-	一个	狭窄的	判断	哪个	这	世界	适用

[tuː; tə] ['raɪtɝz] ,

to	writers	,
到	作家	,

认为每个人的大脑里都有神经节——这是世人对作家的一种狭隘评判。

[tuː; tə] ['steɪtsmən] , [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['speʃəlti] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ]

to	statesmen	,	to	everybody	who	begins	with	some	specialty	before	being
到	政治家	,	到	大家	WHO	开始	和	一些	专业	前	存在

[heild] [æz; əz] [ɑːm'nɪʃənt] ;

hailed	as	omniscient	;
赞誉	作为	无所不知	;

对于政治家而言，对于所有先专攻某一领域，然后被誉为无所不知的人而言；

[soʊ] - [feɪt] [wʌz; wəz] [siːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [hedʒ] [raʊnd] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

so	Popinot's	fate	was	sealed	,	and	he	was	hedged	round	to	do	a
所以	-	命运	曾是	密封	,	和	他	曾是	对冲	圆形的	到	做	一个

[pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .

particular	kind	of	work	.
特别的	种类	的	工作	.

因此，波皮诺的命运就此注定，他只能从事某种特定的工作。

['mædʒistrits] , [ə'tɜ:rniz] , ['pli:dərz] , [ɔ:l] [hu:] ['pæstʃər] [ɑ:n][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['kɑ:mən] ,
Magistrates , attorneys , pleaders , all who pasture on the legal common ,
地方法官 , 律师 , 辩护人 , 全部 WHO 牧场 在 这 合法的 常见的 ,

法官、律师、辩护人，所有在法律领域谋生的人，

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] ['evri] [keɪs] - - [lɔ:] [ænd; ənd] ['ekwəti] .
distinguish two elements in every case - - law and equity .
区分 二 元素 在 每一个 案件 - - 法律 和 公平 .

在任何情况下都要区分两个要素——法律和衡平法。

['ekwəti] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][fækts] , [lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][tu:; tə][fækts] .
Equity is the outcome of facts , law is the application of principles to facts .
公平 是 这 结果 的 事实 , 法律 是 这 应用 的 原则 到 事实 .

公平是事实的结果，法律是将原则应用于事实。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['ekwəti] [bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ɪn] [lɔ:] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bleɪm] [tu:; tə][ðə; ði]
A man may be right in equity but wrong in law , without any blame to the
一个 男人 可能 是 正确的 在 公平 但 错误的 在 法律 , 没有 任何 责备 到 这
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

一个人在衡平法上可能是正确的，但在普通法上可能是错误的，而法官却无需承担任何责任。

[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [gʌlf] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ]
Between his conscience and the facts there is a whole gulf of determining
之间 他的 良心 和 这 事实 那里 是 一个 所有的 海湾 的 确定
['ri:z(ə)nz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
reasons unknown to the judge ,
原因 未知 到 这 法官 ,

在他的良知和事实之间，存在着法官所不知道的、决定性因素的巨大鸿沟。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'dem] [ɔ:r][lɪ'dʒɪtəməˌtaɪz][ðə; ði][ækt] .
but which condemn or legitimatize the act .
但 哪个 谴责 或者 合法化 这 行为 .

但哪些观点谴责这种行为，哪些观点使这种行为合法化。

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪz][nɑ:t][gɑ:d] ; [ðə; ði]['du:ti][ɪz][tu:; tə][ə'dæpt][fækts][tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ,
A judge is not God ; the duty is to adapt facts to principles ,
一个 法官 是 不是 上帝 ; 这 责任 是 到 适应 事实 到 原则 ,

法官不是上帝；其职责是根据原则使事实成立。

[tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] [waɪl] ['meʒərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [fɪkst] ['stændərd] .
to judge cases of infinite variety while measuring them by a fixed standard .
到 法官 案例 的 无限 种类 尽管 测量 他们 经过 一个 固定的 标准 .

用固定的标准来衡量千差万别的案例。

[fræns] [im'plɔiz] [ə'baʊt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒʌdʒɪz] ; [noʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [greɪt]
France employs about six thousand judges ; no generation has six thousand great
法国 雇佣 关于 六 千 法官 ; 不 一代 有 六 千 伟大的
[men] [æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] ,
men at her command ,
男人 在 她 命令 ,

法国大约有六千名法官；任何一代人都无法统领六千名杰出人物。

[mʌtʃ] [les] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .
much less can she find them in the legal profession .
很多 较少的 能 她 寻找 他们 在 这 合法的 职业 .

她更不可能在法律界找到这样的人。

- , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['pærɪs] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['klevər]

Popinot	**,**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**civilization**	**of**	**Paris**	**,**	**was**	**just**	**a**	**very**	**clever**
-	,	在	这	中间	的	这	文明	的	巴黎	,	曾是	只是	一个	非常	聪明的

['keɪdi; 'kɑ:di] ,

cadi	**,**
卡迪	,

在繁华的巴黎，波皮诺只是一个非常聪明的卡迪（cadi，一种菲律宾俚语，指 ...

[hu:] , [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

who	**,**	**by**	**the**	**character**	**of**	**his**	**mind**	**,**
WHO	,	经过	这	特点	的	他的	头脑	,

他，就其心性而言，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ['ɪntu:][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][fækts] ,

and	**by**	**dint**	**of**	**rubbing**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**law**	**into**	**the**	**essence**	**of**	**facts**	**,**
和	经过	凹痕	的	擦	这	信	的	这	法律	进入	这	本质	的	事实	,

并且通过将法律条文生硬地套用到事实本质之上，

[hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['erər] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [dɪ'sɪʒənz] .

had	**learned**	**to**	**see**	**the**	**error**	**of**	**spontaneous**	**and**	**violent**	**decisions**	**.**
有	学习	到	看	这	错误	的	自发的	和	暴力	决策	.

他已经认识到冲动和暴力决策的错误性。

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒu:'dɪʃəl]['sekənd] - [saɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪrs] [ðə; ði]['dʌb(ə)l] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv]

By	**the**	**help**	**of**	**his**	**judicial**	**second**	**-**	**sight**	**he**	**could**	**pierce**	**the**	**double**	**casing**	**of**
经过	这	帮助	的	他的	司法	第二	-	视线	他	可以	刺穿	这	双倍的	套管	的

[laɪz][ɪn] [wɪtʃ] ['ædvəkeɪts] [haɪd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl] .

lies	**in**	**which**	**advocates**	**hide**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**trial**	**.**
谎言	在	哪个	倡导者	隐藏	这	心	的	一个	审判	.

凭借他敏锐的司法洞察力，他能够戳穿辩护律师用来掩盖审判核心的谎言的双重外壳。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən] ;

He	**was**	**a**	**judge**	**,**	**as**	**the**	**great**	**Desplein**	**was**	**a**	**surgeon**	**;**
他	曾是	一个	法官	,	作为	这	伟大的	-	曾是	一个	外科医生	;

他是一名法官，正如伟大的德斯普兰是一名外科医生一样；

[hi:; hi] [proʊbd] [menz] ['kɑ:nʃəns] [æz; əz][ðə; ði] [ə'nætəmɪst] [proʊbd] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .

he	**probed**	**men's**	**consciences**	**as**	**the**	**anatomist**	**probed**	**their**	**bodies**	**.**
他	探测	男士	良心	作为	这	解剖学家	探测	他们的	身体	.

他像解剖学家探究人体一样探究男人的良知。

[hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]['hæbɪts][hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən][ɪg'zækt] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]

His	**life**	**and**	**habits**	**had**	**led**	**him**	**to**	**an**	**exact**	**appreciation**	**of**	**their**
他的	生活	和	习惯	有	引领	他	到	一个	精确的	欣赏	的	他们的

[moʊst]['si:krət] [θɔ:ts] [baɪ][ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['stʌdi] [ʌv; əv][fækts] .

most	**secret**	**thoughts**	**by**	**a**	**thorough**	**study**	**of**	**facts**	**.**
最多	秘密	想法	经过	一个	彻底	学习	的	事实	.

他的生活和习惯使他通过对事实的深入研究，准确地了解了他们最隐秘的想法。

[hi:; hi] ['sɪftɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz]['kju:viei] ['sɪftɪd] [ðə; ði] ['ɝ:θs] [krʌst] .

He	**sifted**	**a**	**case**	**as**	**Cuvier**	**sifted**	**the**	**earth's**	**crust**	**.**
他	筛过的	一个	案件	作为	居维叶	筛过的	这	地球的	地壳	.

他像居维叶筛地壳一样筛分了一个箱子。

[laɪk] [ðæt] [greɪt] ['θɪŋkər] , [hi:; hi] [prə'si:did] [frʌm; frəm] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['drɔ:ɪŋ]

Like	**that**	**great**	**thinker**	**,**	**he**	**proceeded**	**from**	**deduction**	**to**	**deduction**	**before**	**drawing**
喜欢	那	伟大的	思想家	,	他	继续	从	扣除	到	扣除	前	绘画

[hɪz; ɪz] [kən'klʊʒənz] ,

his	**conclusions**	**,**
他的	结论	,

就像那位伟大的思想家一样，他也是经过层层推演才得出结论的。

[ænd; ənd] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ðə; ðɪ][pæst] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [æz; əz][ˈkjuːviei] [ˌriːkənˈstrʌktɪd]

and	reconstructed	the	past	career	of	a	conscience	as	Cuvier	reconstructed
和	重建	这	过去的	职业	的	一个	良心	作为	居维叶	重建

[æn; ən] [ˌænəploʊˈθɪriəm] .

an	Anoplotherium	.
一个	安诺兽	.

就像居维叶重建了古兽一样，他重建了良心的过去经历。

[wen] [kənˈsɪdərɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

When	considering	a	brief	he	would	often	wake	in	the	night	,
什么时候	考虑	一个	简短的	他	会	经常	唤醒	在	这	夜晚	,

他常常在夜里醒来思考某个简报，

[ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [truːθ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

startled	by	a	gleam	of	truth	suddenly	sparkling	in	his	brain	.
惊慌	经过	一个	闪耀	的	真相	突然	闪闪发光	在	他的	脑	.

脑海中突然闪过一丝真理的光芒，让他大吃一惊。

[strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [diːp] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkɑːntests; kənˈtests] ,

Struck	by	the	deep	injustice	,	which	is	the	end	of	these	contests	,
击中	经过	这	深的	不公正	,	哪个	是	这	结尾	的	这些	比赛	,

这些比赛的结局令人震惊，也令人深感不公。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈɑːnɪst] [mæn] , [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

in	which	everything	is	against	the	honest	man	,	everything	to	the	advantage	of	the
在	哪个	一切	是	反对	这	诚实的	男人	,	一切	到	这	优势	的	这

[roʊg] ,

rogue	,
流氓	,

其中一切都对诚实的人不利，一切都对无赖有利。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ˈekwəti] [əˈgenst] [lɔː] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [bɔːr] [ɑːn]

he	often	summed	up	in	favor	of	equity	against	law	in	such	cases	as	bore	on
他	经常	总结	向上	在	偏爱	的	公平	反对	法律	在	这样的	案例	作为	钻孔	在

[ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ˌdɪvɪˈneɪʃn] .

questions	of	what	may	be	termed	divination	.
问题	的	什么	可能	是	称为	占卜	.

在涉及所谓占卜问题的案件中，他经常总结说，衡平法比法律更可取。

[hens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈgɑːrdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l]

Hence	he	was	regarded	by	his	colleagues	as	a	man	not	of	a	practical
因此	他	曾是	认为	经过	他的	同事	作为	一个	男人	不是	的	一个	实际的

[maɪnd] ;

mind	;
头脑	;

因此，他的同事们认为他是一个缺乏实际头脑的人；

[hɪz; ɪz][ˈɑːrgjuːmənts][ɑːn] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈdʌkʃ(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər] [dɪˌlɪbəˈreɪʃnz] [ˈleŋθi] .

his	arguments	on	two	lines	of	deduction	made	their	deliberations	lengthy	.
他的	论点	在	二	线条	的	扣除	制成	他们的	审议	冗长	.

他提出的两条推理思路使他们的讨论变得漫长。

[wen] - [əbˈzɜːrvd] [ðer; ðər] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən]

When	Popinot	observed	their	dislike	to	listening	to	him	he	gave	his	opinion
什么时候	-	观察到	他们的	不喜欢	到	聆听	到	他	他	给予	他的	观点

[ˈbriːfli] ;

briefly	;
简要地	;

波皮诺特注意到他们不喜欢听他的意见，便简要地发表了自己的看法；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ɪn] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['keɪsɪz] ;

it	was	said	that	he	was	not	a	good	judge	in	this	class	of	cases	;
它	曾是	说	那	他	曾是	不是	一个	好的	法官	在	这	班级	的	案例	;

据说他并不擅长审理这类案件；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][gɪft][ʌv; əv][dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][ə'pɪnjən]['luːsɪd] , [ænd; ənd]

but	as	his	gift	of	discrimination	was	remarkable	,	his	opinion	lucid	,	and
但	作为	他的	礼物	的	歧视	曾是	卓越	,	他的	观点	清醒的	,	和

[hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [prə'faʊnd] ,

his	penetration	profound	,
他的	渗透	深刻的	,

但他辨别力非凡，见解清晰，洞察力深刻，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['æptɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lə'bɔːriəs] ['duːtiz] [ʌv; əv]

he	was	considered	to	have	a	special	aptitude	for	the	laborious	duties	of
他	曾是	经过考虑的	到	有	一个	特别的	能力倾向	为了	这	费力的	职责	的

[æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] .

an	examining	judge	.
一个	检查	法官	.

人们认为他特别适合担任繁重的审查法官工作。

[soʊ][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [kə'rɪr] .

So	an	examining	judge	he	remained	during	the	greater	part	of	his	legal	career	.
所以	一个	检查	法官	他	剩余	期间	这	更大的	部分	的	他的	合法的	职业	.

因此，在他法律生涯的大部分时间里，他都担任审查法官。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ɪts] ['dɪfɪkəlt] ['fʌŋkʃnz] ,

Although	his	qualifications	made	him	eminently	fitted	for	its	difficult	functions	,
虽然	他的	资格	制成	他	非常	适配	为了	它是	难的	函数	,

尽管他的资历使他完全胜任这些艰巨的任务，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [ɪn]['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	he	had	the	reputation	of	being	so	learned	in	criminal	law	that	his
和	他	有	这	名声	的	存在	所以	学习	在	刑事	法律	那	他的

['duːti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

duty	was	a	pleasure	to	him	,
责任	曾是	一个	乐趣	到	他	,

他因精通刑法而闻名，以至于履行职责对他来说是一种乐趣。

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['kɑːnstəntli] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn] ['tɔːrtʃər] ,

the	kindness	of	his	heart	constantly	kept	him	in	torture	,
这	仁慈	的	他的	心	不断地	保留	他	在	酷刑	,

他善良的本性让他一直饱受折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] .

and	he	was	nipped	as	in	a	vise	between	his	conscience	and	his	pity	.
和	他	曾是	轻咬	作为	在	一个	钳住	之间	他的	良心	和	他的	遗憾	.

他仿佛被夹在良心和怜悯之间，左右为难。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] [ɑːr; ər] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

The	services	of	an	examining	judge	are	better	paid	than	those	of	a	judge
这	服务	的	一个	检查	法官	是	更好的	有薪酬的	比	那些	的	一个	法官

[ɪn]['sɪv(ə)l] ['ækʃnz] ,

in	civil	actions	,
在	民用	行动	,

刑事调查法官的报酬比民事诉讼法官的报酬更高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['ðerfɔːr] [pruːv] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['oʊnərəs] .

but	they	do	not	therefore	prove	a	temptation	;	they	are	too	onerous	.
但	他们	做	不是	所以	证明	一个	诱惑	;	他们	是	也	繁重	.

但这并不意味着它们是一种诱惑；它们太过苛刻。

- , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] ['lɜːrnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [æn; ən]

Popinot	**,**	**a**	**man**	**of**	**modest**	**and**	**virtuous**	**learning**	**,**	**without**	**ambition**	**,**	**an**
-	,	一个	男人	的	谦虚的	和	有德行的	学习	,	没有	志向	,	一个

[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['wɜːrkər] ,

indefatigable	**worker**	**,**
不懈	工人	,

波皮诺，一个学识浅薄、品德高尚、没有野心、勤奋不懈的人。

['nevər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] ; [hiː; hi] ['sækrifaɪst] [hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət]

never	**complained**	**of**	**his**	**fate**	**;**	**he**	**sacrificed**	**his**	**tastes**	**and**	**his**	**compassionate**
绝不	抱怨	的	他的	命运	;	他	牺牲	他的	口味	和	他的	富有同情心

[soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

soul	**to**	**the**	**public**	**good**	**,**
灵魂	到	这	民众	好的	,

他从未抱怨过自己的命运；他为了公众利益牺牲了自己的喜好和仁慈的灵魂。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [trænsˈpɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔɪsəm] [puːlz] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]

and	**allowed**	**himself**	**to**	**be**	**transported**	**to**	**the**	**noisome**	**pools**	**of**	**criminal**
和	允许	他自己	到	是	运输	到	这	令人厌恶的	游泳池	的	刑事

[ig,zæmi'neiʃənz] ,

examinations	**,**
考试	,

他甘愿被送往令人作呕的刑事审讯池。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'laɪk] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .

where	**he**	**showed**	**himself**	**alike**	**severe**	**and**	**beneficent**	**.**
在哪里	他	显示	他自己	同样	严重	和	仁慈的	.

他既严厉又仁慈。

[hɪz; ɪz][klɜːrk] ['sʌmtaɪmz] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [tə'bækoʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]

His	**clerk**	**sometimes**	**would**	**give**	**the**	**accused**	**some**	**money**	**to**	**buy**	**tobacco**	**,**	**or**	**a**
他的	职员	有时	会	给	这	被告	一些	钱	到	买	烟草	,	或者	一个

[wɔːrm] ['wɪntər] ['gɑːrmənt] ,

warm	**winter**	**garment**	**,**
温暖的	冬天	服装	,

他的职员有时会给被告一些钱去买烟草或保暖的冬衣。

[æz; əz][hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

as	**he**	**led**	**him**	**back**	**from**	**the**	**judge's**	**office**	**to**	**the**	**Souriciere**	**,**
作为	他	引领	他	后退	从	这	法官的	办公室	到	这	-	,

他领着他从法官办公室回到了小酒馆。

[ðə; ði] [maʊs] - [træp] - - [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [dɪ'tenʃn] [wer] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [ɑːr; ər] [kept] ['ʌndər] [ðə; ði]

the	**mouse**	**-**	**trap**	**-**	**-**	**the**	**House**	**of**	**Detention**	**where**	**the**	**accused**	**are**	**kept**	**under**	**the**
这	老鼠	-	陷阱	-	-	这	房子	的	拘留	在哪里	这	被告	是	保留	在下面	这

['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] .

orders	**of**	**the**	**Examining**	**Judge**	**.**
订单	的	这	检查	法官	.

捕鼠器——拘留所，被告人根据预审法官的命令被关押在那里。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪn'fleksəb(ə)l] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [mæn] .

He	**knew**	**how**	**to**	**be**	**an**	**inflexible**	**judge**	**and**	**a**	**charitable**	**man**	**.**
他	知道	如何	到	是	一个	不灵活的	法官	和	一个	慈善	男人	.

他既懂得如何做一个严厉的法官，又懂得如何做一个慈善家。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [soʊ] ['iːzəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['riːkɔːrs]

And	**no**	**one**	**extracted**	**a**	**confession**	**so**	**easily**	**as**	**he**	**without**	**having**	**recourse**
和	不	一	提取	一个	忏悔	所以	容易地	作为	他	没有	拥有	追索权

[tuː; tə][dʒuːˈdɪʃəl] ['trɪkəri] .

to	**judicial**	**trickery**	**.**
到	司法	诡计	.

而且，没有人能像他那样轻易地获取供词，而无需诉诸司法诡计。

[hiː; hi][hæd; həd] , [tuː] , [ɔːl][ðə; ði]['ækjəmən][ʌv; əv][æn; ən] [əb'zɜːrvər] .

He	had	,	too	,	all	the	acumen	of	an	observer	.
他	有	,	也	,	全部	这	敏锐	的	一个	观察员	.

他也具备观察者的所有敏锐洞察力。

[ðɪs] [mæn] , [ə'pærəntli] [soʊ] ['fuːlɪʃli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,

This	man	,	apparently	so	foolishly	good	-	natured	,	simple	,	and	absent	-	minded	,
这	男人	,	显然	所以	愚蠢地	好的	-	自然	,	简单的	,	和	缺席的	-	有思想	,

这个人，表面上看起来如此愚钝善良、单纯、心不在焉，

[kʊd; kəd] [ges] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] [wæg] , [ˌʌn'mæsk][ðə; ði] [ə'stjuːt] [striːt] ['hʌzi] ,

could	guess	all	the	cunning	of	a	prison	wag	,	unmask	the	astutest	street	huzzy	,
可以	猜测	全部	这	狡猾	的	一个	监狱	摇摆	,	揭开面具	这	智能测试	街道	模糊	,

能猜透监狱里嬉皮士的所有狡诈，也能揭穿最精明的街头混混的真面目。

[ænd; ənd] [səb'duː] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .

and	subdue	a	scoundrel	.
和	征服	一个	恶棍	.

制服恶棍。

[ʌn'juːʒuəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] ['ʃaːpənd] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrspɪ'kæsəti] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðiːz] [wiː; wi]

Unusual	circumstances	had	sharpened	his	perspicacity	;	but	to	relate	these	we
异常	情况	有	锋利	他的	洞察力	;	但	到	涉及	这些	我们

[mʌst; məst] [ɪn'truːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

must	intrude	on	his	domestic	history	,
必须	侵入	在	他的	国内的	历史	,

特殊情况磨砺了他的洞察力；但要讲述这些情况，我们必须先了解他的家庭经历。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ; [ə'nʌðər] [mæn] ,

for	in	him	the	judge	was	the	social	side	of	the	man	;	another	man	,
为了	在	他	这	法官	曾是	这	社会的	边	的	这	男人	;	其他	男人	,

因为在他身上，法官代表的是他作为人的社交一面；而另一个人，

['greɪtər] [ænd; ənd] [les] [noʊn] , [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðɪn] .

greater	and	less	known	,	existed	within	.
更大的	和	较少的	已知	,	存在	之内	.

更大和更不为人知的，都存在于其中。

[twelv] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] , [ɪn] - ,

Twelve	years	before	the	beginning	of	this	story	,	in	1816	,
十二	年	前	这	开始	的	这	故事	,	在	-	,

故事开始的十二年前，也就是1816年，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['skersəti] [wɪtʃ] [ˌkəuin'saidid] [dɪ'zæstrəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪ] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv]

during	the	terrible	scarcity	which	coincided	disastrously	with	the	stay	in	France	of
期间	这	糟糕的	缺乏	哪个	巧合	灾难性的	和	这	停留	在	法国	的

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['ælaɪz] ,

the	so	-	called	Allies	,
这	所以	-	称为	盟国	,

在与所谓盟军在法国驻扎灾难性地同时发生的严重物资匮乏时期，

- [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪk'strɔːrdəneri] [fɔːrmd] [tuː; tə]

Popinot	was	appointed	President	of	the	Commission	Extraordinary	formed	to
-	曾是	任命	总统	的	这	委员会	非凡的	形成	到

[dɪ'strɪbjuːt] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] ,

distribute	food	to	the	poor	of	his	neighborhood	,
分发	食物	到	这	贫穷的	的	他的	邻里	,

波皮诺被任命为特别委员会主席，该委员会的职责是向他所在社区的穷人分发食物。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - ,

just	when	he	had	planned	to	move	from	the	Rue	du	Fouarre	,
只是	什么时候	他	有	计划	到	移动	从	这	后悔	杜	-	,

就在他计划搬离富阿尔街的时候，

[wɪtʃ] [hiː; hi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] [dɪd] .

which	he	as	little	liked	to	live	in	as	his	wife	did	.
哪个	他	作为	小的	喜欢	到	居住	在	作为	他的	妻子	做过	.

他和妻子一样，都不喜欢住在那所房子里。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɔɪər] , [ðə; ði] [klɪr] - ['saɪtɪd] ['krɪmɪn(ə)l] [dʒʌdʒ] , [huːz] [suː,pɪri'ɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə]

The	great	lawyer	,	the	clear	-	sighted	criminal	judge	,	whose	superiority	seemed	to
这	伟大的	律师	,	这	清除	-	目击者	刑事	法官	,	谁	优势	似乎	到

[hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] [ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] ,

his	colleagues	a	form	of	aberration	,
他的	同事	一个	形式	的	像差	,

这位伟大的律师，这位目光敏锐的刑事法官，他的卓越才能在同事看来似乎是一种反常现象。

[hæd; həd][fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['liːg(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːzɪz] .

had	for	five	years	been	watching	legal	results	without	seeing	their	causes	.
有	为了	五	年	到过	观看	合法的	结果	没有	看到	他们的	原因	.

五年来，我一直在关注法律诉讼的结果，却看不到其原因。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːfts] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pɑːvərti] ,

As	he	scrambled	up	into	the	lofts	,	as	he	saw	the	poverty	,
作为	他	打乱	向上	进入	这	阁楼	,	作为	他	锯	这	贫困	,

当他爬上阁楼，看到里面的贫困景象时，

[æz; əz][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['despərət] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [brɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [tuː; tə]['krɪmɪn(ə)l]

as	he	studied	the	desperate	necessities	which	gradually	bring	the	poor	to	criminal
作为	他	研究	这	绝望的	必需品	哪个	逐步地	带来	这	贫穷的	到	刑事

[ækts] ,

acts	,
行为	,

他研究了穷人因绝望的生存需求而逐渐走向犯罪的种种原因。

[æz; əz][hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['strʌglz] , [kəm'pæʃ(ə)n] [fɪld] [hɪz; ɪz] [soʊl] .

as	he	estimated	their	long	struggles	,	compassion	filled	his	soul	.
作为	他	估计的	他们的	长的	斗争	,	同情	已填	他的	灵魂	.

当他想到他们漫长的奋斗历程时，他的心中充满了怜悯。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [seɪnt] ['vɪnsnt] [diː] [pɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [groʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] , [ðiːz]

The	judge	then	became	the	Saint	Vincent	de	Paul	of	these	grown	-	up	children	,	these
这	法官	然后	成为	这	圣	文森特	德	保罗	的	这些	生长	-	向上	孩子们	,	这些

['sʌfərɪŋ] ['tɔɪlərz] .

suffering	toilers	.
痛苦	辛勤劳作者	.

于是，这位法官就成了这些成年孩子、这些受苦受难的劳动者的圣文森特·德·保罗。

[ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [kəm'pliːt] .

The	transformation	was	not	immediately	complete	.
这	转型	曾是	不是	立即地	完全的	.

转变并未立即完成。

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [hæz; həz][ɪts] [temp'teiʃənz] [æz; əz][vaɪs] [hæz; həz] .

Beneficence	has	its	temptations	as	vice	has	.
行善	有	它是	诱惑	作为	副	有	.

行善和作恶一样，都有其诱惑力。

['tʃærəti] [kən'sjuːmz] [ə; eɪ] ['seɪnts] [pɜːrs] , [æz; əz] [ruː'let] [kən'sjuːmz] [ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Charity	consumes	a	saint's	purse	,	as	roulette	consumes	the	possessions	of	a
慈善	消耗	一个	圣徒	钱包	,	作为	轮盘赌	消耗	这	财产	的	一个

['gæmblər] , [kwaɪt] ['grædʒuəli] .

gambler	,	quite	gradually	.
赌徒	,	相当	逐步地	.

慈善会慢慢耗尽圣人的钱包，就像轮盘赌会慢慢耗尽赌徒的财产一样。

- [went] [frʌm; frəm] ['mɪzəri] [tuː; tə] ['mɪzəri] , [frʌm; frəm] ['ʧærəti] [tuː; tə] ['ʧærəti] ; [ðen] ,

Popinot	**went**	**from**	**misery**	**to**	**misery**	**,**	**from**	**charity**	**to**	**charity**	**;**	**then**	**,**
-	去	从	苦难	到	苦难	,	从	慈善机构	到	慈善机构	;	然后	,

波皮诺的遭遇可谓是祸不单行，从接受慈善到接受救济；然后，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ɔːl][ðə; ði][rægz] [wɪʧ] ['kʌvər] ['pʌblɪk] ['pɔːpərˌɪzəm] ,

by	**the**	**time**	**he**	**had**	**lifted**	**all**	**the**	**rags**	**which**	**cover**	**public**	**pauperism**	**,**
经过	这	时间	他	有	抬起	全部	这	破布	哪个	覆盖	民众	贫困	,

当他揭开所有掩盖公众贫困的破布时，

[laɪk] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['ʌndər] [wɪʧ] [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [wuːnd] [laɪz] ['festərɪŋ] ,

like	**a**	**bandage**	**under**	**which**	**an**	**inflamed**	**wound**	**lies**	**festering**	**,**
喜欢	一个	绷带	在下面	哪个	一个	发炎的	伤口	谎言	溃烂	,

就像绷带下面藏着溃烂的伤口一样，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ɪn'kɑːrnət] [ʌv; əv] [ðæt]

at	**the**	**end**	**of**	**a**	**year**	**he**	**had**	**become**	**the**	**Providence**	**incarnate**	**of**	**that**
在	这	结尾	的	一个	年	他	有	变得	这	普罗维登斯	体现	的	那

['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

quarter	**of**	**the**	**town**	**.**
四分之一	的	这	镇	.

一年后，他成了镇上那片区域的上帝化身。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [kə'mɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʧærəti]

He	**was**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Benevolent**	**Committee**	**and**	**of**	**the**	**Charity**
他	曾是	一个	成员	的	这	仁慈	委员会	和	的	这	慈善

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Organization	**.**
组织	.

他是慈善委员会和慈善组织的成员。

[wer'evər] ['eni] [grə'tuːɪtəs] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][dɪd]

Wherever	**any**	**gratuitous**	**services**	**were**	**needed**	**he**	**was**	**ready**	**,**	**and**	**did**
无论	任何	无偿的	服务	是	需要	他	曾是	准备好	,	和	做过

['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fʌs] ,

everything	**without**	**fuss**	**,**
一切	没有	大惊小怪	,

凡是需要他提供免费服务的地方，他都随时准备伸出援手，而且做事从不抱怨。

[laɪk] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [kloʊk] ,

like	**the**	**man**	**with**	**the**	**short**	**cloak**	**,**
喜欢	这	男人	和	这	短的	披风	,

就像那个穿着短斗篷的男人一样，

[huː] [s'pendz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] ['kæriɪŋ] [suːp] [raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz]

who	**spends**	**his**	**life**	**in**	**carrying**	**soup**	**round**	**the**	**markets**	**and**	**other**	**places**
WHO	花费	他的	生活	在	携带	汤	圆形的	这	市场	和	其他	地方

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [foʊks] .

where	**there**	**are**	**starving**	**folks**	**.**
在哪里	那里	是	饥饿	各位	.

他一生都在市场和其他有饥饿人群的地方挨饿，挨家挨户地送汤。

- [wʌz; wəz] ['fɔːrʧənət] [ɪn] ['æktɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sfɪr] ;

Popinot	**was**	**fortunate**	**in**	**acting**	**on**	**a**	**larger**	**circle**	**and**	**in**	**a**	**higher**	**sphere**	**;**
-	曾是	幸运	在	表演	在	一个	更大的	圆圈	和	在	一个	更高	领域	;

波皮诺很幸运，因为他所处的圈子更大，领域更高；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [pri'ventid] [kraɪm] , [hiː; hi] [geɪv] [wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]

he	had	an	eye	on	everything	,	he	prevented	crime	,	he	gave	work	to	the
他	有	一个	眼睛	在	一切	,	他	阻止	犯罪	,	他	给予	工作	到	这

[ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

unemployed	,
失业	,

他事事关注，阻止犯罪，为失业者提供工作。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['helpləs] , [hiː; hi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [eɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɜːrnmənt]

he	found	a	refuge	for	the	helpless	,	he	distributed	aid	with	discernment
他	成立	一个	避难所	为了	这	无助	,	他	分布式	援助	和	辨别力

[wer'evər] ['deɪndʒər] ['θretnd] ,

wherever	danger	threatened	,
无论	危险	威胁	,

他为无助者找到了避难所，在危险来临时，他明智地分发援助。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] ['tʃɪldrən]

he	made	himself	the	counselor	of	the	widow	,	the	protector	of	homeless	children
他	制成	他自己	这	顾问	的	这	寡妇	,	这	保护者	的	无家可归者	孩子们

,

,
,

他自诩为寡妇的顾问，无家可归儿童的保护者。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['pɑːrtnər][ʌv; əv] [smɔːl] ['treɪdərz] .

the	sleeping	partner	of	small	traders	.
这	睡眠	伙伴	的	小的	交易员	.

小商贩的睡眠伙伴。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] , [noʊ][wʌn][ɪn]['pærɪs] , [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [laɪf][ʌv; əv] - .

No	one	at	the	Courts	,	no	one	in	Paris	,	knew	of	this	secret	life	of	Popinot's	.
不	一	在	这	法院	,	不	一	在	巴黎	,	知道	的	这	秘密	生活	的	-	.

宫廷里没有人，巴黎也没有人知道波皮诺的这种秘密生活。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['vɜːrtʃʊ] [soʊ] ['splendɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nə'sesɪteɪt] [əb'skjʊrəti] ;

There	are	virtues	so	splendid	that	they	necessitate	obscurity	;
那里	是	美德	所以	灿烂	那	他们	需要	朦胧	;

有些美德如此卓越，以至于它们注定要默默无闻；

[men] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm]['ʌndər][ə; eɪ] ['bʊʃl] .

men	make	haste	to	hide	them	under	a	bushel	.
男人	制作	匆忙	到	隐藏	他们	在下面	一个	蒲式耳	.

人们赶紧把它们藏在斗底下。

[æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['sʌkəd] , [ðeɪ] , [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]['taɪərd]

As	to	those	whom	the	lawyer	succored	,	they	,	hard	at	work	all	day	and	tired
作为	到	那些	谁	这	律师	援助	,	他们	,	难的	在	工作	全部	天	和	疲劳的

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

至于那些得到律师帮助的人，他们整日辛勤工作，夜里疲惫不堪，

[wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ; [ðerz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪsləsnəs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

were	little	able	to	sing	his	praises	;	theirs	was	the	gracelessness	of	children
是	小的	有能力的	到	唱歌	他的	赞扬	;	他们的	曾是	这	失礼	的	孩子们

,

,
,

他们几乎不会赞美他；他们像孩子一样笨拙无礼。

[huː] [kæn; kən] ['nevər] [peɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [oʊ] [tuː] [mʌtʃ] .

who	can	never	pay	because	they	owe	too	much	.
WHO	能	绝不	支付	因为	他们	欠	也	很多	.

他们永远无法偿还，因为他们欠的钱太多了。

[ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [kəm'pʌlsəri] [ɪn'grætɪtuːd] ;

There	is	such	compulsory	ingratitude	;
那里	是	这样的	强制性的	忘恩负义	;

有一种强制性的忘恩负义；

[bʌt; bət] [wʌt] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [soʊn] [gʊd] [tuː; tə] [riːp] ['grætɪtuːd] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɪt'self] [greɪt] ?

but	what	heart	that	has	sown	good	to	reap	gratitude	can	think	itself	great	?
但	什么	心	那	有	播种	好的	到	收割	感激	能	思考	本身	伟大的	?

但哪颗播种善意、收获感恩的心，会认为自己伟大呢?

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌæpə'stɑːlɪk][wɜːrk] ,

By	the	end	of	the	second	year	of	his	apostolic	work	,
经过	这	结尾	的	这	第二	年	的	他的	使徒的	工作	,

在他从事使徒工作的第二年年底，

- [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ðɪ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Popinot	had	turned	the	storeroom	at	the	bottom	of	his	house	into	a
-	有	转向	这	库房	在	这	底部	的	他的	房子	进入	一个

['pɑːrlər] ,

parlor	,
客厅	,

波皮诺把房子底下的储藏室改造成了客厅。

['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θriː] ['aɪərn] - [bɑːrd] ['wɪndoʊz] .

lighted	by	the	three	iron	-	barred	windows	.
照明	经过	这	三	铁	-	禁止	视窗	.

光线由三扇铁栅栏窗照亮。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['speɪʃəs] [ruːm] [wɜːr; wər] ['hwaɪtˌwɔʃt] ,

The	walls	and	ceiling	of	this	spacious	room	were	whitewashed	,
这	墙壁	和	天花板	的	这	宽敞	房间	是	粉刷过的	,

这间宽敞房间的墙壁和天花板都粉刷成了白色。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bentʃiz] [laɪk] [ðoʊz] [siːn] [ɪn] [skuːlz] , [ə; eɪ]

and	the	furniture	consisted	of	wooden	benches	like	those	seen	in	schools	,	a
和	这	家具	由……组成	的	木制的	长椅	喜欢	那些	已见	在	学校	,	一个

['klʌmzi] ['kʌbərd] ,

clumsy	cupboard	,
笨拙	橱柜	,

家具包括像学校里常见的那种木制长凳、一个笨重的橱柜，

[ə; eɪ] ['wɔːlnʌt] - [wʊd] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .

a	walnut	-	wood	writing	-	table	,	and	an	armchair	.
一个	核桃	-	木头	写作	-	桌子	,	和	一个	扶手椅	.

一张胡桃木书桌和一把扶手椅。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌbərd] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv][doʊ'neɪʃənz] , [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz]

In	the	cupboard	were	his	registers	of	donations	,	his	tickets	for	orders
在	这	橱柜	是	他的	登记簿	的	捐款	,	他的	门票	为了	订单

[fɔːr; fər] [bred] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['daɪəri] .

for	bread	,	and	his	diary	.
为了	面包	,	和	他的	日记	.

橱柜里放着他的捐款登记册、面包订单和日记。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['ledʒər] [laɪk] [ə; eɪ] ['treɪdzmən] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['ruːɪnd] [baɪ] ['kaɪndnəs] .

He	kept	his	ledger	like	a	tradesman	,	that	he	might	not	be	ruined	by	kindness	.
他	保留	他的	账簿	喜欢	一个	零售商	,	那	他	可能	不是	是	毁坏	经过	仁慈	.

他像商人一样记账，以免因好心而破产。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [wɜːr; wər] [ˈentərd] [ænd; ənd] [ˈnʌmbərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] ,

All	the	sorrows	of	the	neighborhood	were	entered	and	numbered	in	a	book	,
全部	这	悲伤	的	这	邻里	是	进入	和	编号	在	一个	书	,

邻里间所有的悲伤都被记录在一本书里，并进行了编号。

[wer] [iːtʃ] [hæd; həd] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] , [æz; əz] [ˈmɜːtʃənts] - [ˈkʌstəmərz] [hæv; həv] [ðerz] .

where	each	had	its	little	account	,	as	merchants	'	customers	have	theirs	.
在哪里	每个	有	它是	小的	帐户	,	作为	商人	-	顾客	有	他们的	.

每个人都有自己的小账户，就像商家的顾客有自己的账户一样。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [niːdɪŋ] [help] ,

When	there	was	any	question	as	to	a	man	or	a	family	needing	help	,
什么时候	那里	曾是	任何	问题	作为	到	一个	男人	或者	一个	家庭	需要	帮助	,

当有人或家庭需要帮助时，

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [kəˈmænd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈliːs] .

the	lawyer	could	always	command	information	from	the	police	.
这	律师	可以	总是	命令	信息	从	这	警察	.

律师总能从警方那里获得信息。

- , [ə; eɪ] [mæn] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] .

Lavienne	,	a	man	made	for	his	master	,	was	his	aide	-	de	-	camp	.
-	,	一个	男人	制成	为了	他的	掌握	,	曾是	他的	助手	-	德	-	营	.

拉维安是为主人量身打造的人，是主人的副官。

[hiː; hi] [riˈdiːmd] [ɔːr] [rɪˈnuːd] [pɑːn] - [ˈtɪkɪts] , [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈdistrikts] [moʊst] [ˈθretnd]

He	redeemed	or	renewed	pawn	-	tickets	,	and	visited	the	districts	most	threatened
他	已赎回	或者	更新	典当	-	门票	,	和	到访	这	地区	最多	威胁

[wɪð; wɪθ] [ˈfæmɪn] ,

with	famine	,
和	饥荒	,

他赎回或续期了当票，并走访了最易受饥荒威胁的地区。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [wʌz; wəz] [ɪn] [kɔːrt] .

while	his	master	was	in	court	.
尽管	他的	掌握	曾是	在	法庭	.

当时他的主人正在法庭上。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [tɪl] [ˈsev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈsʌmər] , [frʌm; frəm] [sɪks] [tɪl] [naɪn] [ɪn] [ˈwɪntər] ,

From	four	till	seven	in	the	morning	in	summer	,	from	six	till	nine	in	winter	,
从	四	直到	七	在	这	早晨	在	夏天	,	从	六	直到	九	在	冬天	,

夏季凌晨四点至七点，冬季凌晨六点至九点

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈpɔːpəz] , [waɪl] - [geɪv]

this	room	was	full	of	women	,	children	,	and	paupers	,	while	Popinot	gave
这	房间	曾是	满的	的	女性	,	孩子们	,	和	贫民	,	尽管	-	给予

[ˈɔːdiəns] .

audience	.
观众	.

房间里挤满了妇女、儿童和穷人，而波皮诺正在接见他们。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stoʊv] [ɪn] [ˈwɪntər] ;

There	was	no	need	for	a	stove	in	winter	;
那里	曾是	不	需要	为了	一个	火炉	在	冬天	;

冬天不需要炉子；

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [soʊ] [dens] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːmd] ; [ˈoʊnli] ,

the	crowd	was	so	dense	that	the	air	was	warmed	;	only	,
这	人群	曾是	所以	稠密	那	这	空气	曾是	温暖	;	仅有的	,

人群非常密集，空气都变得温暖起来；只是，

- [struːd] [strɔː] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [flɔːr] .

Lavienne	strewed	straw	on	the	wet	floor	.
-	散落的	稻草	在	这	湿的	地面	.

拉维安娜把稻草撒在湿漉漉的地板上。

[baɪ] [lɔːŋ] [juːz][ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər][æz; əz] ['pɑːlɪʃt] [æz; əz] ['vaːniʃt] [mə'hɑːgəni] ;

By	long	use	the	benches	were	as	polished	as	varnished	mahogany	;
经过	长的	使用	这	长椅	是	作为	抛光	作为	涂漆	桃花心木	;

由于长期使用，长凳变得像上了漆的红木一样光亮；

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [wɔːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][dɑːrk] ,

at	the	height	of	a	man's	shoulders	the	wall	had	a	coat	of	dark	,
在	这	高度	的	一个	男人的	肩膀	这	墙	有	一个	外套	的	黑暗的	,

墙壁在齐肩高的地方涂了一层深色的涂料，

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌlər] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][rægz][ænd; ənd] ['tætərd] [kloʊðz] [ʌv; əv] [ðiːz]

indescribable	color	,	given	to	it	by	the	rags	and	tattered	clothes	of	these
无法形容	颜色	,	给定	到	它	经过	这	破布	和	破烂	衣服	的	这些

[pʊr] ['kriːtʃərz] .

poor	creatures	.
贫穷的	生物	.

这些可怜的人们身上破烂不堪的衣服赋予了它一种难以形容的色彩。

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [lʌvd] -

The	poor	wretches	loved	Popinot
这	贫穷的	可怜虫	喜爱	-

可怜的人们都喜欢波皮诺。

[soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ə'sembld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ɑːn]

so	well	that	when	they	assembled	before	his	door	was	opened	,	before	daybreak	on
所以	出色地	那	什么时候	他们	组装	前	他的	门	曾是	打开	,	前	拂晓	在

[ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	winter's	morning	,
一个	冬天的	早晨	,

如此默契，以至于在一个冬日清晨，天还没亮的时候，当他们聚集在他家门前时，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['wɔːrmɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fʊt] - ['breizjə] , [ðə; ði][men] ['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

the	women	warming	themselves	with	their	foot	-	brasiers	,	the	men	swinging	their
这	女性	变暖	他们自己	和	他们的	脚	-	炖锅	,	这	男人	摇摆	他们的

[ɑːrmz][fɔːr; fər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

arms	for	circulation	,
武器	为了	循环	,

女人们用足部胸罩取暖，男人们挥动双臂促进血液循环。

['nevər] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

never	a	sound	had	disturbed	his	sleep	.
绝不	一个	声音	有	不安	他的	睡觉	.

他的睡眠从未被任何声音打扰过。

[ræg] - ['pɪkərs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [nuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

Rag	-	pickers	and	other	toilers	of	the	night	knew	the	house	,
抹布	-	采摘者	和	其他	辛勤劳作者	的	这	夜晚	知道	这	房子	,

拾荒者和其他夜间劳动者都知道这栋房子，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['praɪvət] [ruːm] [æt; ət][ʌn'hoʊli] ['aʊərz] .

and	often	saw	a	light	burning	in	the	lawyer's	private	room	at	unholy	hours	.
和	经常	锯	一个	光	燃烧	在	这	律师	私人的	房间	在	不圣洁的	小时	.

经常在深夜看到律师的私人房间里亮着灯。

['i:v(ə)n] [θi:vz] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [sed] , " [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

Even	thieves	,	as	they	passed	by	,	said	,	"	That	is	his	house	,	"	and	respected
甚至	窃贼	,	作为	他们	通过了	经过	,	说	,	"	那	是	他的	房子	,	"	和	受人尊敬

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

就连小偷路过时都会说：“那是他的房子”，并表示尊重。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ðə; ði][mɪd] - [deɪ] ['aʊərz] [tu:; tə] ['krɪmənəlz] , [ðə; ði]

The	morning	he	gave	to	the	poor	,	the	mid	-	day	hours	to	criminals	,	the
这	早晨	他	给予	到	这	贫穷的	,	这	中	-	天	小时	到	罪犯	,	这

['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] [wɜ:rk] .

evening	to	law	work	.
晚上	到	法律	工作	.

他把上午的时间给了穷人，中午的时间给了罪犯，晚上的时间给了法律工作者。

[ðʌs] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] ['kærəktəraɪzd] - [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] - ;

Thus	the	gift	of	observation	that	characterized	Popinot	was	necessarily	bifrons	;
因此	这	礼物	的	观察	那	特征化的	-	曾是	一定	-	;

因此，波皮诺特所具有的观察天赋必然是双性恋；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:pər] - - [gʊd] ['fi:lɪŋz] [nɪpt] , [faɪn] ['ækʃnz] [ɪn]

he	could	guess	the	virtues	of	a	pauper	-	-	good	feelings	nipped	,	fine	actions	in
他	可以	猜测	这	美德	的	一个	穷光蛋	-	-	好的	情怀	轻咬	,	美好的	行动	在

['embrioʊ] , [ʌn'rekəgnaɪzd] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

embryo	,	unrecognized	self	-	sacrifice	,
胚胎	,	未被识别的	自己	-	牺牲	,

他能猜到穷人的优点——美好的情感被扼杀，美好的行为尚未萌芽，不为人知的自我牺牲精神。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第2/5页

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['kɑːnʃəns] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
just 只是 **as** 作为 **he** 他 **could** 可以 **read** 读 **at** 在 **the** 这 **bottom** 底部 **of** 的 **a** 一个 **man's** 男人的 **conscience** 良心 **the** 这 **faintest** 最微弱
['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
outlines 概述 **of** 的 **a** 一个 **crime** 犯罪 **,** ,

就像他能从一个人的良心深处读出犯罪最模糊的轮廓一样，

[ðə; ði] ['slɛndərɪst] [θredz] [ʌv; əv] ['rɔːŋduːɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn'fɜːr][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
the 这 **slenderest** 最苗条 **threads** 线程 **of** 的 **wrongdoing** 不当行为 **,** , **and** 和 **infer** 推断 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

哪怕是最细微的不当行为，也能推断出其余的一切。

- [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] .
Popinot's - **inherited** 遗传 **fortune** 财富 **was** 曾是 **a** 一个 **thousand** 千 **crowns** 皇冠 **a** 一个 **year** 年 **.** .

波皮诺继承的遗产是每年一千克朗。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['sɪstər][tuː; tə][em] . - ['siːniər] , [ə; eɪ]['dɑːktər][æt; ət] [sɔŋ'ser] ,
His 他的 **wife** 妻子 **,** , **sister** 姐姐 **to** 到 **M** M **.** . **Bianchon** - **SENIOR** 高级的 **,** , **a** 一个 **doctor** 医生 **at** 在 **Sancerre** 桑塞尔 **,** ,

他的妻子是桑塞尔的医生 M. Bianchon SENIOR 的妹妹，

[hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] .
had 有 **brought** 带来 **him** 他 **about** 关于 **twice** 两次 **as** 作为 **much** 很多 **.** .

给他带来了大约两倍的东西。

[ʃiː; ʃi] , ['daɪɪŋ] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She 她 **,** , **dying** 垂死 **five** 五 **years** 年 **since** 自从 **,** , **had** 有 **left** 左边 **her** 她 **fortune** 财富 **to** 到 **her** 她 **husband** 丈夫 **.** .

她五年前去世，将全部财产留给了丈夫。

[æz; əz][ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsuːpər'nuːmərəri] [dʒʌdʒ] [ɪz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,
As 作为 **the** 这 **salary** 薪水 **of** 的 **a** 一个 **supernumerary** 额外 **judge** 法官 **is** 是 **not** 不是 **large** 大的 **,** ,

由于特派法官的薪水并不高，

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['fʊli] ['sæləried] [dʒʌdʒ] ['oʊnli][fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] ,
and 和 **Popinot** - **had** 有 **been** 到过 **a** 一个 **fully** 完全 **salaried** 领薪水 **judge** 法官 **only** 仅有的 **for** 为了 **four** 四 **years** 年 **,** ,

而波皮诺担任全职带薪法官才四年，

[wiː; wi] [meɪ] [ges] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər]['pɑːrsɪmoʊni][ɪn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnd] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd]
we 我们 **may** 可能 **guess** 猜测 **his** 他的 **reasons** 原因 **for** 为了 **parsimony** 节俭 **in** 在 **all** 全部 **that** 那 **concerned** 担心的 **his** 他的 **person** 人 **and** 和
[moʊd] [ʌv; əv][laɪf] ,
mode 模式 **of** 的 **life** 生活 **,** ,

我们可以推测他为何在个人生活和所有相关方面都如此节俭。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [smɔːl] [hɪz; ɪz] [miːnz] [wɜːr; wər][ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .
when 什么时候 **we** 我们 **consider** 考虑 **how** 如何 **small** 小的 **his** 他的 **means** 方法 **were** 是 **and** 和 **how** 如何 **great** 伟大的 **his** 他的 **beneficence** 行善 **.** .

当我们考虑到他微薄的收入和他慷慨的善举时，就会明白这一点。

[bɪ'saɪdz] , [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [dres] [æz; əz] [stæmpt] - [æn; ən]['æbsənt] - ['maɪndɪd]

Besides	,	is	not	such	indifference	to	dress	as	stamped	Popinot	an	absent	-	minded
除了	,	是	不是	这样的	漠不关心	到	裙子	作为	盖章	-	一个	缺席的	-	有思想

[mæn] ,

man	,
男人	,

此外，这种对穿着打扮漠不关心，难道不是一个心不在焉的人吗?

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk][ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] , [ʌv; əv][ɑːrt] ['pæʃənətli] [pər'suːd] , [ʌv; əv]

a	distinguishing	mark	of	scientific	attainment	,	of	art	passionately	pursued	,	of
一个	区别	标记	的	科学	素养	,	的	艺术	热情地	追击	,	的

[ə; eɪ] [pər'petʃuəli] ['æktɪv] [maɪnd] ?

a	perpetually	active	mind	?
一个	永恒地	积极的	头脑	?

这是科学成就的显著标志，是艺术热情追求的体现，是思维持续活跃的象征?

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðɪs] ['pɔːrtrət] ,

To	complete	this	portrait	,
到	完全的	这	肖像	,

为了完成这幅肖像，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv]

it	will	be	enough	to	add	that	Popinot	was	one	of	the	few	judges	of
它	将要	是	足够的	到	添加	那	-	曾是	一	的	这	很少	法官	的

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [hæd; həd]

the	Court	of	the	Seine	on	whom	the	ribbon	of	the	Legion	of	Honor	had
这	法庭	的	这	罾	在	谁	这	丝带	的	这	军团	的	荣誉	有

[nɑːt] [bɪn] [kən'fəːd] .

not	been	conferred	.
不是	到过	授予	.

只需补充一点，波皮诺是塞纳河法院中少数几位没有被授予荣誉军团勋章的法官之一。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]

Such	was	the	man	who	had	been	instructed	by	the	President	of	the	Second
这样的	曾是	这	男人	WHO	有	到过	指示	经过	这	总统	的	这	第二

['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] - - [tuː; tə] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [sɪns] [hɪz; ɪz]

Chamber	of	the	Court	-	-	to	which	Popinot	had	belonged	since	his
商会	的	这	法庭	-	-	到	哪个	-	有	属于	自从	他的

[ˌriːɪn'steɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɪn]['sɪv(ə)l] [lɔː] - - [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [æt; ət]

reinstatement	among	the	judges	in	civil	law	-	-	to	examine	the	Marquis	d'Espard	at
复职	之中	这	法官	在	民用	法律	-	-	到	检查	这	侯爵	-	在

[ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	request	of	his	wife	,
这	要求	的	他的	妻子	,

正是这个人，奉法院第二庭庭长（波皮诺自复职成为民法法官以来就一直属于该庭）之命，应侯爵夫人的要求，对侯爵进行讯问。

[huː] ['suːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] .

who	sued	for	a	Commission	in	Lunacy	.
WHO	被起诉	为了	一个	委员会	在	疯狂	.

提起诉讼要求成立精神病委员会。

[ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - , [wer] [soʊ] ['meni] [ʌn'hæpi] [retʃiz] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	Rue	du	Fouarre	,	where	so	many	unhappy	wretches	swarmed	in	the	early	morning	,
这	后悔	杜	-	,	在哪里	所以	许多	不开心	可怜虫	蜂拥而至	在	这	早期的	早晨	,

清晨时分，许多不幸的人们聚集在富阿尔街上。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æz; əz] ['gluːmi] [ænd; ənd]['skwɑːlɪd][æz; əz]['evər] .

would	be	deserted	by	nine	o'clock	,	and	as	gloomy	and	squalid	as	ever	.
会	是	荒凉的	经过	九	点钟	,	和	作为	阴沉	和	肮脏的	作为	曾经	.

到九点钟就会空无一人，而且一如既往地阴暗肮脏。

- [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]

Bianchon	**put**	**his**	**horse**	**to**	**a**	**trot**	**in**	**order**	**to**	**find**	**his**	**uncle**	**in**	**the**	**midst**	**of**
-	放	他的	马	到	一个	小跑	在	命令	到	寻找	他的	叔叔	在	这	中间	的

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

his	**business**	**.**
他的	商业	.

比安雄策马小跑，想找到正在忙于生意的叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kɑːntræst][ðə; ði]

It	**was**	**not**	**without**	**a**	**smile**	**that**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**curious**	**contrast**	**the**
它	曾是	不是	没有	一个	微笑	那	他	想法	的	这	好奇的	对比	这

['dʒʌdʒɪz] [ə'pɪrəns] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['mædəm] - [ruːm] ;

judge's	**appearance**	**would**	**make**	**in**	**Madame**	**d'Espard's**	**room**	**;**
法官的	外貌	会	制作	在	夫人	-	房间	;

他不禁莞尔一笑，想到法官的出现会在德斯帕尔夫人的房间里形成多么奇特的对比；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

but	**he**	**promised**	**himself**	**that**	**he**	**would**	**persuade**	**him**	**to**	**dress**	**in**	**a**	**way**	**that**
但	他	承诺	他自己	那	他	会	说服	他	到	裙子	在	一个	方式	那

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] .

should	**not**	**be**	**too**	**ridiculous**	**.**
应该	不是	是	也	荒谬的	.

但他暗自发誓，一定要说服他穿得不要太滑稽。

" [ɪf] ['oʊnli][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [koʊt] ! " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	**If**	**only**	**my**	**uncle**	**happens**	**to**	**have**	**a**	**new**	**coat**	**!**	**"**	**said**	**Bianchon**	**to**	**himself**	**,**
"	如果	仅有的	我的	叔叔	发生	到	有	一个	新的	外套	!	"	说	-	到	他自己	,

“要是我叔叔正好有件新外套就好了！”比安雄自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - , [wer] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	**he**	**turned**	**into**	**the**	**Rue**	**du**	**Fouarre**	**,**	**where**	**a**	**pale**	**light**	**shone**	**from**	**the**
作为	他	转向	进入	这	后悔	杜	-	,	在哪里	一个	苍白	光	闪耀	从	这

['pɑːrlər] ['wɪndoʊz] .

parlor	**windows**	**.**
客厅	视窗	.

当他拐进富阿尔街时，客厅的窗户里透出一丝微弱的光线。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] - .

"	**I**	**shall**	**do**	**well**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**to**	**talk**	**that**	**over**	**with**	**Lavienne**	**.**
"	我	将	做	出色地	,	我	相信	,	到	讲话	那	超过	和	-	.

“我想我最好和拉维安娜好好谈谈这件事。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] ['pɔːpəz] [keɪm] [aʊt][frʌm; frəm]

"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**wheels**	**half**	**a**	**score**	**of**	**startled**	**paupers**	**came**	**out**	**from**
"	在	这	声音	的	车轮	一半	一个	分数	的	惊慌	贫民	来了	出去	从

['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ,

under	**the**	**gateway**	**,**
在下面	这	网关	,

“听到车轮声，二十几个受惊的穷人从大门底下走了出来。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][ðer; ðər][hæts][ɑːn] ['rekəgnaiziŋ] - ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər] ,

and	**took**	**off**	**their**	**hats**	**on**	**recognizing**	**Bianchon**	**;**	**for**	**the**	**doctor**	**,**
和	采取	离开	他们的	帽子	在	识别	-	;	为了	这	医生	,

他们认出比安雄后都脱帽致敬；对于医生来说，

[huː] ['triːtɪd] [grə'tuːɪtəsli] [ðə; ði] [sɪk] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] ,

who	**treated**	**gratuitously**	**the**	**sick**	**recommended**	**to**	**him**	**by**	**the**	**lawyer**	**,**
WHO	治疗	免费	这	生病的	受到推崇的	到	他	经过	这	律师	,

他免费为律师推荐的病人提供治疗。

[wʌz; wəz][nɑːt] [les] [wel] [noʊn] [ðæn; ðən][hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] [ə'sembld] [ðer; ðər] .

was	not	less	well	known	than	he	to	the	poor	creatures	assembled	there	.
曾是	不是	较少的	出色地	已知	比	他	到	这	贫穷的	生物	组装	那里	.

在场的那些可怜的生灵中，他的名气丝毫不逊于他本人。

- [faʊnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] ,

-	found	his	uncle	in	the	middle	of	the	parlor	,
-	成立	他的	叔叔	在	这	中间	的	这	客厅	,

比安雄发现他的叔叔正站在客厅中央。

[wer] [ðə; ði] [bentʃiz] [wɜːr; wər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['peɪʃnts] ['prezəntɪŋ] [sʌtʃ] [groʊ'tesk] [ˌsɪŋgjə'lærɪtiːz]

where	the	benches	were	occupied	by	patients	presenting	such	grotesque	singularities
在哪里	这	长椅	是	占领	经过	患者	呈现	这样的	怪诞	奇点

[ʌv; əv] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ɑːr'tɪstɪk] ['pæsər] - [baɪ][tɜːrn] [raʊnd] [tuː; tə]

of	costume	as	would	have	made	the	least	artistic	passer	-	by	turn	round	to
的	戏服	作为	会	有	制成	这	至少	艺术	过路人	-	经过	转动	圆形的	到

[geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

gaze	at	them	.
目光	在	他们	.

长椅上坐着一些病人，他们的穿着打扮奇特怪诞，即使是最缺乏艺术细胞的路人也会忍不住回头驻足观看。

[ə; eɪ] ['dræftsmən] - - [ə; eɪ] ['rembrænt] ,

A	draughtsman	-	-	a	Rembrandt	,
一个	绘图员	-	-	一个	伦勃朗	,

一位绘图员——一位伦勃朗，

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] - - [maɪt] [hæv; həv] [kən'siːvd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

if	there	were	one	in	our	day	-	-	might	have	conceived	of	one	of	his	finest
如果	那里	是	一	在	我们的	天	-	-	可能	有	构思	的	一	的	他的	最好的

[ˌkɔmpə'ziʃənz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

compositions	from	seeing	these	children	of	misery	,
作品	从	看到	这些	孩子们	的	苦难	,

如果当代有这样一位艺术家——他或许会从这些苦难的孩子们身上汲取灵感，创作出他最杰出的作品之一。

[ɪn] ['ɑːrtləs] ['ætitjuːdz] , [ænd; ənd][ɔːl]['saɪlənt] .

in	artless	attitudes	,	and	all	silent	.
在	不矫揉造作	态度	,	和	全部	沉默的	.

举止朴素，沉默不语。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [bɪrd]

Here	was	the	rugged	countenance	of	an	old	man	with	a	white	beard
这里	曾是	这	崎岖	面容	的	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须

[ænd; ənd][æn; ən][ˌæpə'stɑːlɪk] [hed] - - [ə; eɪ] [seɪnt] ['piːtər] ['redi] [tuː; tə][hænd] ;

and	an	apostolic	head	-	-	a	Saint	Peter	ready	to	hand	;
和	一个	使徒的	头	-	-	一个	圣	彼得	准备好	到	手	;

眼前是一位面容粗犷、白胡子老者，有着使徒般的头颅——仿佛随时可以扮演圣彼得。

[hɪz; ɪz] [tʃest] , ['pɑːrtli] [ʌn'kʌvərd] , [ʃoʊd] ['seɪlɪənt] ['mʌslz] ,

his	chest	,	partly	uncovered	,	showed	salient	muscles	,
他的	胸部	,	部分	裸露	,	显示	显著的	肌肉	,

他胸膛半裸，露出结实的肌肉。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

the	evidence	of	an	iron	constitution	which	had	served	him	as	a
这	证据	的	一个	铁	宪法	哪个	有	服务	他	作为	一个

['fʊlkrəmˌfʌlkrəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm][ʌv; əv] ['sɔrəuz] .

fulcrum	to	resist	a	whole	poem	of	sorrows	.
支点	到	抵抗	一个	所有的	诗	的	悲伤	.

他钢铁般的意志是他抵御一切苦难的支点。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['sʌklɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] - [bɔːrn][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]

There	a	young	woman	was	suckling	her	youngest	-	born	to	keep	it	from
那里	一个	年轻的	女士	曾是	乳	她	最小的	-	出生	到	保持	它	从

['kraɪɪŋ] ,

crying	,
哭泣	,

一位年轻女子正在给她最小的孩子喂奶，以免他哭闹。

[waɪl] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [niːz] .

while	another	of	about	five	stood	between	her	knees	.
尽管	其他	的	关于	五	站立	之间	她	膝盖	.

而另外大约五人则站在她两膝之间。

[hɜːr; hər] [waɪt] ['bʊzəm] , ['gliːmɪŋ] [ə'mɪd][rægz] , [ðə; ði]['beɪbi][wɪð; wɪθ][ɪts] [træns'pærənt] [fleʃ] - [tɪnts] ,

Her	white	bosom	,	gleaming	amid	rags	,	the	baby	with	its	transparent	flesh	-	tints	,
她	白色的	怀	,	闪闪发光	之中	破布	,	这	婴儿	和	它是	透明的	肉	-	色调	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðər] ,

and	the	brother	,
和	这	兄弟	,

她白皙的胸脯在破烂的衣物中闪闪发光，婴儿的皮肤泛着透明的肉色，还有她的兄弟，

[huːz] ['ætɪtuːd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [striːt] ['ærəb][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

whose	attitude	promised	a	street	arab	in	the	future	,
谁	态度	承诺	一个	街道	阿拉伯	在	这	未来	,

他的态度预示着他将来会成为一名街头阿拉伯人。

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['fænsi] [wɪð; wɪθ]['peɪθɑːs][baɪ][ɪts]['ɔːlmoʊst] ['greɪsf(ə)l] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊ]

touched	the	fancy	with	pathos	by	its	almost	graceful	contrast	with	the	long	row
感动	这	想要	和	感伤	经过	它是	几乎	优美	对比	和	这	长的	排

[ʌv; əv] ['feɪsɪz] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] ,

of	faces	crimson	with	cold	,
的	面孔	赤红	和	寒冷的	,

它与一长排因寒冷而涨红的脸庞形成近乎优雅的对比，触动了人们的内心，令人动容。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sæt] [ðɪs] ['fæməli] [gruːp] .

in	the	midst	of	which	sat	this	family	group	.
在	这	中间	的	哪个	卫星	这	家庭	团体	.

这家人就坐在他们中间。

['fɜːrðər] [ə'weɪ] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [peɪl] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [lʊk] [ʌv; əv]

Further	away	,	an	old	woman	,	pale	and	rigid	,	had	the	repulsive	look	of
更远	离开	,	一个	老的	女士	,	苍白	和	死板的	,	有	这	丑恶	看	的

[rɪ'beljəs] ['pɔːpərˌɪzəm] ,

rebellious	pauperism	,
叛逆的	贫困	,

远处，一位面色苍白、身体僵硬的老妇人，一副令人作呕的反叛贫民的模样。

['iːgər] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ɔːl] [ɪts][pæst] [wəʊz] [ɪn][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv] ['vaɪələns] .

eager	to	avenge	all	its	past	woes	in	one	day	of	violence	.
渴望的	到	报仇	全部	它是	过去的	烦恼	在	一	天	的	暴力	.

渴望在一天之内以暴力报复过去所有的不幸。

[ðer; ðər] , [ə'gen] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɜːrkmən] , ['wiːkli] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

There	,	again	,	was	the	young	workman	,	weakly	and	indolent	,
那里	,	再次	,	曾是	这	年轻的	工人	,	弱	和	懒惰的	,

那里又出现了那个年轻的工人，虚弱而懒散。

[huːz] ['braɪtli] [ɪn'telɪdʒənt] [aɪ] [rɪ'viːld] [faɪn] ['fækltiz] [krʌʃt] [baɪ] [nə'sesəti] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ]
whose **brightly** **intelligent** **eye** **revealed** **fine** **faculties** **crushed** **by** **necessity** **struggled** **with**
谁 明亮地 聪明的 眼睛 揭晓 美好的 学院 碎 经过 必要性 挣扎 和
[ɪn] [veɪn] ,
in **vain** **,**
在 徒劳 ,

他那双聪慧的眼睛揭示了他原本拥有的优秀才能，却因生活所迫而徒劳挣扎。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,
saying **nothing** **of** **his** **sufferings** **,**
说 没有什么 的 他的 苦难 ,

更别提他所遭受的苦难了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ded] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [baːz]
and **nearly** **dead** **for** **lack** **of** **an** **opportunity** **to** **squeeze** **between** **the** **bars**
和 几乎 死的 为了 缺少 的 一个 机会 到 挤 之间 这 酒吧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [stjuːz] [wer] [ðə; ði] ['retʃɪd] [swɪm] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊər] [iːtʃ]
of **the** **vast** **stews** **where** **the** **wretched** **swim** **round** **and** **round** **and** **devour** **each**
的 这 广阔的 炖菜 在哪里 这 可怜 游泳 圆形的 和 圆形的 和 吞食 每个
['ʌðər] .
other **.**
其他 .

由于没有机会挤进巨大的水池的栏杆之间，那些可怜的人们在里面不停地游来游去，互相吞噬，几乎丧命。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] ; [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [gɔːn] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] , [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
The **majority** **were** **women** **;** **their** **husbands** **,** **gone** **to** **their** **work** **,** **left** **it** **to**
这 多数 是 女性 ; 他们的 丈夫们 , 已消失 到 他们的 工作 , 左边 它 到
[ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] ,
them **,** **no** **doubt** **,**
他们 , 不 怀疑 ,

大多数是女性；毫无疑问，她们的丈夫外出工作，把家务都留给了她们。

[tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'nuːəti] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]
to **plead** **the** **cause** **of** **the** **family** **with** **the** **ingenuity** **which** **characterizes** **the**
到 恳求 这 原因 的 这 家庭 和 这 独创性 哪个 具有特征 这
['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
woman **of** **the** **people** **,**
女士 的 这 人们 ,

她以平民妇女特有的机智巧妙地为家族争取权益。

[huː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kwiːn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌvl] .
who **is** **almost** **always** **queen** **in** **her** **hovel** **.**
WHO 是 几乎 总是 女王 在 她 茅屋 .

她几乎总是在自己的小屋里当女王。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [tɔːrn] [bæn'dænə] [ɑːn] ['evri] [hed] ,
You **would** **have** **seen** **a** **torn** **bandana** **on** **every** **head** **,**
你 会 有 已见 一个 撕裂 头巾 在 每一个 头 ,

你会看到每个人头上都戴着一条破旧的头巾。

[ɑːn] ['evri] [fɔːrm] [ə; eɪ] [skɜːrt] [diːp] [ɪn] [mʌd] , ['rægɪd] ['kəːtʃifs] , [wɔːrn] [ænd; ənd] ['dɜːrti] ['dʒækɪts] ,
on **every** **form** **a** **skirt** **deep** **in** **mud** **,** **ragged** **kerchiefs** **,** **worn** **and** **dirty** **jackets** **,**
在 每一个 形式 一个 裙子 深的 在 泥 , 破烂不堪 手帕 , 磨损 和 肮脏的 夹克 ,

每个人身上都穿着沾满泥浆的裙子、破旧的头巾和脏兮兮的夹克。

[bʌt; bət] [aɪz] [ðæt] [bɜːrnt] [laɪk] [lɪv; laɪv] [koʊl] .
but **eyes** **that** **burnt** **like** **live** **coals** **.**
但 眼睛 那 烧焦的 喜欢 居住 煤炭 .

但他的眼睛却像燃烧的煤炭一样灼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ə'semblɪdʒ] , ['reɪzɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ,

It	was	a	horrible	assemblage	,	raising	at	first	sight	a	feeling	of	disgust	,
它	曾是	一个	可怕	装配	,	提高	在	第一的	视线	一个	感觉	的	厌恶	,

这是一个可怕的组合，第一眼就让人感到厌恶。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] ['terər] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [juː; jʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]

but	giving	a	certain	sense	of	terror	the	instant	you	perceived	that	the
但	给予	一个	肯定	感觉	的	恐怖	这	立即的	你	感知	那	这

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [soʊlz] ,

resignation	of	these	souls	,
辞职	的	这些	灵魂	,

但当你意识到这些灵魂的屈服时，一种恐惧感便油然而生。

[ɔːl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] ['evri] ['nesəseri] [ʌv; əv][laɪf] , [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [fɔːr'tuːɪtəs] ,

all	engaged	in	the	struggle	for	every	necessary	of	life	,	was	purely	fortuitous	,
全部	已订婚的	在	这	斗争	为了	每一个	必要的	的	生活	,	曾是	纯粹	偶然	,

[ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːn] [bə'nevələns] .

a	speculation	on	benevolence	.
一个	推测	在	仁	.

所有参与争取生活必需品的斗争，纯属偶然，是天意使然。

[ðə; ði] [tuː] ['tæloʊ] ['kændlz] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['pɑːrlər] ['flɪkəd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɑːg] [kɔːzd]

The	two	tallow	candles	which	lighted	the	parlor	flickered	in	a	sort	of	fog	caused
这	二	脂	蜡烛	哪个	照明	这	客厅	闪烁	在	一个	种类	的	多雾路段	导致

[baɪ][ðə; ði]['fetɪd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['ventɪleɪtɪd] [ruːm] .

by	the	fetid	atmosphere	of	the	ill	-	ventilated	room	.
经过	这	恶臭	气氛	的	这	患病的	-	通风	房间	.

客厅里两根点着的牛油蜡烛在通风不良的房间里污浊的空气中摇曳，仿佛笼罩着一层薄雾。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	magistrate	himself	was	not	the	least	picturesque	figure	in	the	midst	of	this
这	地方法官	他自己	曾是	不是	这	至少	如画	数字	在	这	中间	的	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

在这场集会中，法官本人并不是最引人注目的人物。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['rʌsti] ['kɑːt(ə)n] [naɪt] - [kæp] ; [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][krə'væt] ,

He	had	on	his	head	a	rusty	cotton	night	-	cap	;	as	he	had	no	cravat	,
他	有	在	他的	头	一个	生锈的	棉布	夜晚	-	帽	;	作为	他	有	不	领结	,

他头上戴着一顶生锈的棉质睡帽；由于他没有领巾，

[hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [red] [wɪð; wɪθ][koʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

his	neck	was	visible	,	red	with	cold	and	wrinkled	,
他的	脖子	曾是	可见的	,	红色的	和	寒冷的	和	皱	,

他的脖子露了出来，冻得通红，满是皱纹。

[ɪn]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θredber] ['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

in	contrast	with	the	threadbare	collar	of	his	old	dressing	-	gown	.
在	对比	和	这	破旧的	衣领	的	他的	老的	敷料	-	袍	.

与他那件旧睡袍破旧的领子形成鲜明对比的是。

[hɪz; ɪz][wɔːrn] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði][hæf] - ['stuːpɪd] [lʊk] [ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] .

His	worn	face	had	the	half	-	stupid	look	that	comes	of	absorbed	attention	.
他的	磨损	脸	有	这	一半	-	愚蠢的	看	那	来	的	吸收	注意力	.

他饱经风霜的脸上带着一种全神贯注后才会有的半傻气表情。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [huː] [wɜːrk] ,

His	lips	,	like	those	of	all	men	who	work	,
他的	嘴唇	,	喜欢	那些	的	全部	男人	WHO	工作	,

他的嘴唇，就像所有劳动者的嘴唇一样，

[wɜːr; wər] ['pʌkərd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][bæg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋz] [drɔːn] [taɪt] .

were	puckered	up	like	a	bag	with	the	strings	drawn	tight	.
是	皱巴巴的	向上	喜欢	一个	包	和	这	字符串	绘制	紧的	.

像个被拉紧了带子的袋子一样，皱巴巴的。

[hɪz; ɪz] ['nɪtɪd] [braʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɔrəuz] [kən'faidid] [tuː; tə]

His	knitted	brows	seemed	to	bear	the	burden	of	all	the	sorrows	confided	to
他的	针织	眉毛	似乎	到	熊	这	负担	的	全部	这	悲伤	坦白	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他紧锁的眉头似乎承载着所有人向他倾诉的悲伤：

[hiː; hi] [felt] , ['ænəlaizd] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

he	felt	,	analyzed	,	and	judged	them	all	.
他	毛毡	,	分析	,	和	评判	他们	全部	.

他感受、分析、评判了他们所有人。

[æz; əz] ['wɑːtʃfl] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː] ['mʌni] - ['lendər] ,

As	watchful	as	a	Jew	money	-	lender	,
作为	警惕	作为	一个	犹	钱	-	贷款机构	,

像犹太放债人一样警惕，

[hiː; hi] ['nevər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['rɛdʒəstɝz, 'rɛdʒɪstɝz][bʌt; bət][tuː; tə]

he	never	raised	his	eyes	from	his	books	and	registers	but	to
他	绝不	提高	他的	眼睛	从	他的	图书	和	登记簿	但	到

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

look	into	the	very	heart	of	the	persons	he	was	examining	,
看	进入	这	非常	心	的	这	人	他	曾是	检查	,

他始终目光不离书本和登记簿，而是直视着他所审查之人的内心。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [glæns] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['maɪzər] [iks'presiz] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

with	the	flashing	glance	by	which	a	miser	expresses	his	alarm	.
和	这	闪烁	瞥一眼	经过	哪个	一个	吝啬鬼	表达	他的	警报	.

带着守财奴表达惊恐时那种闪烁的眼神。

- , ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]['mæstər] , ['redi] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

Lavienne	,	standing	behind	his	master	,	ready	to	carry	out	his	orders	,
-	,	常设	在后面	他的	掌握	,	准备好	到	携带	出去	他的	订单	,

拉维恩站在主人身后，随时准备执行他的命令。

[sɜːrvd] [noʊ] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'liːs] ,

served	no	doubt	as	a	sort	of	police	,
服务	不	怀疑	作为	一个	种类	的	警察	,

无疑起到了某种警察作用。

[ænd; ənd] ['welkəmd] ['nuːˌkʌməz] [baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][get]['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃaɪnəs] .

and	welcomed	newcomers	by	encouraging	them	to	get	over	their	shyness	.
和	欢迎	新来者	经过	鼓励	他们	到	得到	超过	他们的	害羞	.

并鼓励新来者克服羞怯，以此欢迎他们。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːr][ɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .

When	the	doctor	appeared	there	was	a	stir	on	the	benches	.
什么时候	这	医生	出现	那里	曾是	一个	搅拌	在	这	长椅	.

医生出现时，长椅上顿时一片骚动。

- [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] - .

Lavienne	turned	his	head	,	and	was	strangely	surprised	to	see	Bianchon	.
-	转向	他的	头	,	和	曾是	奇怪的	惊讶	到	看	-	.

拉维安转过头，惊讶地发现比安雄就在眼前。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] , [oʊld] [bɔɪ] !
It is you , old boy !
它 是 你 , 老的 男生 !

是你啊，老兄!

" [ɪk'skleɪmd] - , ['stretʃiŋ] [hɪm'self] .
" exclaimed Popinot , stretching himself .
" 惊呼 - , 伸展 他自己 .

“波皮诺特一边伸展身体一边惊呼道。”

" [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ][soʊ] ['ɜːrli] ? "
" What brings you so early ? "
" 什么 带来 你 所以 早期的 ? "

“您这么早就来了，有什么事吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [lest] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk]
" I was afraid lest you should make an official visit about which I wish to speak
" 我 曾是 害怕的 免得 你 应该 制作 一个 官方的 访问 关于 哪个 我 希望 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] . "
to you before I could see you . "
到 你 前 我 可以 看 你 . "

“我担心您会进行正式访问，我想在见到您之前先和您谈谈这件事。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ]
" Well , " said the lawyer , addressing a stout little woman who was still standing
" 出色地 , " 说 这 律师 , 解决 一个 肥硕 小的 女士 WHO 曾是 仍然 常设
[kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
close to him ,
关闭 到 他 ,

“嗯，”律师对一位仍然站在他旁边的矮胖妇女说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ] ['kænɑːt] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃaɪld] . "
" if you do not tell me what it is you want , I cannot guess it , child . "
" 如果 你 做 不是 告诉 我 什么 它 是 你 想 , 我 不能 猜测 它 , 孩子 . "

“如果你不告诉我你想要什么，我怎么猜呢，孩子。”

" [meɪk] [heɪst] , " [sed] - .
" Make haste , " said Lavienne .
" 制作 匆忙 , " 说 - .

“快点，”拉维恩说道。

" [duː][nɑːt] [weɪst] ['ʌðər] ['piːpəlz] [taɪm] . "
" Do not waste other people's time . "
" 做 不是 浪费 其他 人们的 时间 . "

不要浪费别人的时间。

" [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [læst] , ['tɜːrnɪŋ] [red] ,
" Monsieur , " said the woman at last , turning red ,
" 先生 , " 说 这 女士 在 最后的 , 转弯 红色的 ,

“先生，”女人终于开口说道，脸涨得通红。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [soʊ] [loʊ] [æz; əz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [baɪ] - [ænd; ənd] - ,
and speaking so low as only to be heard by Popinot and Lavienne ,
和 请讲 所以 低的 作为 仅有的 到 是 听到 经过 - 和 - ,

他说话声音很低，只有波皮诺和拉维安能听见。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [griːn] - ['groʊsəri] [trʌk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][maɪ][læst]['beɪbi][tuː; tə] [nɜːrs] ,

"	I	have	a	green	-	grocery	truck	,	and	I	have	my	last	baby	to	nurse	,
"	我	有	一个	绿色的	-	杂货店	卡车	,	和	我	有	我的	最后的	婴儿	到	护士	,

“我有一辆蔬菜水果卡车，而且我还要照顾最小的孩子，

[ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] .

and	I	owe	for	his	keep	.
和	我	欠	为了	他的	保持	.

我欠他一个人情。

[wel] , [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] ['mʌni] - - - - "

Well	,	I	had	hidden	my	little	bit	of	money	-	-	-	-	"
出色地	,	我	有	隐	我的	小的	少量	的	钱	-	-	-	-	"

嗯，我藏起了我那点钱——”

" [jes] ; [ænd; ənd][jʊr; jər][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - , ['gesɪŋ] [ðə; ði]['siːkwəl] .

"	Yes	;	and	your	man	took	it	?	"	said	Popinot	,	guessing	the	sequel	.
"	是的	;	和	你的	男人	采取	它	?	"	说	-	,	猜测	这	续集	.

“是的；你的人拿走了它？”波皮诺特猜到了续集。

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "

"	What	is	your	name	?	"
"	什么	是	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？ ”

" [lɑː] - . "

"	La	Pomponne	.	"
"	拉	-	.	"

“La Pomponne。”

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] ? "

"	And	your	husband's	?	"
"	和	你的	丈夫的	?	"

“那你丈夫的呢？ ”

" - . "

"	Toupinet	.	"
"	-	.	"

“图皮内特。”

" [ruː] [diː'ju] ['peti] - [bæŋkwiːɜ] ? " [sed] - , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['redʒɪstər] .

"	Rue	du	Petit	-	Banquier	?	"	said	Popinot	,	turning	over	his	register	.
"	后悔	杜	小	-	银行家	?	"	说	-	,	转弯	超过	他的	登记	.

“小班基耶街？”波皮诺一边翻着收银机一边说道。

" [hiː; hi][ɪz][ɪn] ['prɪzn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	He	is	in	prison	,	"	he	added	,
"	他	是	在	监狱	,	"	他	额外	,

“他被关在监狱里，”他补充道。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][æt; ət][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['fæməli][wʌz; wəz]

reading	a	note	at	the	margin	of	the	section	in	which	this	family	was
阅读	一个	笔记	在	这	利润	的	这	部分	在	哪个	这	家庭	曾是

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

阅读描述这个家庭的那部分旁边的注释。

" [fɔːr; fər] [det] , [maɪ][kaɪnd] [məˈsjɜːr] .
" For debt , my kind monsieur .
" 为了 债务 , 我的 种类 先生 .

“为了偿还债务，我亲爱的先生。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Popinot shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

波皮诺摇了摇头。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bai] ['eni] [stɑːk] [fɔːr; fər][maɪ] [trʌk] ;
" But I have nothing to buy any stock for my truck ;
" 但 我 有 没有什么 到 买 任何 库存 为了 我的 卡车 ;

“但我没有钱购买卡车所需的任何库存；

[ðə; ði]['lændlɔːrd] [keɪm] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [peɪ] [ʌp] ; ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn]
the landlord came yesterday and made me pay up ; otherwise I should have been
这 房东 来了 昨天 和 制成 我 支付 向上 ; 否则 我 应该 有 到过
[tɜːrnd] [aʊt] .
turned out .
转向 出去 .

房东昨天来了，让我把钱交了；否则我就得被赶出去。

" - [bent] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Lavienne bent over his master , and whispered in his ear .
" - 弯曲 超过 他的 掌握 , 和 低声说道 在 他的 耳朵 .

拉维恩俯身靠近他的主人，在他耳边低语。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ? "
" Well , how much do you want to buy fruit in the market ? "
" 出色地 , 如何 很多 做 你 想 到 买 水果 在 这 市场 ? "

“那么，你想在市场上买多少水果？”

" [waɪ] , [maɪ] [gʊd] [məˈsjɜːr] , [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][maɪ] ['bɪznəs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt] - - [jes] ,
" Why , my good monsieur , to carry on my business , I should want - - Yes ,
" 为什么 , 我的 好的 先生 , 到 携带 在 我的 商业 , 我 应该 想 - - 是的 ,

“为什么，我的好先生，为了继续我的生意，我需要——是的，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɑːnt] [ten] [frænŋks] .
I should certainly want ten francs .
我 应该 当然 想 十 法郎 .

我当然想要十法郎。

" - [saɪnd] [tuː; tə] - , [huː] [tʊk] [ten] [frænŋks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæg] ,
" Popinot signed to Lavienne , who took ten francs out of a large bag ,
" - 签名 到 - , WHO 采取 十 法郎 出去 的 一个 大的 包 ,

“波皮诺与拉维安签约，拉维安从一个大袋子里拿出了十法郎，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,
and handed them to the woman ,
和 递交 他们 到 这 女士 ,

然后把它们递给了那位女士。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɔɪər] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ledʒər] .
while the lawyer made a note of the loan in his ledger .
尽管 这 律师 制成 一个 笔记 的 这 贷款 在 他的 账簿 .

律师则在账簿上记下了这笔贷款。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['hɔːkər] ['tremb(ə)l] ,
As he saw the thrill of delight that made the poor hawker tremble ,
作为 他 锯 这 刺激 的 喜 那 制成 这 贫穷的 小贩 颤抖 ,

当他看到可怜的小贩因喜悦而颤抖时，

- [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər]

Bianchon	understood	the	apprehensions	that	must	have	agitated	her	on	her
-	理解	这	担忧	那	必须	有	激动	她	在	她

[wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [haʊs] .

way	to	the	lawyer's	house	.
方式	到	这	律师	房子	.

比安雄理解她在前往律师家的路上所感受到的那种不安。

" [juː; jʊ][nekst] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [bɪrd] .

"	You	next	,	"	said	Lavienne	to	the	old	man	with	the	white	beard	.
"	你	下一个	,	"	说	-	到	这	老的	男人	和	这	白色的	胡须	.

“下一个就是你了，”拉维恩对白胡子老人说。

- [druː] [ðə; ði]['sɜːrvənt][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wʊd] [læst]

Bianchon	drew	the	servant	aside	,	and	asked	him	how	long	this	audience	would	last
-	画	这	仆人	旁边	,	和	问	他	如何	长的	这	观众	会	最后的

.

:
.

比安雄把仆人拉到一边，问他这次会面要持续多久。

" [mə'sjɜːr] [hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɜ-ːsənz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt]

"	Monsieur	has	had	two	hundred	persons	this	morning	,	and	there	are	eight
"	先生	有	有	二	百	人	这	早晨	,	和	那里	是	八

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

to	be	turned	off	,
到	是	转向	离开	,

“先生今天早上接待了200人，还有8个人要关门。”

" [sed] - .

"	said	Lavienne	.
"	说	-	.

拉维安娜说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['ɜːrlɪ] ['vɪzɪt] , [sɜːr] . "

"	You	will	have	time	to	pay	your	early	visit	,	sir	.	"
"	你	将要	有	时间	到	支付	你的	早期的	访问	,	先生	.	"

“先生，您有时间提前来访。”

" [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['hɔːrəs] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ;

"	Here	,	my	boy	,	"	said	the	lawyer	,	turning	round	and	taking	Horace	by	the	arm	;
"	这里	,	我的	男生	,	"	说	这	律师	,	转弯	圆形的	和	采取	贺拉斯	经过	这	手臂	;

“来，孩子，”律师说着，转身拉起霍勒斯的胳膊；

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [ə'dresiz] [nɪr] [ðɪs] - - [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [seɪn] ,

"	here	are	two	addresses	near	this	-	-	one	in	the	Rue	de	Seine	,
"	这里	是	二	地址	靠近	这	-	-	一	在	这	后悔	德	罾	,

“附近有两个地址——一个在塞纳河街，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] - .

and	the	other	in	the	Rue	de	l'Arbalete	.
和	这	其他	在	这	后悔	德	-	.

另一家位于 Rue de l'Arbalete。

[goʊ][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

Go	there	at	once	.
去	那里	在	一次	.

立即前往那里。

[ruː] [diː] [seɪn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][hæz; həz][dʒʌst] ['æspərəntid] [hɜːr'self] ; [ænd; ənd] [ruː] [diː] - ,

Rue	de	Seine	,	a	young	girl	has	just	asphyxiated	herself	;	and	Rue	de	l'Arbalete	,
后悔	德	罾	,	一个	年轻的	女孩	有	只是	窒息	她自己	;	和	后悔	德	-	,

塞纳街，一名年轻女孩刚刚窒息而死；阿尔巴莱特街，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] .

you	will	find	a	man	to	remove	to	your	hospital	.
你	将要	寻找	一个	男人	到	消除	到	你的	医院	.

你会找到一个要送到医院的人。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] ['brekfəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	will	wait	breakfast	for	you	.
我	将要	等待	早餐	为了	你	.

我会等你吃早餐。

" - [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] .

"	Bianchon	returned	an	hour	later	.
"	-	返回	一个	小时	之后	.

比安雄一小时后返回。

[ðə; ði] [ruː] [diː'ju] - [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ; [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɑːn] [ðer; ðər] ;

The	Rue	du	Fouarre	was	deserted	;	day	was	beginning	to	dawn	there	;
这	后悔	杜	-	曾是	荒凉的	;	天	曾是	开始	到	黎明	那里	;

富阿尔街空无一人；天色已渐渐亮了；

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz] ;

his	uncle	had	gone	up	to	his	rooms	;
他的	叔叔	有	已消失	向上	到	他的	房间	;

他叔叔回房间去了；

[ðə; ði] [læst] [pʊr] [retʃ] [huːz] ['mɪzəri] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [wʌz; wəz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ,

the	last	poor	wretch	whose	misery	the	judge	had	relieved	was	departing	,
这	最后的	贫穷的	可怜虫	谁	苦难	这	法官	有	松了口气	曾是	离开	,

法官救助的最后一个可怜人也即将离去。

[ænd; ənd] - ['mʌni] [bæg][wʌz; wəz] ['empti] .

and	Lavienne's	money	bag	was	empty	.
和	-	钱	包	曾是	空的	.

拉维恩的钱袋是空的。

" [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld] ['lɔɪər] , [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] [ɪn] .

"	Well	,	how	are	they	going	on	?	"	asked	the	old	lawyer	,	as	the	doctor	came	in	.
"	出色地	,	如何	是	他们	去	在	?	"	问	这	老的	律师	,	作为	这	医生	来了	在	.

“情况怎么样了？”老律师问道，这时医生走了进来。

" [ðə; ði][mæn][ɪz] [ded] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	man	is	dead	,	"	replied	Bianchon	;	"	the	girl	will	get	over	it	.
"	这	男人	是	死的	,	"	回复	-	;	"	这	女孩	将要	得到	超过	它	.

“那个人已经死了，”比安雄回答说；“那个女孩会挺过来的。”

" [sɪns] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [bɪn] ['lækɪŋ] ,

"	Since	the	eye	and	hand	of	a	woman	had	been	lacking	,
"	自从	这	眼睛	和	手	的	一个	女士	有	到过	缺乏	,

“由于我缺乏女人的眼睛和手，

[ðə; ði] [flæt] [ɪn] [wɪtʃ] - [lɪvd] [hæd; həd] [ə'suːmd] [æn; ən]['æspekt][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts]

the	flat	in	which	Popinot	lived	had	assumed	an	aspect	in	harmony	with	its
这	平坦的	在	哪个	-	居住地	有	假定	一个	方面	在	和谐	和	它是

['mæstɚz] .

master's	.
硕士学位	.

波皮诺居住的公寓外观与主人的风格十分协调。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][wʌn] ['dɑːmɪnənt][aɪ'diːə][hæd; həd][set] [ɪts]
The indifference of a man who is absorbed in one dominant idea had set its
这 漠不关心 的 一个 男人 WHO 是 吸收 在 一 主导的 主意 有 放 它是
[stæmp][ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɑːn] ['evriθɪŋ] .
stamp of eccentricity on everything .
邮票 的 古怪 在 一切 .

一个沉浸于某种主导思想的人，其冷漠的态度给一切都留下了古怪的印记。

['evriwer] [leɪ] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [dʌst] ,
Everywhere lay unconquerable dust ,
到处 躺 不可征服的 灰尘 ,

到处都是无法征服的尘埃，

['evri] ['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɔːŋ] ['pɜːrpəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌpɜːrtn'æsəti] [sə'dʒestɪv]
every object was adapted to a wrong purpose with a pertinacity suggestive
每一个 目的 曾是 改编 到 一个 错误的 目的 和 一个 坚韧 暗示性的
[ʌv; əv][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [hoʊm] .
of a bachelor's home .
的 一个 学士 家 .

每件物品都被错误地用于了不合适的用途，其顽固程度堪比单身汉的住所。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [veisis] , ['empti] [ɪŋk] - ['bɔtlz] [ɑːn][ðə; ði] [teiblz] , [pleɪts]
There were papers in the flower vases , empty ink - bottles on the tables , plates
那里 是 文件 在 这 花 花瓶 , 空的 墨水 - 瓶子 在 这 表格 , 盘子
[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ,
that had been forgotten ,
那 有 到过 被遗忘的 ,

花瓶里插着纸张，桌子上放着空墨水瓶，还有一些被遗忘的盘子。

[mætʃɪz] [juːst] [æz; əz]['teɪpərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
matches used as tapers for a minute when something had to be found ,
比赛 用过的 作为 锥形 为了 一个 分钟 什么时候 某物 有 到 是 成立 ,

当需要寻找某样东西时，可以用火柴临时充当蜡烛。

[drɔːrz] [ɔːr][bɑːksɪz][hæf] - [tɜːrnd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ʌn'fɪnɪʃt] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,
drawers or boxes half - turned out and left unfinished ; in short ,
抽屉 或者 盒子 一半 - 转向 出去 和 左边 未完成 ; 在 短的 ,

抽屉或盒子只翻了一半，没有完成；简而言之，

[ɔːl][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['veɪkənsiz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][plænz][fɔːr; fər]['ɔːrdər] ['nevər] ['kærid] [aʊt]
all the confusion and vacancies resulting from plans for order never carried out
全部 这 困惑 和 空缺职位 结果 从 计划 为了 命令 绝不 携带 出去
.
:
.

所有因秩序计划未能实施而导致的混乱和空缺。

[ðə; ði] ['lɔjɚz] ['praɪvət] [ruːm] , [ɪ'speʃəli] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ] [ðɪs] [ɪn'ses(ə)nt] ['rʌmɪdʒ] , [bɔːr] ['wɪtnəs]
The lawyer's private room , especially disordered by this incessant rummage , bore witness
这 律师 私人的 房间 , 尤其 混乱 经过 这 不停歇 临检 , 钻孔 证人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌn'rɛstɪŋ] [peɪs] ,
to his unresting pace ,
到 他的 不安 步伐 ,

律师的私人房间，由于他不停地翻找，显得格外凌乱，也见证了他焦躁不安的来回踱步。

[ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪznəs] , ['hʌntɪd] [baɪ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri]
the hurry of a man overwhelmed with business , hunted by contradictory
这 匆忙 的 一个 男人 不堪重负 和 商业 , 猎杀 经过 矛盾的
[nɪ'sesɪtɪz] .
necessities .
必需品 .

一个被事务缠身、疲于奔命的人的匆忙，被各种矛盾的需求所驱使。

[ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sækt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] ['skætərd]

The	bookcase	looked	as	if	it	had	been	sacked	;	there	were	books	scattered
这	书柜	看起来	作为	如果	它	有	到过	被解雇	;	那里	是	图书	疏散

['oʊvər] ['evriθɪŋ] ,

over	everything	,
超过	一切	,

书架看起来像是被洗劫过一样，书散落得到处都是。

[sʌm; səm] [paɪld] [ʌp] ['oʊpən] , [wʌn] [ɑːn] [ə'nʌðər] , ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [feɪs] ['daʊnwərdz] ;

some	piled	up	open	,	one	on	another	,	others	on	the	floor	face	downwards	;
一些	堆积	向上	打开	,	一	在	其他	,	其他的	在	这	地面	脸	向下	;

有些摊开堆放，一个叠在另一个上面，有些则面朝下放在地上；

['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz][ʌv; əv] [prə'siːdɪŋz] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] , ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] , [ɪn]

registers	of	proceedings	laid	on	the	floor	in	rows	,	lengthwise	,	in
登记簿	的	诉讼程序	铺设	在	这	地面	在	行	,	纵向	,	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] ;

front	of	the	shelves	;
正面	的	这	货架	;

诉讼记录簿一排排地摆放在书架前的地板上；

[ænd; ənd] [ðæt] [flɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['pɑːlɪʃt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] .

and	that	floor	had	not	been	polished	for	two	years	.
和	那	地面	有	不是	到过	抛光	为了	二	年	.

而且那块地板已经两年没有打磨过了。

[ðə; ði] [teiblz] [ænd; ənd] [ʃelvz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][eks]['voʊˌtoʊs] , [ðə; ði]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	tables	and	shelves	were	covered	with	ex	votos	,	the	offerings	of	the
这	表格	和	货架	是	涵盖	和	前任	投票	,	这	供品	的	这

['greɪtf(ə)l] [pʊr] .

grateful	poor	.
感激的	贫穷的	.

桌子和架子上摆满了还愿物，这是感恩的穷人的供品。

[ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] [glæs] ['dʒɑːrz] [wɪtʃ] ['ɔːnəmentid] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

On	a	pair	of	blue	glass	jars	which	ornamented	the	chimney	-	shelf	there	were
在	一个	一对	的	蓝色的	玻璃	罐子	哪个	装饰	这	烟囱	-	架子	那里	是

[tuː] [glæs] [bɔːlz] ,

two	glass	balls	,
二	玻璃	球	,

壁炉架上摆放着一对蓝色玻璃罐，罐子里有两个玻璃球。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] ['frægmənts] ,

of	which	the	core	was	made	up	of	many	-	colored	fragments	,
的	哪个	这	核	曾是	制成	向上	的	许多	-	有色	片段	,

其中核心由多种颜色的碎片组成，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['sɪŋgjələr]['nætʃ(ə)rəl]['prɑːdʌkt] .

giving	them	the	appearance	of	some	singular	natural	product	.
给予	他们	这	外貌	的	一些	单数	自然的	产品	.

使它们看起来像是某种独特的天然产品。

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [freɪmz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊərz] ,

Against	the	wall	hung	frames	of	artificial	flowers	,
反对	这	墙	悬挂	框架	的	人造的	花朵	,

墙上挂着一束束人造花，

[ænd; ənd] [dekə'reiʃəns] [ɪn] [wɪtʃ] - [i'niʃəls] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['hɑːrts] [ænd; ənd]

and	decorations	in	which	Popinot's	initials	were	surrounded	by	hearts	and
和	装饰	在	哪个	-	首字母	是	包围	经过	心	和

[ˌevər'læstɪŋ] ['flaʊərz] .

everlasting	flowers	.
永恒	花朵	.

装饰品上，波皮诺的姓名首字母被心形和永生花环绕。

[hɪr] [wɜːr; wər][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['kæbɪnət] [wɜːrk] ;

Here	were	boxes	of	elaborate	and	useless	cabinet	work	;
这里	是	盒子	的	精心制作的	和	无用	内阁	工作	;

这里堆放着一箱箱精美却无用的橱柜制品；

[ðer; ðər] ['letər] - [weɪts] [kaːvd] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [kən'vɪkts] [ɪn]['piːn(ə)l] ['sɜːrvɪtuːd] .

there	letter	-	weights	carved	in	the	style	of	work	done	by	convicts	in	penal	servitude	.
那里	信	-	重量	雕刻	在	这	风格	的	工作	完毕	经过	罪犯	在	刑事	奴役	.

信笺上的刻字风格与流放犯人的作品风格相似。

[ðiːz] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

These	masterpieces	of	patience	,	enigmas	of	gratitude	,
这些	杰作	的	耐心	,	谜团	的	感激	,

这些耐心的杰作，这些感恩的谜题，

[ænd; ənd] ['wɪðərd] ['bukeiz] [geɪv] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z] [ruːm] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔɪʃɑːp] .

and	withered	bouquets	gave	the	lawyer's	room	the	appearance	of	a	toyshop	.
和	干枯	花束	给予	这	律师	房间	这	外貌	的	一个	玩具店	.

枯萎的花束让律师的房间看起来像个玩具店。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] [juːst] [ðiːz] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][æz; əz] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

The	good	man	used	these	works	of	art	as	hiding	-	places	which	he	filled	with
这	好的	男人	用过的	这些	作品	的	艺术	作为	隐藏	-	地方	哪个	他	已填	和

[bɪlz] ,

bills	,
账单	,

这位好心人利用这些艺术品作为藏匿之处，里面塞满了钞票。

[wɔːrn] - [aʊt] [penz] , [ænd; ənd][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] .

worn	-	out	pens	,	and	scraps	of	paper	.
磨损	-	出去	钢笔	,	和	碎屑	的	纸	.

破旧的钢笔和碎纸片。

[ɔːl] [ðiːz] [pə'θetɪk] ['witnisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['tʃærəti] [wɜːr; wər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , ['dɪndʒi] ,

All	these	pathetic	witnesses	to	his	divine	charity	were	thick	with	dust	,	dingy	,
全部	这些	可怜的	证人	到	他的	神圣的	慈善机构	是	厚的	和	灰尘	,	昏暗的	,

[ænd; ənd]['feɪdɪd] .

and	faded	.
和	褪色	.

所有这些见证他神圣慈善行为的可怜的见证者都满身尘土，肮脏褪色。

[sʌm; səm][bɜːrdz] , ['bjuːtɪfli] [stʌft] , [bʌt; bət] ['iːtn] [baɪ] [mɔːθ] , [pɜːrtʃt] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv]

Some	birds	,	beautifully	stuffed	,	but	eaten	by	moth	,	perched	in	this	wilderness	of
一些	鸟类	,	非常漂亮	填充	,	但	吃	经过	蛾	,	栖息	在	这	荒野	的

['trʌmpəri] ,

trumpery	,
特朗普主义	,

有些鸟儿，被精美地制成标本，却被蛀虫吃掉了，栖息在这片虚假的荒野中。

[prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][æn; ən][æŋ'gɔrər][kæt] , ['mædəm] - [pet] ,

presided	over	by	an	Angora	cat	,	Madame	Popinot's	pet	,
主持	超过	经过	一个	安哥拉	猫	,	夫人	-	宠物	,

由波皮诺夫人的宠物安哥拉猫主持，

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][laɪf][baɪ][sʌm; səm] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs]

restored	to	her	no	doubt	with	all	the	graces	of	life	by	some	impecunious
恢复	到	她	不	怀疑	和	全部	这	恩典	的	生活	经过	一些	贫困的

['nætʃ(ə)rəlɪst] ,

naturalist	,
博物学家	,

毫无疑问，她是由某个穷困潦倒的博物学家恢复了所有生机。

[huː] [ðʌs] [rɪ'peɪd] [ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'reniəl] ['treʒər] .

who	thus	repaid	a	gift	of	charity	with	a	perennial	treasure	.
WHO	因此	已偿还	一个	礼物	的	慈善机构	和	一个	多年生	宝藏	.

他以此方式回报了慈善之举，留下了永恒的财富。

[sʌm; səm]['loʊk(ə)l]['ɑːrtɪst] [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [hæd; həd] ['peɪntɪd] ['pɔːtrɪts]

Some	local	artist	whose	heart	had	misguided	his	brush	had	painted	portraits
一些	当地的	艺术家	谁	心	有	错误的	他的	刷子	有	绘	肖像

[ʌv; əv][em] . [ænd; ənd] ['mædəm] - .

of	M	.	and	Madame	Popinot	.
的	M	.	和	夫人	-	.

一位当地艺术家心血来潮，画了波皮诺先生和夫人的肖像。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪm'brɔɪdəd] [pɪn] - ['kuʃənz] , ['lændskeips] [ɪn]

Even	in	the	bedroom	there	were	embroidered	pin	-	cushions	,	landscapes	in
甚至	在	这	卧室	那里	是	绣花	别针	-	靠垫	,	风景	在

[krɔːs] - [stɪtʃ] , [ænd; ənd] [krɔsiz] [ɪn]['foʊldɪd]['peɪpər] ,

cross	-	stitch	,	and	crosses	in	folded	paper	,
叉	-	缝	,	和	十字架	在	折叠	纸	,

就连卧室里也摆放着刺绣针垫、十字绣风景画和折纸十字架。

[soʊ] [ɪ'læbərətli] ['kɒkəld] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['sensləs] ['leɪbər] [ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst] .

so	elaborately	cockled	as	to	show	the	senseless	labor	they	had	cost	.
所以	精心	褶皱	作为	到	展示	这	无意义的	劳动	他们	有	成本	.

如此精心雕琢，足以证明它们耗费了毫无意义的劳动。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [blæk] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [ˌæbsə'luːtli]

The	window	-	curtains	were	black	with	smoke	,	and	the	hangings	absolutely
这	窗户	-	窗帘	是	黑色的	和	抽烟	,	和	这	绞刑	绝对地

['kʌlərləs] .

colorless	.
无色	.

窗帘被烟熏得漆黑，挂毯则完全失去了颜色。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [skwer] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [wɜːrkt]

Between	the	fireplace	and	the	large	square	table	at	which	the	magistrate	worked
之间	这	壁炉	和	这	大的	正方形	桌子	在	哪个	这	地方法官	工作

,

,

,

在壁炉和法官办公用的那张大方桌之间，

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][set] [tuː] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][ə; eɪ][smɔːl] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːmtʃeəz] ,

the	cook	had	set	two	cups	of	coffee	on	a	small	table	,	and	two	armchairs	,
这	厨师	有	放	二	杯子	的	咖啡	在	一个	小的	桌子	,	和	二	扶手椅	,

厨师在一张小桌子上放了两杯咖啡和两把扶手椅。

[ɪn] [mə'hɑːgəni] [ænd; ənd] ['hɔːrsher] , [ə'weitid] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] .

in	mahogany	and	horsehair	,	awaited	the	uncle	and	nephew	.
在	桃花心木	和	马鬃	,	等待中	这	叔叔	和	侄子	.

叔侄二人坐在红木和马鬃木制成的椅子上，等待着他们的到来。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] , ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] ['penətreɪt] [tu:; tə] [ðɪs] ['kɔ:rnər] ,

As	daylight	,	darkened	by	the	windows	,	could	not	penetrate	to	this	corner	,
作为	日光	,	变暗	经过	这	视窗	,	可以	不是	穿透	到	这	角落	,

由于窗户遮挡了阳光，日光无法照射到这个角落。

[ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [left] [tu:] [dɪps] ['bɜ:rnɪŋ] , [hu:z] [ʌn'snʌft] [wɪks] [ʃoʊd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

the	cook	had	left	two	dips	burning	,	whose	unsnuffed	wicks	showed	a	sort	of
这	厨师	有	左边	二	蘸酱	燃烧	,	谁	未熄灭的	灯芯	显示	一个	种类	的

['mʌʃrʊm] [groʊθ] ,

mushroom	growth	,
蘑菇	生长	,

厨师留下了两团未熄灭的蜡烛，烛芯上长出了类似蘑菇状的菌丝。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪtʃ] ['prɔmisiz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [laɪf] [tu:; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l][frʌm; frəm]

giving	the	red	light	which	promises	length	of	life	to	the	candle	from
给予	这	红色的	光	哪个	承诺	长度	的	生活	到	这	蜡烛	从

['sloʊnəs] [ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] - - [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm]['maɪzər] .

slowness	of	combustion	-	-	a	discovery	due	to	some	miser	.
缓慢	的	燃烧	-	-	一个	发现	到期的	到	一些	吝啬鬼	.

红光能延长蜡烛的寿命，因为燃烧缓慢——这是某个吝啬鬼的发现。

" [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ræp] [jɔ:r'self] [mɔ:r] ['wɔ:rmli] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [daʊn] [tu:; tə]

"	My	dear	uncle	,	you	ought	to	wrap	yourself	more	warmly	when	you	go	down	to
"	我的	亲爱的	叔叔	,	你	应该	到	裹	你自己	更多的	热情地	什么时候	你	去	向下	到

[ðæt] ['pɑ:rlər] . "

that	parlor	.	"
那	客厅	.	"

“我亲爱的叔叔，您下楼去客厅的时候应该穿暖和些。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [ber] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ['weɪtɪŋ] , [pʊr] [soʊlz] ! - - [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ]

"	I	cannot	bear	to	keep	them	waiting	,	poor	souls	!	-	-	Well	,	and	what	do	you
"	我	不能	熊	到	保持	他们	等待	,	贫穷的	灵魂	!	-	-	出色地	,	和	什么	做	你

[wɑ:nt][ʌv; əv][ˌem 'i:] ? "

want	of	me	?	"
想	的	我	?	"

“我实在不忍心让他们久等，可怜的孩子们！——那么，你们想让我做什么呢？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [daɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - .

"	I	have	come	to	ask	you	to	dine	to	-	morrow	with	the	Marquise	d'Espard	.
"	我	有	来	到	问	你	到	用餐	到	-	明天	和	这	侯爵夫人	-	.

"

"

"

“我来是想邀请您明天与埃斯帕尔侯爵夫人共进晚餐。”

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['aʊərz] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt]

"	A	relation	of	ours	?	"	asked	Popinot	,	with	such	genuine	absence	of	mind	that
"	一个	关系	的	我们的	?	"	问	-	,	和	这样的	真的	缺席	的	头脑	那

- [læft] .

Bianchon	laughed	.
-	笑了	.

“我们的亲戚？”波皮诺问道，语气如此漫不经心，以至于比安雄笑了。

" [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ; [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['pju:ɪsənt] ['leɪdi] ,

"	No	,	uncle	;	the	Marquise	d'Espard	is	a	high	and	puissant	lady	,
"	不	,	叔叔	;	这	侯爵夫人	-	是	一个	高的	和	强大的	女士	,

“不，叔叔；埃斯帕尔侯爵夫人是一位地位尊贵、权势滔天的女士。”

[huː] [hæz; həz] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [diˈzaiərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi]

who	has	laid	before	the	Courts	a	petition	desiring	that	a	Commission	in	Lunacy
WHO	有	铺设	前	这	法院	一个	请愿	渴望	那	一个	委员会	在	疯狂

[ʃʊd; ʃəd] [sɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,

should	sit	on	her	husband	,
应该	坐	在	她	丈夫	,

她已向法院提交请愿书，要求成立精神疾病调查委员会对其丈夫进行鉴定。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈpɔɪntɪd] - - - - "

and	you	are	appointed	-	-	-	-	"
和	你	是	任命	-	-	-	-	"

你被任命了——”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] !

"	And	you	want	me	to	dine	with	her	!
"	和	你	想	我	到	用餐	和	她	!

“你想让我和她一起吃饭！”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [mæd] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [prəˈsiːdɪŋz] .

Are	you	mad	?	"	said	the	lawyer	,	taking	up	the	code	of	proceedings	.
是	你	疯狂的	?	"	说	这	律师	,	采取	向上	这	代码	的	诉讼程序	.

“你疯了吗？”律师说着，拿起诉讼程序法典。

" [hɪr] , [ˈoʊnli] [riːd] [ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,

"	Here	,	only	read	this	article	,
"	这里	,	仅有的	读	这	文章	,

“这里，你只需要读这篇文章。”

[prəˈhibitɪŋ] [ˈeni] [ˈmædʒɪˌstreɪts] [ˈiːtɪŋ] [ɔːr] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [tuː] [ˈpɑːrtiz]

prohibiting	any	magistrate's	eating	or	drinking	in	the	house	of	either	of	two	parties
禁止	任何	地方法官的	吃	或者	喝	在	这	房子	的	任何一个	的	二	各方

[huːm] [hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [bɪˈtwiːn] .

whom	he	is	called	upon	to	decide	between	.
谁	他	是	称为	之上	到	决定	之间	.

禁止任何法官在被要求做出裁决的两方当事人之一的家中吃喝。

[let] [hɜːr; hər] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] , [jʊr; jər] [mɑːrˈkiːz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]

Let	her	come	and	see	me	,	your	Marquise	,	if	she	has	anything	to	say
让	她	来	和	看	我	,	你的	侯爵夫人	,	如果	她	有	任何事物	到	说

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

如果她有什么话要对我说，就让她来见我，你的侯爵夫人。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˈæftər] [ˈwɜːrkɪŋ]

I	was	,	in	fact	,	to	go	to	examine	her	husband	to	-	morrow	,	after	working
我	曾是	,	在	事实	,	到	去	到	检查	她	丈夫	到	-	明天	,	后	在职的

[ðə; ði] [keɪs] [ʌp] [tuː; tə] - [naɪt] .

the	case	up	to	-	night	.
这	案件	向上	到	-	夜晚	.

事实上，我今晚要处理完这个案子，明天就要去检查她丈夫。

" [hiː; hi] [roʊz] ,

"	He	rose	,
"	他	玫瑰	,

他站了起来，

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ðæt] [leɪ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [weɪt] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

took	up	a	packet	of	papers	that	lay	under	a	weight	where	he	could	see	it	,
采取	向上	一个	包	的	文件	那	躺	在下面	一个	重量	在哪里	他	可以	看	它	,

他拿起一叠压在重物下的纸张，那叠文件放在他能看到的地方。

[ænd; ənd]['æftər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [hiː; hi] [sed] :

and	after	reading	the	title	,	he	said	:
和	后	阅读	这	标题	,	他	说	:

读完标题后，他说：

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] .

"	Here	is	the	affidavit	.
"	这里	是	这	宣誓书	.

这是宣誓书。

[sɪns] [juː; jʊ] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ænd; ənd] ['pjuːɪsənt] ['leɪdi] , [let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Since	you	take	an	interest	in	this	high	and	puissant	lady	,	let	us	see	what	she
自从	你	拿	一个	兴趣	在	这	高的	和	强大的	女士	,	让	我们	看	什么	她

['wɒnts] .

wants	.
想要	.

既然你对这位高贵强势的女士感兴趣，那就让我们看看她想要什么吧。

" - [ræpt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

"	Popinot	wrapped	his	dressing	-	gown	across	his	body	,
"	-	包装	他的	敷料	-	袍	穿过	他的	身体	,

波皮诺用睡袍裹住了身体，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ber] ;

from	which	it	was	constantly	slipping	and	leaving	his	chest	bare	;
从	哪个	它	曾是	不断地	滑倒	和	离开	他的	胸部	裸	;

衣服总是滑落，露出他的胸膛；

[hiː; hi] [sɑːpt] [hɪz; ɪz] [bred] [ɪn][ðə; ði][hæf] - [koʊld] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

he	sopped	his	bread	in	the	half	-	cold	coffee	,	and	opened	the	petition	,	which
他	湿透了	他的	面包	在	这	一半	-	寒冷的	咖啡	,	和	打开	这	请愿	,	哪个

[hiː; hi] [riːd] ,

he	read	,
他	读	,

他把面包蘸着半凉的咖啡吃，然后打开请愿书，开始阅读。

[ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'renθəsɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

allowing	himself	to	throw	in	a	parenthesis	now	and	then	,	and	some
允许	他自己	到	扔	在	一个	插入语	现在	和	然后	,	和	一些

[dɪs'kʌʃnz] ,

discussions	,
讨论	,

他时不时会插入一些括号，并进行一些讨论，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tʊk] [pɑːrt] : - -

in	which	his	nephew	took	part	:	-	-
在	哪个	他的	侄子	采取	部分	:	-	-

他的侄子也参与其中：

" - [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	'	To	Monsieur	the	President	of	the	Civil	Tribunal	of	the	Lower	Court	of	the
"	-	到	先生	这	总统	的	这	民用	法庭	的	这	降低	法庭	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

Department	of	the	Seine	,
部门	的	这	嘂	,

“致塞纳省下级法院民事法庭庭长先生，

['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] .

sitting	at	the	Palais	de	Justice	.
坐着	在	这	宫殿	德	正义	.

在司法宫就座。

" - ['mædəm] [dʒi:n] ['klemənti:n] - [di:][blaɪmɑ:nt] - - , [waɪf] [ʌv; əv][em] . [tʃɑ:rlz]
" ' Madame Jeanne Clementine Athenais de Blamont - Chauvry , wife of M . Charles
" - 夫人 珍妮 克莱门汀 - 德 布拉蒙特 - - , 妻子 的 M . 查尔斯
['mɔ:ris] [mə'ri:] [ˌændəʊ'ʃi:] ,
Maurice Marie Andoche ,
莫里斯 玛丽 安多什 ,

“珍妮·克莱门汀·阿特奈斯·德·布拉蒙-肖弗里夫人，查尔斯·莫里斯·玛丽·安多什先生的妻子，

[kuŋt] [di:] - , ['mɑ:rkwɪs] - - - [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] - - - ['lændoʊnər] , [ðə; ði]
Comte de Negrepelisse , Marquis d'Espard ' - - a very good family - - ' landowner , the
孔特 德 - , 侯爵 - - - - 一个 非常 好的 家庭 - - - 土地所有者 , 这
[sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .
said Mme .
说 夫人 .

内格雷佩利斯伯爵，埃斯帕尔侯爵——一个非常好的家族——地主，这位夫人。

- ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] ['fəubuəg] [seɪnt] - ['ɑ:nəˌreɪ, 'ɑ:nɔ-] , [noʊ] . - ,
d'Espard living in the Rue du Faubourg Saint - Honore , No . 104 ,
- 活的 在 这 后悔 杜 郊区 圣 - 奥诺雷 , 不 . - ,

d'Espard 住在 Rue du Faubourg Saint-Honore，104 号，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [em] . - [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] [mən'teɪnj] - ['seɪnti:] - ['dʒenəˌvi:v] , [noʊ] . -
and the said M . d'Espard in the Rue de la Montagne - Sainte - Genevieve , No . 22
和 这 说 M . - 在 这 后悔 德 拉 蒙塔涅 - 圣特 - 吉纳维芙 , 不 . -
, - - - [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
, ' - - to be sure ,
, - - - 到 是 当然 ,

还有上述位于蒙塔涅-圣热内维耶夫街22号的德斯帕尔先生——当然，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] - - - ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
the President told me he lived in this part of the town - - ' having for her
这 总统 讲述 我 他 居住地 在 这 部分 的 这 镇 - - - 拥有 为了 她
[sə'lɪsɪtər] ['meɪtrə] [deɪ'roʊʃɪz] - - - [deɪ'roʊʃɪz] !
solicitor Maitre Desroches ' - - Desroches !
律师 领班 德罗什 - - - 德罗什 !

总统告诉我他住在镇上的这一带——“他的律师是德罗什先生”——德罗什！

[ə; eɪ] ['petɪfɔ:gɪŋ] ['dʒɑ:bər] , [ə; eɪ][mæn] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,
a pettifogging jobber , a man looked down upon by his brother lawyers ,
一个 琐碎的 批发商 , 一个 男人 看起来 向下 之上 经过 他的 兄弟 律师 ,

一个只会斤斤计较的庸才，一个被同行律师瞧不起的人。

[ænd; ənd] [hu:] [dʌz] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][noʊ] [gʊd] - - "
and who does his clients no good - - "
和 WHO 做 他的 客户 不 好的 - - "

他对客户毫无益处——

" [pʊr] ['feloʊ] ! " [sed] - , " [ʌn'lʌkɪli] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['mʌni] ,
" Poor fellow ! " said Bianchon , " unluckily he has no money ,
" 贫穷的 同伴 ! " 说 - , " 不幸的是 他 有 不 钱 ,

“可怜的人！”比安雄说，“不幸的是，他身无分文。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['rʌʃɪz] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]['hoʊli]['wɔ:tər] - - [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
and he rushes round like the devil in holy water - - That is all . "
和 他 冲刺 圆形的 喜欢 这 魔鬼 在 圣 水 - - 那 是 全部 . "

他像魔鬼在圣水中一样四处乱窜——仅此而已。

" - [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mə'sjɜ:r] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
" ' Has the honor to submit to you , Monsieur the President ,
" - 有 这 荣誉 到 提交 到 你 , 先生 这 总统 ,

“谨向总统先生呈上，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [pæst][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

that	for	a	year	past	the	moral	and	intellectual	powers	of	her	husband	,
那	为了	一个	年	过去的	这	道德	和	知识分子	权力	的	她	丈夫	,

在她丈夫道德和智力能力衰退的一年里，

[em] . - , [hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [soʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

M	.	d'Espard	,	have	undergone	so	serious	a	change	,
M	.	-	,	有	经历	所以	严肃的	一个	改变	,

德斯帕德先生经历了如此巨大的变化，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'menʃə] [ænd; ənd] ['ɪdiəsi]

that	at	the	present	day	they	have	reached	the	state	of	dementia	and	idiocy
那	在	这	展示	天	他们	有	达到	这	状态	的	失智	和	白痴

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][baɪ]['ɑːrtɪk(ə)l] - [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [koʊd] ,

provided	for	by	Article	448	of	the	Civil	Code	,
假如	为了	经过	文章	-	的	这	民用	代码	,

目前他们已达到《民法典》第448条规定的痴呆和白痴状态。

[ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['remədiz] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

and	require	the	application	of	the	remedies	set	forth	by	that	article	,
和	要求	这	应用	的	这	补救措施	放	前进	经过	那	文章	,

并要求适用该条款规定的补救措施，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

for	the	security	of	his	fortune	and	his	person	,
为了	这	安全	的	他的	财富	和	他的	人	,

为了保障他的财产和人身安全，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [kiːps] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]

and	to	guard	the	interest	of	his	children	whom	he	keeps	to	live	with
和	到	警卫	这	兴趣	的	他的	孩子们	谁	他	保持	到	居住	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

并维护他留下来与他一起生活的孩子们的利益。

" - [ðæt] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði]['ment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . - ,

"	-	That	,	in	point	of	fact	,	the	mental	condition	of	M	.	d'Espard	,
"	-	那	,	在	观点	的	事实	,	这	精神的	状况	的	M	.	-	,

“事实上，德斯帕尔先生的精神状况，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [graʊndz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [hiː; hi]

which	for	some	years	has	given	grounds	for	alarm	based	on	the	system	he
哪个	为了	一些	年	有	给定	理由	为了	警报	基于	在	这	系统	他

[hæz; həz] [pər'suːd] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

has	pursued	in	the	management	of	his	affairs	,
有	追击	在	这	管理	的	他的	事务	,

多年来，他处理个人事务的方式一直令人担忧。

[hæz; həz] [riːtʃt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['twelvmʌnθ] , [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [depθ] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] ;

has	reached	,	during	the	last	twelvemonth	,	a	deplorable	depth	of	depression	;
有	达到	,	期间	这	最后的	十二个月	,	一个	可悲的	深度	的	沮丧	;

在过去十二个月中，他的抑郁症达到了令人痛心的程度；

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrm] [wɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælədi] ;

that	his	infirm	will	was	the	first	thing	to	show	the	results	of	the	malady	;
那	他的	虚弱	将要	曾是	这	第一的	事物	到	展示	这	结果	的	这	弊病	;

他的意志力薄弱是这种疾病首先显现出来的症状；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ɪ'fi:t] [steɪt] [li:vz] [em] . [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['perilz]

and	that	its	effete	state	leaves	M	.	the	Marquis	d'Espard	exposed	to	all	the	perils
和	那	它是	颓废的	状态	树叶	M	.	这	侯爵	-	裸露	到	全部	这	危险

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][in'kɔmpitəns,-tənsi] ,

of	his	incompetency	,
的	他的	无能	,

而他这种软弱无能的状态，使得埃斯帕尔侯爵先生完全暴露在他无能所带来的所有风险之中。

[æz; əz][ɪz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] :

as	is	proved	by	the	following	facts	:
作为	是	已证实	经过	这	下列的	事实	:

以下事实可以证明:

" - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ə'kru:ɪŋ] [frʌm; frəm][em] . - [ɛ'steɪts] [ɑ:r; ər]

"	'	For	a	long	time	all	the	income	accruing	from	M	.	d'Espard's	estates	are
"	-	为了	一个	长的	时间	全部	这	收入	累积	从	M	.	-	庄园	是

[peɪd] ,

paid	,
有薪酬的	,

“长期以来，德斯帕德先生的遗产所产生的所有收入都已支付完毕。”

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [kɔ:z] , [ɔ:r]['i:v(ə)n] ['tempərəri] [əd'væntɪdʒ] , ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][æn; ən]

without	any	reasonable	cause	,	or	even	temporary	advantage	,	into	the	hands	of	an
没有	任何	合理的	原因	,	或者	甚至	暂时的	优势	,	进入	这	双手	的	一个

[oʊld] ['wʊmən] ,

old	woman	,
老的	女士	,

没有任何正当理由，甚至没有暂时的利益，就落入了一位老妇人的手中。

[hu:z] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ri'mɑ:kt] [ɑ:n] , [neɪmd] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] , ['lɪvɪŋ]

whose	repulsive	ugliness	is	generally	remarked	on	,	named	Madame	Jeanrenaud	,	living
谁	丑恶	丑陋	是	一般来说	评论	在	,	命名	夫人	让雷诺	,	活的

['sʌmtaɪmz] [ɪn]['pærɪs] ,

sometimes	in	Paris	,
有时	在	巴黎	,

一位名叫让雷诺夫人的女子，因其丑陋的外表而为人诟病，她有时居住在巴黎。

[ru:] [di:][lɑ:] - , [noʊ] . [eɪt] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət] - , [nɪr] [kleɪ] ,

Rue	de	la	Vrilliere	,	No	.	8	,	sometimes	at	Villeparisis	,	near	Claye	,
后悔	德	拉	-	,	不	.	8	,	有时	在	-	,	靠近	克莱	,

Rue de la Vrilliere，8 号，有时位于 Claye 附近的 Villeparisis，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [seɪn] [et] [mɑ:n] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn] ,

in	the	Department	of	Seine	et	Marne	,	and	for	the	benefit	of	her	son	,
在	这	部门	的	署	等	马恩河	,	和	为了	这	益处	的	她	儿子	,

在塞纳-马恩省，为了她儿子的利益，

[eɪdʒd] ['θɜ:rti] - [sɪks] , [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði][eks] - [ɪm'pɪriəl] [gɑ:rdz] ,

aged	thirty	-	six	,	an	officer	in	the	ex	-	Imperial	Guards	,
老年人	三十	-	六	,	一个	官	在	这	前任	-	帝国	卫兵	,

三十六岁，曾是帝国卫队的一名军官

[hu:m] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [hæz; həz] [pleɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑ:rdz] ,

whom	the	Marquis	d'Espard	has	placed	by	his	influence	in	the	King's	Guards	,
谁	这	侯爵	-	有	放置	经过	他的	影响	在	这	国王学院	卫兵	,

侯爵德斯帕德利用自己的影响力，将他安插到了国王卫队中。

[æz; əz]['meɪdʒər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [ˌkwɪrə'sɪrz] .

as	Major	in	the	First	Regiment	of	Cuirassiers	.
作为	主要的	在	这	第一的	团	的	胸甲骑兵	.

担任第一胸甲骑兵团少校。

[ðiːz] [tuː] ['pɜːsənz] , [huː] [ɪn] - [wɜːr; wər][ɪn] [ɪk'striːm] ['pɑːvərti] ,
These two persons , who in 1814 were in extreme poverty ,
这些 二 人 , WHO 在 - 是 在 极端 贫困 ,

这两个人在1814年时都处于极度贫困之中，

[hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['pəːtʃəst] [haʊs] - ['prɑːpərti] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['aɪtəmz]
have since then purchased house - property of considerable value ; among other items
有 自从 然后 购买 房子 - 财产 的 大量 价值 ; 之中 其他 项目
, [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] ,
, quite recently ,
, 相当 最近 ,

此后购置了价值不菲的房产；此外，最近还购置了其他物品，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][grænd] [ruː] ['vɜːrti] ,
a large house in the Grand Rue Verte ,
一个 大的 房子 在 这 盛大 后悔 顶点 ,

位于绿街（Grand Rue Verte）的一栋大房子

[wer] [ðə; ðɪ] [sed] [dʒənrɪnoʊ] [ɪz] ['leɪɪŋ] [aʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['set(ə)l][ðer; ðər]
where the said Jeanrenaud is laying out considerable sums in order to settle there
在哪里 这 说 让雷诺 是 躺下 出去 大量 总和 在 命令 到 定居 那里
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [dʒənrɪnoʊ] ,
with the woman Jeanrenaud ,
和 这 女士 让雷诺 ,

据称，让雷诺先生正在那里投入大量资金，以便与那位名叫让雷诺的女士在那里定居。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] : [ðiːz] [sʌmz] [ə'maʊnt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
intending to marry : these sums amount already to more than a hundred
意图 到 结婚 : 这些 总和 数量 已经 到 更多的 比 一个 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
thousand francs .
千 法郎 .

打算结婚：这些款项加起来已经超过十万法郎了。

[ðə; ðɪ] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][em] . - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
The marriage has been arranged by the intervention of M . d'Espard with his
这 婚姻 有 到过 安排 经过 这 干涉 的 M . - 和 他的
['bæŋkər] ,
banker ,
银行家 ,

这桩婚事是由德斯帕德先生在他的银行家的斡旋下安排的。

[wʌn] - , [huːz] [niːs] [hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sed] [dʒənrɪnoʊ] ,
one Mongenod , whose niece he has asked in marriage for the said Jeanrenaud ,
一 - , 谁 侄女 他 有 问 在 婚姻 为了 这 说 让雷诺 ,

蒙热诺，他已向其侄女求婚，以助让雷诺先生一臂之力。

['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv]
promising to use his influence to procure him the title and dignity of
有前途 到 使用 他的 影响 到 采购 他 这 标题 和 尊严 的
['bærən] .
baron .
男爵 .

他承诺利用自己的影响力为他获取男爵的头衔和尊荣。

[ðɪs] [hæz; həz][ɪn][fækt] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['letərz] ['pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] [dɪ'sembər] 29th
This has in fact been secured by His Majesty's letters patent , dated December 29th
这 有 在 事实 到过 安全 经过 他的 陛下的 信件 专利 , 日期 十二月 29th
[ʌv; əv][læst] [jɪr] ,
of last year ,
的 最后的 年 ,

事实上，这项权利已由国王陛下于去年12月29日颁发的特许状予以保障。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ,

at	the	request	of	the	Marquis	d'Espard	,
在	这	要求	的	这	侯爵	-	,

应埃斯帕尔侯爵的要求，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,

as	can	be	proved	by	His	Excellency	the	Keeper	of	the	Seals	,
作为	能	是	已证实	经过	他的	阁下	这	守门员	的	这	海豹	,

正如掌玺大臣阁下所证明的那样，

[ɪf] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][hɪz; ɪz] ['testɪmoʊni] .

if	the	Court	should	think	proper	to	require	his	testimony	.
如果	这	法庭	应该	思考	恰当的	到	要求	他的	见证	.

如果法庭认为有必要要求他作证。

" - [ðæt] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [kən'kɜːr][ɪn]

"	'	That	no	reason	,	not	even	such	as	morality	and	the	law	would	concur	in
"	-	那	不	原因	,	不是	甚至	这样的	作为	道德	和	这	法律	会	同意	在

[ˌdɪsə'pruːvɪŋ] ,

disapproving	,
不赞同	,

“没有任何理由，甚至包括道德和法律，能够反对这种做法。”

[kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sed] ['mædəm/, /mə'dæm] .

can	justify	the	influence	which	the	said	Mme	.
能	证明合法	这	影响	哪个	这	说	夫人	.

可以证明上述女士的影响力是合理的。

[dʒənrɪnoʊ] [ig'zəːts]['oʊvər][em] . - , [huː] , [ɪn'diːd] , [siːz] [hɜːr; hər] ['veri] ['seldəm] ;

Jeanrenaud	exerts	over	M	.	d'Espard	,	who	,	indeed	,	sees	her	very	seldom	;
让雷诺	施压	超过	M	.	-	,	WHO	,	的确	,	看到	她	非常	很少	;

Jeanrenaud 对 M. d'Espard 施加影响，而 M. d'Espard 事实上很少见到她；

[nɔːr] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sed] ['bærən] [dʒənrɪnoʊ] ,

nor	account	for	his	strange	affection	for	the	said	Baron	Jeanrenaud	,
也不	帐户	为了	他的	奇怪的	感情	为了	这	说	男爵	让雷诺	,

也无法解释他对那位让雷诺男爵的奇怪感情。

['meɪdʒər][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] .

Major	with	whom	he	has	but	little	intercourse	.
主要的	和	谁	他	有	但	小的	交往	.

这位少校与他几乎没有往来。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ['paʊər] [ɪz][soʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [niːd] ['mʌni] ,

And	yet	their	power	is	so	considerable	,	that	whenever	they	need	money	,
和	然而	他们的	力量	是	所以	大量	,	那	每当	他们	需要	钱	,

然而，他们的权力如此巨大，以至于每当他们需要钱的时候，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ə; eɪ] [mɪr] [wɪm] , [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔːr][hɜːr; hər][sʌn] - - - - - [heɪ] , [heɪ] !

if	only	to	gratify	a	mere	whim	,	this	lady	,	or	her	son	-	-	-	-	'	Heh	,	heh	!
如果	仅有的	到	满足	一个	仅仅	一时兴起	,	这	女士	,	或者	她	儿子	-	-	-	-	-	呵呵	,	呵呵	!

哪怕只是为了满足一时兴起，这位女士或她的儿子——呵呵！

[noʊ] ['riːz(ə)n] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [kən'kɜːr] [ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] !

NO	REASON	EVEN	SUCH	AS	MORALITY	AND	THE	LAW	CONCUR	IN	DISAPPROVING	!
不	原因	甚至	这样的	作为	道德	和	这	法律	同意	在	不赞同	!

没有任何理由，哪怕是道德和法律，能够反对这种行为！

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði][klɜːrk][ɔːr][ðə; ði] [ə'tɜːrni] [miːn] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] ? " [sed] - .

What	does	the	clerk	or	the	attorney	mean	to	insinuate	?	"	said	Popinot	.
什么	做	这	职员	或者	这	律师	意思是	到	暗示	?	"	说	-	.

“办事员或律师究竟想暗示什么？”波皮诺问道。

- [læft] .
Bianchon laughed .
- 笑了 .

比安琼笑了。

" - [ðɪs] ['leɪdi] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [sʌn] , [əb'teɪn] [wət'evər] [ðeɪ] [æsk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [wɪ'ðaʊt]
" ' This lady , or her son , obtain whatever they ask of the Marquis d'Espard without
" - 这 女士 , 或者 她 儿子 , 获得 任何 他们 问 的 这 侯爵 - 没有
[dɪ'mɜ:r] ;
demur ;
异议 ;

“这位女士或她的儿子向埃斯帕尔侯爵提出任何要求，都不会有任何异议；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] ['redi] ['mʌni] ,
and if he has not ready money ,
和 如果 他 有 不是 准备好 钱 ,

如果他没有现钱，

[em] . - [drɔ:z] [bɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [sed] - ,
M . d'Espard draws bills to be paid by the said Mongenod ,
M . - 平局 账单 到 是 有薪酬的 经过 这 说 - ,

德斯帕德先生开具了由蒙热诺德先生支付的账单，

[hu:] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] .
who has offered to give evidence to that effect for the petitioner .
WHO 有 提供 到 给 证据 到 那 影响 为了 这 请愿人 .

有人表示愿意为申请人提供这方面的证据。

" - [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪn] ['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv] [ði:z] [fækts] , ['leɪtli] ,
" ' That , moreover , in further proof of these facts , lately ,
" - 那 , 而且 , 在 更远 证明 的 这些 事实 , 最近 ,

“此外，为了进一步证明这些事实，最近，

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] - [ɪ'steɪt] ,
on the occasion of the renewal of the leases on the Espard estate ,
在 这 场合 的 这 续期 的 这 租赁 在 这 - 财产 ,

值此埃斯帕德庄园租赁合同续签之际，

[ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pri:miəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the farmers having paid a considerable premium for the renewal of their
这 农民 拥有 有薪酬的 一个 大量 优质的 为了 这 续期 的 他们的
['li:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld][tɜ:rmz] ,
leases on the old terms ,
租赁 在 这 老的 条款 ,

由于农民们为按原条款续签租约支付了相当可观的溢价，

[em] . [dʒənrɪnoʊ] [æt; ət] [wʌns] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
M . Jeanrenaud at once secured the payment of it into his own hands .
M . 让雷诺 在 一次 安全 这 支付 的 它 进入 他的 自己的 双手 .

让雷诺先生立即将这笔款项收入囊中。

" - [ðæt] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [pɑ:rts][wɪð; wɪθ] [ði:z] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" ' That the Marquis d'Espard parts with these sums of money so little of his
" - 那 这 侯爵 - 部分 和 这些 总和 的 钱 所以 小的 的 他的
[oʊn] [fri:] - [wɪl] ,
own free - will ,
自己的 自由的 - 将要 ,

“埃斯帕尔侯爵如此轻易地拿出这么多钱，实在令人难以置信。”

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər]

that	when	he	was	spoken	to	on	the	subject	he	seemed	to	remember
那	什么时候	他	曾是	说	到	在	这	主题	他	似乎	到	记住

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ;

nothing	of	the	matter	;
没有什么	的	这	事情	;

当有人和他谈起这件事时，他似乎完全不记得了；

[ðæt] [wen'evər] ['enibɑːdi] [ʌv; əv] ['eni] [weɪt] [hæz; həz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	whenever	anybody	of	any	weight	has	questioned	him	as	to	his
那	每当	任何人	的	任何	重量	有	被质问	他	作为	到	他的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ,

devotion	to	these	two	persons	,
虔诚	到	这些	二	人	,

每当有地位的人质疑他对这两个人的忠诚时，

[hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][hæv; həv] [ʃoʊn] [soʊ] [kəm'pliːt] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ʌv; əv]

his	replies	have	shown	so	complete	an	absence	of	ideas	and	of
他的	回复	有	所示	所以	完全的	一个	缺席	的	想法	和	的

[sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] ,

sense	of	his	own	interests	,
感觉	的	他的	自己的	兴趣	,

他的回答完全缺乏思想，也丝毫没有考虑自身利益。

[ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːbviəsli] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ə'kʌlt] [kɔːz] [æt; ət][wɜːrk][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

that	there	obviously	must	be	some	occult	cause	at	work	to	which	the
那	那里	明显地	必须	是	一些	神秘学	原因	在	工作	到	哪个	这

[pə'tɪʃənər] [begz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

petitioner	begs	to	direct	the	eye	of	justice	,
请愿人	乞求	到	直接的	这	眼睛	的	正义	,

显然，其中必定存在某种神秘的原因，请愿人恳请正义之士予以关注。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [kɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['krɪmɪn(ə)l] , [mə'lɪgnənt] ,

inasmuch	as	it	is	impossible	but	that	this	cause	should	be	criminal	,	malignant	,
因此	作为	它	是	不可能的	但	那	这	原因	应该	是	刑事	,	恶性	,

既然这件事必然是犯罪的、恶性的，

[ænd; ənd] ['rɔːŋfl] , [ɔːr] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər] ['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ;

and	wrongful	,	or	else	of	a	nature	to	come	under	medical	jurisdiction	;
和	错误的	,	或者	别的	的	一个	自然	到	来	在下面	医疗的	管辖权	;

并且是错误的，或者属于医疗管辖范围的性质；

[ən'les] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['paʊər] - -

unless	this	influence	is	of	the	kind	which	constitutes	an	abuse	of	moral	power	-	-
除非	这	影响	是	的	这	种类	哪个	构成	一个	虐待	的	道德	力量	-	-

[sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrd] [pə'zeʃn] - - - - - [ðə; ði]['dev(ə)l] !

such	as	can	only	be	described	by	the	word	POSSESSION	-	-	-	-	'	The	devil	!
这样的	作为	能	仅有的	是	描述	经过	这	单词	拥有	-	-	-	-	-	这	魔鬼	!

除非这种影响构成对道德权力的滥用——这种滥用只能用“占有”一词来形容——“魔鬼！”

" [ɪk'skleɪmd] - .

"	exclaimed	Popinot	.
"	惊呼	-	.

“波皮诺特惊呼道。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['dɑːktər] .

"	What	do	you	say	to	that	,	doctor	.
"	什么	做	你	说	到	那	,	医生	.

“医生，您对此有何看法？”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [streɪndʒ] ['steɪtmənts] . "
These are strange statements . "
这些 是 奇怪的 声明 . "

这些说法很奇怪。

" [ðeɪ] [maɪt] ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] - , " [biː; bi][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [mæg'netɪk] [fɔːrs] . "
" They might certainly , " said Bianchon , " be an effect of magnetic force . "
" 他们 可能 当然 , " 说 - , " 是 一个 影响 的 磁的 力量 . "

“它们很可能是磁力作用的结果，”比安雄说。

" [ðen] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] [mɛzmɚz] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌb] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [θruː] [wɔːlz] ? "
" Then do you believe in Mesmer's nonsense , and his tub , and seeing through walls ? "
" 然后 做 你 相信 在 梅斯默的 废话 , 和 他的 浴缸 , 和 看到 通过 墙壁 ? "

“那么你相信梅斯默的那些胡言乱语，还有他的浴缸和透视墙壁的能力吗？”

" [jes] , ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['greɪvli] .
" Yes , uncle , " said the doctor gravely .
" 是的 , 叔叔 , " 说 这 医生 严重地 .

“是的，叔叔，”医生严肃地说。

" [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [pə'tɪʃ(ə)n] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" As I heard you read that petition I thought of that .
" 作为 我 听到 你 读 那 请愿 我 想法 的 那 .

“当我听到你朗读那份请愿书时，我想到了这一点。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['verɪfaɪd] , [ɪn] [ə'nʌðər] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
I assure you that I have verified , in another sphere of action ,
我 保证 你 那 我 有 已验证 , 在 其他 领域 的 行动 ,

我向你保证，我在另一个领域已经证实了这一点：

['sevrəl] [ə'næləgəs] [fækts] ['pruːviŋ][ðə; ði] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɪnfluəns] [wʌn][mæn] [meɪ] [ə'kwaɪər]['oʊvər] [ə'nʌðər]
several analogous facts proving the unlimited influence one man may acquire over another
一些 类似的 事实 证明 这 无限 影响 一 男人 可能 获得 超过 其他
.
:
.

几个类似的案例证明，一个人可以对另一个人产生无限的影响力。

[ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][maɪ] ['breðrən] ,
In contradiction to the opinion of my brethren ,
在 矛盾 到 这 观点 的 我的 弟兄们 ,

与我弟兄们的意见相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['moʊtər] [fɔːrs]
I am perfectly convinced of the power of the will regarded as a motor force
我 是 完美 确信 的 这 力量 的 这 将要 认为 作为 一个 发动机 力量
.
:
.

我完全相信意志力是一种驱动力。

[ɔːl] [kə'luːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃɑːrlətnˌɪzəm] [ə'pɑːrt] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
All collusion and charlatanism apart , I have seen the results of such a
全部 共谋 和 江湖骗术 除 , 我 有 已见 这 结果 的 这样的 一个
[pə'zeʃn] .
possession .
拥有 .

撇开所有勾结和欺诈不谈，我已经看到了这种附身行为的后果。

['ækʃnz] ['prɑːmɪst] ['dʊrɪŋ] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] ['mægnə,taɪz] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði]['mægnətaɪzər][hæv; həv]
Actions promised during sleep by a magnetized patient to the magnetizer have
行动 承诺 期间 睡觉 经过 一个 磁化 病人 到 这 磁化器 有
[bɪn] ['skruːpjələsli] [pər'fɔːrmd] [ɑːn] ['weɪkɪŋ] .
been scrupulously performed on waking .
到过 一丝不苟地 执行 在 醒来 .

被磁化的病人在睡眠中向磁化者许下的承诺，在醒来后都一丝不苟地执行了。

[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][wʌn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
The will of one had become the will of the other . "
这 将要 的 一 有 变得 这 将要 的 这 其他 . "

一方的意志变成了另一方的意志。

" ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ? "
" Every kind of action ? "
" 每一个 种类 的 行动 ? "

“每一种行动？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] ? "
" Even a criminal act ? "
" 甚至 一个 刑事 行为 ? "

“即使是犯罪行为？”

" ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kraɪm] . "
" Even a crime . "
" 甚至 一个 犯罪 . "

“甚至构成犯罪。”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" If it were not from you , I would not listen to such a thing . "
" 如果 它 是 不是 从 你 , 我 会 不是 听 到 这样的 一个 事物 . "

“如果不是你告诉我，我根本不会听这种话。”

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" I will make you witness it , " said Bianchon .
" 我 将要 制作 你 证人 它 , " 说 - .

“我会让你亲眼见证，”比安雄说道。

" [ˌeɪtʃ 'em] , [ˌeɪtʃ 'em] , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['lɔɪər] .
" Hm , hm , " muttered the lawyer .
" 嗯 , 嗯 , " 低声说道 这 律师 .

“嗯，嗯，”律师低声说道。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] [pə'zeʃn] [fel] ['ʌndər] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv][fækts] ,
" But supposing that this so - called possession fell under this class of facts ,
" 但 假如 那 这 所以 - 称为 拥有 跌倒 在下面 这 班级 的 事实 ,

“但是假设这种所谓的占有属于这类事实，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['liːg(ə)l] ['evɪdəns] . "
it would be difficult to prove it as legal evidence . "
它 会 是 难的 到 证明 它 作为 合法的 证据 . "

很难将其作为法律证据加以证明。

" [ɪf] [ðɪs] ['wʊmən] [dʒənrɪnoʊ] [ɪz][soʊ] ['hɪdiəsli] [oʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] ,
" If this woman Jeanrenaud is so hideously old and ugly ,
" 如果 这 女士 让雷诺 是 所以 极其可怕 老的 和 丑陋的 ,

“如果这个名叫让雷诺的女人真的又老又丑，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [juːst] , " [əb'zɜːrvd]
I do not see what other means of fascination she can have used , " observed
我 做 不是 看 什么 其他 方法 的 魅力 她 能 有 用过的 , " 观察到
- .
Bianchon .
- .

“我看不出她还能用什么其他方式来吸引人，”比安雄说道。

" [bʌt; bət] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['lɔɪər] , " [ɪn] - ,
" But , " observed the lawyer , " in 1814 ,
" 但 , " 观察到 这 律师 , " 在 - ,

“但是，”律师说道，“在1814年，

[ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
the time at which this fascination is supposed to have taken place ,
这 时间 在 哪个 这 魅力 是 据称 到 有 已采取 地方 ,

据说这种迷恋发生的时间是.....

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ;
this woman was fourteen years younger ;
这 女士 曾是 十四 年 年轻 ;

这个女人比她小十四岁；

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em] . - [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
if she had been connected with M . d'Espard ten years before that ,
如果 她 有 到过 连接 和 M . - 十 年 前 那 ,

如果她在十年前就与德斯帕尔先生有过交往，

[ðiːz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] ,
these calculations take us back four - and - twenty years ,
这些 计算 拿 我们 后退 四 - 和 - 二十 年 ,

这些计算结果将我们带回到了二十四年前。

[tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,
to a time when the lady may have been young and pretty ,
到 一个 时间 什么时候 这 女士 可能 有 到过 年轻的 和 漂亮的 ,

回到这位女士年轻貌美的时期

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] [ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][em] . - [wɪtʃ]
and have won for herself and her son a power over M . d'Espard which
和 有 韩元 为了 她自己 和 她 儿子 一个 力量 超过 M . - 哪个
[sʌm; səm] [men] [duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] .
some men do not know how to evade .
一些 男人 做 不是 知道 如何 到 逃避 .

她为自己和儿子赢得了对德斯帕尔先生的权力，这种权力有些男人甚至不知道如何规避。

[ðoʊ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
Though the source of this power is reprehensible in the sight of justice ,
尽管 这 来源 的 这 力量 是 应受谴责的 在 这 视线 的 正义 ,

虽然这种权力的来源在正义看来是应受谴责的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
it is justifiable in the eye of nature .
它 是 合理的 在 这 眼睛 的 自然 .

从自然的角度来看，这是合理的。

['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'griːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] , [kən'træktɪd] ['prɑːbəbli]
Madame Jeanrenaud may have been aggrieved by the marriage , contracted probably
夫人 让雷诺 可能 有 到过 受委屈的 经过 这 婚姻 , 合同 大概
[æt; ət] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
at about that time ,
在 关于 那 时间 ,

让雷诺夫人可能对这桩婚姻感到不满，这桩婚姻很可能就是在那时订立的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [diː][blɑɪmɑːnt] - - ,
between **the** **Marquis** **d'Espard** **and** **Mademoiselle** **de** **Blamont** **-** **Chauvry** **,**
之间 这 侯爵 - 和 小姐 德 布拉蒙特 - - ,

在德斯帕德侯爵和布拉蒙肖夫里小姐之间，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['raɪv(ə)lri]
and **at** **the** **bottom** **of** **all** **this** **there** **may** **be** **nothing** **more** **than** **the** **rivalry**
和 在 这 底部 的 全部 这 那里 可能 是 没有什么 更多的 比 这 对抗
[ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] ,
of **two** **women** **,**
的 二 女性 ,

而这一切的根源，或许只不过是两个女人之间的竞争而已。

[sɪns] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [lɪvd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['mædəm/, /mə'dæm] .
since **the** **Marquis** **had** **for** **a** **long** **time** **lived** **apart** **from** **Mme** **.**
自从 这 侯爵 有 为了 一个 长的 时间 居住地 除 从 夫人 .

因为侯爵已经和夫人分居很久了。

- . "
d'Espard **.** **"**
- . "

德斯帕尔德。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'pʌlsɪv] ['ʌglinəs] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" **But** **her** **repulsive** **ugliness** **,** **uncle** **?** **"**
" 但 她 丑恶 丑陋 , 叔叔 ? "

“可是她那令人作呕的丑陋外表呢，叔叔？”

" ['paʊər] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][də'rekt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌglinəs] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] ;
" **Power** **of** **fascination** **is** **in** **direct** **proportion** **to** **ugliness** **,** **"** **said** **the** **lawyer** **;**
" 力量 的 魅力 是 在 直接的 部分 到 丑陋 , " 说 这 律师 ;

律师说：“魅力与丑陋成正比。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] .
" **that** **is** **the** **old** **story** **.**
" 那 是 这 老的 故事 .

“那都是老生常谈了。”

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] , ['dɑːktər] .
And **then** **think** **of** **the** **smallpox** **,** **doctor** **.**
和 然后 思考 的 这 天花 , 医生 .

然后想想天花，医生。

[bʌt; bət][tuː; tə] [proʊ'siːd] .
But **to** **proceed** **.**
但 到 继续 .

但要继续进行。

" - [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ɪn] - ,
" **'** **That** **so** **long** **ago** **as** **in** **1815** **,**
" - 那 所以 长的 前 作为 在 - ,

“早在1815年，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [rɪ'kwaɪərd][baɪ] [ðiːz] [tuː] ['pɝːsənz] ,
in **order** **to** **supply** **the** **sums** **of** **money** **required** **by** **these** **two** **persons** **,**
在 命令 到 供应 这 总和 的 钱 必需的 经过 这些 二 人 ,

为了提供这两个人所需的款项，

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː]

the	Marquis	d'Espard	went	with	his	two	children	to	live	in	the	Rue	de	la
这	侯爵	-	去	和	他的	二	孩子们	到	居住	在	这	后悔	德	拉

[mən'teɪnj] - ['seɪntiː] - ['dʒenəˌviːv] ,

Montagne	-	Sainte	-	Genevieve	,
蒙塔涅	-	圣特	-	吉纳维芙	,

埃斯帕尔侯爵带着他的两个孩子搬到了圣热内维耶山街居住。

[ɪn][ruːmz; rʊmz] [kwaɪt] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk] - - - [wel] ,

in	rooms	quite	unworthy	of	his	name	and	rank	'	-	-	well	,
在	房间	相当	不配	的	他的	姓名	和	秩	-	-	-	出色地	,

在与他的姓名和地位极不相称的房间里——好吧，

[wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] - - - [ðæt] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ,

we	may	live	as	we	please	-	-	'	that	he	keeps	his	two	children	there	,
我们	可能	居住	作为	我们	请	-	-	-	那	他	保持	他的	二	孩子们	那里	,

我们可以随心所欲地生活——“他把他的两个孩子留在那里，

[ðə; ði] [kuŋt] ['klemənt] - [ænd; ənd] [viˈkt] [kə'miːl] - ,

the	Comte	Clement	d'Espard	and	Vicomte	Camille	d'Espard	,
这	孔特	克莱门特	-	和	子爵	卡米尔	-	,

克莱门特·德斯帕德伯爵和卡米尔·德斯帕德子爵，

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] , [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd]

in	a	style	of	living	quite	unsuited	to	their	future	prospects	,	their	name	and
在	一个	风格	的	活的	相当	不合适	到	他们的	未来	前景	,	他们的	姓名	和

['fɔːrtʃən] ;

fortune	;
财富	;

他们的生活方式与他们的未来前景、名誉和财富完全不符；

[ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] ['wɒnts] ['mʌni] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðæt] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

that	he	often	wants	money	,	to	such	a	point	,	that	not	long	since	the	landlord	,
那	他	经常	想要	钱	,	到	这样的	一个	观点	,	那	不是	长的	自从	这	房东	,

他经常想要钱，以至于不久前房东……

[wʌn] - , [pʊt] [ɪn][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ;

one	Mariast	,	put	in	an	execution	on	the	furniture	in	the	rooms	;
一	-	,	放	在	一个	执行	在	这	家具	在	这	房间	;

一名马里亚斯特教徒在房间里的家具上执行了死刑；

[ðæt] [wen] [ðɪs] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] -

that	when	this	execution	was	carried	out	in	his	presence	,	the	Marquis	d'Espard
那	什么时候	这	执行	曾是	携带	出去	在	他的	在场	,	这	侯爵	-

[helpt] [ðə; ði] ['beɪlɪf] ,

helped	the	bailiff	,
帮助	这	法警	,

当行刑时，侯爵德斯帕尔亲眼目睹了这一切，并协助了法警。

[huːm] [hiː; hi] ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk] ,

whom	he	treated	like	a	man	of	rank	,
谁	他	治疗	喜欢	一个	男人	的	秩	,

他像对待一位身份显赫的人一样对待他。

['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

paying	him	all	the	marks	of	attention	and	respect	which	he	would	have
付费	他	全部	这	标记	的	注意力	和	尊重	哪个	他	会	有

[ʃoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [suː'pɪrɪər] [bɜːrθ][ænd; ənd] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [hɪm'self] . -

shown	to	a	person	of	superior	birth	and	dignity	to	himself	.	'
所示	到	一个	人	的	优越的	出生	和	尊严	到	他自己	.	-

他给予了他如同对待一位出身高贵、地位显赫之人一般的关注和尊重。

" [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefju:] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

"	The	uncle	and	nephew	glanced	at	each	other	and	laughed	.
"	这	叔叔	和	侄子	瞥了一眼	在	每个	其他	和	笑了	.

叔侄俩对视一眼，哈哈大笑。

" - [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] , ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	'	That	,	moreover	,	every	act	of	his	life	,
"	-	那	,	而且	,	每一个	行为	的	他的	生活	,

“此外，他一生中的每一个行为，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækts][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən]

besides	the	facts	with	reference	to	the	widow	Jeanrenaud	and	the	Baron
除了	这	事实	和	参考	到	这	寡妇	让雷诺	和	这	男爵

[dʒənrɪnoʊ] ,

Jeanrenaud	,
让雷诺	,

除了与让雷诺遗孀和让雷诺男爵有关的事实之外，

[hɜ:r; hər] [sʌn] , [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ;

her	son	,	are	those	of	a	madman	;
她	儿子	,	是	那些	的	一个	狂人	;

她的儿子，就像疯子一样；

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə] ['tʃaɪnə] ,

that	for	nearly	ten	years	he	has	given	his	thoughts	exclusively	to	China	,
那	为了	几乎	十	年	他	有	给定	他的	想法	只	到	中国	,

近十年来，他一直将全部精力投入到中国事务中。

[ɪts] ['kʌstəmz] , ['mænərz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ðæt] [hi:; hi] [ri'fə:z] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z]

its	customs	,	manners	,	and	history	;	that	he	refers	everything	to	a	Chinese
它是	海关	,	礼仪	,	和	历史	;	那	他	指	一切	到	一个	中国人

['ɔ:rɪdʒɪn] ;

origin	;
起源	;

它的风俗、礼仪和历史；他认为一切都源于中国；

[ðæt] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['kwestʃənd] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

that	when	he	is	questioned	on	the	subject	,
那	什么时候	他	是	被质问	在	这	主题	,

当被问及此事时，

[hi:; hi] [kən'fju:ziz] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ][fækts]

he	confuses	the	events	of	the	day	and	the	business	of	yesterday	with	facts
他	令人困惑	这	活动	的	这	天	和	这	商业	的	昨天	和	事实

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə] ['tʃaɪnə] ;

relating	to	China	;
相关	到	中国	;

他将当天的事件和昨天的业务与有关中国的事实混淆起来；

[ðæt] [hi:; hi] ['senʃəz] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	he	censures	the	acts	of	the	Government	and	the	conduct	of	the	King	,
那	他	谴责	这	行为	的	这	政府	和	这	执行	的	这	国王	,

他谴责政府的行为和国王的举止，

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['pɜ:rsənəli] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	he	is	personally	much	attached	to	him	,	by	comparing	them	with	the
尽管	他	是	亲自	很多	随附的	到	他	,	经过	比较	他们	和	这

['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;

politics	of	China	;
政治	的	中国	;

虽然他个人对他很有感情，但通过将他们与中国的政治进行比较；

" - [ðæt] [ðɪs] [ˌmɑːnəˈmeɪniə] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] - [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	'	That	this	monomania	has	driven	the	Marquis	d'Espard	to	conduct	devoid	of	all
"	-	那	这	单恋	有	驱动	这	侯爵	-	到	执行	缺乏	的	全部

[sens] :

sense	:
感觉	:

“正是这种偏执驱使埃斯帕尔侯爵做出了毫无理智的行为：

[əˈgenst] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] [ræŋk] , [ænd; ənd] ,

against	the	customs	of	men	of	rank	,	and	,
反对	这	海关	的	男人	的	秩	,	和	,

违背了上流人士的习俗，并且，

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [prəˈfest] [aɪˈdiːəz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊˈbɪlәti] ,

in	opposition	to	his	own	professed	ideas	as	to	the	duties	of	the	nobility	,
在	反对	到	他的	自己的	声称	想法	作为	到	这	职责	的	这	贵族	,

与他自己所宣称的贵族职责理念相反，

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kɑːnstəntli] [drɔːz] [bɪlz]

he	has	joined	a	commercial	undertaking	,	for	which	he	constantly	draws	bills
他	有	加入	一个	商业的	承诺	,	为了	哪个	他	不断地	平局	账单

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

他加入了一家商业企业，并为此不断开具票据，

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] [duː] , ['θret(ə)n] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

as	they	fall	due	,	threaten	both	his	honor	and	his	fortune	,
作为	他们	落下	到期的	,	威胁	两个都	他的	荣誉	和	他的	财富	,

当这些债务到期时，将威胁到他的荣誉和财产。

[sɪns] [ðeɪ] [stæmp] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treɪdər] ,

since	they	stamp	him	as	a	trader	,
自从	他们	邮票	他	作为	一个	商	,

因为他们把他认定为商人，

[ænd; ənd] [ɪn] [dɪˈfɔːltˌdiːfɔːlt] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [dɪˈklerd] [ɪnˈsɑːlvənt] ; [ðæt]

and	in	default	of	payment	may	lead	to	his	being	declared	insolvent	;	that
和	在	默认	的	支付	可能	带领	到	他的	存在	声明	破产	;	那

[ðiːz] ['dɛts] ,

these	debts	,
这些	债务	,

如未能按时偿还，可能导致他被宣告破产；这些债务，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['steɪʃənəz] , ['printərz] , [lɪˈθɑːgrəfər] , [ænd; ənd] [prɪnt] - ['kʌlərɪsts] , [huː]

which	are	owing	to	stationers	,	printers	,	lithographers	,	and	print	-	colorists	,	who
哪个	是	欠款	到	文具店	,	打印机	,	石版印刷商	,	和	打印	-	色彩学家	,	WHO

[hæv; həv] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,

have	supplied	the	materials	for	his	publication	,
有	供应	这	材料	为了	他的	发布	,

这要感谢文具商、印刷商、石印商和印刷着色师，他们为他的出版物提供了材料。

[kɔːld] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] , [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [pɑːrts] ,

called	A	Picturesque	History	of	China	,	now	coming	out	in	parts	,
称为	一个	如画	历史	的	中国	,	现在	未来	出去	在	部分	,

这部名为《中国风景史》的著作，目前正在分册出版。

[ɑːr; ər][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðiːz] ['treɪdzmən] [hæv; həv] [ri'kwestid] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [tuː; tə] [ə'plai] [fɔːr; fər]

are	so	heavy	that	these	tradesmen	have	requested	the	petitioner	to	apply	for
是	所以	重的	那	这些	商人	有	请求	这	请愿人	到	申请	为了

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv]

a	Commission	in	Lunacy	with	regard	to	the	Marquis	d'Espard	in	order	to	save
一个	委员会	在	疯狂	和	看待	到	这	侯爵	-	在	命令	到	节省

[ðer; ðər] [oʊn] ['kredɪt] . - "

their	own	credit	.	'	"
他们的	自己的	信用	.	-	"

这些债务如此沉重，以至于这些商贩请求申请人向法院申请对埃斯帕德侯爵进行精神鉴定，以保全自己的信誉。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	The	man	is	mad	!	"	exclaimed	Bianchon	.
"	这	男人	是	疯狂的	!	"	惊呼	-	.

“这个人疯了！”比安雄惊呼道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	You	think	so	,	do	you	?	"	said	his	uncle	.
"	你	思考	所以	,	做	你	?	"	说	他的	叔叔	.

“你这么认为吗？”他叔叔说。

" [ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [bel] , [juː; jʊ] [hɪr] ['oʊnli][wʌn] [saʊnd] . "

"	If	you	listen	to	only	one	bell	,	you	hear	only	one	sound	.	"
"	如果	你	听	到	仅有的	一	钟	,	你	听到	仅有的	一	声音	.	"

“如果你只听一个钟声，你只会听到一个声音。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] - - - - " [sed] - .

"	But	it	seems	to	me	-	-	-	-	"	said	Bianchon	.
"	但	它	似乎	到	我	-	-	-	-	"	说	-	.

“但我觉得——”比安雄说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] - ,

"	But	it	seems	to	me	,	"	said	Popinot	,
"	但	它	似乎	到	我	,	"	说	-	,

“但我觉得，”波皮诺说，

" [ðæt] [ɪf] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [maɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][maɪ]

"	that	if	any	relation	of	mine	wanted	to	get	hold	of	the	management	of	my
"	那	如果	任何	关系	的	矿	通缉	到	得到	抓住	的	这	管理	的	我的

[ə'ferz] ,

affairs	,
事务	,

“如果我的任何亲属想要掌控我的事务，

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['lɔɪər] , [huːz] ['kɑːliːgz] [kæn; kən] , ['eni] [deɪ] ,

and	if	,	instead	of	being	a	humble	lawyer	,	whose	colleagues	can	,	any	day	,
和	如果	,	反而	的	存在	一个	谦逊的	律师	,	谁	同事	能	,	任何	天	,

如果他不是一个谦逊的律师，他的同事随时都可以这样做，

['verɪfaɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] , [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [duːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] ,

verify	what	his	condition	is	,	I	were	a	duke	of	the	realm	,
核实	什么	他的	状况	是	,	我	是	一个	公爵	的	这	领域	,

查明他的病情，我曾是王国的一位公爵。

[æn; ən] [ə'tɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌnɪŋ] , [laɪk] [deɪ'roʊʃɪz] , [maɪt] [brɪŋ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

an	attorney	with	a	little	cunning	,	like	Desroches	,	might	bring	just	such	a
一个	律师	和	一个	小的	狡猾	,	喜欢	德罗什	,	可能	带来	只是	这样的	一个

[pə'tɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

petition	against	me	.
请愿	反对	我	.

像德罗什这样有点狡猾的律师，很可能会对我提起这样的诉讼。

" - [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [nɪ'glektɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌmɑːnə'meɪniə] ; [ænd; ənd]

"	-	That	his	children's	education	has	been	neglected	for	this	monomania	;	and
"	-	那	他的	孩子们的	教育	有	到过	被忽视的	为了	这	单恋	;	和

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðem; ðəm] ,

that	he	has	taught	them	,
那	他	有	教授	他们	,

“他因为这种偏执而忽视了孩子们的教育；而且他还教导他们，

[ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fækts][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

against	all	the	rules	of	education	,	the	facts	of	Chinese	history	,
反对	全部	这	规则	的	教育	,	这	事实	的	中国人	历史	,

违背所有教育规则，违背中国历史事实，

[wɪtʃ] [ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] ['tenɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

which	contradict	the	tenets	of	the	Catholic	Church	.
哪个	顶撞	这	信条	的	这	天主教	教会	.

这与天主教教义相悖。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ðem; ðəm] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['daɪəlekts] . - "

He	also	has	them	taught	the	Chinese	dialects	.	'	"
他	还	有	他们	教授	这	中国人	方言	.	-	"

他还让他们学习汉语方言。

" [hɪr] [deɪ'roʊʃɪz] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['fʌni] , " [sed] - .

"	Here	Desroches	strikes	me	as	funny	,	"	said	Bianchon	.
"	这里	德罗什	罢工	我	作为	有趣的	,	"	说	-	.

“我觉得德罗什这个人很滑稽，”比安雄说道。

" [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [hed] - [klɜːrk] - , [huː] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

"	The	petition	is	drawn	up	by	his	head	-	clerk	Godeschal	,	who	,	as	you	know	,
"	这	请愿	是	绘制	向上	经过	他的	头	-	职员	-	,	WHO	,	作为	你	知道	,

“这份请愿书是由他的首席书记官戈德沙尔起草的，正如你所知，

[ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

is	not	strong	in	Chinese	,	"	said	the	lawyer	.
是	不是	强的	在	中国人	,	"	说	这	律师	.

“中文水平不高，”这位律师说。

" - [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [liːvz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['nesəseri] [θɪŋz] ;

"	'	That	he	often	leaves	his	children	destitute	of	the	most	necessary	things	;
"	-	那	他	经常	树叶	他的	孩子们	贫困	的	这	最多	必要的	事物	;

“他经常让自己的孩子缺乏最必需的东西；

[ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , [kæn; kən] ['nevər] [siː] [ðem; ðəm] ;

that	the	petitioner	,	notwithstanding	her	entreaties	,	can	never	see	them	;
那	这	请愿人	,	虽然	她	恳求	,	能	绝不	看	他们	;

尽管申请人苦苦哀求，却始终无法见到他们；

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['mɑːrkwɪs] - [brɪŋz] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] ;

that	the	said	Marquis	d'Espard	brings	them	to	her	only	once	a	year	;
那	这	说	侯爵	-	带来	他们	到	她	仅有的	一次	一个	年	;

据说，埃斯帕德侯爵每年只带他们来见她一次；

[ðæt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd] ,

that	,	knowing	the	privations	to	which	they	are	exposed	,
那	,	会心	这	匮乏	到	哪个	他们	是	裸露	,

他们深知自己所遭受的种种匮乏，

[ʃi:; ʃi] [meɪks] [veɪn] ['efərts] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [moʊst] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

she	makes	vain	efforts	to	give	them	the	things	most	necessary	for	their
她	制作	徒劳	努力	到	给	他们	这	事物	最多	必要的	为了	他们的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

她竭尽全力想给他们提供生存必需品，但一切都是徒劳。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] - - - - -

and	which	they	require	-	-	-	-	'
和	哪个	他们	要求	-	-	-	-	-

以及他们需要的——

[oʊ] ! ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] , [ðɪs] [ɪz] [prɪ'pɑ:stərəs] .

Oh	!	Madame	la	Marquise	,	this	is	preposterous	.
哦	!	夫人	拉	侯爵夫人	,	这	是	荒谬	.

哦！侯爵夫人，这太荒谬了。

[baɪ] ['pru:viŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [pru:v] ['nʌθɪŋ] . - - [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

By	proving	too	much	you	prove	nothing	.	-	-	My	dear	boy	,	"	said	the	old	man	,
经过	证明	也	很多	你	证明	没有什么	.	-	-	我的	亲爱的	男生	,	"	说	这	老的	男人	,

“证明得太多，反而什么也证明不了。”老人说，“我的孩子，你好。”

['leɪɪŋ] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,

laying	the	document	on	his	knee	,
躺下	这	文档	在	他的	膝盖	,

他将文件放在膝盖上，

" [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [hu:] ['evər] [lækt] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɪt] [ænd; ənd] ['jɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	where	is	the	mother	who	ever	lacked	heart	and	wit	and	yearning	to	such	a
"	在哪里	是	这	母亲	WHO	曾经	缺乏	心	和	有	和	渴望	到	这样的	一个

[dɪ'gri:] [æz; əz][tu:; tə] [fɔ:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ˌɪnspə'reiʃənz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ?

degree	as	to	fall	below	the	inspirations	suggested	by	her	animal	instinct	?
程度	作为	到	落下	以下	这	灵感	建议	经过	她	动物	本能	?

“哪里有母亲缺乏爱心、智慧和渴望，以至于无法超越动物本能所激发的灵感呢？”

[ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][get][æt; ət][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][bi:; bi][ɪn]

A	mother	is	as	cunning	to	get	at	her	children	as	a	girl	can	be	in
一个	母亲	是	作为	狡猾	到	得到	在	她	孩子们	作为	一个	女孩	能	是	在

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ɪn'tri:g] .

the	conduct	of	a	love	intrigue	.
这	执行	的	一个	爱	阴谋	.

母亲为了得到自己的孩子，其手段之狡猾，不亚于女孩在爱情游戏中展现的诡计。

[ɪf] [jʊr; jər] [mɑ:r'ki:z] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

If	your	Marquise	really	wanted	to	give	her	children	food	and	clothes	,
如果	你的	侯爵夫人	真的	通缉	到	给	她	孩子们	食物	和	衣服	,

如果你的侯爵夫人真的想给她的孩子们提供食物和衣服，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hindəd] [hɜ:r; hər] , [heɪ] ?

the	Devil	himself	would	not	have	hindered	her	,	heh	?
这	魔鬼	他自己	会	不是	有	受阻	她	,	呵呵	?

就连魔鬼本人也不会阻拦她，是吗?

[ðæt] [ɪz] ['rædər] [tu:] [bɪg][ə; eɪ]['feɪb(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld] ['lɔɪər] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] !

That	is	rather	too	big	a	fable	for	an	old	lawyer	to	swallow	!
那	是	相当	也	大的	一个	寓言	为了	一个	老的	律师	到	吞	!

对于一位老律师来说，这则寓言故事未免太离谱了！

- - [tu:; tə] [proʊ'si:d] .

-	-	To	proceed	.
-	-	到	继续	.

——继续。

" - [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ðə; ði] [sed] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [naʊ] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [steps]

"	'	That	at	the	age	the	said	children	have	now	attained	it	is	necessary	that	steps
"	-	那	在	这	年龄	这	说	孩子们	有	现在	已达到	它	是	必要的	那	步骤

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

should	be	taken	to	preserve	them	from	the	evil	effects	of	such	an
应该	是	已采取	到	保存	他们	从	这	邪恶的	效果	的	这样的	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

education	;
教育	;

“鉴于这些孩子现在已经到了这个年龄，有必要采取措施保护他们免受这种教育的不良影响；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][æz; əz] [bɪ'siːmz] [ðer; ðər][ræŋk] ,

that	they	should	be	provided	for	as	beseems	their	rank	,
那	他们	应该	是	假如	为了	作为	似乎	他们的	秩	,

应该按照他们的地位给予他们应有的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði][sæd][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	that	they	should	cease	to	have	before	their	eyes	the	sad	example	of
和	那	他们	应该	停止	到	有	前	他们的	眼睛	这	伤心	例子	的

[ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [kən'dʌkt] ;

their	father's	conduct	;
他们的	父亲的	执行	;

并且让他们不再看到父亲行为的悲惨榜样；

" - [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pruːfs] [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ælɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [kæn; kən]

"	'	That	there	are	proofs	in	support	of	these	allegations	which	the	Court	can
"	-	那	那里	是	证明	在	支持	的	这些	指控	哪个	这	法庭	能

['iːzəli] ['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] .

easily	order	to	be	produced	.
容易地	命令	到	是	生产	.

“有证据支持这些指控，法院可以很容易地命令出示这些证据。”

['meni] [taɪmz] [hæz; həz][em] . - ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ]

Many	times	has	M	.	d'Espard	spoken	of	the	judge	of	the	Twelfth
许多	时代	有	M	.	-	说	的	这	法官	的	这	第十二

[ə'rɑːndɪsmənt; ˌærən'diːsmənt][æz; əz][ə; eɪ]['mændərɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] ;

Arrondissement	as	a	mandarin	of	the	third	class	;
区	作为	一个	普通话	的	这	第三	班级	;

德斯帕尔先生曾多次将第十二区的法官称为三等官员；

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

he	often	speaks	of	the	professors	of	the	College	Henri	IV	.
他	经常	说话	的	这	教授们	的	这	大学	亨利	第四	.

他经常谈到亨利四世学院的教授们。

[æz; əz] " [men] [ʌv; əv] ['letərz] " - - - [ænd; ənd] [ðæt] [ə'fendz] [ðem; ðəm] !

as	"	men	of	letters	"	'	-	-	and	that	offends	them	!
作为	"	男人	的	信件	"	-	-	-	和	那	冒犯	他们	!

作为“文人”——这冒犯了他们！

- [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋz] , [hiː; hi] [sez] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [soʊ][ɪn]['tʃaɪnə] ;

'	In	speaking	of	the	simplest	things	,	he	says	,	"	They	were	not	done	so	in	China	;
-	在	请讲	的	这	最简单的	事物	,	他	说道	,	"	他们	是	不是	完毕	所以	在	中国	;

“谈到最简单的事情时，他说：‘在中国，他们并没有这样做；

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ə'luːd] [tuː; tə]

"	in	the	course	of	the	most	ordinary	conversation	he	will	sometimes	allude	to
"	在	这	课程	的	这	最多	普通的	对话	他	将要	有时	暗示	到

['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] ,

Madame	Jeanrenaud	,
夫人	让雷诺	,

在最普通的谈话中，他有时也会提到让雷诺夫人。

[ɔːr] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

or	sometimes	to	events	which	happened	in	the	time	of	Louis	XIV	.	,
或者	有时	到	活动	哪个	发生	在	这	时间	的	路易斯	十四	.	,

有时也指路易十四时期发生的事件。

[ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst] ['meləŋkɑːli] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['fænsis][hiː; hi][ɪz][ɪn]

and	then	sit	plunged	in	the	darkest	melancholy	;	sometimes	he	fancies	he	is	in
和	然后	坐	暴跌	在	这	最黑暗的	忧郁	;	有时	他	幻想	他	是	在

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

然后陷入深深的忧郁之中；有时他会幻想自己身处中国。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wʌn] [ɛd'miː] ['bɛkɝ] , ['medɪk(ə)l]['stuːd(ə)nt] , [ænd; ənd]

Several	of	his	neighbors	,	among	others	one	Edme	Becker	,	medical	student	,	and
一些	的	他的	邻居	,	之中	其他的	一	埃德梅	贝克尔	,	医疗的	学生	,	和

[dʒiːn] [bəp'tɪst] - ,

Jean	Baptiste	Fremiot	,
让	巴蒂斯特	-	,

他的几位邻居，其中包括医学生埃德梅·贝克尔和让·巴蒂斯特·弗雷米奥，

[ə; eɪ] [prə'fesər] , ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ['æftər] ['friːkwənt] ['ɪntərkɔːrs]

a	professor	,	living	under	the	same	roof	,	are	of	opinion	,	after	frequent	intercourse
一个	教授	,	活的	在下面	这	相同的	屋顶	,	是	的	观点	,	后	频繁	交往

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ,

with	the	Marquis	d'Espard	,
和	这	侯爵	-	,

一位与侯爵德斯帕尔同住一个屋檐下的教授，在与侯爵频繁交往后，发表了自己的看法。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌmɑːnə'meɪniə][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	his	monomania	with	regard	to	everything	Chinese	is	the	result	of	a
那	他的	单恋	和	看待	到	一切	中国人	是	这	结果	的	一个

[skiːm] [leɪd][baɪ][ðə; ði] [sed] ['bærən] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ]

scheme	laid	by	the	said	Baron	Jeanrenaud	and	the	widow	his	mother	to	bring
方案	铺设	经过	这	说	男爵	让雷诺	和	这	寡妇	他的	母亲	到	带来

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dednɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

about	the	deadening	of	all	the	Marquis	d'Espard's	mental	faculties	,
关于	这	麻木	的	全部	这	侯爵	-	精神的	学院	,

他对中国的一切事物都表现出偏执，这是让雷诺男爵和他母亲的遗孀精心策划的阴谋，目的是麻痹埃斯帕尔侯爵的所有心智能力。

[sɪns] [ðə; ði]['oʊnli] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] ['mædəm/, /mə'dæm] .

since	the	only	service	which	Mme	.
自从	这	仅有的	服务	哪个	夫人	.

因为这是Mme提供的唯一服务。

[dʒənrɪnoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə] ['rendər] [em] . - [ɪz][tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Jeanrenaud	appears	to	render	M	.	d'Espard	is	to	procure	him	everything	that
让雷诺	出现	到	使成为	M	.	-	是	到	采购	他	一切	那

[rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['empaɪər] ;

relates	to	the	Chinese	Empire	;
相关	到	这	中国人	帝国	;

Jeanrenaud 似乎要让 d'Espard 先生为他获取与中华帝国有关的一切；

" - ['faɪnəli] ,

"	'	Finally	,
"	-	最后	,

“ '最后，

[ðæt] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [ɪz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌniz] [əb'zɔːrbd] [baɪ]

that	the	petitioner	is	prepared	to	show	to	the	Court	that	the	moneys	absorbed	by
那	这	请愿人	是	准备	到	展示	到	这	法庭	那	这	钱	吸收	经过

[ðə; ði] [sed] ['bærən][ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .

the	said	Baron	and	Mme	.
这	说	男爵	和	夫人	.

请愿人准备向法庭证明，上述男爵和夫人吸收的款项。

[dʒənrɪnoʊ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [ə'maʊnt] [tuː; tə][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['mɪljən] [fræŋks] .

Jeanrenaud	between	1814	and	1828	amount	to	not	less	than	one	million	francs	.
让雷诺	之间	-	和	-	数量	到	不是	较少的	比	一	百万	法郎	.

Jeanrenaud 在 1814 年至 1828 年间的收入不少于一百万法郎。

" - [ɪn][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [ˌhɪr'ɪn] [set] [fɔːrθ] ,

"	'	In	confirmation	of	the	facts	herein	set	forth	,
"	-	在	确认	的	这	事实	在此处	放	前进	,

“为证实本文所述事实，

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

the	petitioner	can	bring	the	evidence	of	persons	who	are	in	the	habit	of
这	请愿人	能	带来	这	证据	的	人	WHO	是	在	这	习惯	的

['siːɪŋ] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ,

seeing	the	Marquis	d'Espard	,
看到	这	侯爵	-	,

申请人可以提供那些经常见到埃斯帕德侯爵的人的证词。

[huːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ɑːr; ər] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

whose	names	and	professions	are	subjoined	,
谁	姓名	和	职业	是	并列	,

其姓名和职业附后，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] ['ɝːdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [tuː; tə]

many	of	whom	have	urged	her	to	demand	a	commission	in	lunacy	to
许多	的	谁	有	敦促	她	到	要求	一个	委员会	在	疯狂	到

[dɪ'kler] [em] . - [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

declare	M	.	d'Espard	incapable	of	managing	his	own	affairs	,
宣布	M	.	-	无法	的	管理	他的	自己的	事务	,

他们中的许多人敦促她要求成立一个精神鉴定委员会，宣布德斯帕尔先生无能力处理自己的事务。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

as	being	the	only	way	to	preserve	his	fortune	from	the	effects	of	his
作为	存在	这	仅有的	方式	到	保存	他的	财富	从	这	效果	的	他的

[ˌmæləd,mɪnɪ'streɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] .

maladministration	and	his	children	from	his	fatal	influence	.
管理不善	和	他的	孩子们	从	他的	致命的	影响	.

这是保护他的财产免受其管理不善的影响，以及保护他的子女免受其致命影响的唯一方法。

" - ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [em] . [lə] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪts] [ˌsʌb'dʒɔɪnd] ,

"	'	Taking	all	this	into	consideration	,	M	.	le	President	,	and	the	affidavits	subjoined	,
"	-	采取	全部	这	进入	考虑	,	M	.	勒	总统	,	和	这	宣誓书	并列	,

“考虑到所有这些因素，总统先生，以及所附的宣誓书，

[ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [dɪ'zaɪɝz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ] ,

the	petitioner	desires	that	it	may	please	you	,
这	请愿人	欲望	那	它	可能	请	你	,

申请人希望这能让您满意。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [fækts] [sə'fɪʃntli] [pru:v] [ðə; ði][ɪn'sænəti][ænd; ənd][in'kɔmpitəns,-tənsi]

inasmuch	as	the	foregoing	facts	sufficiently	prove	the	insanity	and	incompetency
因此	作为	这	前文	事实	足够	证明	这	疯狂	和	无能

[ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - [ˌhɪr'ɪn] [dɪ'skraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪtəlz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] ,

of	the	Marquis	d'Espard	herein	described	with	his	titles	and	residence	,
的	这	侯爵	-	在此处	描述	和	他的	标题	和	住宅	,

鉴于上述事实足以证明本文所述侯爵德斯帕尔的精神错乱和无行为能力，以及他所拥有的头衔和住所，

[tu:; tə]['ɔ:rdər] [ðæt] , [tu:; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'klerd] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [baɪ] [lɔ:] ,

to	order	that	,	to	the	end	that	he	may	be	declared	incompetent	by	law	,
到	命令	那	,	到	这	结尾	那	他	可能	是	声明	不称职的	经过	法律	,

命令使其依法被宣布为无行为能力人，

[ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:kjuments][ɪn] ['evɪdəns] [meɪ] [bi:; bi][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pʌblɪk]

this	petition	and	the	documents	in	evidence	may	be	laid	before	the	King's	public
这	请愿	和	这	文件	在	证据	可能	是	铺设	前	这	国王学院	民众

['prɑ:sɪkju:tər] ;

prosecutor	;
检察官	;

这份请愿书和证据文件可以提交给国王的检察官；

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃɑ:rdʒ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt]

and	that	you	will	charge	one	of	the	judges	of	this	Court	to	make	his	report
和	那	你	将要	收费	一	的	这	法官	的	这	法庭	到	制作	他的	报告

[tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n] ['eni] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [neɪm] ,

to	you	on	any	day	you	may	be	pleased	to	name	,
到	你	在	任何	天	你	可能	是	高兴	到	姓名	,

并责成本法院的一名法官在您指定的日期向您提交报告。

[ænd; ənd] [ˌðerə'pɑ:n] [tu:; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] , - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

and	thereupon	to	pronounce	judgment	,	'	etc	.
和	于是	到	发音	判断	,	-	ETC	.

并据此作出判决，等等。

" [ænd; ənd] [hɪr] , " [sed] - , " [ɪz][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['ɔ:rdər] [in'strʌktɪŋ] [ˌem 'i:] ! - -

"	And	here	,	"	said	Popinot	,	"	is	the	President's	order	instructing	me	!	-	-
"	和	这里	,	"	说	-	,	"	是	这	总统的	命令	指导	我	!	-	-

“这就是总统指示我的命令，”波皮诺说道！

[wel] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

Well	,	what	does	the	Marquise	d'Espard	want	with	me	?
出色地	,	什么	做	这	侯爵夫人	-	想	和	我	?

那么，埃斯帕德侯爵夫人找我有什么事？

[aɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

I	know	everything	.
我	知道	一切	.

我什么都知道。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪstrɑ:r][tu:; tə] [si:] [em] . [lə]['mɑ:rkwɪs] ,

But	I	shall	go	to	-	morrow	with	my	registrar	to	see	M	.	le	Marquis	,
但	我	将	去	到	-	明天	和	我的	注册员	到	看	M	.	勒	侯爵	,

但我明天将和我的注册官一起去拜访侯爵先生。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [æt; ət][ɔ:l] [klɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] . "

for	this	does	not	seem	at	all	clear	to	me	.	"
为了	这	做	不是	似乎	在	全部	清除	到	我	.	"

这一点我完全不明白。

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Listen	,	my	dear	uncle	,
"	听	,	我的	亲爱的	叔叔	,

“听着，我亲爱的叔叔，

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [æskt] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l]['feɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]

I	have	never	asked	the	least	little	favor	of	you	that	had	to	do	with	your
我	有	绝不	问	这	至少	小的	偏爱	的	你	那	有	到	做	和	你的

['liːg(ə)l] ['fʌŋkʃnz] ;

legal	functions	;
合法的	函数	;

我从未向您提出过任何与法律职能相关的小请求；

[wel] , [naʊ] [aɪ] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mædəm] - [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

well	,	now	I	beg	you	to	show	Madame	d'Espard	the	kindness	which	her	situation
出色地	,	现在	我	求	你	到	展示	夫人	-	这	仁慈	哪个	她	情况

[dɪ'zɜːrvz] .

deserves	.
值得	.

现在，我恳请你们对德斯帕尔夫人给予她应有的善意。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

If	she	came	here	,	you	would	listen	to	her	?	"
如果	她	来了	这里	,	你	会	听	到	她	?	"

如果她来这里，你会听她的吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wel] , [ðen] , [goʊ][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] .

"	Well	,	then	,	go	and	listen	to	her	in	her	own	house	.
"	出色地	,	然后	,	去	和	听	到	她	在	她	自己的	房子	.

“那么，你就去她自己家里听听她怎么说吧。”

['mædəm] - [ɪz][ə; eɪ] ['sɪkli] , ['nɜːrvəs] , ['delɪkət] ['wʊmən] , [huː] [wʊd] [feɪnt] [ɪn][jʊr; jər][ræt] -

Madame	d'Espard	is	a	sickly	,	nervous	,	delicate	woman	,	who	would	faint	in	your	rat	-
夫人	-	是	一个	病弱的	,	紧张的	,	精美的	女士	,	WHO	会	头晕的	在	你的	鼠	-

[hoʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .

hole	of	a	place	.
洞	的	一个	地方	.

德斯帕尔夫人体弱多病，神经质，身体虚弱，在你这种破烂不堪的地方都会晕倒。

[goʊ][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] ,

Go	in	the	evening	,	instead	of	accepting	her	dinner	,
去	在	这	晚上	,	反而	的	接受	她	晚餐	,

晚上去，而不是接受她的晚餐。

[sɪns] [ðə; ði] [lɔː] [fə'bidz] [jʊr; jər] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər]['klaɪənts] [ɪk'spens] . "

since	the	law	forbids	your	eating	or	drinking	at	your	client's	expense	.	"
自从	这	法律	禁止	你的	吃	或者	喝	在	你的	客户的	费用	.	"

因为法律禁止你用客户的钱吃喝。”

" [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [lɔː] [fər'bɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['legəsi] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ded] ?

"	And	does	not	the	law	forbid	you	from	taking	any	legacy	from	your	dead	?
"	和	做	不是	这	法律	禁止	你	从	采取	任何	遗产	从	你的	死的	?

“难道法律没有禁止你从死者那里继承遗产吗？”

" [sed] - , ['fænsiɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ɑːn][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [lɪps] .

"	said	Popinot	,	fancying	that	he	saw	a	touch	of	irony	on	his	nephew's	lips	.
"	说	-	,	幻想	那	他	锯	一个	触碰	的	讽刺	在	他的	侄子的	嘴唇	.

“波皮诺说道，他觉得侄子的话语中似乎带着一丝讽刺意味。”

" [kʌm] , ['ʌŋk(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

"	Come	,	uncle	,	if	it	were	only	to	enable	you	to	get	at	the	truth	of
"	来	,	叔叔	,	如果	它	是	仅有的	到	使能够	你	到	得到	在	这	真相	的

[ðɪs] ['bɪznəs] ,

this	business	,
这	商业	,

“来吧，叔叔，哪怕只是为了让你弄清这件事的真相。”

[grænt][maɪ] [rɪ'kwest] .

grant	my	request	.
授予	我的	要求	.

批准我的请求。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [dʒʌdʒ] , [sɪns] ['mætərz] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [klɪr] .

You	will	come	as	the	examining	judge	,	since	matters	do	not	seem	to	you	very	clear	.
你	将要	来	作为	这	检查	法官	,	自从	事情	做	不是	似乎	到	你	非常	清除	.

你将以审查法官的身份前来，因为你觉得事情还不太清楚。

[duːs] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

Deuce	take	it	!
德乌斯	拿	它	!

德斯，拿下它！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [krɔːs] - ['kwestʃən] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] . "

It	is	as	necessary	to	cross	-	question	the	Marquise	as	it	is	to	examine	the	Marquis	.	"
它	是	作为	必要的	到	叉	-	问题	这	侯爵夫人	作为	它	是	到	检查	这	侯爵	.	"

对侯爵夫人进行盘问与对侯爵本人进行盘问同样必要。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] .

"	You	are	right	,	"	said	the	lawyer	.
"	你	是	正确的	,	"	说	这	律师	.

“你说得对，”律师说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][mæd] .

"	It	is	quite	possible	that	it	is	she	who	is	mad	.
"	它	是	相当	可能的	那	它	是	她	WHO	是	疯狂的	.

“很有可能是她疯了。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] . "

I	will	go	.	"
我	将要	去	.	"

我要走了。”

" [aɪ] [wɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	will	call	for	you	.
"	我	将要	称呼	为了	你	.

我会打电话给你。

[raɪt] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [bʊk] : - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][naɪn] , ['mædəm] - . - - - [gʊd] ! " [sed] - ,

Write	down	in	your	engagement	book	:	'	To	-	morrow	evening	at	nine	,	Madame	d'Espard	.	'	-	-	Good	!	"	said	Bianchon	,
写	向下	在	你的	订婚	书	:	-	到	-	明天	晚上	在	九	,	夫人	-	.	-	-	-	好的	!	"	说	-	,

在你的约会记录本上写下：“明天晚上九点，德斯帕尔夫人。”——“好！”比安雄说道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

seeing	his	uncle	make	a	note	of	the	engagement	.
看到	他的	叔叔	制作	一个	笔记	的	这	订婚	.

他看到叔叔记下了订婚的消息。

[nekst] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] - ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['dʌsti] ['sterkeɪs] ,

Next	evening	at	nine	Bianchon	mounted	his	uncle's	dusty	staircase	,
下一个	晚上	在	九	-	安装	他的	叔叔的	尘土飞扬	楼梯	,

第二天晚上九点，比安雄爬上了他叔叔家布满灰尘的楼梯。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['dʒʌdʒmənt] .

and	found	him	at	work	on	the	statement	of	some	complicated	judgment	.
和	成立	他	在	工作	在	这	陈述	的	一些	复杂的	判断	.

发现他正在撰写一份复杂的判决书。

[ðə; ði] [koʊt] - [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪlər] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sent] ,

The	coat	Lavienne	had	ordered	of	the	tailor	had	not	been	sent	,
这	外套	-	有	订购	的	这	裁缝	有	不是	到过	发送	,

拉维安娜请裁缝送来的衣服还没寄到。

[soʊ] - [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [steɪnd] [koʊt] ,

so	Popinot	put	on	his	old	stained	coat	,
所以	-	放	在	他的	老的	染色	外套	,

于是波皮诺穿上了他那件旧旧的、沾满污渍的外套。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ˌʌnə'dɔːrnd] [huːz] [ə'pɪrəns] [meɪd] [ðoʊz] [læf] [huː] [dɪd] [nɑːt]

and	was	the	Popinot	unadorned	whose	appearance	made	those	laugh	who	did	not
和	曾是	这	-	缦	谁	外貌	制成	那些	笑	WHO	做过	不是

[noʊ] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf] .

know	the	secrets	of	his	private	life	.
知道	这	秘密	的	他的	私人的	生活	.

而波皮诺则是一位朴素无华的人，他的外表常常让那些不了解他私生活秘密的人发笑。

- , [haʊ'evər] , [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [krə'væt] [streɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

Bianchon	,	however	,	obtained	permission	to	pull	his	cravat	straight	,	and	to
-	,	然而	,	获得	允许	到	拉	他的	领结	直的	,	和	到

['bʌt(ə)n] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

button	his	coat	,
按钮	他的	外套	,

然而，比安雄获准将领巾拉直，并扣上外套的扣子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [ðə; ði] [steɪnz] [baɪ] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['oʊvər]

and	he	hid	the	stains	by	crossing	the	breast	of	it	with	the	right	side	over
和	他	隐藏	这	污渍	经过	过境	这	胸部	的	它	和	这	正确的	边	超过

[ðə; ði] [left] ,

the	left	,
这	左边	,

他将胸前的布料右半边叠在左半边上，以此遮盖污渍。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɔːθ] .

and	so	displaying	the	new	front	of	the	cloth	.
和	所以	显示	这	新的	正面	的	这	布	.

从而展现出布料的新正面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [rʌkt] [ðə; ði] [koʊt] [ʌp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [tʃest] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn]

But	in	a	minute	the	judge	rucked	the	coat	up	over	his	chest	by	the	way	in
但	在	一个	分钟	这	法官	起伏	这	外套	向上	超过	他的	胸部	经过	这	方式	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

which	he	stuffed	his	hands	into	his	pockets	,
哪个	他	填充	他的	双手	进入	他的	口袋	,

但仅仅过了一会儿，法官就把手插进口袋，这表明他把外套撩到了胸前。

[əu'beiŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['hæbɪt] .

obeying	an	irresistible	habit	.
服从	一个	无法抗拒	习惯	.

屈服于无法抗拒的习惯。

[ðʌs] [ðə; ðɪ] [koʊt] , ['di:pli] ['rɪŋk(ə)ld] [bəuθ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] ,

Thus	the	coat	,	deeply	wrinkled	both	in	front	and	behind	,
因此	这	外套	,	深	皱	两个都	在	正面	和	在后面	,

因此，这件外套前后都布满了深深的皱纹。

[meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [hʌmp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bæk] ,

made	a	sort	of	hump	in	the	middle	of	the	back	,
制成	一个	种类	的	驼峰	在	这	中间	的	这	后退	,

在背部中间形成了一个隆起，

['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [gæp] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [θru:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ʃoʊd] .

leaving	a	gap	between	the	waistcoat	and	trousers	through	which	his	shirt	showed	.
离开	一个	差距	之间	这	马甲	和	裤子	通过	哪个	他的	衬衫	显示	.

马甲和裤子之间留有缝隙，露出了衬衫。

- , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,

Bianchon	,	to	his	sorrow	,
-	,	到	他的	悲哀	,

令比安雄悲伤的是，

['oʊnli] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] ['kraʊnɪŋ] [əb'sɜ:rdəti] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['entərd] [ðə; ðɪ] [mɑ:rkwaɪzɪz] [ru:m] .

only	discovered	this	crowning	absurdity	at	the	moment	when	his	uncle	entered	the	Marquise's	room	.
仅有的	发现	这	加冕	荒谬	在	这	片刻	什么时候	他的	叔叔	进入	这	侯爵夫人	房间	.

直到他叔叔走进侯爵夫人的房间时，他才发现这件荒唐至极的事。

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] - .

A	brief	sketch	of	the	person	and	the	career	of	the	lady	in	whose	presence	the	doctor	and	the	judge	now	found	themselves	is	necessary	for	an	understanding	of	her	interview	with	Popinot	.
一个	简短的	草图	的	这	人	和	这	职业	的	这	女士	在	谁	在场	这	医生	和	这	法官	现在	成立	他们自己	是	必要的	为了	一个	理解	的	她	面试	和	-	.

要了解医生和法官现在面对的这位女士与波皮诺的谈话，有必要简要介绍一下这位女士的为人及其职业生涯。

['mædəm] - [hæd; həd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] ['sev(ə)n] ['jɪrz] , [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['pærɪs] ,

Madame	d'Espard	had	,	for	the	last	seven	years	,	been	very	much	the	fashion	in	Paris	,
夫人	-	有	,	为了	这	最后的	七	年	,	到过	非常	很多	这	时尚	在	巴黎	,

在过去的七年里，德斯帕尔夫人一直是巴黎的时尚风向标。

[wer] ['fæʃ(ə)n] [kæn; kən] [reɪz] [ænd; ənd] [drɑ:p] [baɪ] [tɜ:rnz] ['veriəs] ['pɜ:sənɪdʒz] [hu:] , [naʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [smɔ:l] ,

where	Fashion	can	raise	and	drop	by	turns	various	personages	who	,	now	great	and	now	small	,
在哪里	时尚	能	增加	和	降低	经过	转弯	各种各样的	人物	WHO	,	现在	伟大的	和	现在	小的	,

时尚界可以轮番捧红和贬低形形色色的人物，他们时而伟大，时而渺小。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn] [vjuː] [ɔːr] [fər'gɑːtn] , [ɑːr; ər][æt; ət][læst] [kwaɪt] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] - - [æz; əz]

that	**is**	**to**	**say**	**,**	**in**	**view**	**or**	**forgotten**	**,**	**are**	**at**	**last**	**quite**	**intolerable**	**-**	**-**	**as**
那	是	到	说	,	在	看法	或者	被遗忘的	,	是	在	最后的	相当	无法容忍	-	-	作为

[dɪ'skɑːrdɪd] ['ministəz] [ɑːr; ər] ,

discarded	**ministers**	**are**	**,**
丢弃	部长们	是	,

也就是说，无论是否被人关注，最终都变得完全无法容忍——就像被抛弃的大臣一样。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'keɪd] ['sɑːvrənti] .

and	**every**	**kind**	**of**	**decayed**	**sovereignty**	**.**
和	每一个	种类	的	腐烂的	主权	.

以及各种衰败的主权。

[ðiːz] ['flætərər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , ['oʊdiəs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪl] [prɪ'tenʃənz] , [noʊ] ['evriθɪŋ] ,

These	**flatterers**	**of**	**the**	**past**	**,**	**odious**	**with**	**their**	**stale**	**pretensions**	**,**	**know**	**everything**	**,**
这些	奉承者	的	这	过去的	,	令人厌恶的	和	他们的	陈旧	虚荣心	,	知道	一切	,

[spiːk] [ɪl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

speak	**ill**	**of**	**everything**	**,**
说话	患病的	的	一切	,

这些过去那些阿谀奉承之徒，带着陈腐的虚伪令人厌恶，他们自以为无所不知，却又对一切都妄加评论。

[ænd; ənd] , [laɪk] ['ruːɪnd] ['prɒflɪgəts] , [ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**,**	**like**	**ruined**	**profligates**	**,**	**are**	**friends**	**with**	**all**	**the**	**world**	**.**
和	,	喜欢	毁坏	挥霍者	,	是	朋友们	和	全部	这	世界	.

就像落魄的浪荡子一样，他们与全世界的人都成了朋友。

[sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪn] - ,

Since	**her**	**husband**	**had**	**separated**	**from**	**her**	**in**	**1815**	**,**
自从	她	丈夫	有	分开	从	她	在	-	,

自她丈夫于1815年与她分居以来，

['mædəm] - [mʌst; məst][hæv; həv] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - .

Madame	**d'Espard**	**must**	**have**	**married**	**in**	**the**	**beginning**	**of**	**1812**	**.**
夫人	-	必须	有	已婚	在	这	开始	的	-	.

德斯帕尔夫人应该是在1812年初结婚的。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər][eɪdʒd] [rɪ'spektɪvli] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] .

Her	**children**	**,**	**therefore**	**,**	**were**	**aged**	**respectively**	**fifteen**	**and**	**thirteen**	**.**
她	孩子们	,	所以	,	是	老年人	分别	十五	和	十三	.

因此，她的孩子当时分别为十五岁和十三岁。

[baɪ] [wʌt] [lʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , [ə'baʊt] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz]

By	**what**	**luck**	**was**	**the**	**mother**	**of**	**a**	**family**	**,**	**about**	**three**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**years**
经过	什么	运气	曾是	这	母亲	的	一个	家庭	,	关于	三	-	和	-	三十	年

[ʌv; əv][eɪdʒ] , [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ?

of	**age**	**,**	**still**	**the**	**fashion**	**?**
的	年龄	,	仍然	这	时尚	?

一位年约三十三岁的年轻母亲，究竟是何等的幸运，依然引领着时尚潮流?

[ðoʊ] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [kə'prɪʃəs] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [fɔːr'siː] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜːr; hər]

Though	**Fashion**	**is**	**capricious**	**,**	**and**	**no**	**one**	**can**	**foresee**	**who**	**shall**	**be**	**her**
尽管	时尚	是	任性	,	和	不	一	能	预见	WHO	将	是	她

['feivərits] ,

favorites	**,**
收藏夹	,

虽然时尚瞬息万变，谁也无法预料谁会成为她的宠儿，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n][ɪg'zɔ:lts][ə; eɪ] ['bæŋkɝz] [waɪf] , [ɔ:r][sʌm; səm] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['elɪgəns]

though	she	often	exalts	a	banker's	wife	,	or	some	woman	of	very	doubtful	elegance
尽管	她	经常	提升	一个	银行家的	妻子	,	或者	一些	女士	的	非常	疑	优雅

[ænd; ənd] ['bju:ti] ,

and	beauty	,
和	美丽	,

虽然她经常称赞银行家的妻子，或者一些仪态和美貌都非常值得怀疑的女人，

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [si:mz] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [wen] ['fæʃ(ə)n] [pʊts] [ɑ:n] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['gɪvz]

it	certainly	seems	supernatural	when	Fashion	puts	on	constitutional	airs	and	gives
它	当然	似乎	超自然	什么时候	时尚	放置	在	宪法	播出	和	给予

[prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][eɪdʒ] .

promotion	for	age	.
晋升	为了	年龄	.

时尚界摆出一副宪法的姿态，并根据年龄给予晋升，这确实显得有些超自然。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rld] [dɪd] ,

But	in	this	case	Fashion	had	done	as	the	world	did	,
但	在	这	案件	时尚	有	完毕	作为	这	世界	做过	,

但在这个例子中，时尚界的做法与世界的做法如出一辙。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] ['mædəm] - [æz; əz] [stɪl] [jʌŋ] .

and	accepted	Madame	d'Espard	as	still	young	.
和	公认	夫人	-	作为	仍然	年轻的	.

并认为德斯帕尔夫人仍然很年轻。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] - [θri:] [baɪ][hɜ:r; hər]['redʒɪstər][ʌv; əv][bɜ:rθ] ,

The	Marquise	,	who	was	thirty	-	three	by	her	register	of	birth	,
这	侯爵夫人	,	WHO	曾是	三十	-	三	经过	她	登记	的	出生	,

根据出生登记记录，侯爵夫人当时三十三岁。

[wʌz; wəz] ['twenti] - [tu:] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

was	twenty	-	two	in	a	drawing	-	room	in	the	evening	.
曾是	二十	-	二	在	一个	绘画	-	房间	在	这	晚上	.

那天晚上，我二十二岁，在客厅里。

[bʌt; bət][baɪ] [wʌt] [ker] , [wʌt] ['ɑ:rtɪfɪs] !

But	by	what	care	,	what	artifice	!
但	经过	什么	关心	,	什么	技巧	!

但这是何等的用心，何等的巧合！

[ɪ'læbərət] [kə:lz] ['ʃeɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['tɛmpəlz] .

Elaborate	curls	shaded	her	temples	.
精心制作的	卷发	阴影	她	寺庙	.

精致的卷发遮住了她的太阳穴。

[ʃi:; ʃi] [kən'demd] [hɜ:r'self][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['twaɪlaɪt] ,

She	condemned	herself	to	live	in	twilight	,
她	谴责	她自己	到	居住	在	暮	,

她让自己注定生活在暮色之中，

[ə'fektɪŋ] ['ɪlnəs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv] [laɪt] ['fɪltərd] [θru:] ['mʌzlɪn] .

affecting	illness	so	as	to	sit	under	the	protecting	tones	of	light	filtered	through	muslin	.
影响	疾病	所以	作为	到	坐	在下面	这	保护	音调	的	光	过滤	通过	细棉布	.

生病了，所以要坐在透过薄纱过滤的柔和光线下。

[laɪk] [daɪ'æn][di:]['pwɑ:tjei] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [koʊld]['wɔ:tər][ɪn][hɜ:r; hər] [bæθ] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,

Like	Diane	de	Poitiers	,	she	used	cold	water	in	her	bath	,	and	,	like	her	again	,
喜欢	黛安	德	普瓦捷	,	她	用过的	寒冷的	水	在	她	洗澡	,	和	,	喜欢	她	再次	,

和黛安·德·波蒂埃一样，她洗澡时使用冷水，而且，也像她一样，

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [slept] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] - [her] ['mætrəs] , [wɪð; wɪθ][mə'rɑːkoʊ] - ['kʌvərd] ['piləuz] [tuː; tə]

the	Marquise	slept	on	a	horse	-	hair	mattress	,	with	morocco	-	covered	pillows	to
这	侯爵夫人	睡着了	在	一个	马	-	头发	床垫	,	和	摩洛哥	-	涵盖	枕头	到

[prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [her] ;

preserve	her	hair	;
保存	她	头发	;

为了保护头发，侯爵夫人睡在马鬃床垫上，枕头则用摩洛哥皮革包裹。

[ʃiː; ʃi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] , ['oʊnli][dræŋk]['wɔːtər] ,

she	ate	very	little	,	only	drank	water	,
她	吃	非常	小的	,	仅有的	喝	水	,

她吃得很少，只喝水。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [mə'næstɪk][ˌregju'lærəti][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

and	observed	monastic	regularity	in	the	smallest	actions	of	her	life	.
和	观察到	修道院	规律性	在	这	最小	行动	的	她	生活	.

她在生活中最细微的举动中都遵守着僧侣般的规律。

[ðɪs] [sɪ'vɪr] ['sɪstəm] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

This	severe	system	has	,	it	is	said	,
这	严重	系统	有	,	它	是	说	,

据说，这个严酷的系统有：

[bɪn] ['kærid] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][aɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

been	carried	so	far	as	to	the	use	of	ice	instead	of	water	,
到过	携带	所以	远的	作为	到	这	使用	的	冰	反而	的	水	,

甚至发展到用冰代替水。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][koʊld] [fuːd] , [baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['pɑːlɪʃ] ['leɪdi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [huː] [s'pendz]

and	nothing	but	cold	food	,	by	a	famous	Polish	lady	of	our	day	who	spends
和	没有什么	但	寒冷的	食物	,	经过	一个	著名的	抛光	女士	的	我们的	天	WHO	花费

[ə; eɪ][laɪf] ,

a	life	,
一个	生活	,

一位当代著名的波兰女士一生都在过着清淡的生活，却只能吃到冷食。

[naʊ] ['vɜːdʒɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sentʃəri] [oʊld] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [bel] .

now	verging	on	a	century	old	,	after	the	fashion	of	a	town	belle	.
现在	接近	在	一个	世纪	老的	,	后	这	时尚	的	一个	镇	美女	.

如今已近百年，风韵犹存，宛如一位城中佳人。

['feɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['meəriən, 'mæriən] [dɛ'lɔrmi] ,

Fated	to	live	as	long	as	Marion	Delorme	,
命中注定	到	居住	作为	长的	作为	玛丽昂	德洛姆	,

注定要和玛丽昂·德洛姆一样长寿，

[huːm] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'vaɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ,

whom	history	has	credited	with	surviving	to	be	a	hundred	and	thirty	,
谁	历史	有	已认可	和	幸存	到	是	一个	百	和	三十	,

[ðə; ði][oʊld][vaɪs] - [kwiːn] [ʌv; əv]['poʊlənd] ,

the	old	vice	-	queen	of	Poland	,
这	老的	副	-	女王	的	波兰	,

据史料记载，这位活到一百三十岁的波兰老副王后

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [ʌv; əv] [juːθ] ,

at	the	age	of	nearly	a	hundred	,	has	the	heart	and	brain	of	youth	,
在	这	年龄	的	几乎	一个	百	,	有	这	心	和	脑	的	青年	,

年近百岁，却拥有年轻人的心智。

[ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] , [æn; ən] ['elɪgənt] [ʃeɪp] ; [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

a	charming	face	,	an	elegant	shape	;	and	in	her	conversation	,
一个	迷人	脸	,	一个	优雅的	形状	;	和	在	她	对话	,

她拥有迷人的容貌和优雅的身姿；而且在交谈中，

['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['briljəns,-jənsi] [laɪk] ['fægət] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,

sparkling	with	brilliancy	like	faggots	in	the	fire	,
闪闪发光	和	才华横溢	喜欢	同性恋	在	这	火	,

像火中的柴火一样闪闪发光，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəm'per] [ðə; ði][men][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɪð; wɪθ]

she	can	compare	the	men	and	books	of	our	literature	with
她	能	比较	这	男人	和	图书	的	我们的	文学	和

[ðə; ði][men][ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	men	and	books	of	the	eighteenth	century	.
这	男人	和	图书	的	这	第十八	世纪	.

她可以将我们文学作品中的人物和作品与十八世纪的人物和作品进行比较。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɔːsɔː] , [ʃiː; ʃi]['ɔːrdərz][hɜːr; hər][kæps][ʌv; əv] - [ɪn]['pærɪs] .

Living	in	Warsaw	,	she	orders	her	caps	of	Herbault	in	Paris	.
活的	在	华沙	,	她	订单	她	帽子	的	-	在	巴黎	.

她住在华沙，从巴黎订购 Herbault 的帽子。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl] ; [ʃiː; ʃi] [swɪmz] ,

She	is	a	great	lady	with	the	amiability	of	a	mere	girl	;	she	swims	,
她	是	一个	伟大的	女士	和	这	和蔼	的	一个	仅仅	女孩	;	她	游泳	,

她是一位伟大的女士，却有着少女般的亲切感；她会游泳，

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

she	runs	like	a	schoolboy	,
她	跑步	喜欢	一个	男生	,

她跑起来像个小学生，

[ænd; ənd][kæn; kən] [sɪŋk] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['soʊfə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [koʊ'ket] ;

and	can	sink	on	to	a	sofa	with	the	grace	of	a	young	coquette	;
和	能	下沉	在	到	一个	沙发	和	这	优雅	的	一个	年轻的	卖弄风情的人	;

可以像年轻貌美的女子那样优雅地瘫倒在沙发上；

[ʃiː; ʃi] [mɔks] [æt; ət] [deθ] , [ænd; ənd] [lɑːfs] [æt; ət][laɪf] .

she	mocks	at	death	,	and	laughs	at	life	.
她	模拟	在	死亡	,	和	笑声	在	生活	.

她嘲笑死亡，嘲笑生命。

['æftər] ['hævɪŋ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði] ['empərər] [ˌælɪg'zændər] ,

After	having	astonished	the	Emperor	Alexander	,
后	拥有	惊讶	这	皇帝	亚历山大	,

在令亚历山大皇帝震惊之后，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	can	still	amaze	the	Emperor	Nicholas	by	the	splendor	of	her
她	能	仍然	惊奇	这	皇帝	尼古拉斯	经过	这	辉煌	的	她

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	.
娱乐	.

她依然能以她精彩绝伦的娱乐表演让尼古拉皇帝惊叹不已。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [brɪŋ] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] ['lʌvər] ,

She	can	still	bring	tears	to	the	eyes	of	a	youthful	lover	,
她	能	仍然	带来	眼泪	到	这	眼睛	的	一个	青春	情人	,

她依然能让年轻的恋人热泪盈眶。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪdʒ][ɪz] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːziz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [self] -

for	her	age	is	whatever	she	pleases	,	and	she	has	the	exquisite	self	-
为了	她	年龄	是	任何	她	请	,	和	她	有	这	精美的	自己	-

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [grɪ'zet] .

devotion	of	a	grisette	.
虔诚	的	一个	格里塞特	.

她的年龄由她自己决定，她有着少女般精致的自我奉献精神。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][hɜːrˈself][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ənˈles] , [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['feri] .

In	short	,	she	is	herself	a	fairy	tale	,	unless	,	indeed	,	she	is	a	fairy	.
在	短的	,	她	是	她自己	一个	仙女	故事	,	除非	,	的确	,	她	是	一个	仙女	.

简而言之，她本身就是一个童话故事，除非她真的是一位仙女。

[hæd; həd] ['mædəm] - [noʊn] ['mædəm] - ?

Had	Madame	d'Espard	known	Madame	Zayonseck	?
有	夫人	-	已知	夫人	-	?

德斯帕尔夫人认识扎永塞克夫人吗?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ?

Did	she	mean	to	imitate	her	career	?
做过	她	意思是	到	模拟	她	职业	?

她是否意在模仿她的职业生涯?

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [pruːvd] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] ;

Be	that	as	it	may	,	the	Marquise	proved	the	merits	of	the	treatment	;
是	那	作为	它	可能	,	这	侯爵夫人	已证实	这	优点	的	这	治疗	;

尽管如此，侯爵夫人证明了这种疗法的有效性；

[hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hɜːr; hər] [braʊ] [ˌʌnˈrɪŋkl] , [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]

her	complexion	was	clear	,	her	brow	unwrinkled	,	her	figure	,	like	that	of
她	肤色	曾是	清除	,	她	眉头	无皱纹	,	她	数字	,	喜欢	那	的

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][iː] . - [es]['leɪdi] - [lʌv] ,

Henri	II	.	'	s	lady	-	love	,
亨利	二	.	-	s	女士	-	爱	,

她肤色白皙，眉宇间没有皱纹，身材像极了亨利二世的情妇。

[prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] ['laɪðnəs] , [ðə; ði] ['freʃnəs] , [ðə; ði] ['kʌvərd] [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

preserved	the	litheness	,	the	freshness	,	the	covered	charms	which	bring	a	woman
保存完好	这	柔韧性	,	这	新鲜	,	这	涵盖	魅力	哪个	带来	一个	女士

[lʌv] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][əˈlaɪv] .

love	and	keep	it	alive	.
爱	和	保持	它	活	.

保留了轻盈的身姿、清新的气质以及那些能给女人带来爱情并使其永葆活力的迷人魅力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [priˈkɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrs] , [səˈdʒestɪd] [baɪ][ɑːrt][ænd; ənd] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd]

The	simple	precautions	of	this	course	,	suggested	by	art	and	nature	,	and
这	简单的	防范措施	的	这	课程	,	建议	经过	艺术	和	自然	,	和

[pərˈhæps][baɪ] [ɪkˈspɪriəns] ,

perhaps	by	experience	,
也许	经过	经验	,

本课程的简单预防措施，源于艺术、自然，或许也源于经验。

[hæd; həd] [met] [ɪn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kənˈfɜːrmd] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .

had	met	in	her	with	a	general	system	which	confirmed	the	results	.
有	遇见	在	她	和	一个	一般的	系统	哪个	确认的	这	结果	.

她遇到了一个能证实结果的通用系统。

[ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrˈself] : [men]

The	Marquise	was	absolutely	indifferent	to	everything	that	was	not	herself	:	men
这	侯爵夫人	曾是	绝对地	冷漠	到	一切	那	曾是	不是	她自己	:	男人

[əˈmjuːzd] [hɜːr; hər] ,

amused	her	,
觉得好笑	她	,

侯爵夫人对除自己以外的一切都漠不关心：男人能让她感到快乐。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][hæd; həd]['evər] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ðoʊz] [diːp] [ˌædʒɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [stɜːr][bəuθ] ['neɪtʃɝz]

but	**no**	**man**	**had**	**ever**	**caused**	**her**	**those**	**deep**	**agitations**	**which**	**stir**	**both**	**natures**
但	不	男人	有	曾经	导致	她	那些	深的	骚动	哪个	搅拌	两个都	自然

[tuː; tə][ðer; ðər] [depθs] ,

to	**their**	**depths**	**,**
到	他们的	深度	,

但是，从来没有哪个男人能让她产生那种能触动她们内心深处的强烈情感。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)

[ænd; ənd] [rek] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	wreck	one	on	the	other	.
和	破坏	一	在	这	其他	.

然后互相残杀。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['niːðər] ['heɪtrɪd][nɔːr] [lʌv] .

She	knew	neither	hatred	nor	love	.
她	知道	两者都不	仇恨	也不	爱	.

她既不知恨为何物，也不知爱为何物。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] , [ʃiː; ʃi] [ə'vendʒd] [hɜːr'self]['koʊldli] , ['kwaɪətli] , [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] ,

When	she	was	offended	,	she	avenged	herself	coldly	,	quietly	,	at	her	leisure	,
什么时候	她	曾是	被冒犯了	,	她	复仇	她自己	冷冷地	,	悄悄	,	在	她	闲暇	,

当她受到冒犯时，她会冷静、平静地、从容地进行报复。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] ['tʃerɪʃt] [ə'genst] ['enibɑːdi]

waiting	for	the	opportunity	to	gratify	the	ill	-	will	she	cherished	against	anybody
等待	为了	这	机会	到	满足	这	患病的	-	将要	她	珍爱	反对	任何人

[huː] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'feɪvərəbl] [rɪ'membrəns] .

who	dwelt	in	her	unfavorable	remembrance	.
WHO	居住	在	她	不利	纪念	.

她一直等待着机会，去发泄她对任何在她心中留下不好印象的人的恶意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [fʌs] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ,

She	made	no	fuss	,	she	did	not	excite	herself	,	she	talked	,
她	制成	不	大惊小怪	,	她	做过	不是	激发	她自己	,	她	谈话	,

她没有大惊小怪，也没有激动地自我表态，只是平静地交谈着。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [baɪ] [tuː] [wɜːrdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [θriː] [men]

because	she	knew	that	by	two	words	a	woman	may	cause	the	death	of	three	men
因为	她	知道	那	经过	二	字	一个	女士	可能	原因	这	死亡	的	三	男人

.

:

.

因为她知道，一个女人只需说两句话，就可能导致三个男人丧命。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][em] . - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

She	had	parted	from	M	.	d'Espard	with	the	greatest	satisfaction	.
她	有	分手了	从	M	.	-	和	这	最	满意	.

她与德斯帕德先生告别时感到非常满意。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tuː] ['tʃɪldrən] [huː] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɜːr; wər] ['trʌb(ə)lsəm]

Had	he	not	taken	with	him	two	children	who	at	present	were	troublesome
有	他	不是	已采取	和	他	二	孩子们	WHO	在	展示	是	麻烦的

,

,

,

如果他没有带上那两个现在让他头疼的孩子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prɪ'tenʃənz] ?

and	in	the	future	would	stand	in	the	way	of	her	pretensions	?
和	在	这	未来	会	站立	在	这	方式	的	她	虚荣心	?

将来会阻碍她实现自己的野心吗?

[hɜːr; hər][moʊst] ['ɪntɪmət] [frendz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [liːst] [pər'sɪstənt] [əd'maɪərəz] ,

Her	most	intimate	friends	,	as	much	as	her	least	persistent	admirers	,
她	最多	亲密的	朋友们	,	作为	很多	作为	她	至少	执着的	仰慕者	,

她最亲密的朋友，以及她最不执着的仰慕者，

['siːɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nʌn] [ʌv; əv] [kɔːr'niːliəz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd]

seeing	about	her	none	of	Cornelia's	jewels	,	who	come	and	go	,	and
看到	关于	她	没有任何	的	科妮莉亚的	珠宝	,	WHO	来	和	去	,	和

[ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'treɪ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [eɪdʒ] ,

unconsciously	betray	their	mother's	age	,
不知不觉	背叛	他们的	母亲的	年龄	,

她身边看不到科妮莉亚的任何珠宝，那些珠宝来来往往，无意中暴露了她们母亲的年龄。

[tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] .

took	her	for	quite	a	young	woman	.
采取	她	为了	相当	一个	年轻的	女士	.

我觉得她很年轻。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['æŋkʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] ,

The	two	boys	,	about	whom	she	seemed	so	anxious	in	her	petition	,	were	,
这	二	男孩们	,	关于	谁	她	似乎	所以	焦虑的	在	她	请愿	,	是	,

她在请愿书中似乎非常牵挂的那两个男孩，是：

[laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ˌʌn'noʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn]

like	their	father	,	as	unknown	in	the	world	as	the	northwest	passage	is	unknown
喜欢	他们的	父亲	,	作为	未知	在	这	世界	作为	这	西北	通道	是	未知

[tuː; tə]['nævəˌgeɪtɚz] .

to	navigators	.
到	导航员	.

就像他们的父亲一样，他们世人皆知，就像西北航道对航海家来说一样神秘莫测。

[em] . - [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪk'sentrɪk] ['pɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd]

M	.	d'Espard	was	supposed	to	be	an	eccentric	personage	who	had
M	.	-	曾是	据称	到	是	一个	偏心	人士	WHO	有

[dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

deserted	his	wife	without	having	the	smallest	cause	for	complaint	against	her	.
荒凉的	他的	妻子	没有	拥有	这	最小	原因	为了	抱怨	反对	她	.

据说德斯帕尔先生是个古怪的人，他抛弃了妻子，却没有任何理由责怪她。

['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən]

Mistress	of	herself	at	two	-	and	-	twenty	,	and	mistress	of	her	fortune
情妇	的	她自己	在	二	-	和	-	二十	,	和	情妇	的	她	财富

[ʌv; əv] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

of	twenty	-	six	thousand	francs	a	year	,
的	二十	-	六	千	法郎	一个	年	,

二十二岁时就成为自己的主人，并掌控着自己每年两万六千法郎的财产。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]

the	Marquise	hesitated	long	before	deciding	on	a	course	of	action	and
这	侯爵夫人	犹豫了一下	长的	前	决定	在	一个	课程	的	行动	和

['ɔːrdərɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] .

ordering	her	life	.
订购	她	生活	.

侯爵夫人犹豫了很久才决定采取什么行动，并安排好自己的生活。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Though	she	benefited	by	the	expenses	her	husband	had	incurred	in	his	house	,
尽管	她	受益	经过	这	开支	她	丈夫	有	已发生	在	他的	房子	,

虽然她从丈夫在家中产生的开支中受益，

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] , [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

though	she	had	all	the	furniture	,	the	carriages	,	the	horses	,	in	short	,
尽管	她	有	全部	这	家具	,	这	马车	,	这	马匹	,	在	短的	,

虽然她拥有所有的家具、马车、马匹，简而言之，

[ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd][laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

all	the	details	of	a	handsome	establishment	,	she	lived	a	retired	life	during	the
全部	这	细节	的	一个	英俊的	建立	,	她	居住地	一个	退休	生活	期间	这

['jɪrz] - ,

years	1816	,
年	-	,

她在1816年过着退休生活，拥有一个漂亮住所的所有细节。

- , [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['fæməliz] [wɜ:r; wər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zæstər]

17	,	and	18	,	a	time	when	families	were	recovering	from	the	disasters
-	,	和	-	,	一个	时间	什么时候	家庭	是	恢复中	从	这	灾难

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l] ['tempɪsts] .

resulting	from	political	tempests	.
结果	从	政治的	暴风雨	.

17、18 世纪，正值家庭从政治风暴带来的灾难中恢复过来之际。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði]

She	belonged	to	one	of	the	most	important	and	illustrious	families	of	the
她	属于	到	一	的	这	最多	重要的	和	杰出	家庭	的	这

['fəubuəg] [seɪnt] - [dʒɜ:'meɪn] ,

Faubourg	Saint	-	Germain	,
郊区	圣	-	杰曼	,

她出身于圣日耳曼郊区最重要、最显赫的家族之一。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['perənts] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

and	her	parents	advised	her	to	live	with	them	as	much	as
和	她	父母	建议	她	到	居住	和	他们	作为	很多	作为

['pɑ:səb(ə)l]['æftər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [kə'pri:s]

possible	after	the	separation	forced	upon	her	by	her	husband's	inexplicable	caprice
可能的	后	这	分离	强制	之上	她	经过	她	丈夫的	无法解释的	任性

.

:
.

丈夫莫名其妙的反复无常迫使她与父母分居，父母建议她尽可能多地和他们一起生活。

[ɪn] - [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [raʊzd] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['leθərdʒi] ; [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [kɔ:rt] ,

In	1820	the	Marquise	roused	herself	from	her	lethargy	;	she	went	to	Court	,
在	-	这	侯爵夫人	唤醒	她自己	从	她	昏睡	;	她	去	到	法庭	,

1820年，侯爵夫人从昏昏欲睡的状态中振作起来；她去了宫廷。

[ə'pɪrd] [æt; ət] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] .

appeared	at	parties	,	and	entertained	in	her	own	house	.
出现	在	各方	,	和	娱乐	在	她	自己的	房子	.

她经常出席聚会，也会在自己家中招待客人。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - [ʃi:; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [greɪt] [staɪl] ,

From	1821	to	1827	she	lived	in	great	style	,
从	-	到	-	她	居住地	在	伟大的	风格	,

从1821年到1827年，她过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r'self] [ri'mɑ:kt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [teɪst] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	made	herself	remarked	for	her	taste	and	her	dress	;	she	had	a
和	制成	她自己	评论	为了	她	品尝	和	她	裙子	;	她	有	一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

她因其品味和穿着而引人注目；她有一天，

[æn; ən] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði]

an	hour	,	for	receiving	visits	,	and	ere	long	she	had	seated	herself	on	the
一个	小时	,	为了	接收	访问	,	和	埃雷	长的	她	有	坐着	她自己	在	这

[θroʊn] ,

throne	,
王座	,

她花了整整一个小时接见来访者，不久便坐上了王位。

['ɑːkjupaɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][baɪ] ['mædəm] [lɑː] [viː'ktes] [diː] ['boʊzɪənt] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː]

occupied	before	her	by	Madame	la	Vicomtesse	de	Beauseant	,	the	Duchesse	de
占领	前	她	经过	夫人	拉	子爵夫人	德	因塞特	,	这	公爵夫人	德

[lɑːŋ'eɪ] ,

Langeais	,
朗热	,

在她前面的是博塞昂子爵夫人、朗热公爵夫人，

[ænd; ənd] ['mædəm] - - - [huː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][em] . [diː][kæmps][hæd; həd]

and	Madame	Firmiani	-	-	-	who	on	her	marriage	with	M	.	de	Camps	had
和	夫人	-	-	-	-	WHO	在	她	婚姻	和	M	.	德	营地	有

[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['septər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [diː] - ,

resigned	the	sceptre	in	favor	of	the	Duchesse	de	Maufrigneuse	,
辞职	这	权杖	在	偏爱	的	这	公爵夫人	德	-	,

还有菲尔米亚尼夫人——她在与德坎普斯先生结婚后，将王位让给了莫弗里涅斯公爵夫人。

[frʌm; frəm] [huːm] ['mædəm] - [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

from	whom	Madame	d'Espard	snatched	it	.
从	谁	夫人	-	抢夺	它	.

埃斯帕尔夫人从他手中夺走了它。

[ðə; ði][wɜːrld] [nuː] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [lɪv; laɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

The	world	knew	nothing	beyond	this	of	the	private	live	of	the	Marquise	d'Espard	.
这	世界	知道	没有什么	超过	这	的	这	私人的	居住	的	这	侯爵夫人	-	.

世人对埃斯帕尔侯爵夫人的私生活一无所知。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃaɪn] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][pə'rizjən][hə'raɪz(ə)n] , [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [nɪr] [ɪts]

She	seemed	likely	to	shine	for	long	on	the	Parisian	horizon	,	like	the	sun	near	its
她	似乎	可能	到	闪耀	为了	长的	在	这	巴黎人	地平线	,	喜欢	这	太阳	靠近	它是

['setɪŋ] ,

setting	,
环境	,

她似乎注定会在巴黎的天际线上长久闪耀，就像落日余晖一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər] [set] .

but	which	will	never	set	.
但	哪个	将要	绝不	放	.

但这永远不会实现。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz][ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [æz; əz] ['feɪməs]

The	Marquise	was	on	terms	of	great	intimacy	with	a	duchess	as	famous
这	侯爵夫人	曾是	在	条款	的	伟大的	亲密关系	和	一个	公爵夫人	作为	著名的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn]

for	her	beauty	as	for	her	attachment	to	a	prince	just	now	in
为了	她	美丽	作为	为了	她	依恋	到	一个	王子	只是	现在	在

['bænɪʃmənt] ,

banishment	,
流放	,

侯爵夫人与一位公爵夫人关系非常亲密，这位公爵夫人不仅以美貌闻名，还因与一位刚刚被流放的王子有染而备受瞩目。

[bʌt; bət] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][pɑ:rt][ɪn] ['evri] [prə'spektɪv] ['gʌvərnmənt] .

but	accustomed	to	play	a	leading	part	in	every	prospective	government	.
但	习惯	到	玩	一个	领导	部分	在	每一个	预期	政府	.

但习惯于在每一届未来政府中扮演领导角色。

['mædəm] - [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['leɪdi] ,

Madame	d'Espard	was	also	a	friend	of	a	foreign	lady	,
夫人	-	曾是	还	一个	朋友	的	一个	外国的	女士	,

德斯帕尔夫人也是一位外国女士的朋友，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['veri] ['waɪli] ['rʌʃ(ə)n] ['dɪplə,meɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]

with	whom	a	famous	and	very	wily	Russian	diplomate	was	in	the	habit	of
和	谁	一个	著名的	和	非常	狡猾的	俄语	外交官	曾是	在	这	习惯	的

[dɪ'skʌsɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'ferz] .

discussing	public	affairs	.
讨论	民众	事务	.

他经常与一位著名且非常狡猾的俄罗斯外交官讨论公共事务。

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

And	then	an	antiquated	countess	,
和	然后	一个	过时的	伯爵夫人	,

然后是一位老派的伯爵夫人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['ʃʌf(ə)l] [ðə; ði][kɑ:rdz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv]['pɑ:lətɪks] ,

who	was	accustomed	to	shuffle	the	cards	for	the	great	game	of	politics	,
WHO	曾是	习惯	到	洗牌	这	牌	为了	这	伟大的	游戏	的	政治	,

他习惯于在政治这场大游戏中洗牌，

[hæd; həd] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][mə'tɜ:rn(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

had	adopted	her	in	a	maternal	fashion	.
有	已采用	她	在	一个	母体	时尚	.

像母亲一样收养了她。

[ðʌs] , [tu:; tə] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [haɪ] [æm'bɪʃənz] ,

Thus	,	to	any	man	of	high	ambitions	,
因此	,	到	任何	男人	的	高的	抱负	,

因此，对于任何一位雄心勃勃的人来说，

['mædəm] - [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [bʌt; bət] ['veri] ['ri:əl] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði]

Madame	d'Espard	was	preparing	a	covert	but	very	real	influence	to	follow	the
夫人	-	曾是	准备	一个	隐蔽	但	非常	真实的	影响	到	跟随	这

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ə'sendənsi] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [oʊd] [tu:; tə] ['fæʃ(ə)n] .

public	and	frivolous	ascendency	she	now	owed	to	fashion	.
民众	和	轻浮	优势	她	现在	欠款	到	时尚	.

德斯帕尔夫人正准备暗中施加一种非常真实的影响力，以延续她如今因时尚而获得的公众和轻浮的崛起。

[hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][pə'lɪtɪk(ə)l][,ɪndɪ,vɪdʒu'ælətɪ] : " [wʌt] [du:] [ðeɪ] [seɪ]

Her	drawing	-	room	was	acquiring	political	individuality	:	"	What	do	they	say
她	绘画	-	房间	曾是	收购	政治的	个性	:	"	什么	做	他们	说

[æt; ət] ['mædəm] - ? "

at	Madame	d'Espard's	?	"
在	夫人	-	?	"

她的客厅逐渐展现出独特的政治风格："德斯帕尔夫人家里都在说什么？"

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['meʒər] [ɪn] ['mædəm] - ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ?

"	Are	they	against	the	measure	in	Madame	d'Espard's	drawing	-	room	?
"	是	他们	反对	这	措施	在	夫人	-	绘画	-	房间	?

"他们反对德斯帕尔夫人客厅里的这项措施吗？"

" [wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪmpltən] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [flɑːk]

"	were	questions	repeated	by	a	sufficient	number	of	simpletons	to	give	the	flock
"	是	问题	重复	经过	一个	充足的	数字	的	傻瓜	到	给	这	群

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊtəri] .

of	the	faithful	who	surrounded	her	the	importance	of	a	coterie	.
的	这	忠实	WHO	包围	她	这	重要性	的	一个	小圈子	.

很多傻瓜反复提出这些问题，以至于围绕在她周围的忠实信徒们意识到小圈子的重要性。

[ə; eɪ] [fjuː] ['dæmɪdʒd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [huːz] ['wuːndz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]

A	few	damaged	politicians	whose	wounds	she	had	bound	up	,	and	whom	she
一个	很少	损坏的	政治家	谁	伤口	她	有	边界	向上	,	和	谁	她

['flætərd] ,

flattered	,
受宠若惊	,

她曾为几位受过伤害的政客包扎伤口，并奉承他们。

[prə'naʊnst] [hɜːr; hər][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɪn] [dɪ'ploʊməsi] [æz; əz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

pronounced	her	as	capable	in	diplomacy	as	the	wife	of	the	Russian
发音	她	作为	有能力的	在	外交	作为	这	妻子	的	这	俄语

[æm'bæsədər] [tuː; tə] ['lʌndən] .

ambassador	to	London	.
大使	到	伦敦	.

有人称赞她的外交才能堪比俄罗斯驻伦敦大使夫人。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['sevrəl] [taɪmz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['depjutiz] [ɔːr][tuː; tə] [pɪrz] [wɜːrdz]

The	Marquise	had	indeed	several	times	suggested	to	deputies	or	to	peers	words
这	侯爵夫人	有	的确	一些	时代	建议	到	副手们	或者	到	同龄人	字

[ænd; ənd][aɪ'diːəz] [ðæt] [hæd; həd] [rʌŋ] [θruː] ['jʊrəp] .

and	ideas	that	had	rung	through	Europe	.
和	想法	那	有	梯子	通过	欧洲	.

侯爵夫人确实曾多次向议员或贵族提出一些在欧洲引起轰动的言论和想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʒʌdʒd] [kə'rektli] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

She	had	often	judged	correctly	of	certain	events	on	which	her	circle	of
她	有	经常	评判	正确	的	肯定	活动	在	哪个	她	圆圈	的

[frendz] [derd] [nɑːt] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] .

friends	dared	not	express	an	opinion	.
朋友们	敢于	不是	表达	一个	观点	.

她经常对某些事情做出正确的判断，而她的朋友圈却不敢就此发表意见。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɜːsənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪst] [ɪn][hɜːr; hər]

The	principal	persons	about	the	Court	came	in	the	evening	to	play	whist	in	her
这	主要的	人	关于	这	法庭	来了	在	这	晚上	到	玩	惠斯特	在	她

[ruːmz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

朝廷要员们晚上会到她的房间里玩惠斯特牌。

[ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['diːfekts; dɪ'fekts] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə]

Then	she	also	had	the	qualities	of	her	defects	;	she	was	thought	to
然后	她	还	有	这	品质	的	她	缺陷	;	她	曾是	想法	到

[biː; bi] - - [ænd; ənd]

be	-	-	and
是	-	-	和

然后，她也具备了自身缺陷的特质；人们认为她是——而且

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ˌɪndɪ'skriːt] .

she	was	-	-	indiscreet	.
她	曾是	-	-	轻率	.

她很轻率。

[hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [stɔːntʃ] ;

Her	friendship	seemed	to	be	staunch	;
她	友谊	似乎	到	是	坚定	;

她的友谊似乎非常坚定；

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['proʊtəʒeɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'sɪstənsi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

she	worked	for	her	proteges	with	a	persistency	which	showed	that	she	cared
她	工作	为了	她	门徒	和	一个	持久性	哪个	显示	那	她	关心

[les] [fɔːr; fər] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [ɪn'kriːst] ['ɪnfluəns] .

less	for	patronage	than	for	increased	influence	.
较少的	为了	赞助	比	为了	增加	影响	.

她对她的门生们坚持不懈地工作，这表明她更看重的是扩大影响力，而不是获得庇护。

[ðɪs] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][hɜːr; hər]['dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] , ['vænəti] .

This	conduct	was	based	on	her	dominant	passion	,	Vanity	.
这	执行	曾是	基于	在	她	主导的	热情	,	虚荣	.

这种行为源于她最主要的欲望——虚荣心。

['kɔŋkwests] [ænd; ənd] ['pleʒər] , [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [lʌv] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːmd] ['oʊnli]

Conquests	and	pleasure	,	which	so	many	women	love	,	to	her	seemed	only
征服	和	乐趣	,	哪个	所以	许多	女性	爱	,	到	她	似乎	仅有的

[miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

means	to	an	end	;
方法	到	一个	结尾	;

征服和享乐，是许多女人所追求的，但在她看来，却只是达到目的的手段；

[ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒɪst]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] .

she	aimed	at	living	on	every	point	of	the	largest	circle	that	life	can	describe	.
她	旨在	在	活的	在	每一个	观点	的	这	最大	圆圈	那	生活	能	描述	.

她的目标是体验生命所能描述的最大圆周上的每一个点。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][men] [stɪl] [jʌŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'lɔːŋd] ,

Among	the	men	still	young	,	and	to	whom	the	future	belonged	,
之中	这	男人	仍然	年轻的	,	和	到	谁	这	未来	属于	,

在那些依然年轻、前途无量的男人们当中，

[huː] ['kraʊdɪd] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn] [greɪt] [ə'keɪʒənz] , [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [m; ʌm] .

who	crowded	her	drawing	-	room	on	great	occasions	,	were	to	be	seen	MM	.
WHO	挤	她	绘画	-	房间	在	伟大的	场合	,	是	到	是	已见	毫米	.

在重大场合，挤满她客厅的人，都会出现在 MM 的客厅里。

[diː][mɑːr'seɪ][ænd; ənd][diː] - , [diː] [mɑːntrɪvoʊ] , [diː][lɑː]['roʊtʃ, 'roʊʃ] - ['hjuːgən] , [diː] - ,

de	Marsay	and	de	Ronquerolles	,	de	Montriveau	,	de	la	Roche	-	Hugon	,	de	Serizy	,
德	马尔赛	和	德	-	,	德	蒙特里沃	,	德	拉	罗氏	-	雨果	,	德	-	,

- ,

Ferraud	,
-	,

de Marsay 和 de Ronquerolles、de Montriveau、de la Roche-Hugon、de Serizy、Ferraud、

[mæk'siːm][diː] - , [diː] - , [ðə; ðɪ] [tuː] - , [diː'ju] ['ʃætəlei] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Maxime	de	Trailles	,	de	Listomere	,	the	two	Vandenesses	,	du	Chatelet	,	and	others	.
马克西姆	德	-	,	德	-	,	这	二	-	,	杜	夏特勒特	,	和	其他的	.

马克西姆·德·特赖勒、德·利斯托梅尔、两位凡德内斯、杜·沙特莱等人。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['friːkwəntli] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] ,

She	would	frequently	receive	a	man	whose	wife	she	would	not	admit	,
她	会	频繁地	收到	一个	男人	谁	妻子	她	会	不是	承认	,

她经常会接待一些她不让其妻子入内的男士，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pəʊər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'duːs] ['sɜːrt(ə)n] [æm'bɪʃəs] [men] [tuː; tə]

and	her	power	was	great	enough	to	induce	certain	ambitious	men	to
和	她	力量	曾是	伟大的	足够的	到	诱导	肯定	雄心勃勃	男人	到

[səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [hɑːrd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

submit	to	these	hard	conditions	,
提交	到	这些	难的	状况	,

她的权力非常强大，足以迫使一些野心勃勃的男人接受这些苛刻的条件。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tuː] ['feɪməs] ['rɔɪəlɪst] ['bæŋkərz] , [em] . [diː] - [ænd; ənd]['fəːdə,nænd][diː'juː] ['tɪlɪt] .

such	as	two	famous	royalist	bankers	,	M	.	de	Nucingen	and	Ferdinand	du	Tillet	.
这样的	作为	二	著名的	保皇党	银行家	,	M	.	德	-	和	费迪南德	杜	耕耘机	.

例如两位著名的保皇派银行家，M. de Nucingen 和 Ferdinand du Tillet。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['θɜːrəli] ['stʌdid] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['pærɪs][laɪf] ,

She	had	so	thoroughly	studied	the	strength	and	the	weakness	of	Paris	life	,
她	有	所以	彻底	研究	这	力量	和	这	弱点	的	巴黎	生活	,

她对巴黎生活的优势和劣势进行了非常透彻的研究。

[ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['eni] [mæn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

that	her	conduct	had	never	given	any	man	the	smallest	advantage	over	her	.
那	她	执行	有	绝不	给定	任何	男人	这	最小	优势	超过	她	.

她的行为从未让任何男人在她面前获得哪怕一丝优势。

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [praɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ɑːn][ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] ['letər] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

An	enormous	price	might	have	been	set	on	a	note	or	letter	by	which	she	might
一个	巨大的	价格	可能	有	到过	放	在	一个	笔记	或者	信	经过	哪个	她	可能

[hæv; həv] ['kɔmprəmaizd] [hɜːr'self] ,

have	compromised	herself	,
有	受损	她自己	,

她可能因为某张纸条或信件而暴露了自己的身份，而这张纸条或信件可能会被悬赏重金。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] ['biːɪŋ] [prə'duːst] .

without	one	being	produced	.
没有	一	存在	生产	.

没有生产出来。

[ɪf] [æn; ən]['ærɪd] [soʊl] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ,

If	an	arid	soul	enabled	her	to	play	her	part	to	the	life	,
如果	一个	干旱	灵魂	已启用	她	到	玩	她	部分	到	这	生活	,

如果一颗贫瘠的灵魂能够让她在生活中扮演好自己的角色，

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

her	person	was	no	less	available	for	it	.
她	人	曾是	不	较少的	可用的	为了	它	.

她本人也同样可以参与其中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['juːθfl] ['fɪgjər] .

She	had	a	youthful	figure	.
她	有	一个	青春	数字	.

她身材年轻。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [wɪl] , [sɔːft][ænd; ənd] [freʃ] , [ɔːr] [klɪr] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Her	voice	was	,	at	will	,	soft	and	fresh	,	or	clear	and	hard	.
她	嗓音	曾是	,	在	将要	,	柔软的	和	新鲜的	,	或者	清除	和	难的	.

她的声音可以随意变换，时而柔和清新，时而清晰有力。

[ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ə,rɪstə'krætɪk] [poʊz] [baɪ] [wɪtʃ]

She	possessed	in	the	highest	degree	the	secret	of	that	aristocratic	pose	by	which
她	拥有	在	这	最高	程度	这	秘密	的	那	贵族	姿势	经过	哪个

[ə; eɪ] ['wʊmən] [waɪps] [aʊt] [ðə; ði][pæst] .

a	woman	wipes	out	the	past	.
一个	女士	湿巾	出去	这	过去的	.

她完美地掌握了那种高贵姿态的秘密，通过这种姿态，女人可以抹去过去的一切。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [nuː] [wel] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['setɪŋ] [æn; ən] [ɪ'mens] [speɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

The	Marquise	knew	well	the	art	of	setting	an	immense	space	between	herself
这	侯爵夫人	知道	出色地	这	艺术	的	环境	一个	巨大	空间	之间	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn] [huː] ['fænsis][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [fə'mɪliər] ['æftər][sʌm; səm] [tʃæns]

and	the	sort	of	man	who	fancies	he	may	be	familiar	after	some	chance
和	这	种类	的	男人	WHO	幻想	他	可能	是	熟悉的	后	一些	机会

[əd'vænsɪz] .

advances	.
进展	.

侯爵夫人深谙如何与那种在几次偶然的示好后就自以为很熟悉的男人保持巨大的距离。

[hɜːr; hər] [ɪm'poʊzɪŋ] [geɪz] [kʊd; kəd][dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] .

Her	imposing	gaze	could	deny	everything	.
她	气势磅礴	目光	可以	否定	一切	.

她那威严的目光仿佛能否定一切。

[ɪn][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [faɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [ˌrɛzə'luːʃənz] [floʊd]

In	her	conversation	fine	and	beautiful	sentiments	and	noble	resolutions	flowed
在	她	对话	美好的	和	美丽的	情感	和	高贵	决议	流动

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

naturally	,	as	it	seemed	,
自然	,	作为	它	似乎	,

在她的谈话中，美好而真挚的情感和高尚的决心自然而然地流露出来，仿佛一切都水到渠成。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] ; [bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [self] ,

from	a	pure	heart	and	soul	;	but	in	reality	she	was	all	self	,
从	一个	纯的	心	和	灵魂	;	但	在	现实	她	曾是	全部	自己	,

她心地纯洁，但实际上她完全是自我中心的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['blæstɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['klʌmzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] ,

and	quite	capable	of	blasting	a	man	who	was	clumsy	in	his	negotiations	,
和	相当	有能力的	的	爆破	一个	男人	WHO	曾是	笨拙	在	他的	谈判	,

而且完全有能力严厉斥责谈判笨拙的人。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪmləsli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

at	the	very	time	when	she	was	shamelessly	making	a	compromise	for	the
在	这	非常	时间	什么时候	她	曾是	厚颜无耻	制作	一个	妥协	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪntrəst] .

benefit	of	her	own	interest	.
益处	的	她	自己的	兴趣	.

就在她为了自己的利益而厚颜无耻地做出妥协的时候。

[rɑː'stiːnjæk] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['wʊmən] ,

Rastignac	,	in	trying	to	fasten	on	to	this	woman	,
拉斯蒂涅克	,	在	尝试	到	系	在	到	这	女士	,

拉斯蒂涅试图抓住这个女人，

[hæd; həd] [di'sɜːnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv] [tuːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

had	discerned	her	to	be	the	cleverest	of	tools	,	but	he	had	not
有	辨别	她	到	是	这	最聪明的	的	工具	,	但	他	有	不是

[jet] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ;

yet	used	it	;
然而	用过的	它	;

他早就看出她是他最聪明的工具，但他还没有使用过它；

[fɑːr][frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [krʌʃt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

far	from	handling	it	,	he	was	already	finding	himself	crushed	by	it	.
远的	从	处理	它	,	他	曾是	已经	寻找	他自己	碎	经过	它	.

他非但没有应对，反而已经被这件事压垮了。

[ðɪs] [jʌŋ] [kən'dɑːtɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] , [kən'demd] , [laɪk] [nə'poʊliən] , [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l]

This	young	Condottiere	of	the	brain	,	condemned	,	like	Napoleon	,	to	give	battle
这	年轻的	雇佣兵队长	的	这	脑	,	谴责	,	喜欢	拿破仑	,	到	给	战斗

['kɑːnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

这位才智出众的年轻雇佣兵首领，如同拿破仑一样，注定要不断征战。

[waɪl] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'fiːt] [wʊd] [pruːv] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

while	knowing	that	a	single	defeat	would	prove	the	grave	of	his	fortunes	,
尽管	会心	那	一个	单身的	击败	会	证明	这	严重	的	他的	财富	,

他深知，一次失败就足以断送他的命运。

[hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ædvərseri] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] .

had	met	a	dangerous	adversary	in	his	protectress	.
有	遇见	一个	危险的	对手	在	他的	保护者	.

他的保护者竟成了他危险的对手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tɜːrbjələnt] [laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	turbulent	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	湍流	生活	,

在他动荡的一生中，这是第一次

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

he	was	playing	a	game	with	a	partner	worthy	of	him	.
他	曾是	玩耍	一个	游戏	和	一个	伙伴	值得	的	他	.

他和一个配得上他的搭档玩游戏。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['mædəm] - ,

He	saw	a	place	as	Minister	in	the	conquest	of	Madame	d'Espard	,
他	锯	一个	地方	作为	部长	在	这	征服	的	夫人	-	,

他认为自己可以在征服埃斯帕尔夫人的行动中担任部长一职。

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tuːl] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] - - [ə; eɪ] ['perələs] [bɪ'gɪnɪŋ] .

so	he	was	her	tool	till	he	could	make	her	his	-	-	a	perilous	beginning	.
所以	他	曾是	她	工具	直到	他	可以	制作	她	他的	-	-	一个	危险的	开始	.

所以他先是她的工具，直到他能把她变成自己的——这是一个危险的开始。

[ðə; ði][hoʊ'tel] - ['niːdɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]

The	Hotel	d'Espard	needed	a	large	household	,	and	the	Marquise	had	a	great
这	酒店	-	需要	一个	大的	家庭	,	和	这	侯爵夫人	有	一个	伟大的

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

number	of	servants	.
数字	的	仆人	.

埃斯帕尔酒店需要庞大的仆人队伍，侯爵夫人也雇佣了大量的仆人。

[ðə; ði][grænd] [rɪ'sɛpʃənz] [wɜːr; wər][held] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz] ,

The	grand	receptions	were	held	in	the	ground	-	floor	rooms	,
这	盛大	接待	是	握住	在	这	地面	-	地面	房间	,

盛大的招待会在一楼的房间里举行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

but	she	lived	on	the	first	floor	of	the	house	.
但	她	居住地	在	这	第一的	地面	的	这	房子	.

但她住在房子的一楼。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sterkeɪs] ['splendɪdli] ['dekəreɪtɪd] ,

The	perfect	order	of	a	fine	staircase	splendidly	decorated	,
这	完美的	命令	的	一个	美好的	楼梯	精彩地	装饰	,

精美楼梯的完美秩序，装饰华丽。

[ænd; ənd][ruːmz; rʊmz] ['fɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [staɪl] [wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [priˈveild] [æt; ət] [vɛəˈsai] ,

and	rooms	fitted	in	the	dignified	style	which	formerly	prevailed	at	Versailles	,
和	房间	适配	在	这	凝重	风格	哪个	以前	最终获胜	在	凡尔赛	,

[spoʊk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈmens] ['fɔːrtʃən] .

spoke	of	an	immense	fortune	.
辐	的	一个	巨大	财富	.

房间的布置都遵循凡尔赛宫曾经盛行的庄严风格，彰显着巨大的财富。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sɔː] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [geɪts] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kæb] ,

When	the	judge	saw	the	carriage	gates	thrown	open	to	admit	his	nephew's	cab	,
什么时候	这	法官	锯	这	运输	大门	抛掷	打开	到	承认	他的	侄子的	出租车	,

当法官看到马车门大开，让他的侄子的马车驶入时，

[hiː; hi] [tʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [glæns] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ðə; ði] ['potər] , [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

he	took	in	with	a	rapid	glance	the	lodge	,	the	porter	,	the	courtyard	,
他	采取	在	和	一个	迅速的	瞥一眼	这	小屋	,	这	搬运工	,	这	庭院	,

他迅速扫了一眼旅馆、门房和庭院，

[ðə; ði]['steiblz] , [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

the	stables	,	the	arrangement	of	the	house	,	the	flowers	that	decorated	the	stairs	,
这	马厩	,	这	安排	的	这	房子	,	这	花朵	那	装饰	这	楼梯	,

马厩、房屋的布置、装饰楼梯的鲜花，

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪstəz] , [wɔːlz] , [ænd; ənd]['kɑːrpəts] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]

the	perfect	cleanliness	of	the	banisters	,	walls	,	and	carpets	,	and	counted	the
这	完美的	清洁	的	这	栏杆	,	墙壁	,	和	地毯	,	和	计数	这

['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] [huː] ,

footmen	in	livery	who	,
侍从	在	涂装	WHO	,

楼梯扶手、墙壁和地毯都一尘不染，身穿制服的侍从们也数了数。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

as	the	bell	rang	,	appeared	on	the	landing	.
作为	这	钟	响铃	,	出现	在	这	降落	.

铃声响起，他出现在楼梯平台上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	eyes	,
他的	眼睛	,

他的眼睛，

[wɪtʃ] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑːrlər][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ['ʌndər] [ðə; ði]

which	only	yesterday	in	his	parlor	had	sounded	the	dignity	of	misery	under	the
哪个	仅有的	昨天	在	他的	客厅	有	听起来	这	尊严	的	苦难	在下面	这

['mʌdi] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

muddy	clothing	of	the	poor	,
浑	衣服	的	这	贫穷的	,

就在昨天，他还在自己的客厅里，用歌声描绘了穷人在泥泞衣衫下所感受到的苦难尊严。

[naʊ] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['penətreɪtɪŋ] ['vɪʒ(ə)n][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]

now	studied	with	the	same	penetrating	vision	the	furniture	and	splendor	of	the
现在	研究	和	这	相同的	渗透	想象	这	家具	和	辉煌	的	这

[ruːmz; rʊmz][hiː; hi] [pæst] [θruː] ,

rooms	he	passed	through	,
房间	他	通过了	通过	,

现在，他用同样的敏锐目光审视着他所经过的房间里的家具和华丽装饰。

[tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] ['grændʒər] .

to	pierce	the	misery	of	grandeur	.
到	刺穿	这	苦难	的	宏伟	.

刺破宏伟背后的苦难。

" [em] . - - - [em] . - .
" M . Popinot - - M . Bianchon .
" M . - - - M . - .

“M. Popinot——M. Bianchon。

" [ðə; ði] [tuː] [neɪmz] [wɜːr; wər] [prə'naʊnst] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr] [wer] [ðə; ði]
" The two names were pronounced at the door of the boudoir where the
" 这 二 姓名 是 发音 在 这 门 的 这 闺房 在哪里 这
[mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
Marquise was sitting ,
侯爵夫人 曾是 坐着 ,

“这两个名字是在侯爵夫人坐着的闺房门口念出来的。”

[ə; eɪ] ['prɪti] [ruːm] ['riːs(ə)ntli] ['riː'fəːniʃt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
a pretty room recently refurnished , and looking out on the garden behind the
一个 漂亮的 房间 最近 重新装修 , 和 寻找 出去 在 这 花园 在后面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

一间最近重新装修过的漂亮房间，可以俯瞰房子后面的花园。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['mædəm] - [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][rə'koʊkoʊ]
At the moment Madame d'Espard was seated in one of the old rococo
在 这 片刻 夫人 - 曾是 坐着 在 一 的 这 老的 洛可可
['ɑːmtʃeəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mædəm] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .
armchairs of which Madame had set the fashion .
扶手椅 的 哪个 夫人 有 放 这 时尚 .

当时，德斯帕尔夫人正坐在她引领潮流的那种老式洛可可扶手椅上。

[rɑː'stiːnjæk][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][left][hænd][ɑːn][ə; eɪ][loʊ] [tʃer] ,
Rastignac was at her left hand on a low chair ,
拉斯蒂涅克 曾是 在 她 左边 手 在 一个 低的 椅子 ,

拉斯蒂涅克坐在她左侧的矮椅上，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] ['setld] [laɪk][æn; ən][ɪ'tæliən]['leɪdiːz] " ['kʌz(ə)n] .
in which he looked settled like an Italian lady's " cousin .
在 哪个 他 看起来 定居 喜欢 一个 意大利语 女士的 " 表哥 .

他看起来就像一位意大利女士的“表亲”。

" [ə; eɪ][θɜːrd]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .
" A third person was standing by the corner of the chimney - piece .
" 一个 第三 人 曾是 常设 经过 这 角落 的 这 烟囱 - 片 .

“第三个人站在壁炉架的角落里。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃruːd] ['dɑːktər][hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
As the shrewd doctor had suspected , the Marquise was a woman of a
作为 这 精明 医生 有 怀疑 , 这 侯爵夫人 曾是 一个 女士 的 一个
[pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['waɪəri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
parched and wiry constitution .
干渴 和 细长的 宪法 .

正如那位精明的医生所怀疑的那样，侯爵夫人体质干渴而瘦弱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['redʒɪmən][hɜːr; hər][kəm'plekʃ(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['rʌdi] [toʊn]
But for her regimen her complexion must have taken the ruddy tone
但 为了 她 方案 她 肤色 必须 有 已采取 这 红润 语气
[ðæt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ]['kɑːnstənt] [hiːt] ;
that is produced by constant heat ;
那 是 生产 经过 持续的 热 ;

但就她的养生之道而言，她的肤色一定因持续的高温而呈现出红润的色调；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kwaɪrd] ['pælər][baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

but	she	added	to	the	effect	of	her	acquired	pallor	by	the	strong	colors	of
但	她	额外	到	这	影响	的	她	获得	苍白	经过	这	强的	颜色	的

[ðə; ði] [stʌfs] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] ,

the	stuffs	she	hung	her	rooms	with	,
这	东西	她	悬挂	她	房间	和	,

但她用色彩鲜艳的织物装饰房间，反而加深了她苍白的肤色。

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [drest] .

or	in	which	she	dressed	.
或者	在	哪个	她	穿着	.

或者她穿的衣服。

['redɪʃ] - [braʊn] , [mɝ'oʊn] , ['bɪstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['su:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]

Reddish	-	brown	,	marone	,	bistre	with	a	golden	light	in	it	,	suited	her	to
微红	-	棕色的	,	马龙	,	酒	和	一个	金的	光	在	它	,	适合	她	到

[pər'fekʃ(ə)n] .

perfection	.
完美	.

红棕色、深棕色、带金色光泽的赭红色，非常适合她。

[hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r] , ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['leɪdi] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

Her	boudoir	,	copied	from	that	of	a	famous	lady	then	at	the	height	of
她	闺房	,	复制	从	那	的	一个	著名的	女士	然后	在	这	高度	的

['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] ,

fashion	in	London	,
时尚	在	伦敦	,

她的闺房是仿照当时伦敦一位时尚名媛的闺房布置的。

[wʌz; wəz][ɪn] [tæn] - ['kʌlərd] ['velvɪt] ;

was	in	tan	-	colored	velvet	;
曾是	在	棕褐色	-	有色	天鹅绒	;

是棕褐色天鹅绒材质；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ædɪd] ['veriəs] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] [wɪtʃ] ['mɔdəreitid] [ðə; ði] ['pɑ:mpəs]

but	she	had	added	various	details	of	ornament	which	moderated	the	pompous
但	她	有	额外	各种各样的	细节	的	装饰品	哪个	温和	这	傲慢

['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] [hju:] .

splendor	of	this	royal	hue	.
辉煌	的	这	皇家	色调	.

但她添加了一些装饰细节，缓和了这种皇家色调的浮夸华丽。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ]['gɝ:lz][ɪn]['bændz] ['endɪŋ] [ɪn] [kə:lz] ,

Her	hair	was	dressed	like	a	girl's	in	bands	ending	in	curls	,
她	头发	曾是	穿着	喜欢	一个	女孩们	在	乐队	结束	在	卷发	,

她的头发梳成女孩子常有的发型，用发带束起，末端卷曲。

[wɪtʃ] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['ræðər] [lɔ:ŋ] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] ;

which	emphasized	the	rather	long	oval	of	her	face	;
哪个	强调	这	相当	长的	椭圆形	的	她	脸	;

这更突显了她略长的椭圆形脸型；

[bʌt; bət][æn; ən]['oʊv(ə)l] [feɪs] [ɪz][æz; əz][mə'dʒestɪk][æz; əz][ə; eɪ] [raʊnd] [wʌn][ɪz][ɪg'noʊb(ə)l] .

but	an	oval	face	is	as	majestic	as	a	round	one	is	ignoble	.
但	一个	椭圆形	脸	是	作为	雄伟	作为	一个	圆形的	一	是	卑鄙的	.

但是，椭圆形的脸庞如同圆形的脸庞一样，显得威严而卑微。

[ðə; ði] ['mɪrɝz] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] ['fæsits] [tu:; tə] ['leŋθən] [ɔ:r]['flæt(ə)n][ðə; ði] [feɪs] [æt; ət] [wɪl] ,

The	mirrors	,	cut	with	facets	to	lengthen	or	flatten	the	face	at	will	,
这	镜子	,	切	和	方面	到	加长	或者	压平	这	脸	在	将要	,

这些镜子被切割成各种切面，可以随意拉长或扁平镜面。

['æmpli] [pruːvd] [ðə; ði] [ruːl] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] .

amply	proved	the	rule	as	applied	to	the	physiognomy	.
充足的	已证实	这	规则	作为	应用	到	这	面相学	.

充分证明了该规则适用于面相学。

[ɑːn] ['siːɪŋ] - , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['ænɪm(ə)l]

On	seeing	Popinot	,	who	stood	in	the	doorway	craning	his	neck	like	a	startled	animal
在	看到	-	,	WHO	站立	在	这	门口	起重机	他的	脖子	喜欢	一个	惊慌	动物

,

,

,

看到波皮诺站在门口，像受惊的动物一样伸长脖子，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

with	his	left	hand	in	his	pocket	,
和	他的	左边	手	在	他的	口袋	,

左手插在口袋里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['griːsi] ['laɪnɪŋ] ,

and	the	right	hand	holding	a	hat	with	a	greasy	lining	,
和	这	正确的	手	保持	一个	帽子	和	一个	腻	衬垫	,

右手拿着一顶内衬油腻的帽子，

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [geɪv] [rɑː'stiːnjæk] [ə; eɪ] [lʊk] [wer'ɪn] [leɪ] [ə; eɪ][dʒɜːrm][ʌv; əv] ['mɑːkəri] .

the	Marquise	gave	Rastignac	a	look	wherein	lay	a	germ	of	mockery	.
这	侯爵夫人	给予	拉斯蒂涅克	一个	看	其中	躺	一个	细菌	的	嘲讽	.

侯爵夫人给了拉斯蒂涅一个眼神，其中蕴含着一丝嘲讽。

[ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['ræðər] ['fuːlɪʃ] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːtli] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

The	good	man's	rather	foolish	appearance	was	so	completely	in	harmony	with	his
这	好的	男人的	相当	愚蠢	外貌	曾是	所以	完全地	在	和谐	和	他的

[groʊ'tesk] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [skerd] [lʊks] ,

grotesque	figure	and	scared	looks	,
怪诞	数字	和	害怕的	看起来	,

这位善良男子的滑稽外表与他怪诞的身形和惊恐的神情完全相得益彰。

[ðæt] [rɑː'stiːnjæk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - [dɪ'dʒektɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

that	Rastignac	,	catching	sight	of	Bianchon's	dejected	expression	of	humiliation
那	拉斯蒂涅克	,	捕捉	视线	的	-	垂头丧气	表达	的	屈辱

[θruː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

through	his	uncle	,
通过	他的	叔叔	,

拉斯蒂涅克透过叔叔的口，看到了比昂雄沮丧屈辱的表情，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

could	not	help	laughing	,	and	turned	away	.
可以	不是	帮助	笑	,	和	转向	离开	.

忍不住笑了起来，然后转过身去。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [boʊd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [raɪz] [frʌm; frəm]

The	Marquise	bowed	a	greeting	,	and	made	a	great	effort	to	rise	from
这	侯爵夫人	鞠躬	一个	问候	,	和	制成	一个	伟大的	努力	到	上升	从

[hɜːr; hər] [siːt] ,

her	seat	,
她	座位	,

侯爵夫人鞠躬致意，并费力地从座位上站了起来。

['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [greɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ə'pɑːləˌdʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

falling	back	again	,	not	without	grace	,	with	an	air	of	apologizing	for	her
坠落	后退	再次	,	不是	没有	优雅	,	和	一个	空气	的	道歉	为了	她

[ˌɪnsə'vɪləti][baɪ] [ə'fektɪd] ['wiːknəs] .

incivility	by	affected	weakness	.
非礼	经过	做作的	弱点	.

她再次退缩了，但并非毫无风度，而是装出一副为自己的无礼行为道歉的样子，假装软弱。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	this	instant	the	person	who	was	standing	between	the	fireplace	and	the
在	这	立即的	这	人	WHO	曾是	常设	之间	这	壁炉	和	这

[dɔːr] [boʊd] ['slaɪtli] ,

door	bowed	slightly	,
门	鞠躬	轻微地	,

就在这时，站在壁炉和门之间的人微微鞠了一躬。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tuː] [tʃerz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər]

and	pushed	forward	two	chairs	,	which	he	offered	by	a	gesture	to	the	doctor
和	推动	向前	二	椅子	,	哪个	他	提供	经过	一个	手势	到	这	医生

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;

and	the	judge	;
和	这	法官	;

他推了两把椅子上前，示意医生和法官把椅子递给他们；

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] ,

then	,	when	they	had	seated	themselves	,	he	leaned	against	the	wall	again	,
然后	,	什么时候	他们	有	坐着	他们自己	,	他	倾斜	反对	这	墙	再次	,

['krɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

crossing	his	arms	.
过境	他的	武器	.

然后，当他们坐下后，他又靠在墙上，双臂交叉抱在胸前。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [mæn] .

A	word	as	to	this	man	.
一个	单词	作为	到	这	男人	.

关于这个人，我想说几句。

[ðer; ðər][ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

There	is	living	now	,	in	our	day	,
那里	是	活的	现在	,	在	我们的	天	,

生活在当下，生活在我们这个时代。

[ə; eɪ] ['peɪntər] - - [dɪ'kæmps] - - [huː] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

a	painter	-	-	Decamps	-	-	who	possesses	in	the	very	highest	degree	the	art	of
一个	画家	-	-	撤离	-	-	WHO	拥有	在	这	非常	最高	程度	这	艺术	的

[kə'mændɪŋ] [jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [sets] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] ,

commanding	your	interest	in	everything	he	sets	before	your	eyes	,
指挥	你的	兴趣	在	一切	他	套	前	你的	眼睛	,

画家德康普斯拥有极高的艺术造诣，他能让你对他呈现在你眼前的一切事物都充满兴趣。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [stoʊn] [ɔːr][ə; eɪ][mæn] .

whether	it	be	a	stone	or	a	man	.
无论	它	是	一个	石头	或者	一个	男人	.

无论是石头还是人。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ɪz] [mɔːr] ['skɪlfl] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

In	this	respect	his	pencil	is	more	skilful	than	his	brush	.
在	这	尊重	他的	铅笔	是	更多的	熟练	比	他的	刷子	.

在这方面，他的铅笔技法比画笔技法更娴熟。

[hiː; hi] [wɪl] [sketʃ] [æn; ən] ['empti] [ruːm] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [bruːm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	will	sketch	an	empty	room	and	leave	a	broom	against	the	wall	.
他	将要	草图	一个	空的	房间	和	离开	一个	扫帚	反对	这	墙	.

他会画一个空房间，并在墙边放一把扫帚。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['ʃʌdər] ;

If	he	chooses	,	you	shall	shudder	;
如果	他	选择	,	你	将	不寒而栗	;

如果他选择这样做，你将不寒而栗；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [bruːm] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kraɪm] ,

you	shall	believe	that	this	broom	has	just	been	the	instrument	of	crime	,
你	将	相信	那	这	扫帚	有	只是	到过	这	乐器	的	犯罪	,

你必须相信这把扫帚正是犯罪工具。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

and	is	dripping	with	blood	;
和	是	滴落	和	血	;

身上滴着血；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [bruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɑːŋ'kɑːl] [juːst] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ðə; ði] [ruːm]

it	shall	be	the	broom	which	the	widow	Bancal	used	to	clean	out	the	room
它	将	是	这	扫帚	哪个	这	寡妇	班卡尔	用过的	到	干净的	出去	这	房间

[wer] - [wʌz; wəz] ['məːdəd] .

where	Fualdes	was	murdered	.
在哪里	-	曾是	被谋杀	.

这把扫帚就是班卡尔寡妇用来清理富尔德斯被谋杀的房间的那把。

[jes] , [ðə; ði] ['peɪntər] [wɪl] ['tajzl] [ðæt] [bruːm] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ;

Yes	,	the	painter	will	touzle	that	broom	like	a	man	in	a	rage	;
是的	,	这	画家	将要	托泽尔	那	扫帚	喜欢	一个	男人	在	一个	愤怒	;

是的，那位画家会像发怒的人一样猛烈地挥舞那把扫帚；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [iːtʃ] [her] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][stænd][ɑːn] - [end][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɑːn][jʊr; jər]

he	will	make	each	hair	of	it	stand	on	-	end	as	though	it	were	on	your
他	将要	制作	每个	头发	的	它	站立	在	-	结尾	作为	尽管	它	是	在	你的

[oʊn] ['brɪslɪŋ] [skælp] ;

own	bristling	scalp	;
自己的	竖起的	头皮	;

他会让它的每一根头发都竖起来，就像你自己的头皮上的头发一样；

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

he	will	make	it	the	interpreter	between	the	secret	poem	of	his	imagination
他	将要	制作	它	这	翻译	之间	这	秘密	诗	的	他的	想像力

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪts] [bɜːrθ][ɪn] [jɔːrz] .

and	the	poem	that	shall	have	its	birth	in	yours	.
和	这	诗	那	将	有	它是	出生	在	你的	.

他将使它成为他想象中的秘密诗歌与你心中即将诞生的诗歌之间的翻译者。

['æftər] ['terɪfaɪɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ðæt] [bruːm] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː]

After	terrifying	you	by	the	aspect	of	that	broom	,	to	-	morrow	he	will	draw
后	恐怖	你	经过	这	方面	的	那	扫帚	,	到	-	明天	他	将要	画

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

用那把扫帚吓唬过你之后，明天他还会画另一把。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kæt] , [ə'sliːp] , [bʌt; bət] [mɪ'stɪriəs] [ɪn][ɪts] [sliːp] ,

and	lying	by	it	a	cat	,	asleep	,	but	mysterious	in	its	sleep	,
和	说谎	经过	它	一个	猫	,	睡着了	,	但	神秘	在	它是	睡觉	,

一只猫躺在旁边，睡着了，但睡梦中却透着一丝神秘。

[ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [bruːm] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] ['kɑːblər] [raɪdz]

shall	tell	you	that	this	broom	is	that	on	which	the	wife	of	a	German	cobbler	rides
将	告诉	你	那	这	扫帚	是	那	在	哪个	这	妻子	的	一个	德语	皮匠	骑行

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['brəukən] .

off	to	the	Sabbath	on	the	Brocken	.
离开	到	这	安息日	在	这	布罗肯	.

我会告诉你，这把扫帚是一位德国鞋匠的妻子骑着它去布罗肯山过安息日。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['hɑːrmləs] [bruːm] ,

Or	it	will	be	a	quite	harmless	broom	,
或者	它	将要	是	一个	相当	无害	扫帚	,

或者它会是一把完全无害的扫帚。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ðɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['treʒəri] .

on	which	he	will	hang	the	coat	of	a	clerk	in	the	Treasury	.
在	哪个	他	将要	悬挂	这	外套	的	一个	职员	在	这	财政部	.

他将在上面挂一件财政部职员的外套。

[dɪ'kæmps] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] [wʌt] [ˌpægə'niːni] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] - - [ə; eɪ] [mæg'netɪkli]

Decamps	had	in	his	brush	what	Paganini	had	in	his	bow	-	-	a	magnetically
撤离	有	在	他的	刷子	什么	帕格尼尼	有	在	他的	弓	-	-	一个	磁性

[kə'mjuːnɪkeɪtɪv] ['paʊər] .

communicative	power	.
沟通	力量	.

德康普的画笔拥有帕格尼尼的弓所拥有的那种力量——一种极具感染力的沟通力量。

[wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [maɪ] [staɪl] [ðæt] ['straɪkɪŋ] ['dʒiːniəs] ,

Well	,	I	should	have	to	transfer	to	my	style	that	striking	genius	,
出色地	,	我	应该	有	到	转移	到	我的	风格	那	引人注目	天才	,

嗯，我应该把那种惊人的天赋融入到我的风格中。

[ðæt] ['mɑːrvələs] [næk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pens(ə)l] , [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ðə; ðɪ] ['ʌpraɪt] , [tɔːl] , [liːn] [mæn] [drest]

that	marvelous	knack	of	the	pencil	,	to	depict	the	upright	,	tall	,	lean	man	dressed
那	奇妙	诀窍	的	这	铅笔	,	到	描绘	这	直立	,	高的	,	倾斜	男人	穿着

[ɪn] [blæk] ,

in	black	,
在	黑色的	,

铅笔那神奇的技巧，竟能描绘出身着黑衣、身材高挑挺拔的男子形象。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [her] , [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

with	black	hair	,	who	stood	there	without	speaking	a	word	.
和	黑色的	头发	,	WHO	站立	那里	没有	请讲	一个	单词	.

他有着一头黑发，站在那里一言不发。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] , [koʊld] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] ,

This	gentleman	had	a	face	like	a	knife	-	blade	,	cold	and	harsh	,
这	绅士	有	一个	脸	喜欢	一个	刀	-	刀刃	,	寒冷的	和	残酷的	,

这位先生长着一张刀锋般的脸，冷酷无情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪk] [seɪn] ['wɔːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ]

with	a	color	like	Seine	water	when	it	was	muddy	and	strewn	with
和	一个	颜色	喜欢	嚣	水	什么时候	它	曾是	浑	和	散落的	和

['frægmənts] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌŋkən] [bɑːrdʒ] .

fragments	of	charcoal	from	a	sunken	barge	.
片段	的	木炭	从	一个	凹陷	驳船	.

水的颜色像塞纳河浑浊时的水，河水中还散落着沉船的木炭碎片。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

He	looked	at	the	floor	,	listening	and	passing	judgment	.
他	看起来	在	这	地面	,	聆听	和	通过	判断	.

他低头看着地板，一边听着，一边做出判断。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz] ['terɪfaɪɪŋ] .

His	attitude	was	terrifying	.
他的	态度	曾是	恐怖	.

他的态度令人恐惧。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [laɪk] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [bruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'kæmps] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊər]

He	stood	there	like	the	dreadful	broom	to	which	Decamps	has	given	the	power
他	站立	那里	喜欢	这	可怕	扫帚	到	哪个	撤离	有	给定	这	力量

[ʌv; əv] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

of	revealing	a	crime	.
的	揭示	一个	犯罪	.

他站在那里，就像德康赋予那把可怕的扫帚，它拥有揭露罪行的力量。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [traɪd] [tuː; tə] [get]

Now	and	then	,	in	the	course	of	conversation	,	the	Marquise	tried	to	get
现在	和	然后	,	在	这	课程	的	对话	,	这	侯爵夫人	尝试	到	得到

[sʌm; səm] ['tæsɪt] [əd'vaɪs] ;

some	tacit	advice	;
一些	默契	建议	;

在谈话过程中，侯爵夫人时不时会试图获得一些心照不宣的建议；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['iːgər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋ] ,

but	however	eager	her	questioning	,
但	然而	渴望的	她	提问	,

但无论她提问多么急切，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd] [æz; əz] ['rɪdʒɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['stætʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔːmɛn'dɑːtɔːrɪ] .

he	was	as	grave	and	as	rigid	as	the	statue	of	the	Commendatore	.
他	曾是	作为	严重	和	作为	死板的	作为	这	雕像	的	这	司令官	.

他像司令官雕像一样严肃而僵硬。

[ðə; ði] ['wɜːrði] - , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] ,

The	worthy	Popinot	,	sitting	on	the	edge	of	his	chair	in	front	of	the	fire	,
这	值得	-	,	坐着	在	这	边缘	的	他的	椅子	在	正面	的	这	火	,

那位令人敬佩的波皮诺特，坐在火炉前的椅子边缘，

[hɪz; ɪz] [hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɪlt] [ˌʃændə'lɪəz] , [ðə; ði] [klɑːk] ,

his	hat	between	his	knees	,	stared	at	the	gilt	chandeliers	,	the	clock	,
他的	帽子	之间	他的	膝盖	,	凝视	在	这	镀金	吊灯	,	这	钟	,

他把帽子夹在膝盖间，凝视着镀金的枝形吊灯和时钟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ðə; ði] ['velvɪt]

and	the	curiosities	with	which	the	chimney	-	shelf	was	covered	,	the	velvet
和	这	奇闻异事	和	哪个	这	烟囱	-	架子	曾是	涵盖	,	这	天鹅绒

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

and	trimmings	of	the	curtains	,
和	装饰	的	这	窗帘	,

还有壁炉架上摆放的各种奇珍异宝，窗帘上的天鹅绒和装饰边，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɔːstli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['nʌθiŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [kə'lekts]

and	all	the	costly	and	elegant	nothings	that	a	woman	of	fashion	collects
和	全部	这	昂贵	和	优雅的	什么也没有	那	一个	女士	的	时尚	收集

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

about	her	.
关于	她	.

以及一位时尚女性收集的所有昂贵而精致的小物件。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hoʊmli] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [baɪ] ['mædəm] - , [huː]
He **was** **roused** **from** **his** **homely** **meditations** **by** **Madame** **d'Espard** **,** **who**
他 曾是 唤醒 从 他的 家常的 冥想 经过 夫人 - , WHO
[ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['paɪpɪŋ] [toʊn] :
addressed **him** **in** **a** **piping** **tone** **:**
已解决 他 在 一个 管道 语气 :

他正沉浸在自己的思绪中，德斯帕尔夫人用尖锐的声音叫醒了他：

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] - - - - "
" **Monsieur** **,** **I** **owe** **you** **a** **million** **thanks** **-** **-** **-** **-** **"**
" 先生 , 我 欠 你 一个 百万 谢谢 - - - - "

“先生，我万分感谢您——”

" [ə; eɪ] ['mɪljən] [θæŋks] , " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , " [ðæt] [ɪz] [tuː] ['meni] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]
" **A** **million** **thanks** **,** **"** **thought** **he** **to** **himself** **,** **"** **that** **is** **too** **many** **;** **it** **does** **not**
" 一个 百万 谢谢 , " 想法 他 到 他自己 , " 那 是 也 许多 ; 它 做 不是
[miːn] [wʌn] . "
mean **one** **.** **"**
意思是 一 . "

“一百万个感谢，”他心想，“太多了；一百万个感谢根本不足以表达我的感激之情。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ˌkɑːndɪ'send] - - - - "
" **For** **the** **trouble** **you** **condescend** **-** **-** **-** **-** **"**
" 为了 这 麻烦 你 屈尊 - - - - "

“感谢您纡尊降贵的惠顾——”

" [ˌkɑːndɪ'send] !
" **Condescend** **!**
" 屈尊 !

屈尊俯就！

" [θɔːt] [hiː; hi] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . "
" **thought** **he** **;** **"** **she** **is** **laughing** **at** **me** **.** **"**
" 想法 他 ; " 她 是 笑 在 我 . "

他心想：“她是在嘲笑我。”

" [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] , [huː] [ɪz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] - - - -
" **To** **take** **in** **coming** **to** **see** **an** **unhappy** **client** **,** **who** **is** **too** **ill** **to** **go** **out** **-** **-** **-** **-**
" 到 拿 在 未来 到 看 一个 不开心 客户 , WHO 是 也 患病的 到 去 出去 - - - -

“接手探望一位因病无法出门的、情绪低落的客户的工作——”

" [hɪr] [ðə; ði] ['lɔɪər] [kʌt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ʃɔːrt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˌkwɪzə'tɔːriəl] [lʊk] ,
" **Here** **the** **lawyer** **cut** **the** **Marquise** **short** **by** **giving** **her** **an** **inquisitorial** **look** **,**
" 这里 这 律师 切 这 侯爵夫人 短的 经过 给予 她 一个 审讯式 看 ,

“律师用审视的目光打断了侯爵夫人的话。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sænəteri] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['klaɪənt] .
examining **the** **sanitary** **condition** **of** **the** **unhappy** **client** **.**
检查 这 卫生 状况 的 这 不开心 客户 .

检查不满客户的卫生状况。

" [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **As** **sound** **as** **a** **bell** **,** **"** **said** **he** **to** **himself** **.**
" 作为 声音 作为 一个 钟 , " 说 他 到 他自己 .

“像钟声一样清脆，”他自言自语道。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] [miːn] , " [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] .
" **Madame** **,** **"** **said** **he** **,** **assuming** **a** **respectful** **mien** **,** **"** **you** **owe** **me** **nothing** **.**
" 夫人 , " 说 他 , 假设 一个 尊重 面容 , " 你 欠 我 没有什么 .

“夫人，”他摆出一副恭敬的姿态说，“您不欠我任何东西。”

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][nɑːt][ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Although	**my**	**visit**	**to**	**you**	**is**	**not**	**in**	**strict**	**accordance**	**with**	**the**	**practice**	**of**	**the**
虽然	我的	访问	到	你	是	不是	在	严格的	根据	和	这	实践	的	这

[kɔːrt] ,

Court	**,**
法庭	,

虽然我此次拜访并不完全符合法院的惯例，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [sper] [noʊ][peɪnz][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

we	**ought**	**to**	**spare**	**no**	**pains**	**to**	**discover**	**the**	**truth**	**in**	**cases**	**of**	**this**	**kind**	**.**
我们	应该	到	空闲的	不	疼痛	到	发现	这	真相	在	案例	的	这	种类	.

对于这类案件，我们应该不遗余力地查明真相。

['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ðen] ['gaɪdɪd] [les] [baɪ][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

Our	**judgment**	**is**	**then**	**guided**	**less**	**by**	**the**	**letter**	**of**	**the**	**law**	**than**	**by**	**the**
我们的	判断	是	然后	引导	较少的	经过	这	信	的	这	法律	比	经过	这

['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] .

promptings	**of**	**our**	**conscience**	**.**
提示	的	我们的	良心	.

因此，我们的判断更多地受到良心的指引，而不是法律条文的约束。

['weðər] [aɪ] [siːk] [ðə; ði] [truːθ] [hɪr] [ɔːr][ɪn][maɪ] [oʊn] [kən'sʌltɪŋ] - [ruːm] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][faɪnd]

Whether	**I**	**seek**	**the**	**truth**	**here**	**or**	**in**	**my**	**own**	**consulting**	**-**	**room**	**,**	**so**	**long**	**as**	**I**	**find**
无论	我	寻找	这	真相	这里	或者	在	我的	自己的	咨询	-	房间	,	所以	长的	作为	我	寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

无论我是在这里还是在我自己咨询室里寻求真理，只要我能找到它，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

all	**will**	**be**	**well**	**.**
全部	将要	是	出色地	.

一切都会好起来的。

" [waɪl] - [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , [rɑː'stiːnjæk][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] - ;

"	**While**	**Popinot**	**was**	**speaking**	**,**	**Rastignac**	**was**	**shaking**	**hands**	**with**	**Bianchon**	**;**
"	尽管	-	曾是	请讲	,	拉斯蒂涅克	曾是	摇晃	双手	和	-	;

“波皮诺说话的时候，拉斯蒂涅克正在和比昂雄握手；

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['welkəmd] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; boʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [sɪg'nɪfɪkəns]

the	**Marquise**	**welcomed**	**the**	**doctor**	**with**	**a**	**little**	**bow**	**full**	**of**	**gracious**	**significance**
这	侯爵夫人	欢迎	这	医生	和	一个	小的	弓	满的	的	亲切	意义

.

:
.

侯爵夫人向医生行了一个意味深长的鞠躬礼。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ? " [æskt] - [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv][rɑː'stiːnjæk] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][mæn]

"	**Who**	**is**	**that**	**?**	**"**	**asked**	**Bianchon**	**in**	**a**	**whisper**	**of**	**Rastignac**	**,**	**indicating**	**the**	**dark**	**man**
"	WHO	是	那	?	"	问	-	在	一个	耳语	的	拉斯蒂涅克	,	表明	这	黑暗的	男人

.

:
.

“那是谁？”比昂雄用拉斯蒂涅克的语气低声问道，指着那个黑衣男子。

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ['brʌðər] . "

"	**The**	**Chevalier**	**d'Espard**	**,**	**the**	**Marquis**	**'**	**brother**	**.**	**"**
"	这	骑士	-	,	这	侯爵	-	兄弟	.	"

“埃斯帕尔骑士，侯爵的兄弟。”

" [jʊr; jər] ['nefju:] [toʊld][ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [tu:; tə] - , " [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

" Your nephew told me , " said the Marquise to Popinot , " how much you are

" 你的 侄子 讲述 我 , " 说 这 侯爵夫人 到 - , " 如何 很多 你 是

['ɑ:kjupaɪd] ,

occupied ,

占领 ,

“你侄子告诉我，”侯爵夫人对波皮诺说，“你有多忙。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [tu:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [kən'si:l] [jʊr; jər][kaɪnd]

and I know too that you are so good as to wish to conceal your kind

和 我 知道 也 那 你 是 所以 好的 作为 到 希望 到 隐藏 你的 种类

['ækʃnz] ,

actions ,

行动 ,

我也知道你心地善良，所以才想隐藏自己的善举。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'li:s] [ðoʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][ə'blaɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .

so as to release those whom you oblige from the burden of gratitude .

所以 作为 到 发布 那些 谁 你 必须 从 这 负担 的 感激 .

从而使那些受你帮助的人摆脱感恩的负担。

[ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [kɔ:rt] [ɪz][moʊst] [fə'ti:gɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] .

The work in Court is most fatiguing , it would seem .

这 工作 在 法庭 是 最多 令人疲惫的 , 它 会 似乎 .

法庭工作似乎非常累人。

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [nɑ:t] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['dʒʌdʒɪz] ? "

Why have they not twice as many judges ? "

为什么 有 他们 不是 两次 作为 许多 法官 ? "

为什么法官人数没有翻倍呢?

" [ɑ:] , ['mædəm] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪf] [ðeɪ]

" Ah , madame , that would not be difficult ; we should be none the worse if they

" 啊 , 夫人 , 那 会 不是 是 难的 ; 我们 应该 是 没有任何 这 更糟 如果 他们

[hæd; həd] .

had .

有 .

“啊，夫人，那并不难；即使他们那样做了，我们也不会有什么损失。”

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hæpənz] , [faʊlz] [wɪl] [kʌt] [ðer; ðər] [ti:θ] !

But when that happens , fowls will cut their teeth !

但 什么时候 那 发生 , 家禽 将要 切 他们的 牙齿 !

但当这种情况发生时，家禽就会长出牙齿!

" [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] [spi:tʃ] , [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔjɚz] [ə'pɪrəns] ,

" As he heard this speech , so entirely in character with the lawyer's appearance ,

" 作为 他 听到 这 演讲 , 所以 完全 在 特点 和 这 律师 外貌 ,

“当他听到这番话时，这番话与律师的外表完全吻合，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ]

the Chevalier measured him from head to foot , out of one eye , as much

这 骑士 测量 他 从 头 到 脚 , 出去 的 一 眼睛 , 作为 很多

[æz; əz][tu:; tə][seɪ] ,

as to say ,

作为 到 说 ,

骑士用一只眼睛从头到脚量了量他的身高，仿佛在说：

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

" We shall easily manage him .

" 我们 将 容易地 管理 他 .

我们很容易就能控制他。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʊkt] [æt; ət] [rɑː'stiːnjæk] , [huː] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

"	The	Marquise	looked	at	Rastignac	,	who	bent	over	her	.
"	这	侯爵夫人	看起来	在	拉斯蒂涅克	,	WHO	弯曲	超过	她	.

侯爵夫人看着拉斯蒂涅，拉斯蒂涅正俯身看着她。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn] , " ['mɜːmɝd] [ðə; ði] ['dændi] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

"	That	is	the	sort	of	man	,	"	murmured	the	dandy	in	her	ear	,
"	那	是	这	种类	的	男人	,	"	低声说道	这	花花公子	在	她	耳朵	,

“就是那种男人，”花花公子在她耳边低语道。

" [huː] [ɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [pæs] [dˈʒʌdʒmənts] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

"	who	is	trusted	to	pass	judgments	on	the	life	and	interests	of	private	individuals
"	WHO	是	可信	到	经过	判决	在	这	生活	和	兴趣	的	私人的	个人

.

:

.

“受信任对私人生活和利益做出判断的人。”

" [laɪk] [moʊst] [men] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [oʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ,

"	Like	most	men	who	have	grown	old	in	a	business	,
"	喜欢	最多	男人	WHO	有	生长	老的	在	一个	商业	,

“像大多数在商界摸爬滚打到年纪的男人一样，

- ['redɪli] [let] [hɪm'self] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['hæbɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] , [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

-	Popinot	readily	let	himself	follow	the	habits	he	had	acquired	,	more	particularly
-	容易	让	他自己	跟随	这	习惯	他	有	获得	,	更多的	特别	

['hæbɪts] [ʌv; əv] [maɪnd] .

habits	of	mind	.
习惯	的	头脑	.

波皮诺特欣然接受了自己已经养成的习惯，尤其是思维习惯。

[hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʃɑːp] .

His	conversation	was	all	of	"	the	shop	.
他的	对话	曾是	全部	的	"	这	店铺	.

他的谈话内容全是关于“商店”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] , ['fɔːrsɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	He	was	fond	of	questioning	those	he	talked	to	,	forcing	them	to
"	他	曾是	喜爱	的	提问	那些	他	谈话	到	,	强制	他们	到

[ˌʌnɪk'spektɪd] [kən'klʊʒənz] ,

unexpected	conclusions	,
意外	结论	,

他喜欢向与他交谈的人提出问题，迫使他们得出意想不到的结论。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [tel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] .

making	them	tell	more	than	they	wished	to	reveal	.
制作	他们	告诉	更多的	比	他们	希望	到	揭示	.

让他们说出比他们愿意透露的更多的信息。

['pɑːtsoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['bɔːrgoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [juːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm'self] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['ʌðər] [foʊks] -

Pozzo	di	Borgo	,	it	is	said	,	used	to	amuse	himself	by	discovering	other	folks	'
波佐	迪	博尔戈	,	它	是	说	,	用过的	到	娱乐	他自己	经过	发现	其他	各位	-

['siːkrɪts] ,

secrets	,
秘密	,

据说，波佐·迪·博尔戈过去常常以窥探他人的秘密为乐。

[ænd; ənd] [en'tæŋgəlɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪplə'mætɪk] [sneəz] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['hæbɪt] ,

and	entangling	them	in	his	diplomatic	snares	,	and	thus	,	by	invincible	habit	,
和	纠缠	他们	在	他的	外交	陷阱	,	和	因此	,	经过	无敌	习惯	,

并用外交陷阱将他们困住，从而凭借着根深蒂固的习惯，

[ʃoʊd] [haʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [soʊkt] [ɪn] ['wailinis] .

showed	how	his	mind	was	soaked	in	wiliness	.
显示	如何	他的	头脑	曾是	浸泡过	在	狡猾	.

这表明他满脑子都是狡猾。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [hæd; həd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

As	soon	as	Popinot	had	surveyed	the	ground	,	so	to	speak	,	on	which	he
作为	很快	作为	-	有	调查	这	地面	,	所以	到	说话	,	在	哪个	他

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

波皮诺环顾四周，可以说，他刚刚审视完自己所处的这片土地，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst]

he	saw	that	it	would	be	necessary	to	have	recourse	to	the	cleverest
他	锯	那	它	会	是	必要的	到	有	追索权	到	这	最聪明的

['sʌtltiz] ,

subtleties	,
微妙之处	,

他意识到必须运用最巧妙的手段。

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərətli] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd] [dɪs'gaɪzd] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrts] ,

the	most	elaborately	wrapped	up	and	disguised	,	which	were	in	use	in	the	Courts	,
这	最多	精心	包装	向上	和	伪装	,	哪个	是	在	使用	在	这	法院	,

那些包装和伪装最为精巧的，曾在法庭上使用过。

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [truːθ] .

to	detect	the	truth	.
到	探测	这	真相	.

查明真相。

- [sæt][koʊld][ænd; ənd][stɜːrn] ,

Bianchon	sat	cold	and	stern	,
-	卫星	寒冷的	和	船尾	,

比安雄冷冷地坐着，神情严肃。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['tɔːrtʃər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ]

as	a	man	who	has	made	up	his	mind	to	endure	torture	without	revealing
作为	一个	男人	WHO	有	制成	向上	他的	头脑	到	忍受	酷刑	没有	揭示

[hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ;

his	sufferings	;
他的	苦难	;

作为一个决心忍受酷刑而不示人的人；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli]['træmp(ə)l][ɑːn] [ðɪs] ['wʊmən]

but	in	his	heart	he	wished	that	his	uncle	could	only	trample	on	this	woman
但	在	他的	心	他	希望	那	他的	叔叔	可以	仅有的	践踏	在	这	女士

[æz; əz][wiː; wi]['træmp(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['vaɪpər] - - [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]

as	we	trample	on	a	viper	-	-	a	comparison	suggested	to	him	by	the
作为	我们	践踏	在	一个	毒蛇	-	-	一个	比较	建议	到	他	经过	这

[mɑːrkwaɪzɪz] [lɔːŋ] [dres] ,

Marquise's	long	dress	,
侯爵夫人	长的	裙子	,

但他内心深处却希望他的叔叔能像我们践踏毒蛇一样践踏这个女人——侯爵夫人的长裙让他联想到了这种比喻。

[baɪ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [nek] , [smɔːl] [hed] , [ænd; ənd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ]

by	the	curve	of	her	attitude	,	her	long	neck	,	small	head	,	and	undulating
经过	这	曲线	的	她	态度	,	她	长的	脖子	,	小的	头	,	和	起伏的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

从她优美的姿态、修长的脖颈、小巧的脑袋和起伏的身姿可以看出。

" [wel] , [mə'sjɜ:r] , " [sed] ['mædəm] - , " [haʊ'evər] [greɪt] [maɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r]
" Well , monsieur , " said Madame d'Espard , " however great my dislike to be or
" 出色地 , 先生 , " 说 夫人 - , " 然而 伟大的 我的 不喜欢 到 是 或者
[si:m] ['selfɪʃ] ,
seem selfish ,
似乎 自私 ,

“好吧，先生，”德斯帕尔夫人说，“尽管我非常不喜欢自私，也不喜欢显得自私，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] [tu:] [lɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] ['set(ə)l] ['mætərz] [æt; ət] [wʌns] .
I have been suffering too long not to wish that you may settle matters at once .
我 有 到过 痛苦 也 长的 不是 到 希望 那 你 可能 定居 事情 在 一次 .

我受苦太久了，真希望你能立刻解决这件事。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [su:n] [get] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ? "
Shall I soon get a favorable decision ? "
将 我 很快 得到 一个 有利 决定 ? "

我很快就能得到有利的判决吗?

" ['mædəm] , [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] , " [sed] - ,
" Madame , I will do my best to bring matters to a conclusion , " said Popinot ,
" 夫人 , 我 将要 做 我的 最好的 到 带来 事情 到 一个 结论 , " 说 - ,

“夫人，我会尽我所能把事情解决好。”波皮诺说道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃər] .
with an air of frank good - nature .
和 一个 空气 的 坦率 好的 - 自然 .

带着坦率友善的气息。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] ['nesəseri] [wɪtʃ] [naʊ]
" Are you ignorant of the reason which made the separation necessary which now
" 是 你 无知 的 这 原因 哪个 制成 这 分离 必要的 哪个 现在
[səb'sɪsts] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - ? "
subsists between you and the Marquis d'Espard ? "
存在 之间 你 和 这 侯爵 - ? "

“你难道不知道你和埃斯帕德侯爵之间如今的隔阂是由什么原因造成的吗？”

" [jes] , [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['evɪdəntli] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [tel] .
" Yes , monsieur , " she replied , evidently prepared with a story to tell .
" 是的 , 先生 , " 她 回复 , 显然 准备 和 一个 故事 到 告诉 .

“是的，先生，”她回答道，显然她已经准备好要讲一个故事。

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - [em] . - , [hu:z] ['tempər] [hæd; həd] [kəm'pli:tli] [tʃeɪndʒd]
" At the beginning of 1816 M . d'Espard , whose temper had completely changed
" 在 这 开始 的 - M . - , 谁 脾气 有 完全地 已更改
[wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ] ,
within three months or so ,
之内 三 几个月 或者 所以 ,

“1816年初，德斯帕尔先生的性情在三个月左右的时间里发生了彻底的改变，

[prə'poʊzd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [nɪr] ['braɪənsən] ,
proposed that we should go to live on one of his estates near Briancon ,
建议的 那 我们 应该 去 到 居住 在 一 的 他的 庄园 靠近 布莱恩康 ,

他提议我们去他位于布里昂松附近的一处庄园居住。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] , [wɪtʃ] [ðæt] ['klaɪmət] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] ,
without any regard for my health , which that climate would have destroyed ,
没有 任何 看待 为了 我的 健康 , 哪个 那 气候 会 有 损毁 ,

完全不顾我的健康，那种气候会摧毁我的健康。

[ɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf] ; [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] .
or for my habits of life ; I refused to go .
或者 为了 我的 习惯 的 生活 ; 我 拒绝 到 去 .

或者是因为我的生活习惯；我拒绝去。

[maɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌʌnˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ri'prəutʃiz] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

My	refusal	gave	rise	to	such	unjustifiable	reproaches	on	his	part	,
我的	拒绝	给予	上升	到	这样的	无理	责备	在	他的	部分	,

我的拒绝招致了他如此无端的指责。

[ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [səs'piʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	from	that	hour	I	had	my	suspicions	as	to	the	soundness	of	his
那	从	那	小时	我	有	我的	怀疑	作为	到	这	健全性	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

从那一刻起，我就开始怀疑他的精神状态是否正常。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ,

On	the	following	day	he	left	me	,
在	这	下列的	天	他	左边	我	,

第二天他就离开了我。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['ɪnkʌm] ,

leaving	me	his	house	and	the	free	use	of	my	own	income	,
离开	我	他的	房子	和	这	自由的	使用	的	我的	自己的	收入	,

他把房子留给了我，而且我可以自由支配自己的收入。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [mən'teɪnj] - ['seɪntiː] - ['dʒenəˌviːv] , ['teɪkɪŋ]

and	he	went	to	live	in	the	Rue	de	la	Montagne	-	Sainte	-	Genevieve	,	taking
和	他	去	到	居住	在	这	后悔	德	拉	蒙塔涅	-	圣特	-	吉纳维芙	,	采取

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ] [tuː] ['tʃɪldrən] - - - - "

with	him	my	two	children	-	-	-	-	"
和	他	我的	二	孩子们	-	-	-	-	"

他搬去了圣热内维耶山街居住，还带上了我的两个孩子——”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	One	moment	,	madame	,	"	said	the	lawyer	,	interrupting	her	.
"	一	片刻	,	夫人	,	"	说	这	律师	,	打断	她	.

“稍等片刻，夫人，”律师打断她说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɪnkʌm] ? "

"	What	was	that	income	?	"
"	什么	曾是	那	收入	?	"

那笔收入是多少?

" ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌpærən'θetɪkli] .

"	Twenty	-	six	thousand	francs	a	year	,	"	she	replied	parenthetically	.
"	二十	-	六	千	法郎	一个	年	,	"	她	回复	（括号内）	.

“一年两万六千法郎，”她插话回答道。

" [aɪ][æt; ət] [wʌns] [kən'sʌltid] [oʊld][em] . [bɔːr'dɪn][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

"	I	at	once	consulted	old	M	.	Bordin	as	to	what	I	ought	to	do	,
"	我	在	一次	咨询	老的	M	.	博尔丁	作为	到	什么	我	应该	到	做	,

“我立刻向博尔丹老先生请教我应该怎么做。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;

"	she	went	on	;
"	她	去	在	;

她继续说道；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [di'praivɪŋ] [ə; eɪ]

"	but	it	seems	that	there	are	so	many	difficulties	in	the	way	of	depriving	a
"	但	它	似乎	那	那里	是	所以	许多	困难	在	这	方式	的	剥夺	一个

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

father	of	the	care	of	his	children	,
父亲	的	这	关心	的	他的	孩子们	,

“但是，要剥夺一位父亲照顾孩子的权利，似乎存在着诸多困难。”

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti]

that	I	was	forced	to	resign	myself	to	remaining	alone	at	the	age	of	twenty
那	我	曾是	强制	到	辞职	我	到	其余的	独自的	在	这	年龄	的	二十

- [tuː] - - [æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [duː] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] .

-	two	-	-	an	age	at	which	many	young	women	do	very	foolish	things	.
-	二	-	-	一个	年龄	在	哪个	许多	年轻的	女性	做	非常	愚蠢	事物	.

我被迫在二十二岁那年接受孤独终老的现实——在这个年纪，很多年轻女性都会做非常愚蠢的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [maɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [mə'sjɜːr] ;

You	have	read	my	petition	,	no	doubt	,	monsieur	;
你	有	读	我的	请愿	,	不	怀疑	,	先生	;

先生，想必您已经看过我的请愿书了；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'laɪ][tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi]

you	know	the	principal	facts	on	which	I	rely	to	procure	a	Commission	in	Lunacy
你	知道	这	主要的	事实	在	哪个	我	依靠	到	采购	一个	委员会	在	疯狂

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][em] . - ? "

with	regard	to	M	.	d'Espard	?	"
和	看待	到	M	.	-	?	"

你知道我用来申请精神疾病调查委员会调查德斯帕德先生的主要依据是什么吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['mædəm] , [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	Have	you	ever	applied	to	him	,	madame	,	to	obtain	the	care	of	your
"	有	你	曾经	应用	到	他	,	夫人	,	到	获得	这	关心	的	你的

['tʃɪldrən] ? "

children	?	"
孩子们	?	"

“夫人，您是否曾向他申请过照顾您的孩子？”

" [jes] , [mə'sjɜːr] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .

"	Yes	,	monsieur	;	but	in	vain	.
"	是的	,	先生	;	但	在	徒劳	.

“是的，先生；但徒劳无功。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

It	is	very	hard	on	a	mother	to	be	deprived	of	the	affection	of	her
它	是	非常	难的	在	一个	母亲	到	是	被剥夺的	的	这	感情	的	她

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

失去孩子的关爱对一位母亲来说是极其痛苦的。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [gɪv] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] ['evri] ['wʊmən] [klɪŋz] [tuː; tə] .

particularly	when	they	can	give	her	such	happiness	as	every	woman	clings	to	.
特别	什么时候	他们	能	给	她	这样的	幸福	作为	每一个	女士	黏附	到	.

"

"

"

尤其是当他们能给她带来每个女人都渴望的那种幸福时。”

" [ðə; ði]['eldər][mʌst; məst][biː; bi] [ˌsɪks'tiːn] , " [sed] - .

"	The	elder	must	be	sixteen	,	"	said	Popinot	.
"	这	长老	必须	是	十六	,	"	说	-	.

“长者必须年满十六岁，”波皮诺说。

" [ˌfɪf'tiːn] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['iːgərli] .

"	Fifteen	,	"	said	the	Marquise	eagerly	.
"	十五	,	"	说	这	侯爵夫人	急切地	.

“十五，”侯爵夫人急切地说。

[hɪr] - [ænd; ənd][rɑːˈstiːnjæk] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

Here	Bianchon	and	Rastignac	looked	at	each	other	.
这里	-	和	拉斯蒂涅克	看起来	在	每个	其他	.

比安雄和拉斯蒂涅克对视了一眼。

[ˈmædəm] - [bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .

Madame	d'Espard	bit	her	lips	.
夫人	-	少量	她	嘴唇	.

德斯帕尔夫人咬了咬嘴唇。

" [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈmætər] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	What	can	the	age	of	my	children	matter	to	you	?	"
"	什么	能	这	年龄	的	我的	孩子们	事情	到	你	?	"

“我孩子的年龄跟你有什么关系？”

" [wel] , [ˈmædəm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlɔɪər] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]

"	Well	,	madame	,	"	said	the	lawyer	,	without	seeming	to	attach	any	importance	to
"	出色地	,	夫人	,	"	说	这	律师	,	没有	似乎	到	附	任何	重要性	到

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

his	words	,
他的	字	,

“好吧，夫人，”律师说道，似乎对自己的话毫不在意。

" [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ʌv; əv] [ˌθɜːrˈtiːn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

"	a	lad	of	fifteen	and	his	brother	,	of	thirteen	,	I	suppose	,
"	一个	小伙子	的	十五	和	他的	兄弟	,	的	十三	,	我	认为	,

“一个十五岁的男孩和他十三岁的弟弟，我想是这样的。”

[hæv; həv][legz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɪts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]

have	legs	and	their	wits	about	them	;	they	might	come	to	see	you	on	the
有	腿	和	他们的	智慧	关于	他们	;	他们	可能	来	到	看	你	在	这

[slaɪ] .

sly	.
狡猾	.

他们行动敏捷，头脑清醒；他们可能会偷偷地来看你。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈbeɪ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,

If	they	do	not	,	it	is	because	they	obey	their	father	,
如果	他们	做	不是	,	它	是	因为	他们	服从	他们的	父亲	,

如果他们不这样做，那是因为他们听从父亲的话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈmætər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈdɪrli] . "

and	to	obey	him	in	that	matter	they	must	love	him	very	dearly	.	"
和	到	服从	他	在	那	事情	他们	必须	爱	他	非常	亲爱的	.	"

要想在这件事上服从他，他们必须非常爱他。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] .

"	I	do	not	understand	,	"	said	the	Marquise	.
"	我	做	不是	理解	,	"	说	这	侯爵夫人	.

“我不明白，”侯爵夫人说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [pərˈhæps] , " [rɪˈplaɪd] - ,

"	You	do	not	know	,	perhaps	,	"	replied	Popinot	,
"	你	做	不是	知道	,	也许	,	"	回复	-	,

“或许你并不知情，”波皮诺回答道。

" [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [pəˈtɪʃ(ə)n] [jʊr; jər] [əˈtɜːrni] [ˌreprɪˈzents] [jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʌnˈhæpi]

"	that	in	your	petition	your	attorney	represents	your	children	as	being	very	unhappy
"	那	在	你的	请愿	你的	律师	代表	你的	孩子们	作为	存在	非常	不开心

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ?

with	their	father	?
和	他们的	父亲	?

“在你的请愿书中，你的律师是否表示你的孩子们对他们的父亲非常不满？”

" ['mædəm] - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['ɪnəsns] :

"	Madame	d'Espard	replied	with	charming	innocence	:
"	夫人	-	回复	和	迷人	无辜	:

德斯帕尔夫人以迷人的天真语气回答道:

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [ə'tɜ:rni] [meɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['ɪntu:][maɪ] [maʊθ] . "

"	I	do	not	know	what	my	attorney	may	have	put	into	my	mouth	.	"
"	我	做	不是	知道	什么	我的	律师	可能	有	放	进入	我的	嘴	.	"

“我不知道我的律师可能往我嘴里塞了什么东西。”

" [fər'gɪv] [maɪ] ['infərənsiz] , " [sed] - , " [bʌt; bət] ['dʒʌstɪs] [weɪz] ['evriθɪŋ] .

"	Forgive	my	inferences	,	"	said	Popinot	,	"	but	Justice	weighs	everything	.
"	原谅	我的	推断	,	"	说	-	,	"	但	正义	重量	一切	.

“请原谅我的推断,”波皮诺说,“但正义会权衡一切。”

[wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ɪz] [sə'dʒestɪd] [baɪ][maɪ] [wɪʃ] ['θɜ:rəli] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]

What	I	ask	you	,	madame	,	is	suggested	by	my	wish	thoroughly	to	understand	the
什么	我	问	你	,	夫人	,	是	建议	经过	我的	希望	彻底	到	理解	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

夫人,我之所以向您提出这个问题,是因为我希望彻底了解这件事。

[baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [em] . - [dɪ'zɜ:rtɪd] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['frɪvələs] ['pri:tekst] .

By	your	account	M	.	d'Espard	deserted	you	on	the	most	frivolous	pretext	.
经过	你的	帐户	M	.	-	荒凉的	你	在	这	最多	轻浮	借口	.

根据你的说法,德斯帕德先生以最荒谬的借口抛弃了你。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə]['braɪənsən] , [wer] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Instead	of	going	to	Briancon	,	where	he	wished	to	take	you	,	he	remained	in
反而	的	去	到	布莱恩康	,	在哪里	他	希望	到	拿	你	,	他	剩余	在

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他本想带你去布里昂松,结果却留在了巴黎。

[ðɪs] [pɔɪnt] [ɪz][nɑ:t] [klɪr] .

This	point	is	not	clear	.
这	观点	是	不是	清除	.

这一点尚不明确。

[dɪd][hi:; hi] [noʊ] [ðɪs] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ? "

Did	he	know	this	Madame	Jeanrenaud	before	his	marriage	?	"
做过	他	知道	这	夫人	让雷诺	前	他的	婚姻	?	"

他婚前就认识这位让雷诺夫人吗?

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æ'sperəti] , ['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə]

"	No	,	monsieur	,	"	replied	the	Marquise	,	with	some	asperity	,	visible	only	to
"	不	,	先生	,	"	回复	这	侯爵夫人	,	和	一些	粗糙度	,	可见的	仅有的	到

[rɑ:'sti:njæk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] - .

Rastignac	and	the	Chevalier	d'Espard	.
拉斯蒂涅克	和	这	骑士	-	.

“不,先生,”侯爵夫人回答道,语气有些生硬,只有拉斯蒂涅克和埃斯帕尔骑士才能看到。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['leɪər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd]

She	was	offended	at	being	cross	-	examined	by	this	layer	when	she	had	intended
她	曾是	被冒犯了	在	存在	叉	-	检查	经过	这	层	什么时候	她	有	故意的

[tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ;

to	beguile	his	judgment	;
到	欺骗	他的	判断	;

她原本打算蒙蔽这位律师的判断,却遭到他的盘问,这让她感到很生气;

[bʌt; bət][æz; əz] - [stɪl] [lʊkt] ['stuːpɪd][frʌm; frəm] [ʃɪr] ['æbsəns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

but	as	Popinot	still	looked	stupid	from	sheer	absence	of	mind	,
但	作为	-	仍然	看起来	愚蠢的	从	透明	缺席	的	头脑	,

但由于波皮诺特完全心不在焉，看起来仍然很愚蠢。

[ʃiː; ʃi] ['endɪd] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rɑːgətri] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz]

she	ended	by	attributing	his	interrogatory	to	the	Questioning	Spirit	of	Voltaire's
她	结束	经过	归因	他的	质询	到	这	提问	精神	的	伏尔泰的

['beɪlɪf] .

bailiff	.
法警	.

她最后将他的质问归因于伏尔泰笔下法警的质疑精神。

" [maɪ] ['perənts] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " ['mærid] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə][em] .

"	My	parents	,	"	she	went	on	,	"	married	me	at	the	age	of	sixteen	to	M	.
"	我的	父母	,	"	她	去	在	,	"	已婚	我	在	这	年龄	的	十六	到	M	.

- ,

d'Espard	,
-	,

“我的父母，”她继续说道，“在我十六岁的时候把我嫁给了德斯帕德先生。”

[huːz] [neɪm] , ['fɔːrtʃən] ,

whose	name	,	fortune	,
谁	姓名	,	财富	,

谁的名字，财富，

[ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪ] ['fæməli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][mæn] [huː]

and	mode	of	life	were	such	as	my	family	looked	for	in	the	man	who
和	模式	的	生活	是	这样的	作为	我的	家庭	看起来	为了	在	这	男人	WHO

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['hʌzbənd] .

was	to	be	my	husband	.
曾是	到	是	我的	丈夫	.

生活方式也正是我的家人希望我未来的丈夫所具备的。

[em] . - [wʌz; wəz] [ðen] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]

M	.	d'Espard	was	then	six	-	and	-	twenty	;	he	was	a	gentleman	in	the
M	.	-	曾是	然后	六	-	和	-	二十	;	他	曾是	一个	绅士	在	这

['ɪŋglɪʃ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

English	sense	of	the	word	;
英语	感觉	的	这	单词	;

当时的德斯帕德先生二十六岁；他是一位符合英国绅士风范的绅士；

[hɪz; ɪz] ['mænərz] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]

his	manners	pleased	me	,	he	seemed	to	have	plenty	of	ambition	,	and	I
他的	礼仪	高兴	我	,	他	似乎	到	有	很多	的	志向	,	和	我

[laɪk] [æm'bɪʃəs] ['piːp(ə)l] ,

like	ambitious	people	,
喜欢	雄心勃勃	人们	,

他的举止令我满意，他似乎很有抱负，而我喜欢有抱负的人。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][rɑː'stiːnjæk] .

"	she	added	,	looking	at	Rastignac	.
"	她	额外	,	寻找	在	拉斯蒂涅克	.

她看着拉斯蒂涅克补充道。

" [ɪf] [em] . - [hæd; həd] ['nevər] [met] [ðæt] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] , [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz]

"	If	M	.	d'Espard	had	never	met	that	Madame	Jeanrenaud	,	his	character	,	his
"	如果	M	.	-	有	绝不	遇见	那	夫人	让雷诺	,	他的	特点	,	他的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

“如果德斯帕尔先生从未遇到过让雷诺夫人，他的性格、他的学识，

[hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [hɪm; ɪm] - - [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] [ðen] [bi'li:vd] - - [tu:; tə]

his	acquirements	would	have	raised	him	-	-	as	his	friends	then	believed	-	-	to
他的	收购	会	有	提高	他	-	-	作为	他的	朋友们	然后	相信	-	-	到

[haɪ] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

high	office	in	the	Government	.
高的	办公室	在	这	政府	.

按照他当时的朋友们的看法，他的学识本可以让他身居政府要职。

[kɪŋ] [tʃɑ:rlz] [eks] . , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mə'sjɜ:r] , [hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

King	Charles	X	.	,	at	that	time	Monsieur	,	had	the	greatest	esteem	for	him	,
国王	查尔斯	X	.	,	在	那	时间	先生	,	有	这	最	尊重	为了	他	,

当时的查理十世国王，也就是后来的查理先生，对他极为敬重。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪrz] [si:t] , [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [kɔ:rt] , [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][poʊst] ['sɜ:rt(ə)nli]

and	a	peer's	seat	,	an	appointment	at	Court	,	some	important	post	certainly
和	一个	同龄人的	座位	,	一个	预约	在	法庭	,	一些	重要的	邮政	当然

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

would	have	been	his	.
会	有	到过	他的	.

他肯定会获得一个贵族席位、一个宫廷职位，或者某个重要的职位。

[ðæt] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['ru:ɪnd] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:spekts][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] .

That	woman	turned	his	head	,	and	has	ruined	all	the	prospects	of	my	family	.
那	女士	转向	他的	头	,	和	有	毁坏	全部	这	前景	的	我的	家庭	.

"

"

"

那个女人让他神魂颠倒，毁了我家的一切前途。

" [wʌt] [wɜ:r; wər][em] . - [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ? "

"	What	were	M	.	d'Espard's	religious	opinions	at	that	time	?	"
"	什么	是	M	.	-	宗教	意见	在	那	时间	?	"

“当时德斯帕尔先生的宗教信仰是什么？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] , [ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][mæn] . "

"	He	was	,	and	is	still	,	a	very	pious	man	.	"
"	他	曾是	,	和	是	仍然	,	一个	非常	虔诚的	男人	.	"

“他过去是，现在仍然是一位非常虔诚的人。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['influənst] [hɪm; ɪm][baɪ]

"	You	do	not	suppose	that	Madame	Jeanrenaud	may	have	influenced	him	by
"	你	做	不是	认为	那	夫人	让雷诺	可能	有	影响	他	经过

['mɪstɪsɪzəm] ? "

mysticism	?	"
神秘主义	?	"

“你不认为让雷诺夫人可能受到了神秘主义的影响吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜ:r] . "

"	No	,	monsieur	.	"
"	不	,	先生	.	"

“不，先生。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [haʊs] , ['mædəm] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] ,

"	You	have	a	very	fine	house	,	madame	,	"	said	Popinot	suddenly	,
"	你	有	一个	非常	美好的	房子	,	夫人	,	"	说	-	突然	,

“夫人，您的房子真漂亮，”波皮诺突然说道。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz]

taking	his	hands	out	of	his	pockets	,	and	rising	to	pick	up	his	coat	-	tails
采取	他的	双手	出去	的	他的	口袋	,	和	上升	到	挑选	向上	他的	外套	-	尾巴

[ænd; ənd][wɔːrm] [hɪm'self] .

and	warm	himself	.
和	温暖的	他自己	.

他把手从口袋里拿出来，站起身来撩起衣角暖暖身子。

" [ðɪs] ['buːdwɑːr][ɪz] ['veri] [naɪs] , [ðoʊz] [tʃerz] [ɑːr; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɑːrtmənt] [ɪz]

"	This	boudoir	is	very	nice	,	those	chairs	are	magnificent	,	the	whole	apartment	is
"	这	闺房	是	非常	好的	,	那些	椅子	是	壮丽	,	这	所有的	公寓	是

['sʌmptʃuəs] .

sumptuous	.
豪华	.

“这间闺房很漂亮，那些椅子很华丽，整个公寓都很奢华。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][moʊst] [ʌn'hæpi] [wen] , ['siːɪŋ] [jɔːr'self] [hɪr] ,

You	must	indeed	be	most	unhappy	when	,	seeing	yourself	here	,
你	必须	的确	是	最多	不开心	什么时候	,	看到	你自己	这里	,

看到自己身处此地，你一定非常不开心吧?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪl] [lɑːdʒd] , [ɪl] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [ɪl] [fed] .

you	know	that	your	children	are	ill	lodged	,	ill	clothed	,	and	ill	fed	.
你	知道	那	你的	孩子们	是	患病的	已提交	,	患病的	穿着衣服	,	和	患病的美联储		.

你知道你的孩子住得不好，穿得不好，吃得不好。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

I	can	imagine	nothing	more	terrible	for	a	mother	.	"
我	能	想象	没有什么	更多的	糟糕的	为了	一个	母亲	.	"

我无法想象对一位母亲来说还有什么比这更可怕的事了。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] ,

I	should	be	so	glad	to	give	the	poor	little	fellows	some	amusement	,
我	应该	是	所以	高兴的	到	给	这	贫穷的	小的	伙伴们	一些	娱乐	,

我非常乐意给这些可怜的小家伙们带来一些乐趣。

[waɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [kiːps] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət] [ðæt]

while	their	father	keeps	them	at	work	from	morning	till	night	at	that
尽管	他们的	父亲	保持	他们	在	工作	从	早晨	直到	夜晚	在	那

['retʃɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] . "

wretched	history	of	China	.	"
可怜	历史	的	中国	.	"

他们的父亲却让他们从早到晚埋头研究那段可悲的中国历史。

" [juː; jʊ] [gɪv] ['hænsəm] [bɔːlz] ; [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kwaɪər][ə; eɪ]

"	You	give	handsome	balls	;	they	would	enjoy	them	,	but	they	might	acquire	a
"	你	给	英俊的	球	;	他们	会	享受	他们	,	但	他们	可能	获得	一个

[teɪst] [fɔːr; fər] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

taste	for	dissipation	.
品尝	为了	耗散	.

“你举办盛大的舞会；他们会喜欢，但他们可能会养成放荡不羁的习惯。”

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [maɪt] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

However	**,**	**their**	**father**	**might**	**send**	**them**	**to**	**you**	**once**	**or**	**twice**	**in**	**the**	**course**	**of**
然而	,	他们的	父亲	可能	发送	他们	到	你	一次	或者	两次	在	这	课程	的

[ðə; ði] ['wɪntər] . "

the	**winter**	**.**	**"**
这	冬天	.	"

不过，他们的父亲或许会在冬天一两次把他们送到你这里来。

" [hiː; hi] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɑːn] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] .

"	**He**	**brings**	**them**	**here**	**on**	**my**	**birthday**	**and**	**on**	**New**	**Year's**	**Day**	**.**
"	他	带来	他们	这里	在	我的	生日	和	在	新的	年	天	.

“他会在我生日那天和元旦那天把它们带到这里来。”

[ɑːn] [ðoʊz] [deɪz] [em] . - [dʌz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

On	**those**	**days**	**M**	**.**	**d'Espard**	**does**	**me**	**the**	**favor**	**of**	**dining**	**here**	**with**	**them**	**.**	**"**
在	那些	天	M	.	-	做	我	这	偏爱	的	用餐	这里	和	他们	.	"

那些日子里，德斯帕德先生会帮我一个忙，和他们一起在这里用餐。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [bɪ'heɪvjər] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] .

"	**It**	**is**	**very**	**singular**	**behaviour**	**,**	**"**	**said**	**the**	**judge**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**conviction**	**.**
"	它	是	非常	单数	行为	,	"	说	这	法官	,	和	一个	空气	的	定罪	.

“这是一种非常独特的行为，”法官语气坚定地说。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ðɪs] [deɪm] [dʒənrɪnoʊ] ? "

"	**Have**	**you**	**ever**	**seen**	**this**	**Dame**	**Jeanrenaud**	**?**	**"**
"	有	你	曾经	已见	这	贵妇人	让雷诺	?	"

你见过这位让雷诺夫人吗?

" [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌn] [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - - - - "

"	**My**	**brother**	**-**	**in**	**-**	**law**	**one**	**day**	**,**	**out**	**of**	**interest**	**in**	**his**	**brother**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	我的	兄弟	-	在	-	法律	一	天	,	出去	的	兴趣	在	他的	兄弟	-	-	-	-	"

“有一天，我的姐夫出于对他哥哥的关心——”

" [ɑː] ! [mə'sjɜːr] [ɪz] [em] . - ['brʌðər] ? " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .

"	**Ah**	**!**	**monsieur**	**is**	**M**	**.**	**d'Espard's**	**brother**	**?**	**"**	**said**	**the**	**lawyer**	**,**	**interrupting**	**her**	**.**
"	啊	!	先生	是	M	.	-	兄弟	?	"	说	这	律师	,	打断	她	.

“啊！先生是德斯帕尔先生的兄弟吗？”律师打断她说道。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [boʊd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

The	**Chevalier**	**bowed**	**,**	**but**	**did**	**not**	**speak**	**.**
这	骑士	鞠躬	,	但	做过	不是	说话	.

骑士鞠了一躬，但没有说话。

" [em] . - , [huː] [hæz; həz] [wɑːtʃt] [ðɪs] [ə'fer] , [tʊk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,

"	**M**	**.**	**d'Espard**	**,**	**who**	**has**	**watched**	**this**	**affair**	**,**	**took**	**me**	**to**	**the**	**Oratoire**	**,**
"	M	.	-	,	WHO	有	观看	这	事务	,	采取	我	到	这	-	,

“一直关注此事的德斯帕尔先生带我去了祈祷室。”

[wer] [ðɪs] ['wʊmən] [goʊz] [tuː; tə] ['sɜːrmən] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] .

where	**this**	**woman**	**goes**	**to**	**sermon**	**,**	**for**	**she**	**is**	**a**	**Protestant**	**.**
在哪里	这	女士	去	到	讲道	,	为了	她	是	一个	新教	.

这位女士去哪里听布道，因为她是新教徒。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] [waɪf] ,

I	**saw**	**her**	**;**	**she**	**is**	**not**	**in**	**the**	**least**	**attractive**	**;**	**she**	**looks**	**like**	**a**	**butcher's**	**wife**	**,**
我	锯	她	;	她	是	不是	在	这	至少	吸引人的	;	她	看起来	喜欢	一个	肉铺	妻子	,

我见过她；她一点也不漂亮；她看起来像个屠夫的妻子。

[ɪk'stri:mli] [fæt] , ['hɔ:rəbli] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['smɔ:lpɑ:ks] ; [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [laɪk]
extremely **fat** **,** **horribly** **marked** **with** **the** **smallpox** **;** **she** **has** **feet** **and** **hands** **like**
极其 胖的 , 糟糕透了 标记 和 这 天花 ; 她 有 脚 和 双手 喜欢
[ə; eɪ]['mænz] ,
a **man's** **,**
一个 男人的 ,

她极其肥胖，身上布满了可怕的天花疤痕；她的手脚像男人一样。

[ʃi:; ʃi] [skwɪnts] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ʃi:; ʃi][ɪz] ['mɑ:nstrəs] ! "
she **squints** **,** **in** **short** **,** **she** **is** **monstrous** **!** **"**
她 眯眼 , 在 短的 , 她 是 滔天 ! "

她眯着眼睛，总之，她简直是个怪物！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌɪnkən'si:vəbl] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][moʊst]['ɪmbəs(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɪn][ðə; ði]
" **It** **is** **inconceivable** **,** **"** **said** **the** **judge** **,** **looking** **like** **the** **most** **imbecile** **judge** **in** **the**
" 它 是 不可思议 , " 说 这 法官 , 寻找 喜欢 这 最多 白痴 法官 在 这
[hoʊl] ['kɪŋdəm] .
whole **kingdom** **.**
所有的 王国 .

“这简直不可思议，”法官说道，他看起来像是全王国最愚蠢的法官。

" [ænd; ənd] [ðɪs] ['kri:tʃər] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] [hɪr] , [ru:] ['vɜ:rti] , [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ?
" **And** **this** **creature** **lives** **near** **here** **,** **Rue** **Verte** **,** **in** **a** **fine** **house** **?**
" 和 这 生物 生活 靠近 这里 , 后悔 顶点 , 在 一个 美好的 房子 ?

“这家伙就住在附近绿街，一栋漂亮的房子里？”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [pleɪn] [foʊk] [left] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ? "
There **are** **no** **plain** **folk** **left** **,** **it** **would** **seem** **?** **"**
那里 是 不 清楚的 民间 左边 , 它 会 似乎 ? "

看来已经没有平民百姓了？

" [ɪn][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [sʌn] [hæz; həz] [spent] [əb'sɜ:rd] [sʌmz] . "
" **In** **a** **mansion** **on** **which** **her** **son** **has** **spent** **absurd** **sums** **.** **"**
" 在 一个 大厦 在 哪个 她 儿子 有 花费 荒诞 总和 . "

“在她儿子斥巨资建造的豪宅里。”

" ['mædəm] , " [sed] - , " [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt] - [ma:r'səu] ; [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
" **Madame** **,** **"** **said** **Popinot** **,** **"** **I** **live** **in** **the** **Faubourg** **Saint** **-** **Marceau** **;** **I** **know** **nothing**
" 夫人 , " 说 - , " 我 居住 在 这 郊区 圣 - 马尔索 ; 我 知道 没有什么
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪz] .
of **such** **expenses** **.**
的 这样的 开支 .

“夫人，”波皮诺说，“我住在圣马索郊区；我对这种开销一无所知。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [əb'sɜ:rd] [sʌmz] ? "
What **do** **you** **call** **absurd** **sums** **?** **"**
什么 做 你 称呼 荒诞 总和 ? "

荒谬的数字该怎么称呼？

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] , " [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][wɪð; wɪθ] [faɪv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['kærɪdʒɪz] ,
" **Well** **,** **"** **said** **the** **Marquise** **,** **"** **a** **stable** **with** **five** **horses** **and** **three** **carriages** **,**
" 出色地 , " 说 这 侯爵夫人 , " 一个 稳定的 和 五 马匹 和 三 马车 ,

“嗯，”侯爵夫人说，“一个有五匹马和三辆马车的马厩，

[ə; eɪ] ['feɪətən] , [ə; eɪ] ['bru:əm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kæbrioʊleɪ] . "
a **phaeton** **,** **a** **brougham** **,** **and** **a** **cabriolet** **.** **"**
一个 幻影 , 一个 布鲁厄姆 , 和 一个 敞篷车 . "

一辆敞篷马车、一辆双轮马车和一辆敞篷跑车。

" [ðæt] [kɔ:sts][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm] , [ðen] ? " [æskt] - [ɪn] [sər'praɪz] .
" **That** **costs** **a** **large** **sum** **,** **then** **?** **"** **asked** **Popinot** **in** **surprise** **.**
" 那 成本 一个 大的 和 , 然后 ? " 问 - 在 惊喜 .

“那可是一大笔钱啊？”波皮诺惊讶地问道。

" [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] ! " [sed] [rɑː'stiːnjæk] , [ˌɪntər'viːnɪŋ] .
" **Enormous** **sums** **!** " **said** **Rastignac** **,** **intervening** **.**
" 巨大的 总和 ! " 说 拉斯蒂涅克 , 介入 .

“数额巨大！”拉斯蒂涅克插话道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] [kɔːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['steiblz] , [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ɪn]
" **Such** **an** **establishment** **would** **cost** **,** **for** **the** **stables** **,** **the** **keeping** **the** **carriages** **in**
" 这样的 一个 建立 会 成本 , 为了 这 马厩 , 这 保持 这 马车 在
['ɔːrdər] ,
order **,**
命令 ,

“这样的设施，对马厩来说，需要花费不少钱来维持马车的秩序。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] , [bɪ'twiːn] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
and **the** **liveries** **for** **the** **men** **,** **between** **fifteen** **and** **sixteen** **thousand** **francs**
和 这 涂装 为了 这 男人 , 之间 十五 和 十六 千 法郎
[ə; eɪ] [jɪr] . "
a **year** **.** **"**
一个 年 . "

而男兵的制服费用每年在15000到16000法郎之间。

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['mædəm] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
" **Should** **you** **think** **so** **,** **madame** **?** " **said** **the** **judge** **,** **looking** **much** **astonished** **.**
" 应该 你 思考 所以 , 夫人 ? " 说 这 法官 , 寻找 很多 惊讶 .

“您这么认为吗，夫人？”法官惊讶地问道。

" [jes] , [æt; ət] [liːst] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .
" **Yes** **,** **at** **least** **,** " **replied** **the** **Marquise** **.**
" 是的 , 在 至少 , " 回复 这 侯爵夫人 .

“是的，至少是这样，”侯爵夫人回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] , [tuː] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ? "
" **And** **the** **furniture** **,** **too** **,** **must** **have** **cost** **a** **lot** **of** **money** **?** "
" 和 这 家具 , 也 , 必须 有 成本 一个 很多 的 钱 ? "

“那家具肯定也花了不少钱吧？”

" [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [rɪ'plaɪd] ['mædəm] - ,
" **More** **than** **a** **hundred** **thousand** **francs** **,** " **replied** **Madame** **d'Espard** **,**
" 更多的 比 一个 百 千 法郎 , " 回复 夫人 - ,

“超过十万法郎，”德斯帕尔夫人回答道。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔjɚz] [vʌl'gærəti] .
who **could** **not** **help** **smiling** **at** **the** **lawyer's** **vulgarity** **.**
WHO 可以 不是 帮助 微笑 在 这 律师 粗俗 .

律师的粗俗言辞让他忍不住笑了。

" ['dʒʌdʒɪz] , ['mædəm] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kredʒələs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [peɪd] [fɔːr; fər]
" **Judges** **,** **madame** **,** **are** **apt** **to** **be** **incredulous** **;** **it** **is** **what** **they** **are** **paid** **for**
" 法官 , 夫人 , 是 易于 到 是 难以置信 ; 它 是 什么 他们 是 有薪酬的 为了
,
,
,

“夫人，法官们往往容易轻信他人；这是他们的职责所在。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'kredʒələs] .
and **I** **am** **incredulous** **.**
和 我 是 难以置信 .

我简直难以置信。

[ðə; ði]['bærən] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [fliːst] [em] . - [moʊst]

The	Baron	Jeanrenaud	and	his	mother	must	have	fleeced	M	.	d'Espard	most
这	男爵	让雷诺	和	他的	母亲	必须	有	羊毛	M	.	-	最多

[prɪ'pɑːstərəsli] ,

preposterously	,
荒谬地	,

让雷诺男爵和他的母亲一定以极其荒谬的方式敲诈了德斯帕尔先生。

[ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kə'rekt] .

if	what	you	say	is	correct	.
如果	什么	你	说	是	正确的	.

如果你说的没错的话。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wɪtʃ] , [baɪ][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [kɔːsts] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]

There	is	a	stable	establishment	which	,	by	your	account	,	costs	sixteen	thousand	francs
那里	是	一个	稳定的	建立	哪个	,	经过	你的	帐户	,	成本	十六	千	法郎

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

有一个稳定的机构，据你所说，每年花费一万六千法郎。

['haʊskiːpɪŋ] , ['sɜːrvənt] - ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][groʊs] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self]

Housekeeping	,	servants	'	wages	,	and	the	gross	expenses	of	the	house	itself
家政	,	仆人	-	工资	,	和	这	总的	开支	的	这	房子	本身

[mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

must	run	to	twice	as	much	;
必须	跑步	到	两次	作为	很多	;

家务、佣人工资以及房屋本身的各项总开支必须翻一番；

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .

that	makes	a	total	of	from	fifty	to	sixty	thousand	francs	a	year	.
那	制作	一个	全部的	的	从	五十	到	六十	千	法郎	一个	年	.

这样算下来，一年下来总共能挣五万到六万法郎。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['fɔːrmərli] [soʊ] [ɪk'striːmli] [pʊr] , [kæn; kən][hæv; həv][soʊ][lɑːrdʒ]

Do	you	suppose	that	these	people	,	formerly	so	extremely	poor	,	can	have	so	large
做	你	认为	那	这些	人们	,	以前	所以	极其	贫穷的	,	能	有	所以	大的

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ?

a	fortune	?
一个	财富	?

你认为这些以前极其贫穷的人，能拥有如此巨额的财富吗?

[ə; eɪ] ['mɪljən] [jiːldz] ['skersli] ['fɔːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] . "

A	million	yields	scarcely	forty	thousand	a	year	.	"
一个	百万	产量	几乎	四十	千	一个	年	.	"

一百万一年也只能产出四万。

" [mə'sjɜːr] ,

"	Monsieur	,
"	先生	,

先生，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][em] . - [ɪn][ðə; ði]

the	mother	and	son	invested	the	money	given	them	by	M	.	d'Espard	in	the
这	母亲	和	儿子	投资	这	钱	给定	他们	经过	M	.	-	在	这

[fʌndz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - [tuː; tə] - .

funds	when	they	were	at	60	to	80	.
资金	什么时候	他们	是	在	-	到	-	.

母子二人在 60 至 80 岁时，将德斯帕德先生给他们的钱投资到了这些基金中。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['ɪnkʌm] [mʌst; məst] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

I	should	think	their	income	must	be	more	than	sixty	thousand	francs	.
我	应该	思考	他们的	收入	必须	是	更多的	比	六十	千	法郎	.

我认为他们的收入应该超过六万法郎。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [faɪn] [ə'pɔintmənts] . "

And	then	the	son	has	fine	appointments	.	"
和	然后	这	儿子	有	美好的	预约	.	"

然后儿子就有很多重要的任命了。

" [ɪf] [ðeɪ] [spend] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ]

"	If	they	spend	sixty	thousand	francs	a	year	,	"	said	the	judge	,	"	how	much	do	you
"	如果	他们	花费	六十	千	法郎	一个	年	,	"	说	这	法官	,	"	如何	很多	做	你

[spend] ? "

spend	?	"
花费	?	"

法官说："如果他们一年花费六万法郎，那么你们一年花费多少呢？"

" [wel] , " [sed] ['mædəm] - , " [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Well	,	"	said	Madame	d'Espard	,	"	about	the	same	.
"	出色地	,	"	说	夫人	-	,	"	关于	这	相同的	.

"嗯，"德斯帕尔夫人说，"差不多。"

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ['kʌlərd] ; - [lʊkt] [æt; ət] [rɑː'stiːnjæk]

"	The	Chevalier	started	a	little	,	the	Marquise	colored	;	Bianchon	looked	at	Rastignac
"	这	骑士	开始	一个	小的	,	这	侯爵夫人	有色	;	-	看起来	在	拉斯蒂涅克

;

;
;

"骑士微微一惊，侯爵夫人脸色发红；比昂雄看着拉斯蒂涅克；

[bʌt; bət] - [prɪ'zɜːrv] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [kwaɪt] [di'siːvd] ['mædəm]

but	Popinot	preserved	an	expression	of	simplicity	which	quite	deceived	Madame
但	-	保存完好	一个	表达	的	简单	哪个	相当	受骗	夫人

- .

d'Espard	.
-	.

但波皮诺保留了一种朴素的表情，这完全迷惑了德斯帕尔夫人。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tʊk] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

The	chevalier	took	no	part	in	the	conversation	;	he	saw	that	all	was	lost	.
这	骑士	采取	不	部分	在	这	对话	;	他	锯	那	全部	曾是	丢失的	.

骑士没有参与谈话；他明白一切都完了。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['mædəm] , [maɪt] [biː; bi] [in'daitid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [kɔːrt] , " [sed] - .

"	These	people	,	madame	,	might	be	indicted	before	the	superior	Court	,	"	said	Popinot	.
"	这些	人们	,	夫人	,	可能	是	被起诉	前	这	优越的	法庭	,	"	说	-	.

"夫人，这些人可能会被上级法院起诉，"波皮诺说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [ɪn'tʃæntɪd] .

"	That	was	my	opinion	,	"	exclaimed	the	Marquise	,	enchanted	.
"	那	曾是	我的	观点	,	"	惊呼	这	侯爵夫人	,	迷人的	.

"我也是这么想的，"侯爵夫人陶醉地说道。

" [ɪf] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːrmz] . "

"	If	threatened	with	the	police	,	they	would	have	come	to	terms	.	"
"	如果	威胁	和	这	警察	,	他们	会	有	来	到	条款	.	"

"如果用警察威胁他们，他们就会妥协。"

" ['mædəm] , " [sed] - , " [wen] [em] . - [left] [juː; jʊ] ,

"	Madame	,	"	said	Popinot	,	"	when	M	.	d'Espard	left	you	,
"	夫人	,	"	说	-	,	"	什么时候	M	.	-	左边	你	,

"夫人，"波皮诺说，"当德斯帕尔先生离开您的时候……"

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜːrni] [ɪ'neɪblɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ænd; ənd]

did	he	not	give	you	a	power	of	attorney	enabling	you	to	manage	and
做过	他	不是	给	你	一个	力量	的	律师	使能	你	到	管理	和

[kən'troʊl][jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] ? "

control	your	own	affairs	?	"
控制	你的	自己的	事务	?	"

他难道没有给你授权委托书，让你能够管理和控制自己的事务吗?

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [wɪð; wɪθ]

"	I	do	not	understand	the	object	of	all	these	questions	,	"	said	the	Marquise	with
"	我	做	不是	理解	这	目的	的	全部	这些	问题	,	"	说	这	侯爵夫人	和

['petʃələns] .

petulance	.
性急	.

“我不明白这些问题的目的是什么，”侯爵夫人不高兴地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	It	seems	to	me	that	if	you	would	only	consider	the	state	in	which	I	am
"	它	似乎	到	我	那	如果	你	会	仅有的	考虑	这	状态	在	哪个	我	是

[pleɪst] [baɪ][maɪ] ['hʌzbəndz] [ɪn'sænəti] ,

placed	by	my	husband's	insanity	,
放置	经过	我的	丈夫的	疯狂	,

“在我看来，如果你能考虑到我丈夫的精神疾病使我身处何种境地，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌblɪŋ] [jɔːr'self] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

you	ought	to	be	troubling	yourself	about	him	,	and	not	about	me	.	"
你	应该	到	是	令人不安的	你自己	关于	他	,	和	不是	关于	我	.	"

你应该操心他的事情，而不是我。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	We	are	coming	to	that	,	madame	,	"	said	the	judge	.
"	我们	是	未来	到	那	,	夫人	,	"	说	这	法官	.

“我们马上就说到这儿了，夫人，”法官说道。

" [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] , [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][em] . -

"	Before	placing	in	your	hands	,	or	in	any	others	,	the	control	of	M	.	d'Espard's
"	前	放置	在	你的	双手	,	或者	在	任何	其他的	,	这	控制	的	M	.	-

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

“在将德斯帕尔先生的财产控制权交到你或任何其他人手中之前，

[səˈpoʊzɪŋ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [prəˈnaʊnst] [ɪn'keɪpəbl] , [ðə; ði] [kɔːrt] [mʌst; məst][ɪn'kwaɪər][æz; əz][tuː; tə] [haʊ]

supposing	he	were	pronounced	incapable	,	the	Court	must	inquire	as	to	how
假如	他	是	发音	无法	,	这	法庭	必须	查询	作为	到	如何

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [jʊr; jər] [oʊn] .

you	have	managed	your	own	.
你	有	管理	你的	自己的	.

假设他被宣布为无行为能力人，法院必须调查你是如何管理自己的。

[ɪf] [em] . - [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,

If	M	.	d'Espard	gave	you	the	power	,	he	would	have	shown	confidence	in	you	,
如果	M	.	-	给予	你	这	力量	,	他	会	有	所示	信心	在	你	,

如果德斯帕德先生把权力交给了你，那就说明他信任你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] .

and	the	Court	would	recognize	the	fact	.
和	这	法庭	会	认出	这	事实	.

法院会承认这一事实。

[hæd; həd][juː; jʊ]['eni] ['paʊər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

Had	you	any	power	from	him	?
有	你	任何	力量	从	他	?

你从他那里得到过什么权力吗?

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːt] [ɔːr][soʊld] [haʊs] ['prɑːpərti] [ɔːr] [ɪn'vestɪd] ['mʌni] [ɪn] ['bɪznəs] ? "

You	might	have	bought	or	sold	house	property	or	invested	money	in	business	?	"
你	可能	有	买	或者	卖	房子	财产	或者	投资	钱	在	商业	?	"

您可能买卖过房产，或者投资过生意?

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði][blɑɪmɑːnt] - - [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] , " [sed]

"	No	,	monsieur	,	the	Blamont	-	Chauvrys	are	not	in	the	habit	of	trading	,	"	said
"	不	,	先生	,	这	布拉蒙特	-	-	是	不是	在	这	习惯	的	贸易	,	"	说

[ʃiː; ʃi] ,

she	,
她	,

“不，先生，布拉蒙-肖夫里家族没有经商的习惯，”她说。

[ɪk'striːmli] ['nɛtəld] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'rɪstəkræt] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs]

extremely	nettled	in	her	pride	as	an	aristocrat	,	and	forgetting	the	business
极其	荨麻	在	她	自豪	作为	一个	贵族	,	和	遗忘	这	商业

[ɪn][hænd] .

in	hand	.
在	手	.

她身为贵族的骄傲让她极为恼火，完全忘记了手头的事情。

" [maɪ] ['prɑːpərti] [ɪz] [ɪn'tækt] , [ænd; ənd][em] . - [geɪv] [ˌem 'iː][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][ækt] .

"	My	property	is	intact	,	and	M	.	d'Espard	gave	me	no	power	to	act	.
"	我的	财产	是	完好无损的	,	和	M	.	-	给予	我	不	力量	到	行为	.

“我的财产完好无损，而且德斯帕德先生没有给我任何行动的权力。”

" [ðə; ði] [ˌjevə'liə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] [vek'seɪʃn] [hiː; hi] [felt]

"	The	Chevalier	put	his	hand	over	his	eyes	not	to	betray	the	vexation	he	felt
"	这	骑士	放	他的	手	超过	他的	眼睛	不是	到	背叛	这	烦恼	他	毛毡

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪdnəs] ,

at	his	sister	-	in	-	law's	short	-	sightedness	,
在	他的	姐姐	-	在	-	法律的	短的	-	视力	,

“骑士用手捂住眼睛，不让自己流露出对嫂子近视的恼怒。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruɪnɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][hɜːr; hər] ['ænsər] .

for	she	was	ruining	herself	by	her	answers	.
为了	她	曾是	毁坏	她自己	经过	她	答案	.

因为她的回答正在毁了自己。

- [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] ['dʌblɪŋ] .

Popinot	had	gone	straight	to	the	mark	in	spite	of	his	apparent	doublings	.
-	有	已消失	直的	到	这	标记	在	尽管如此	的	他的	明显	倍增	.

尽管波皮诺特明显投出了双倍区，但他还是直接击中了目标。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] , " [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Madame	,	"	said	the	lawyer	,	indicating	the	Chevalier	,	"	this	gentleman	,	of	course	,
"	夫人	,	"	说	这	律师	,	表明	这	骑士	,	"	这	绅士	,	的	课程	,

[ɪz][jʊr; jər] [nɪr] [kə'nekʃ(ə)n] ?

is	your	near	connection	?
是	你的	靠近	联系	?

“夫人，”律师指着骑士说，“这位先生当然是您的近亲吧？”

[meɪ] [wiː; wi] [spiːk] ['oʊpənli] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ? "

May	we	speak	openly	before	these	other	gentlemen	?	"
可能	我们	说话	公然	前	这些	其他	先生们	?	"

我们能否在其他几位先生面前公开交谈?

" [spiːk] [ɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] , [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] .
" Speak on , " said the Marquise , surprised at this caution .
" 说话 在 , " 说 这 侯爵夫人 , 惊讶 在 这 警告 .

“继续说，”侯爵夫人说道，对这种谨慎感到惊讶。

" [wel] , ['mædəm] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [spend] ['oʊnli] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
" Well , madame , granting that you spend only sixty thousand francs a year ,
" 出色地 , 夫人 , 授予 那 你 花费 仅有的 六十 千 法郎 一个 年 ,

“夫人，假设您每年只花费六万法郎，

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [siːz] [jʊr; jər] ['steiblz] , [jʊr; jər] [haʊs] , [jʊr; jər] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,
to any one who sees your stables , your house , your train of servants ,
到 任何 一 WHO 看到 你的 马厩 , 你的 房子 , 你的 火车 的 仆人 ,

任何看到你的马厩、你的房子、你的仆人的人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪtʃ] [straɪks] [ˌem 'iː] [æz; əz] [fɑːr] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəs] [ðæn; ðən]
and a style of housekeeping which strikes me as far more luxurious than
和 一个 风格 的 家政 哪个 罢工 我 作为 远的 更多的 豪华 比
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,
that of the Jeanrenauds ,
那 的 这 - ,

而且他们的家务风格在我看来比让雷诺家的要奢华得多。

[ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [siːm] [wel] [leɪd] [aʊt] .
that sum would seem well laid out .
那 和 会 似乎 出色地 铺设 出去 .

这个数额看起来安排得很合理。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [boʊd] [æn; ən] [ə'griːmənt] .
" The Marquise bowed an agreement .
" 这 侯爵夫人 鞠躬 一个 协议 .

侯爵夫人同意了。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [sɪks]
" But , " continued the judge , " if you have no more than twenty - six
" 但 , " 持续 这 法官 , " 如果 你 有 不 更多的 比 二十 - 六
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand francs a year ,
千 法郎 一个 年 ,

“但是，”法官继续说道，“如果你一年的收入不超过两万六千法郎，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ʌv; əv] [det] .
you may have a hundred thousand francs of debt .
你 可能 有 一个 百 千 法郎 的 债务 .

你可能背负着十万法郎的债务。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [prɑːmpt]
The Court would therefore have a right to imagine that the motives which prompt
这 法庭 会 所以 有 一个 正确的 到 想象 那 这 动机 哪个 迅速的
[juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti]
you to ask that your husband may be deprived of the control of his property
你 到 问 那 你的 丈夫 可能 是 被剥夺的 的 这 控制 的 他的 财产
[ɑːr; ər] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [baɪ] [self] - ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [jʊr; jər] ['dɛts] - - [ɪf] - -
are complicated by self - interest and the need of paying your debts - - if - -
是 复杂的 经过 自己 - 兴趣 和 这 需要 的 付费 你的 债务 - - 如果 - -
[juː; jʊ] - - [hæv; həv] - - ['eni] .
you - - have - - any .
你 - - 有 - - 任何 .

因此，法院有理由认为，促使你要求剥夺你丈夫对其财产的控制权的动机，是出于自身利益以及偿还债务（如果你有债务的话）的需要。

[ðə; ði] [riˈkwests] [əˈdrest] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæv; həv] [ˈɪntrəstɪd] [ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [pəˈzɪʃ(ə)n] ; [kənˈsɪdər] [ˈfʊli]

The	requests	addressed	to	me	have	interested	me	in	your	position	;	consider	fully
这	请求	已解决	到	我	有	感兴趣的	我	在	你的	位置	;	考虑	完全

[ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kənˈfeʃ(ə)n] .

and	make	your	confession	.
和	制作	你的	忏悔	.

我收到的请求让我对你的情况很感兴趣；请仔细考虑并坦白你的立场。

[ɪf] [maɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði] [truːθ] ,

If	my	suppositions	have	hit	the	truth	,
如果	我的	假设	有	打	这	真相	,

如果我的假设是正确的，

[ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [raɪt]

there	is	yet	time	to	avoid	the	blame	which	the	Court	would	have	a	perfect	right
那里	是	然而	时间	到	避免	这	责备	哪个	这	法庭	会	有	一个	完美的	正确的

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈklɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃoʊ] [jʊr; jər]

to	express	in	the	saving	clauses	of	the	verdict	if	you	could	not	show	your
到	表达	在	这	保存	条款	的	这	判决	如果	你	可以	不是	展示	你的

[ˈætɪtuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [klɪr] .

attitude	to	be	absolutely	honorable	and	clear	.
态度	到	是	绝对地	光荣的	和	清除	.

现在还有时间避免受到指责，如果你不能表现出绝对正直和坦诚的态度，法院完全有权在判决的保留条款中表达这种指责。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæplɪkənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	It	is	our	duty	to	examine	the	motives	of	the	applicant	as	well	as
"	它	是	我们的	责任	到	检查	这	动机	的	这	申请人	作为	出色地	作为

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [ˈʌndər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

to	listen	to	the	plea	of	the	witness	under	examination	,
到	听	到	这	恳求	的	这	证人	在下面	考试	,

“我们有责任审查申请人的动机，并听取受讯证人的陈述。”

[tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənər] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [baɪ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,

to	ascertain	whether	the	petitioner	may	not	have	been	prompted	by	passion	,	by
到	探明	无论	这	请愿人	可能	不是	有	到过	提示	经过	热情	,	经过

a	desire	for	money	,
一个	欲望	为了	钱	,

查明申请人是否可能出于激情或对金钱的渴望而提出申请。

[wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [tuː] [ˈkɑːmən] - - - -

which	is	unfortunately	too	common	-	-	-	-
哪个	是	很遗憾	也	常见的	-	-	-	-

不幸的是，这种情况太常见了——

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [wʌz; wəz][ɑːn] [seɪnt] [ˈlɔːrənsɪz] [ˈgrɪdaɪərn] .

"	The	Marquise	was	on	Saint	Laurence's	gridiron	.
"	这	侯爵夫人	曾是	在	圣	劳伦斯的	烤架	.

“侯爵夫人曾是圣劳伦斯橄榄球队的队员。”

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	And	I	must	have	explanations	on	this	point	.
"	和	我	必须	有	解释	在	这	观点	.

“我必须就这一点得到解释。”

[ˈmædəm] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkaʊnt] ;

Madame	,	I	have	no	wish	to	call	you	to	account	;
夫人	,	我	有	不	希望	到	称呼	你	到	帐户	;

夫人，我无意追究您的责任；

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]['sɪksti]

I	only	want	to	know	how	you	have	managed	to	live	at	the	rate	of	sixty
我	仅有的	想	到	知道	如何	你	有	管理	到	居住	在	这	速度	的	六十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

thousand	francs	a	year	,
千	法郎	一个	年	,

我只想知道你是如何靠每年六万法郎的生活费生活的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] .

and	that	for	some	years	past	.
和	那	为了	一些	年	过去的	.

这种情况已经持续了好几年。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] ,

There	are	plenty	of	women	who	achieve	this	in	their	housekeeping	,
那里	是	很多	的	女性	WHO	达到	这	在	他们的	家政	,

有很多女性在家务方面都做到了这一点。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .

but	you	are	not	one	of	those	.
但	你	是	不是	一	的	那些	.

但你并非其中之一。

[tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['riːsɔːrsɪz] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['penʃən] ,

Tell	me	,	you	may	have	the	most	legitimate	resources	,	a	royal	pension	,
告诉	我	,	你	可能	有	这	最多	合法的	资源	,	一个	皇家	养老金	,

告诉我，你或许拥有最合法的资源，比如一份皇室养老金，

[ɔːr][sʌm; səm] [kleɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'demnɪtiːz] ['leɪtli] ['græntɪd] ;

or	some	claim	on	the	indemnities	lately	granted	;
或者	一些	宣称	在	这	赔偿	最近	的确	;

或对最近授予的赔偿金提出的某些索赔；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

but	even	then	you	must	have	had	your	husband's	authority	to	receive
但	甚至	然后	你	必须	有	有	你的	丈夫的	权威	到	收到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但即便如此，你也必须得到你丈夫的授权才能接收它们。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .

"	The	Marquise	did	not	speak	.
"	这	侯爵夫人	做过	不是	说话	.

侯爵夫人没有说话。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , " - [went] [ɑːn] , " [ðæt] [em] . - [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['entər]

"	You	must	remember	,	"	Popinot	went	on	,	"	that	M	.	d'Espard	may	wish	to	enter
"	你	必须	记住	,	"	-	去	在	,	"	那	M	.	-	可能	希望	到	进入

[ə; eɪ]['proʊtest] ,

a	protest	,
一个	反对	,

“你必须记住，”波皮诺继续说道，“德斯帕尔先生可能会提出抗议。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaʊns(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni]

and	his	counsel	will	have	a	right	to	find	out	whether	you	have	any
和	他的	法律顾问	将要	有	一个	正确的	到	寻找	出去	无论	你	有	任何

['krɛdɪtɜ-z] .

creditors	.
债权人	.

他的律师有权查明你是否有任何债权人。

[ðɪs] ['buːdwɑːr][ɪz] ['nuːli] ['fɜːrnɪʃt] ,
This boudoir is newly furnished ,
这 闺房 是 新 提供 ,

这间闺房是新装修的，

[jʊr; jər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋz] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][em] .
your rooms are not now furnished with the things left to you by M .
你的 房间 是 不是 现在 提供 和 这 事物 左边 到 你 经过 M .
- [ɪn] - .
d'Espard in 1816 .
- 在 - .

你们的房间里现在摆放的物品并非 1816 年德斯帕德先生留给你们的那些东西。

[ɪf] , [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ˌem ˈiː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ˌem ˈiː] , ['fɜːrnɪtʃər] [ɪz] ['kɔːstli] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If , as you did me the honor of informing me , furniture is costly for the
如果 , 作为 你 做过 我 这 荣誉 的 通知 我 , 家具 是 昂贵 为了 这
- ,
Jeanrenauds ,
- ,

如果正如您所告知的那样，家具对让雷诺一家来说很昂贵，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [jet] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
it must be yet more so for you , who are a great lady .
它 必须 是 然而 更多的 所以 为了 你 , WHO 是 一个 伟大的 女士 .

对于您这样一位伟大的女士来说，更是如此。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɔːŋ] - - [tel] [ˌem ˈiː][soʊ] .
Though I am a judge , I am but a man ; I may be wrong - - tell me so .
尽管 我 是 一个 法官 , 我 是 但 一个 男人 ; 我 可能 是 错误的 - - 告诉 我 所以 .

虽然我是法官，但我终究只是凡人；我可能会犯错——请指正。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] ['duːtiz] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgərəs] [inˈkwaiəriz][ˌaɪ ˈtiː]
Remember the duties imposed on me by the law , and the rigorous inquiries it
记住 这 职责 强加 在 我 经过 这 法律 , 和 这 严格的 查询 它
[dɪˈmændz] ,
demands ,
需求 ,

记住法律赋予我的职责，以及法律要求的严格调查。

[wen] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [səˈspenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər]
when the case before it is the suspension from all his functions of the father
什么时候 这 案件 前 它 是 这 暂停 从 全部 他的 函数 的 这 父亲
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] .
of a family in the prime of life .
的 一个 家庭 在 这 主要的 的 生活 .

而摆在它面前的案件，是暂停一位正值壮年的家庭父亲的所有职务。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ['mædəm] [lɑː] [mɑːrˈkiːz] , [fɔːr; fər] ['leɪɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] [bɪˈfɔːr]
So you will pardon me , Madame la Marquise , for laying all these difficulties before
所以 你 将要 赦免 我 , 夫人 拉 侯爵夫人 , 为了 躺下 全部 这些 困难 前
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

所以，侯爵夫人，请您原谅我把这些困难摆在您面前；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
it will be easy for you to give me an explanation .
它 将要 是 简单的 为了 你 到 给 我 一个 解释 .

你很容易就能给我解释清楚。

" [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

"	When	a	man	is	pronounced	incapable	of	the	control	of	his	own	affairs	,
"	什么时候	一个	男人	是	发音	无法	的	这	控制	的	他的	自己的	事务	,

“当一个人被宣布无法掌控自己的事务时，

[ə; eɪ] [trʌ'stiː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] .

a	trustee	has	to	be	appointed	.
一个	受托人	有	到	是	任命	.

必须指定一名受托人。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [trʌ'stiː] ? "

Who	will	be	the	trustee	?	"
WHO	将要	是	这	受托人	?	"

谁将担任受托人?

" [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] .

"	His	brother	,	"	said	the	Marquise	.
"	他的	兄弟	,	"	说	这	侯爵夫人	.

“是他的兄弟，”侯爵夫人说。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [boʊd] .

The	Chevalier	bowed	.
这	骑士	鞠躬	.

骑士鞠躬。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] ['pɝːsənz] [huː] [wɜːr; wər]

There	was	a	short	silence	,	very	uncomfortable	for	the	five	persons	who	were
那里	曾是	一个	短的	沉默	,	非常	不舒服	为了	这	五	人	WHO	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

短暂的沉默之后，在场的五个人感到非常尴尬。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ɪn][spɔːrt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [hæd; həd][leɪd]['oʊpən][ðə; ði] ['wʊmənz] [sɔːr] [pleɪs] .

The	judge	,	in	sport	as	it	were	,	had	laid	open	the	woman's	sore	place	.
这	法官	,	在	运动	作为	它	是	,	有	铺设	打开	这	女性的	疮	地方	.

法官仿佛出于某种游戏精神，揭开了这位女士的痛处。

- ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['kɑːmən] , ['klʌmzi] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] ,

Popinot's	countenance	of	common	,	clumsy	good	-	nature	,	at	which	the	Marquise	,
-	面容	的	常见的	,	笨拙	好的	-	自然	,	在	哪个	这	侯爵夫人	,

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

the	Chevalier	,
这	骑士	,

波皮诺脸上带着一种平凡、笨拙却又和蔼可亲的神情，侯爵夫人和骑士们都为之倾倒。

[ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] , [hæd; həd] [geɪnd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər]

and	Rastignac	had	been	inclined	to	laugh	,	had	gained	importance	in	their
和	拉斯蒂涅克	有	到过	倾斜	到	笑	,	有	获得	重要性	在	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

拉斯蒂涅克曾一度被人们嘲笑，在他们眼中变得举足轻重。

[æz; əz] [ðeɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [di'səːnd] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ðæt]

As	they	stole	a	look	at	him	,	they	discerned	the	various	expressions	of	that
作为	他们	偷窃	一个	看	在	他	,	他们	辨别	这	各种各样的	表达式	的	那

['eləkwənt] [maʊθ] .

eloquent	mouth	.
雄辩	嘴	.

他们偷偷地看了他一眼，辨认出他那能言善辩的嘴巴所展现的各种表情。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['mɔːrt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['ækjəmən] .

The	ridiculous	mortal	was	a	judge	of	acumen	.
这	荒谬的	凡人	曾是	一个	法官	的	敏锐	.

这个荒唐的凡人竟然是一位眼光独到的法官。

[hɪz; ɪz] ['stuːdiəs] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər] :

His	studious	notice	of	the	boudoir	was	accounted	for	:
他的	好学的	注意	的	这	闺房	曾是	已记录	为了	:

他对闺房的细致观察是有原因的:

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɪlt] ['elɪfənt] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [klɑːk] ,

he	had	started	from	the	gilt	elephant	supporting	the	chimney	-	clock	,
他	有	开始	从	这	镀金	大象	支持	这	烟囱	-	钟	,

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['lʌkʃəri] ,

examining	all	this	luxury	,
检查	全部	这	奢华	,

他首先注意到支撑壁炉钟的镀金大象，然后开始仔细打量这一切奢华之物。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['endɪd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['wʊmənz] [soʊl] .

and	had	ended	by	reading	this	woman's	soul	.
和	有	结束	经过	阅读	这	女性的	灵魂	.

最后，他读懂了这个女人的灵魂。

" [ɪf] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ɪz][mæd] [ə'baʊt] ['tʃaɪnə] ,

"	If	the	Marquis	d'Espard	is	mad	about	China	,
"	如果	这	侯爵	-	是	疯狂的	关于	中国	,

“如果埃斯帕德侯爵对中国感到愤怒，

[aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [les] [fɑːnd][ʌv; əv][ɪts] ['prɑːdʌkt] , " [sed] - ,

I	see	that	you	are	not	less	fond	of	its	products	,	"	said	Popinot	,
我	看	那	你	是	不是	较少的	喜爱	的	它是	产品	,	"	说	-	,

“看来你对他们的产品也同样喜爱，”波皮诺说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

looking	at	the	porcelain	on	the	chimney	-	piece	.
寻找	在	这	瓷	在	这	烟囱	-	片	.

看着壁炉架上的瓷器。

" [bʌt; bət][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][em] . [lə]['mɑːrkwɪs] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðiːz] ['tʃɑːrmɪŋ]

"	But	perhaps	it	was	from	M	.	le	Marquis	that	you	had	these	charming
"	但	也许	它	曾是	从	M	.	勒	侯爵	那	你	有	这些	迷人

[ˌɔːri'ent(ə)l] ['piːsɪz] ,

Oriental	pieces	,
东方	件	,

“但或许您是从侯爵先生那里得到了这些迷人的东方摆设。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['preʃəs] ['traɪfəlz] .

"	and	he	pointed	to	some	precious	trifles	.
"	和	他	尖	到	一些	宝贵的	琐事	.

他指着一些珍贵的小玩意儿。

[ðɪs] ['aɪrəni] , [ɪn] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [meɪd] - [smaɪl] , [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd] [rɑː'stiːnjæk] ,

This	irony	,	in	very	good	taste	,	made	Bianchon	smile	,	and	petrified	Rastignac	,
这	讽刺	,	在	非常	好的	品尝	,	制成	-	微笑	,	和	石化	拉斯蒂涅克	,

这种颇具讽刺意味的幽默让比昂雄露出了笑容，却让拉斯蒂涅克吓得魂飞魄散。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [bɪt][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] .

while	the	Marquise	bit	her	thin	lips	.
尽管	这	侯爵夫人	少量	她	薄的	嘴唇	.

侯爵夫人咬着她那薄薄的嘴唇。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl] [dɪ'lemə] - - [æn; ən]
" **Instead of being the protector of a woman placed in a cruel dilemma - - an**
" 反而 的 存在 这 保护者 的 一个 女士 放置 在 一个 残忍的 困境 - - 一个
[ɔːl'tɜːrnətɪv] [bɪ'twiːn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
alternative between losing her fortune and her children ,
选择 之间 输 她 财富 和 她 孩子们 ,

“与其说是保护一位陷入残酷困境的女性——要么失去财产，要么失去孩子——不如说是……”

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['enəmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ,
and being regarded as her husband's enemy , " she said , " you accuse me ,
和 存在 认为 作为 她 丈夫的 敌人 , " 她 说 , " 你 控 我 ,
[mə'sjɜːr] !
monsieur !
先生 !

“你竟敢指责我，先生！”她说道，“因为你被视为我丈夫的敌人！”

[juː; jʊ] [sə'spekt] [maɪ] ['məutivz] !
You suspect my motives !
你 怀疑 我的 动机 !

你怀疑我的动机!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪz] [streɪndʒ] ! "
You must own that your conduct is strange ! "
你 必须 自己的 那 你的 执行 是 奇怪的 ! "

你必须承认你的行为很奇怪!

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['iːgərli] ,
" **Madame , " said the judge eagerly ,**
" 夫人 , " 说 这 法官 急切地 ,

“夫人，”法官急切地说。

" [ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][æz; əz] [ðiːz] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]
" **the caution exercised by the Court in such cases as these might have given you**
" 这 警告 锻炼 经过 这 法庭 在 这样的 案例 作为 这些 可能 有 给定 你
,
,
,

“法院在类似案件中采取的谨慎态度可能已经让你们有所体会，

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [dʒʌdʒ] ,
in any other judge ,
在 任何 其他 法官 ,

在其他任何法官面前，

[ə; eɪ][pər'hæps] [les] [ɪn'dʌldʒənt] ['krɪtɪk][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . - - [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [em] .
a perhaps less indulgent critic than I am . - - And do you suppose that M .
一个 也许 较少的 放纵的 评论家 比 我 是 . - - 和 做 你 认为 那 M .
- ['lɔɪər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['eni] [greɪt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?
d'Espard's lawyer will show you any great consideration ?
- 律师 将要 展示 你 任何 伟大的 考虑 ?

或许他是一位比我更不宽容的评论家。——你认为德斯帕尔先生的律师会给予你任何体谅吗?

[wɪl] [hiː; hi][nɑːt][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['məutivz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [pjʊr] [ænd; ənd]
Will he not be suspicious of motives which may be perfectly pure and
将要 他 不是 是 可疑的 的 动机 哪个 可能 是 完美 纯的 和
[dɪs'ɪntrəstɪd] ?
disinterested ?
无私的 ?

难道他不会对那些动机完全纯粹、不带任何私利的人产生怀疑吗?

[jʊr; jər] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] ;

Your	life	will	be	at	his	mercy	;
你的	生活	将要	是	在	他的	怜悯	;

你的生命将掌握在他的手中;

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kwɑːləˌfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['defərəns] [aɪ]

he	will	inquire	into	it	without	qualifying	his	search	by	the	respectful	deference	I
他	将要	查询	进入	它	没有	资格赛	他的	搜索	经过	这	尊重	尊重	我

[hæv; həv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

have	for	you	.	"
有	为了	你	.	"

他会调查此事，但不会因为我对您的尊重而有所保留。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [sə'tɪrɪkli] .

"	I	am	much	obliged	to	you	,	monsieur	,	"	said	the	Marquise	satirically	.
"	我	是	很多	有义务	到	你	,	先生	,	"	说	这	侯爵夫人	讽刺地	.

“先生，我真是太感谢您了，”侯爵夫人讽刺地说。

" [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [oʊ] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

"	Admitting	for	the	moment	that	I	owe	thirty	thousand	or	fifty	thousand	francs	,
"	承认	为了	这	片刻	那	我	欠	三十	千	或者	五十	千	法郎	,

“暂且承认我欠了三万或五万法郎，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mɪr] ['traɪf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

in	the	first	place	,	it	would	be	a	mere	trifle	to	the	d'Espards	and	the
在	这	第一的	地方	,	它	会	是	一个	仅仅	琐事	到	这	-	和	这

[blaɪmɑːnt] - - .

Blamont	-	Chauvrys	.
布拉蒙特	-	-	.

首先，这对于德斯帕尔家族和布拉蒙-肖夫里家族来说，不过是件小事。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ment(ə)l] ['fækltiz] ,

But	if	my	husband	is	not	in	the	possession	of	his	mental	faculties	,
但	如果	我的	丈夫	是	不是	在	这	拥有	的	他的	精神的	学院	,

但如果我丈夫神志不清，

[wʊd] [ðæt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [ɪn'keɪpəbl] ? "

would	that	prevent	his	being	pronounced	incapable	?	"
会	那	防止	他的	存在	发音	无法	?	"

那会阻止他被判定为无行为能力吗?

" [noʊ] , ['mædəm] , " [sed] - .

"	No	,	madame	,	"	said	Popinot	.
"	不	,	夫人	,	"	说	-	.

“不，夫人，”波皮诺说道。

" [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

"	Although	you	have	questioned	me	with	a	sort	of	cunning	which	I	should	not
"	虽然	你	有	被质问	我	和	一个	种类	的	狡猾	哪个	我	应该	不是

[hæv; həv] [sə'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

have	suspected	in	a	judge	,
有	怀疑	在	一个	法官	,

“虽然你审问我时所用的手段狡猾程度，是我之前从未在法官身上想到的，

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wer] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [wʊd] [hæv; həv] ['ænsər] [jʊr; jər]

and	under	circumstances	where	straightforwardness	would	have	answered	your
和	在下面	情况	在哪里	直率	会	有	回答	你的

['pɜːrpəs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

purpose	,	"	she	went	on	,
目的	,	"	她	去	在	,

“在明哲保身就能达到目的的情况下，”她继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ðæt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

"	I	will	tell	you	without	subterfuge	that	my	position	in	the	world	,
"	我	将要	告诉	你	没有	托词	那	我的	位置	在	这	世界	,

“我会毫不隐瞒地告诉你，我在世界上的地位，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['efərts] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

and	the	efforts	I	have	to	make	to	keep	up	my	connection	,
和	这	努力	我	有	到	制作	到	保持	向上	我的	联系	,

以及我为维持联系所付出的努力，

[ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [liːst] [tuː; tə] [maɪ] [teɪst] .

are	not	in	the	least	to	my	taste	.
是	不是	在	这	至少	到	我的	品尝	.

一点也不合我的口味。

[aɪ] [bɪ'gæn] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['sɑːlətuːd] ; [bʌt; bət] [maɪ] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ə'piːld]

I	began	my	life	by	a	long	period	of	solitude	;	but	my	children's	interest	appealed
我	开始	我的	生活	经过	一个	长的	时期	的	孤独	;	但	我的	孩子们的	兴趣	上诉

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

我早年过着漫长的独居生活；但后来孩子们的兴趣吸引了我；

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [fɪl] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] .

I	felt	that	I	must	fill	their	father's	place	.
我	毛毡	那	我	必须	充满	他们的	父亲的	地方	.

我觉得我必须填补他们父亲留下的空缺。

[baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [maɪ] [frendz] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [baɪ] [kən'træktɪŋ] [ðiːz] ['dɛts] ,

By	receiving	my	friends	,	by	keeping	up	all	this	connection	,	by	contracting	these	debts	,
经过	接收	我的	朋友们	,	经过	保持	向上	全部	这	联系	,	经过	承包	这些	债务	,

通过接待朋友，通过维系所有这些联系，通过承担这些债务，

[aɪ] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['welfer] ;

I	have	secured	their	future	welfare	;
我	有	安全	他们的	未来	福利	;

我已经保障了他们的未来福祉；

[aɪ] [hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [help] [ænd; ənd]

I	have	prepared	for	them	a	brilliant	career	where	they	will	find	help	and
我	有	准备	为了	他们	一个	杰出的	职业	在哪里	他们	将要	寻找	帮助	和

['feɪvər] ;

favor	;
偏爱	;

我已经为他们安排好了一条光明的前程，在那里他们会得到帮助和青睐；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌt] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [ə'kwaɪrd] , ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	to	have	what	has	thus	been	acquired	,	many	a	man	of	business	,
和	到	有	什么	有	因此	到过	获得	,	许多	一个	男人	的	商业	,

为了拥有这样所获得的一切，许多商人.....

['lɔɪər] [ɔːr] ['bæŋkər] , [wʊd] ['glædli] [peɪ] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːst] [ˌem 'iː] . "

lawyer	or	banker	,	would	gladly	pay	all	it	has	cost	me	.	"
律师	或者	银行家	,	会	乐意	支付	全部	它	有	成本	我	.	"

律师或银行家都乐意替我支付所有费用。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] [dɪ'voʊtɪd] [kən'dʌkt] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	appreciate	your	devoted	conduct	,	madame	,	"	replied	Popinot	.
"	我	欣赏	你的	奉献	执行	,	夫人	,	"	回复	-	.

“夫人，我很欣赏您的忠诚行为，”波皮诺回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [juː; jʊ] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

"	It	does	you	honor	,	and	I	blame	you	for	nothing	.
"	它	做	你	荣誉	,	和	我	责备	你	为了	没有什么	.

“这是你的荣耀，我不会责怪你。”

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] : [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ænd; ənd] [weɪ] ['evri] [fækt] .

A	judge	belongs	to	all	:	he	must	know	and	weigh	every	fact	.
一个	法官	属于	到	全部	:	他	必须	知道	和	称重	每一个	事实	.

法官属于所有人：他必须了解并权衡每一个事实。

" ['mædəm] - [tækt][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɪn] ['estimeitiŋ] [men] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

"	Madame	d'Espard's	tact	and	practice	in	estimating	men	made	her	understand	that	M	.	Popinot	was	not	to	be	influenced	by	any	consideration	.
"	夫人	-	策略	和	实践	在	估算	男人	制成	她	理解	那	M	.	-	曾是	不是	到	是	影响	经过	任何	考虑	.

“埃斯帕尔夫人的机智和评估男人的经验使她明白，波皮诺先生不会受到任何因素的影响。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][æn; ən] [æm'bɪʃəs] ['lɔɪər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .

She	had	counted	on	an	ambitious	lawyer	,	she	had	found	a	man	of	conscience	.
她	有	计数	在	一个	雄心勃勃	律师	,	她	有	成立	一个	男人	的	良心	.

她原本指望找到一位雄心勃勃的律师，结果却找到了一位有良知的人。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['ʌðər] [miːnz] [fɔːr; fər] [siˈkjuəiŋ] [ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [saɪd] .

She	at	once	thought	of	finding	other	means	for	securing	the	success	of	her	side	.
她	在	一次	想法	的	寻找	其他	方法	为了	确保	这	成功	的	她	边	.

她立刻想到要寻找其他方法来确保己方取得成功。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn] [tiː] .

The	servants	brought	in	tea	.
这	仆人	带来	在	茶	.

仆人们端来了茶。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəm] ? " [sed] - , ['siːɪŋ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] .

"	Have	you	any	further	explanations	to	give	me	,	madame	?	"	said	Popinot	,	seeing	these	preparations	.
"	有	你	任何	更远	解释	到	给	我	,	夫人	?	"	说	-	,	看到	这些	准备工作	.

“夫人，您还有什么要向我解释的吗？”波皮诺看到这些准备工作，问道。

" [məˈsjɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ['hɔːtɪli] , " [duː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] ; ['kwestʃən] [em] .

"	Monsieur	,	"	she	replied	haughtily	,	"	do	your	business	your	own	way	;	question	M	.	-	,	d'Espard	,
"	先生	,	"	她	回复	傲慢地	,	"	做	你的	商业	你的	自己的	方式	;	问题	M	.	-	,	-	,

“先生，”她傲慢地回答道，“你自己看着办吧；去问德斯帕尔先生吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɪti] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

and	you	will	pity	me	,	I	am	sure	.
和	你	将要	遗憾	我	,	我	是	当然	.

我相信你会同情我的。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] , ['lʊkɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]

"	She	raised	her	head	,	looking	Popinot	in	the	face	with	pride	,	mingled	with
"	她	提高	她	头	,	寻找	-	在	这	脸	和	自豪	,	混合	和

[ɪm'pɜːrtnəns] ;

impertinence	;
无礼	;

她抬起头，骄傲地看着波皮诺，眼神中夹杂着一丝傲慢；

[ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] [boʊd] [hɪm'self] [aʊt] [rɪ'spektfəli] .

the	worthy	man	bowed	himself	out	respectfully	.
这	值得	男人	鞠躬	他自己	出去	尊敬	.

这位德高望重的人恭敬地鞠躬退场。

" [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] [ɪz] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] [tuː; tə] - .

"	A	nice	man	is	your	uncle	,	"	said	Rastignac	to	Bianchon	.
"	一个	好的	男人	是	你的	叔叔	,	"	说	拉斯蒂涅克	到	-	.

“你叔叔是个好人，”拉斯蒂涅克对比安雄说。

" [ɪz] [hiː; hi] ['riːəli] [soʊ] [dens] ?

"	Is	he	really	so	dense	?
"	是	他	真的	所以	稠密	?

“他真的这么迟钝吗？”

[dʌz] [nɑːt] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - [ɪz] , [wʌt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [miːnz] ,

Does	not	he	know	what	the	Marquise	d'Espard	is	,	what	her	influence	means	,
做	不是	他	知道	什么	这	侯爵夫人	-	是	,	什么	她	影响	方法	,

他难道不知道埃斯帕尔侯爵夫人是什么身份，她的影响力意味着什么吗?

[hɜːr; hər] [ˌʌnə'vajd] ['paʊər] ['oʊvər] ['piːp(ə)l] ?

her	unavowed	power	over	people	?
她	未公开的	力量	超过	人们	?

她对人们拥有的那种未被公开的影响力?

[ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːlz] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] - - - - "

The	Keeper	of	the	Seals	will	be	with	her	to	-	morrow	-	-	-	-	"
这	守门员	的	这	海豹	将要	是	和	她	到	-	明天	-	-	-	-	"

掌玺大臣明天会陪着她——

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] - .

"	My	dear	fellow	,	how	can	I	help	it	?	"	said	Bianchon	.
"	我的	亲爱的	同伴	,	如何	能	我	帮助	它	?	"	说	-	.

“我的朋友，我能怎么办呢？”比安雄说道。

" [dɪd] [nɑːt] [aɪ] [wɔːrn] [juː; jʊ] ?

"	Did	not	I	warn	you	?
"	做过	不是	我	警告	你	?

我不是警告过你吗?

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] ['oʊvər] . "

He	is	not	a	man	you	can	get	over	.	"
他	是	不是	一个	男人	你	能	得到	超过	.	"

他不是那种你能轻易释怀的人。

" [noʊ] , " [sed] [rɑː'stiːnjæk] ; " [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] ['oʊvər] .

"	No	,	"	said	Rastignac	;	"	he	is	a	man	you	must	run	over	.
"	不	,	"	说	拉斯蒂涅克	;	"	他	是	一个	男人	你	必须	跑步	超过	.

“不，”拉斯蒂涅克说，“他是一个你必须碾压的人。”

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
" The doctor was obliged to make his bow to the Marquise and her
" 这 医生 曾是 有义务 到 制作 他的 弓 到 这 侯爵夫人 和 她
[mjuːt] [ˌʃevə'liə] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] - ,
mute Chevalier to catch up Popinot ,
沉默的 骑士 到 抓住 向上 - ,

“医生不得不向侯爵夫人和她那不会说话的骑士鞠躬，才能赶上波皮诺。”

[huː] , [nɑːt] ['biːɪŋ] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ]
who , not being the man to endure an embarrassing position , was pacing
WHO , 不是 存在 这 男人 到 忍受 一个 尴尬的 位置 , 曾是 踱步
[θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
through the rooms .
通过 这 房间 .

他这个人无法忍受尴尬的处境，于是在房间里来回踱步。

" [ðæt] ['wʊmən] [oʊz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" That woman owes a hundred thousand crowns , " said the judge ,
" 那 女士 欠款 一个 百 千 皇冠 , " 说 这 法官 ,

“那个女人欠了十万克朗，”法官说。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nɛfjuːz] [kæb] .
as he stepped into his nephew's cab .
作为 他 步 进入 他的 侄子的 出租车 .

他坐进了侄子的出租车里。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ? "
" And what do you think of the case ? "
" 和 什么 做 你 思考 的 这 案件 ? "

“你对这个案子有什么看法？”

" [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" I , " said the judge .
" 我 , " 说 这 法官 .

“我，”法官说。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] .
" I never have an opinion till I have gone into everything .
" 我 绝不 有 一个 观点 直到 我 有 已消失 进入 一切 .

“在深入了解所有事情之前，我从不发表意见。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['ɜːrli] [aɪ] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['praɪvət]
To - morrow early I will send to Madame Jeanrenaud to call on me in my private
到 - 明天 早期的 我 将要 发送 到 夫人 让雷诺 到 称呼 在 我 在 我的 私人的
['ɑːfɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,
office at four o'clock ,
办公室 在 四 点钟 ,

明天一早，我将派人请让雷诺夫人四点钟到我的私人办公室来拜访我。

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɔmprəmaizd] . "
to make her explain the facts which concern her , for she is compromised . "
到 制作 她 解释 这 事实 哪个 忧虑 她 , 为了 她 是 受损 . "

让她解释与她有关的事实，因为她已经受到牵连。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi] . "
" I should very much like to know what the end will be . "
" 我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 什么 这 结尾 将要 是 . "

“我很想知道结局会是什么。”

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] ,
" Why , bless me ,
" 为什么 , 保佑 我 ,

“天哪，

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ɪz][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv] [ðæt] [tɔːl] [liːn] [mæn] [huː] ['nevər] ['ʌtəd]
do not you see that the Marquise is the tool of that tall lean man who never uttered
做 不是 你 看 那 这 侯爵夫人 是 这 工具 的 那 高的 倾斜 男人 WHO 绝不 说出
[ə; eɪ][wɜːrd] ?
a word ?
一个 单词 ?

难道你看不出来，侯爵夫人是那个高瘦男人的工具吗？那个男人一言不发。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] [keɪn] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
There is a strain of Cain in him ,
那里 是 一个 拉紧 的 该隐 在 他 ,

他身上有该隐的影子。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] [huː] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [kɔːrts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blʌdʒən] ,
but of the Cain who goes to the Law Courts for his bludgeon ,
但 的 这 该隐 WHO 去 到 这 法律 法院 为了 他的 棍棒 ,

但该隐却去法庭为他的棍棒讨回公道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌn'lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [kiːp] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['dæməkliːz] - [sɔːrd] . "
and there , unluckily for him , we keep more than one Damocles ' sword . "
和 那里 , 不幸的是 为了 他 , 我们 保持 更多的 比 一 达摩克利斯 - 剑 . "

不幸的是，我们那里不止一把达摩克利斯之剑。

" [oʊ] , [rɑː'stiːnjæk] !
" Oh , Rastignac !
" 哦 , 拉斯蒂涅克 !

“哦，拉斯蒂涅克！”

[wʌt] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðæt] [boʊt] , [aɪ] ['wʌndər] ? " [ɪk'skleɪmd] - .
what brought you into that boat , I wonder ? " exclaimed Bianchon .
什么 带来 你 进入 那 船 , 我 想知道 ? " 惊呼 - .

“我很好奇是什么让你上了那条船？”比安雄惊呼道。

" [ɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['fæməli] [kən'spirəsiz] , " [sed] - .
" Ah , we are used to seeing these little family conspiracies , " said Popinot .
" 啊 , 我们 是 用过的 到 看到 这些 小的 家庭 阴谋论 , " 说 - .

“啊，我们已经习惯看到这些小小的家庭阴谋了，”波皮诺说道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] ['paːsiz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɜːdɪkts] [ʌv; əv] - [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] -
" Not a year passes without a number of verdicts of ' insufficient evidence '
" 不是 一个 年 通过 没有 一个 数字 的 判决 的 - 不足的 证据 -
[ə'genst] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
against applications of this kind .
反对 应用程序 的 这 种类 .

“几乎每年都会出现一些因‘证据不足’而驳回此类申请的判决。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [brɪŋz] [noʊ] [dɪs'ɑːnər] ,
In our state of society such an attempt brings no dishonor ,
在 我们的 状态 的 社会 这样的 一个 试图 带来 不 羞辱 ,

在当今社会，这种行为并不会招致耻辱。

[waɪl] [wiː; wi] [send] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] [huː] [breɪks] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [dɪ'vaɪdɪŋ]
while we send a poor devil to the galleys who breaks a pane of glass dividing
尽管 我们 发送 一个 贫穷的 魔鬼 到 这 厨房 WHO 休息 一个 窗格 的 玻璃 分割
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [boʊl] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
him from a bowl full of gold .
他 从 一个 碗 满的 的 金子 .

我们却把一个可怜的家伙送到苦役船上，他打破了隔开他和一碗金子的玻璃。

['aʊər; ɑːr] [koʊd] [ɪz][nɑːt] ['fɔːltləs] . "
Our Code is not faultless . "
我们的 代码 是 不是 完美无瑕 . "

我们的法规并非完美无缺。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] ? "

"	**But**	**these**	**are**	**the**	**facts**	**?**	**"**
"	但	这些	是	这	事实	?	"

“但这些就是事实吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第4/5页

" [maɪ] [bɔɪ] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl][rəuˈmænsiz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈklaɪənts][ɪmˈpoʊz][ɑːn]
" My boy , do you not know all the judicial romances with which clients impose on
" 我的 男生 , 做 你 不是 知道 全部 这 司法 浪漫故事 和 哪个 客户 强加 在
[ðer; ðər] [əˈtɜːrniz] ?
their attorneys ?
他们的 律师 ?

“我的孩子，你难道不知道客户会用各种司法上的浪漫故事来欺骗他们的律师吗？”

[ɪf] [ðə; ði] [əˈtɜːrniz] [kənˈdemd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [steɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] ,
If the attorneys condemned themselves to state nothing but the truth ,
如果 这 律师 谴责 他们自己 到 状态 没有什么 但 这 真相 ,

如果律师们决定只说真话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɜːrn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [ˈoʊpən] .
they would not earn enough to keep their office open .
他们 会 不是 赚 足够的 到 保持 他们的 办公室 打开 .

他们的收入不足以维持办公室的运营。

" [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [deɪm] ,
" Next day , at four in the afternoon , a very stout dame ,
" 下一个 天 , 在 四 在 这 下午 , 一个 非常 肥硕 贵妇人 ,

第二天下午四点，一位身材魁梧的女士

[ˈlʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ə; eɪ][kæsk] [drest] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [belt] ,
looking a good deal like a cask dressed up in a gown and belt ,
寻找 一个 好的 交易 喜欢 一个 酒桶 穿着 向上 在 一个 袍 和 腰带 ,

看起来很像一个穿上礼服和腰带的木桶，

[ˈmaʊntɪd] [dʒʌdʒ] - [sterz] , [pərˈspaɪr] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] .
mounted Judge Popinot's stairs , perspiring and panting .
安装 法官 - 楼梯 , 出汗 和 喘息 .

他爬上波皮诺法官的台阶，汗流浃背，气喘吁吁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] , [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] [ˈlændɔːˌlændaʊ] , [wɪtʃ] [ˈsuːtɪd]
She had , with great difficulty , got out of a green landau , which suited
她 有 , 和 伟大的 困难 , 得到 出去 的 一个 绿色的 兰道 , 哪个 适合
[hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] ;
her to a miracle ;
她 到 一个 奇迹 ;

她费了九牛二虎之力才从一辆绿色敞篷马车里出来，这简直就是个奇迹；

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][ˈlændɔːˌlændaʊ] , [ɔːr][ðə; ði][ˈlændɔːˌlændaʊ]
you could not think of the woman without the landau , or the landau
你 可以 不是 思考 的 这 女士 没有 这 兰道 , 或者 这 兰道
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
without the woman .
没有 这 女士 .

你无法想象没有马车的女人，也无法想象没有女人的马车。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈpiəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ruːm] .
" It is I , my dear sir , " said she , appearing in the doorway of the judge's room .
" 它 是 我 , 我的 亲爱的 先生 , " 说 她 , 出现 在 这 门口 的 这 法官的 房间 .

“是我，先生，”她说着，出现在法官房间的门口。

" ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] , [huːm] [juː; jʊ] ['sʌmənd] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θiːf] ,
" Madame Jeanrenaud , whom you summoned exactly as if I were a thief ,
" 夫人 让雷诺 , 谁 你 被召唤 确切地 作为 如果 我 是 一个 贼 ,
['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
neither more nor less .
两者都不 更多的 也不 较少的 .

“让雷诺夫人，您把我当成小偷一样召见，不多也不少。”

" [ðə; ði] ['kɑːmən] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [vɔɪs] , ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːzɪŋ]
" The common words were spoken in a common voice , broken by the wheezing
" 这 常见的 字 是 说 在 一个 常见的 嗓音 , 破碎的 经过 这 喘息
[ʌv; əv] ['æzmə] ,
of asthma ,
的 哮喘 ,

“这些共同的话语用同样的声音说出来，却被哮喘的喘息声打断了。”

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːf] .
and ending in a cough .
和 结束 在 一个 咳嗽 .

最后以咳嗽结束。

" [wen] [aɪ] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [dæmp] [pleɪs] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] , [sɜːr] .
" When I go through a damp place , I can't tell you what I suffer , sir .
" 什么时候 我 去 通过 一个 潮湿 地方 , 我 不能 告诉 你 什么 我 遭受 , 先生 .

“先生，当我经过潮湿的地方时，我无法告诉你我有多痛苦。”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [meɪk] [oʊld] [boʊnz] , ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] .
I shall never make old bones , saving your presence .
我 将 绝不 制作 老的 骨头 , 保存 你的 在场 .

只要有你在，我就不会老去。

[haʊ'evər] , [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
However , here I am .
然而 , 这里 我 是 .

然而，我还是来了。

" [ðə; ði] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]
" The lawyer was quite amazed at the appearance of this supposed
" 这 律师 曾是 相当 惊叹 在 这 外貌 的 这 据称
[ˌmɑːre'ʃɑːl] - .
Marechale d'Ancre .
马雷夏尔 - .

“律师对这位所谓的安克尔元帅的出现感到非常惊讶。”

['mædəm] - [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hoʊlz] ,
Madame Jeanrenaud's face was pitted with an infinite number of little holes ,
夫人 - 脸 曾是 凹坑 和 一个 无限 数字 的 小的 孔 ,
[wʌz; wəz] ['veri] [red] ,
was very red ,
曾是 非常 红色的 ,

让雷诺夫人的脸上布满了无数个小孔，而且脸色通红。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pʌg] [noʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [loʊ] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ]
with a pug nose and a low forehead , and was as round as a
和 一个 哈巴狗 鼻子 和 一个 低的 前额 , 和 曾是 作为 圆形的 作为 一个
[bɔːl] ;
ball ;
球 ;

鼻子扁平，额头低矮，身子圆滚滚的；

[fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raʊnd] .

for	everything	about	the	good	woman	was	round	.
为了	一切	关于	这	好的	女士	曾是	圆形的	.

这位善良的女人浑身上下都是圆润的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['wʊmən] , [æn; ən] ['ɑːnɪst] [geɪz] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] ,

She	had	the	bright	eyes	of	a	country	woman	,	an	honest	gaze	,	a	cheerful	tone	,
她	有	这	明亮的	眼睛	的	一个	国家	女士	,	一个	诚实的	目光	,	一个	快乐	语气	,

她有着乡村妇女明亮的眼睛，目光真诚，语气开朗。

[ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [her] [held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [kæp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] ['bɑːnɪt] [dekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæbi] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ɔː'rɪkjʊlə] .

and	chestnut	hair	held	in	place	by	a	bonnet	cap	under	a	green	bonnet	decked	with	a	shabby	bunch	of	auriculas	.
和	板栗	头发	握住	在	地方	经过	一个	引擎盖	帽	在下面	一个	绿色的	引擎盖	甲板	和	一个	破旧	束	的	耳状耳	.

栗色的头发用一顶软帽固定住，外面又套上一顶绿色软帽，帽檐上装饰着一束破旧的耳草。

[hɜːr; hər] [stuː'pendəs] [bʌst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] ,

Her	stupendous	bust	was	a	thing	to	laugh	at	,
她	惊人的	摔碎	曾是	一个	事物	到	笑	在	,

她那惊人的胸部成了人们嘲笑的对象。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [fɪr] [sʌm; səm] [groʊ'tesk] [ɪk'sploʊʒn] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kɔft] .

for	it	made	one	fear	some	grotesque	explosion	every	time	she	coughed	.
为了	它	制成	一	害怕	一些	怪诞	爆炸	每一个	时间	她	咳嗽	.

因为每次她咳嗽，都会让人担心会发生某种可怕的爆炸。

[hɜːr; hər] [ɪ'nɔːrməs] [legz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði]['pærɪs] [striːt] [bɔɪ] [dɪ'skraɪb] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [paɪlz] .

Her	enormous	legs	were	of	the	shape	which	make	the	Paris	street	boy	describe	such	a	woman	as	being	built	on	piles	.
她	巨大的	腿	是	的	这	形状	哪个	制作	这	巴黎	街道	男生	描述	这样的	一个	女士	作为	存在	建造	在	堆	.

她那双巨大的腿的形状，会让巴黎街头的男孩形容这样的女人像是建在桩子上一样。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [gaʊn] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn'tʃɪlə] ,

The	widow	wore	a	green	gown	trimmed	with	chinchilla	,
这	寡妇	穿着	一个	绿色的	袍	修剪过的	和	龙猫	,

寡妇身穿饰有金吉拉花纹的绿色长袍，

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɑːn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv]['dɜːrti][ɔɪl] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['braɪdz] [veɪl] .

which	looked	on	her	as	a	splash	of	dirty	oil	would	look	on	a	bride's	veil	.
哪个	看起来	在	她	作为	一个	溅	的	肮脏的	油	会	看	在	一个	新娘的	面纱	.

那东西在她身上看起来就像脏油溅到了新娘的面纱上一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [wɜːrdz] : " [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . " "

In	short	,	everything	about	her	harmonized	with	her	last	words	:	"	Here	I	am	.	"
在	短的	,	一切	关于	她	协调	和	她	最后的	字	:	"	这里	我	是	.	"

总之，她的一切都与她最后的遗言“我在这里”相呼应。

" ['mædəm] , " [sed] - ,

"	Madame	,	"	said	Popinot	,
"	夫人	,	"	说	-	,

“夫人，”波皮诺说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [sʌm; səm] [sɪ'dʌktɪv] [aːts][tuː; tə] [ɪn'duːs] [em] . -

"	you	are	suspected	of	having	used	some	seductive	arts	to	induce	M	.	d'Espard
"	你	是	怀疑	的	拥有	用过的	一些	诱人的	艺术	到	诱导	M	.	-

[tuː; tə][hænd]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] . "

to	hand	over	to	you	very	considerable	sums	of	money	.	"
到	手	超过	到	你	非常	大量	总和	的	钱	.	"

“你涉嫌使用某种诱惑手段，诱使德斯帕德先生向你交付了巨额款项。”

" [ʌv; əv] [wʌt] ! [ʌv; əv] [wʌt] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] .

"	Of	what	!	of	what	!	"	cried	she	.
"	的	什么	!	的	什么	!	"	哭	她	.

“什么！什么！”她喊道。

" [ʌv; əv] [sɪ'dʌktɪv] [aːts] ?

"	Of	seductive	arts	?
"	的	诱人的	艺术	?

“诱惑的艺术？”

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

But	,	my	dear	sir	,	you	are	a	man	to	be	respected	,	and	,	moreover	,
但	,	我的	亲爱的	先生	,	你	是	一个	男人	到	是	受人尊敬	,	和	,	而且	,

但是，我亲爱的先生，您是一位值得尊敬的人，而且，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [sens] .

as	a	lawyer	you	ought	to	have	some	good	sense	.
作为	一个	律师	你	应该	到	有	一些	好的	感觉	.

作为一名律师，你应该具备一定的常识。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

Look	at	me	!
看	在	我	!

看着我！

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [sɪ'duːs] ['eni] [wʌn] .

Tell	me	if	I	am	likely	to	seduce	any	one	.
告诉	我	如果	我	是	可能	到	勾引	任何	一	.

告诉我，我是否有可能勾引任何人。

[aɪ] ['kænɑːt] [taɪ][maɪ] [oʊn] [ʃuːz] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [stuːp] .

I	cannot	tie	my	own	shoes	,	nor	even	stoop	.
我	不能	领带	我的	自己的	鞋	,	也不	甚至	哈腰	.

我不会系鞋带，甚至连弯腰都做不到。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] [pæst] , [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] ,

For	these	twenty	years	past	,	the	Lord	be	praised	,
为了	这些	二十	年	过去的	,	这	主	是	赞扬	,

过去二十年，愿主受赞美。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [steɪz] ['ʌndər] [peɪn] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

I	have	not	dared	to	put	on	a	pair	of	stays	under	pain	of	sudden	death	.
我	有	不是	敢于	到	放	在	一个	一对	的	停留	在下面	疼痛	的	突然	死亡	.

我不敢穿上束身衣，否则就会猝死。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][æn; ən] [ə'spærəgəs] [stɔːk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

I	was	as	thin	as	an	asparagus	stalk	when	I	was	seventeen	,
我	曾是	作为	薄的	作为	一个	芦笋	茎	什么时候	我	曾是	十七	,

我十七岁的时候瘦得像根芦笋。

[ænd; ənd] ['prɪti] [tuː] - - [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] [naʊ] .

and	pretty	too	-	-	I	may	say	so	now	.
和	漂亮的	也	-	-	我	可能	说	所以	现在	.

而且也很漂亮——我现在可以说了。

[soʊ][aɪ] ['mærid] [dʒənrɪnoʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ænd; ənd]['hedmæn,'hedmən][ɑːn][ðə; ði][sɔːlt] - [bɑːdʒz]

So	I	married	Jeanrenaud	,	a	good	fellow	,	and	headman	on	the	salt	-	barges
所以	我	已婚	让雷诺	,	一个	好的	同伴	,	和	村长	在	这	盐	-	驳船

.

:

.

于是我嫁给了让雷诺，他是个好人，也是盐船的船长。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [bɔɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] ; [hiː; hi][ɪz][maɪ] [praɪd] ,

I	had	my	boy	,	who	is	a	fine	young	man	;	he	is	my	pride	,
我	有	我的	男生	,	WHO	是	一个	美好的	年轻的	男人	;	他	是	我的	自豪	,

我有一个儿子，他现在是个优秀的年轻人；他是我的骄傲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['hoʊldɪŋ] [maɪ'self] [tʃiːp] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][maɪ] [best] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

and	it	is	not	holding	myself	cheap	to	say	he	is	my	best	piece	of	work	.
和	它	是	不是	保持	我	便宜的	到	说	他	是	我的	最好的	片	的	工作	.

毫不夸张地说，他是我最好的作品。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [dʒənrɪnoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] [huː] [dɪd] [nə'poʊliən] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [huː] [sɜːrvd] [ɪn]

My	little	Jeanrenaud	was	a	soldier	who	did	Napoleon	credit	,	and	who	served	in
我的	小的	让雷诺	曾是	一个	士兵	WHO	做过	拿破仑	信用	,	和	WHO	服务	在

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [gɑːrd] .

the	Imperial	Guard	.
这	帝国	警卫	.

我的小让雷诺是一名为拿破仑争光的士兵，曾在帝国卫队服役。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ][oʊld][mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] , [taɪmz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

at	the	death	of	my	old	man	,	who	was	drowned	,	times	changed	for	the
在	这	死亡	的	我的	老的	男人	,	WHO	曾是	溺水	,	时代	已更改	为了	这

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

我父亲溺水身亡后，日子开始变得更糟。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

I	had	the	smallpox	.
我	有	这	天花	.

我得过天花。

[aɪ][wʌz; wəz] [kept] [tuː] ['jɪrz] [ɪn][maɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,

I	was	kept	two	years	in	my	room	without	stirring	,
我	曾是	保留	二	年	在	我的	房间	没有	搅拌	,

我被关在房间里两年，一动不动。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , ['hɪdiəs] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	I	came	out	of	it	the	size	you	see	me	,	hideous	for	ever	,
和	我	来了	出去	的	它	这	尺寸	你	看	我	,	可怕	为了	曾经	,

于是我变成了你现在看到的这个样子，永远都那么丑陋。

[ænd; ənd][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	as	wretched	as	could	be	.
和	作为	可怜	作为	可以	是	.

简直悲惨至极。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [sɪ'dʌktɪv] [aːts] . "

These	are	my	seductive	arts	.	"
这些	是	我的	诱人的	艺术	.	"

这就是我的魅惑术。

" [bʌt; bət] [wʌt] , [ðen] , [kæn; kən][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [bi:; bi] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] [em] . - [tu:; tə]

"	But	what	,	then	,	can	the	reasons	be	that	have	induced	M	.	d'Espard	to
"	但	什么	,	然后	,	能	这	原因	是	那	有	诱导	M	.	-	到

[gɪv] [ju:; jʊ] [sʌmz] - - - - "

give	you	sums	-	-	-	-	"
给	你	总和	-	-	-	-	"

“那么，究竟是什么原因促使德斯帕德先生给你这些数字呢？”

" - [sʌmz] , [mə'sjɜ:r] , [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] ; [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] .

"	Hugious	sums	,	monsieur	,	say	the	word	;	I	do	not	mind	.
"	-	总和	,	先生	,	说	这	单词	;	我	做	不是	头脑	.

“先生，哪怕是巨额款项，只要您开口，我都不介意。”

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . "

But	as	to	his	reasons	,	I	am	not	at	liberty	to	explain	them	.	"
但	作为	到	他的	原因	,	我	是	不是	在	自由	到	解释	他们	.	"

至于他的理由，我不便解释。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] .

"	You	are	wrong	.
"	你	是	错误的	.

“您错了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz]['fæməli] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'lɑ:rmd] , [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [brɪŋ] [æn; ən]

At	this	moment	,	his	family	,	very	naturally	alarmed	,	are	about	to	bring	an
在	这	片刻	,	他的	家庭	,	非常	自然	惊慌	,	是	关于	到	带来	一个

['ækʃ(ə)n] - - - - "

action	-	-	-	-	"
行动	-	-	-	-	"

此时，他的家人自然十分震惊，正准备提起诉讼——

" ['hevəns] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ! " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , ['sta:tiŋ] [ʌp] .

"	Heavens	above	us	!	"	said	the	good	woman	,	starting	up	.
"	天	多于	我们	!	"	说	这	好的	女士	,	开始	向上	.

“我的天哪！”这位善良的妇人说着，猛地站了起来。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɜ:rid] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] ?

"	Is	it	possible	that	he	should	be	worried	on	my	account	?
"	是	它	可能的	那	他	应该	是	担心	在	我的	帐户	?

“他有可能因为我的缘故而担心吗？”

[ðæt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [mætʃ] !

That	king	of	men	,	a	man	that	has	not	his	match	!
那	国王	的	男人	,	一个	男人	那	有	不是	他的	匹配	!

那位人中之王，无人能及！

['ræðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['trʌb(ə)l] ,

Rather	than	he	should	have	the	smallest	trouble	,
相当	比	他	应该	有	这	最小	麻烦	,

他不应该遇到任何麻烦，

[ɔ:r] [her] [les] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [seɪ] , [wi:; wi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['evri] [su:] , [mə'sjɜ:r]

or	hair	less	on	his	head	I	could	almost	say	,	we	would	return	every	sou	,	monsieur
或者	头发	较少的	在	他的	头	我	可以	几乎	说	,	我们	会	返回	每一个	苏	,	先生

.

:
.

就算他头上没头发，我也几乎可以说，我们会把每一分钱都还回去，先生。

[raɪt] [ðæt] [daʊn] [ɑ:n][jʊr; jər] ['pepərz] .

Write	that	down	on	your	papers	.
写	那	向下	在	你的	文件	.

把这个写在你的纸上。

['hev(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !
Heaven above us !
天堂 多于 我们 !

天上的天空!

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [tel] [dʒənrɪnoʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] !
I will go at once and tell Jeanrenaud what is going on !
我 将要 去 在 一次 和 告诉 让雷诺 什么 是 去 在 !

我这就去告诉让雷诺发生了什么事!

[ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn'diːd] !
A pretty thing indeed !
一个 漂亮的 事物 的确 !

真是漂亮极了!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən] [went] [aʊt] , [roʊld] [hɜːr'self] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]
" And the little old woman went out , rolled herself downstairs , and disappeared
" 和 这 小的 老的 女士 去 出去 , 滚动 她自己 楼下 , 和 消失
.
:
.

“然后，那位老太太走了出去，滚下楼，消失不见了。”

" [ðæt] [wʌn] [telz] [noʊ][laɪz] , " [sed] - [tuː; tə] [hɪm'self] .
" That one tells no lies , " said Popinot to himself .
" 那 一 讲述 不 谎言 , " 说 - 到 他自己 .

“那个人从不说谎，”波皮诺自言自语道。

" [wel] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Well , to - morrow I shall know the whole story , for I shall go to see the
" 出色地 , 到 - 明天 我 将 知道 这 所有的 故事 , 为了 我 将 去 到 看 这
['mɑːrkwɪs] - .
Marquis d'Espard .
侯爵 - .

“嗯，明天我就会知道全部真相了，因为我要去见埃斯帕尔侯爵。”

" ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn] [weɪsts] [hɪz; ɪz][vaɪ'tælətɪ][æt; ət]['rændəm] ,
" People who have outlived the age when a man wastes his vitality at random ,
" 人们 WHO 有 活得更久 这 年龄 什么时候 一个 男人 废物 他的 活力 在 随机的 ,

“那些已经过了随意挥霍生命力的年纪的人，

[noʊ] [haʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [meɪ] [biː; bi] ['eksəd] [ɑːn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [baɪ]
know how great an influence may be exercised on more important events by
知道 如何 伟大的 一个 影响 可能 是 锻炼 在 更多的 重要的 活动 经过
[ə'pærəntlɪ] ['trɪviəl] ['ɪnsɪdənts] ,
apparently trivial incidents ,
显然 琐碎的 事件 ,

要知道，看似微不足道的事件可能会对更重要的事件产生多么大的影响。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪt] [hɪr] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['maɪnər]
and will not be surprised at the weight here given to the following minor
和 将要 不是 是 惊讶 在 这 重量 这里 给定 到 这 下列的 次要的
[fækt] .
fact .
事实 .

对于以下这个次要事实在这里所受到的重视，我不会感到惊讶。

[nekst] [deɪ] - [hæd; həd][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][kə'raɪzə] , [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs]

Next	day	Popinot	had	an	attack	of	coryza	,	a	complaint	which	is	not	dangerous
下一个	天	-	有	一个	攻击	的	鼻炎	,	一个	抱怨	哪个	是	不是	危险的

,

,

,

第二天，波皮诺得了鼻炎，这是一种并不危险的疾病。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði]

and	generally	known	by	the	absurd	and	inadequate	name	of	a	cold	in	the
和	一般来说	已知	经过	这	荒诞	和	不足	姓名	的	一个	寒冷的	在	这

[hed] .

head	.
头	.

通常被称为“头部感冒”，这个名称荒谬且不恰当。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['sɪriəs] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]

The	judge	,	who	could	not	suppose	that	the	delay	could	be	serious	,	feeling	himself
这	法官	,	WHO	可以	不是	认为	那	这	延迟	可以	是	严肃的	,	感觉	他自己

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] ,

a	little	feverish	,
一个	小的	发烧	,

法官觉得延误应该不会很严重，自己也有些发烧了。

[kept] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - .

kept	his	room	,	and	did	not	go	to	see	the	Marquis	d'Espard	.
保留	他的	房间	,	和	做过	不是	去	到	看	这	侯爵	-	.

他留在自己的房间里，没有去见埃斯帕德侯爵。

[ðɪs] [deɪ] [lɔːst][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [ðɪs] [ə'fer] ,

This	day	lost	was	,	to	this	affair	,
这	天	丢失的	曾是	,	到	这	事务	,

因这件事而失去的这一天，

[wʌt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['duːps] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [suːp] [hæd; həd] [bɪn] , ['teɪkən][baɪ] [mə'riː] [diː]

what	on	the	Day	of	Dupes	the	cup	of	soup	had	been	,	taken	by	Marie	de
什么	在	这	天	的	重复	这	杯子	的	汤	有	到过	,	已采取	经过	玛丽	德

['meditʃiː] ,

Medici	,
美第奇家族	,

在“受骗日”那天，玛丽·德·美第奇拿走了那杯汤，它原本是什么呢?

[wɪtʃ] , [baɪ] [dɪ'leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ɪneɪbld] ['riʃəluː] [tuː; tə] [ə'raɪv]

which	,	by	delaying	her	meeting	with	Louis	XIII	.	,	enabled	Richelieu	to	arrive
哪个	,	经过	延迟	她	会议	和	路易斯	十三	.	,	已启用	黎塞留	到	到达

[æt; ət] [seɪnt] - [dʒɜ'meɪn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

at	Saint	-	Germain	before	her	,
在	圣	-	杰曼	前	她	,

这使得黎塞留得以在她之前抵达圣日耳曼，从而推迟了她与路易十三的会面。

[ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [sleɪv] .

and	recapture	his	royal	slave	.
和	夺回	他的	皇家	奴隶	.

并重新抓回他的皇家奴隶。

[bɪ'fɔːr] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redʒɪstərɪŋ] [klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs]

Before	accompanying	the	lawyer	and	his	registering	clerk	to	the	Marquis
前	随同	这	律师	和	他的	注册	职员	到	这	侯爵

- [haʊs] ,

d'Espard's	house	,
-	房子	,

在陪同律师及其登记员前往埃斯帕德侯爵府邸之前，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪvət] [ə'ferz] [ʌv; əv]

it	may	be	as	well	to	glance	at	the	home	and	the	private	affairs	of
它	可能	是	作为	出色地	到	瞥一眼	在	这	家	和	这	私人的	事务	的

[ðɪs] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [sʌnz] [huːm] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [pə'tɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mædmən] .

this	father	of	sons	whom	his	wife's	petition	represented	to	be	a	madman	.
这	父亲	的	儿子们	谁	他的	妻子的	请愿	代表	到	是	一个	狂人	.

或许应该去了解一下这位父亲的家庭和私事，他的妻子在请愿书中称他为疯子。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][oʊld][pɑːrts][ʌv; əv]['pærɪs][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪldɪŋz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [siːn] [ɪn]

Here	and	there	in	the	old	parts	of	Paris	a	few	buildings	may	still	be	seen	in
这里	和	那里	在	这	老的	部分	的	巴黎	一个	很少	建筑物	可能	仍然	是	已见	在

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɑːrki'ɑːlədʒɪst] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] ,

which	the	archaeologist	can	discern	an	intention	of	decorating	the	city	,
哪个	这	考古学家	能	辨别	一个	意图	的	装饰	这	城市	,

在巴黎老城区的一些地方，仍然可以看到一些建筑，考古学家可以从中辨别出当时人们装饰城市的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʊrəb(ə)l] ['kærəktər]

and	that	love	of	property	,	which	leads	the	owner	to	give	a	durable	character
和	那	爱	的	财产	,	哪个	线索	这	所有者	到	给	一个	耐用的	特点

[tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

to	the	structure	.
到	这	结构	.

正是这种对房产的热爱，促使业主赋予建筑持久耐用的特性。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [em] . - [wʌz; wəz] [ðen] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [mən'teɪnj] - ['seɪntiː]

The	house	in	which	M	.	d'Espard	was	then	living	,	in	the	Rue	de	la	Montagne	-	Sainte
这	房子	在	哪个	M	.	-	曾是	然后	活的	,	在	这	后悔	德	拉	蒙塔涅	-	圣特

- ['dʒenəˌviːv] ,

-	Genevieve	,
-	吉纳维芙	,

当时德斯帕尔先生居住的房子位于蒙塔涅-圣热内维耶夫街，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['mænʃnz] , [bɪlt] [ɪn] [stoʊn] ,

was	one	of	these	old	mansions	,	built	in	stone	,
曾是	一	的	这些	老的	豪宅	,	建造	在	石头	,

那是一座用石头建造的古老宅邸，

[ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [staɪl] ; [bʌt; bət] [taɪm] [hæd; həd] ['blækənd]

and	not	devoid	of	a	certain	richness	of	style	;	but	time	had	blackened
和	不是	缺乏	的	一个	肯定	丰富	的	风格	;	但	时间	有	变黑

[ðə; ði] [stoʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

而且不乏风格上的丰富性；但时间已经使石头变黑了。

[ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['dæmɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] .

and	revolutions	in	the	town	had	damaged	it	both	outside	and	inside	.
和	革命	在	这	镇	有	损坏的	它	两个都	外部	和	里面	.

镇上的革命对城镇的内外都造成了破坏。

[ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [huː] ['fɔːrmərli] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['hævɪŋ]

The	dignitaries	who	formerly	dwelt	in	the	neighborhood	of	the	University	having
这	达官显贵	WHO	以前	居住	在	这	邻里	的	这	大学	拥有

['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [faʊn'deɪʃnz] ,

disappeared	with	the	great	ecclesiastical	foundations	,
消失	和	这	伟大的	教会的	基础	,

随着那些宏伟的教会建筑的消失，以前居住在大学附近的显贵们也随之消失了。

[ðɪs] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['ɪndəstriz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [huːm] [ˌaɪ 'tiː]

this	house	had	become	the	home	of	industries	and	of	inhabitants	whom	it
这	房子	有	变得	这	家	的	行业	和	的	居民	谁	它

[wʌz; wəz] ['nevər] ['destɪnd] [tuː; tə] ['ʃeltər] .

was	never	destined	to	shelter	.
曾是	绝不	注定	到	庇护所	.

这栋房子变成了原本不该居住在那里的工业场所和居民的住所。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæd; həd] [wɔːrn] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz]

During	the	last	century	a	printing	establishment	had	worn	down	the	polished	floors
期间	这	最后的	世纪	一个	印刷	建立	有	磨损	向下	这	抛光	楼层

,

,

,

上个世纪，一家印刷厂磨损了光亮的地板。

[sɔɪld] [ðə; ði] [kaːvd] [wʊd] , ['blækənd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'tɜːrn(ə)l]

soiled	the	carved	wood	,	blackened	the	walls	,	and	altered	the	principal	internal
脏的	这	雕刻	木头	,	变黑	这	墙壁	,	和	已修改	这	主要的	内部的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements	.
安排	.

弄脏了雕花木头，熏黑了墙壁，并改变了内部的主要布局。

['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl] , [ðɪs] [faɪn] [haʊs] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋ]

Formerly	the	residence	of	a	Cardinal	,	this	fine	house	was	now	divided	among
以前	这	住宅	的	一个	红衣主教	,	这	美好的	房子	曾是	现在	分割	之中

[plə'biːən] ['tenənts] .

plebeian	tenants	.
平民	租户	.

这座曾经是红衣主教住所的漂亮房子，现在被分割给了平民佃户。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	character	of	the	architecture	showed	that	it	had	been	built	under	the
这	特点	的	这	建筑学	显示	那	它	有	到过	建造	在下面	这

[reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

reigns	of	Henry	III	.	,
统治	的	亨利	三、	.	,

建筑风格表明它是在亨利三世统治时期建造的。

['henri] [ˌaɪ 'viː] . , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

Henry	IV	.	,	and	Louis	XIII	.	,
亨利	第四	.	,	和	路易斯	十三	.	,

亨利四世和路易十三

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ['mɪgnən] [ænd; ənd] [sɜ›pɛnti] [wɜːr; wər] [i'rektid] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

at	the	time	when	the	hotels	Mignon	and	Serpente	were	erected	in	the	same
在	这	时间	什么时候	这	酒店	米尼翁	和	蛇	是	竖立	在	这	相同的

['neɪbərhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

在米尼翁酒店和塞尔彭特酒店在同一街区建成之时，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['pælətaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔː'bɔn] .

with	the	palace	of	the	Princess	Palatine	,	and	the	Sorbonne	.
和	这	宫殿	的	这	公主	帕拉丁	,	和	这	索邦大学	.

与普法尔茨公主宫和索邦大学在一起。

[æn; ən] [oʊld] [mæn] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] , [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] ,

An	old	man	could	remember	having	heard	it	called	,	in	the	last	century	,
一个	老的	男人	可以	记住	拥有	听到	它	称为	,	在	这	最后的	世纪	,

一位老人回忆说，上个世纪他曾听人这样称呼过它。

[ðə; ði][hoʊˈtel] - , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkɑːrdɪnl] [ʌv; əv] [ðæt]

the	hotel	Duperron	,	so	it	seemed	probable	that	the	illustrious	Cardinal	of	that
这	酒店	-	,	所以	它	似乎	可能	那	这	杰出	红衣主教	的	那

[neɪm] [hæd; həd] [bɪlt] ,

name	had	built	,
姓名	有	建造	,

杜佩龙酒店，因此很可能是那位名叫杜佩龙的显赫红衣主教建造的。

[ɔːr][pərˈhæps] [ˈmɪrli] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

or	perhaps	merely	lived	in	it	.
或者	也许	仅仅	居住地	在	它	.

或许只是曾经居住在那里。

[ðer; ðər] [stɪl] [ɪgˈzɪsts] , [ɪnˈdiːd] , [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,

There	still	exists	,	indeed	,	in	the	corner	of	the	courtyard	,
那里	仍然	存在	,	的确	,	在	这	角落	的	这	庭院	,

事实上，它仍然存在于庭院的角落里。

[ə; eɪ] [ˈperən] [ɔːr] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈaʊtər] [steps] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈentərd] ;

a	perron	or	flight	of	several	outer	steps	by	which	the	house	is	entered	;
一个	佩隆	或者	航班	的	一些	外	步骤	经过	哪个	这	房子	是	进入	;

房屋入口处的几级外侧台阶或阶梯；

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [frʌnt] [ɪz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [flaɪt] [ʌv; əv]

and	the	way	into	the	garden	on	the	garden	front	is	down	a	similar	flight	of
和	这	方式	进入	这	花园	在	这	花园	正面	是	向下	一个	相似的	航班	的

[steps] .

steps	.
步骤	.

花园正面的入口也是沿着类似的台阶下去。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪˈdeɪʃənz] ,

In	spite	of	dilapidations	,
在	尽管如此	的	破败	,

尽管破败不堪，

[ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ˈlæviʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑːrkɪtekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ænd; ənd] [ˈentrəns] [pɔːrtʃ] [ˈkraʊnɪŋ]

the	luxury	lavished	by	the	architect	on	the	balustrade	and	entrance	porch	crowning
这	奢华	慷慨的	经过	这	建筑师	在	这	栏杆	和	入口	门廊	加冕

[ðiːz] [tuː] [ˈperən] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈmeməreitɪŋ]

these	two	perrons	suggests	the	simple	-	minded	purpose	of	commemorating
这些	二	人	建议	这	简单的	-	有思想	目的	的	纪念

[ðə; ði] ['oʊnɜ-z] [neɪm] ,

the	owner's	name	,
这	所有者的	姓名	,

建筑师在这两座阳台的栏杆和入口门廊上倾注的奢华，表明其目的很简单，就是为了纪念主人的名字。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skʌlptʃərd] [pʌn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] ['ɔːf(ə)n] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] .

a	sort	of	sculptured	pun	which	our	ancestors	often	allowed	themselves	.
一个	种类	的	雕塑	双关语	哪个	我们的	祖先	经常	允许	他们自己	.

这是一种精心设计的双关语，我们的祖先经常会使用这种双关语。

['faɪnəli] , [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['evɪdəns] ,

Finally	,	in	support	of	this	evidence	,
最后	,	在	支持	的	这	证据	,

最后，为了佐证这一证据，

[ˌɑːkɪˈɔlədʒɪsts] [kæn; kən] [stɪl] [dɪˈsɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈdæljənz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [frʌnt]

archaeologists	can	still	discern	in	the	medallions	which	show	on	the	principal	front
考古学家	能	仍然	辨别	在	这	奖章	哪个	展示	在	这	主要的	正面

[sʌm; səm] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][hæt] .

some	traces	of	the	cords	of	the	Roman	hat	.
一些	痕迹	的	这	绳索	的	这	罗马	帽子	.

考古学家仍然可以从奖章中辨认出罗马帽子的绳子痕迹，奖章正面主要部分显示出一些罗马帽子的绳子痕迹。

[em] . [lə]['mɑːrkwɪs] - [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] , [ɪn]['ɔːrdər] , [noʊ] [daʊt] ,

M	.	le	Marquis	d'Espard	lived	on	the	ground	floor	,	in	order	,	no	doubt	,
M	.	勒	侯爵	-	居住地	在	这	地面	地面	,	在	命令	,	不	怀疑	,

毫无疑问，埃斯帕德侯爵住在底楼。

[tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['speɪʃəs] [fɔːr; fər] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,

to	enjoy	the	garden	,	which	might	be	called	spacious	for	that	neighborhood	,
到	享受	这	花园	,	哪个	可能	是	称为	宽敞	为了	那	邻里	,

欣赏这座花园，就这个街区而言，它的面积算是相当宽敞了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [helθ] .

and	which	lay	open	for	his	children's	health	.
和	哪个	躺	打开	为了	他的	孩子们的	健康	.

这关系到他孩子的健康。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [æz; əz][ɪts] [neɪm] ['ɪndɪˌkeɪts]

The	situation	of	the	house	,	in	a	street	on	a	steep	hill	,	as	its	name	indicates
这	情况	的	这	房子	,	在	一个	街道	在	一个	陡	爬坡道	,	作为	它是	姓名	表示

,

,

,

正如其名所示，这栋房子位于一条陡峭山坡上的街道上。

[sɪˈkjʊrd] [ðiːz] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz] [əˈgenst] ['evər] ['biːɪŋ] [dæmp] .

secured	these	ground	-	floor	rooms	against	ever	being	damp	.
安全	这些	地面	-	地面	房间	反对	曾经	存在	潮湿	.

确保这些底层房间永远不会受潮。

[em] . - [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [praɪs] ,

M	.	d'Espard	had	taken	them	,	no	doubt	,	for	a	very	moderate	price	,
M	.	-	有	已采取	他们	,	不	怀疑	,	为了	一个	非常	缓和	价格	,

毫无疑问，德斯帕德先生是以非常低廉的价格购得它们的。

[rents] ['biːɪŋ] [loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] ['setld] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] ,

rents	being	low	at	the	time	when	he	settled	in	that	quarter	,
租金	存在	低的	在	这	时间	什么时候	他	定居	在	那	四分之一	,

他定居在那个街区时，租金很低。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [skuːlz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌsuːpərɪnˈtend][hɪz; ɪz] [bɔɪz] - [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

in	order	to	be	among	the	schools	and	to	superintend	his	boys	'	education	.
在	命令	到	是	之中	这	学校	和	到	督	他的	男孩们	-	教育	.

为了能够进入学校并监督他儿子的教育。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈper] ,

Moreover	,	the	state	in	which	he	found	the	place	,	with	everything	to	repair	,
而且	,	这	状态	在	哪个	他	成立	这	地方	,	和	一切	到	维修	,

此外，他发现这个地方时，到处都需要修缮。

[hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ɪnˈdjʊst] [ðə; ði] ['oʊnər] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmədeɪtɪŋ] .

had	no	doubt	induced	the	owner	to	be	accommodating	.
有	不	怀疑	诱导	这	所有者	到	是	适应性强	.

毫无疑问，这促使店主采取了通融的态度。

[ðʌs] [em] . - [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'spens] [tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self]

Thus	M	.	d'Espard	had	been	able	to	go	to	some	expense	to	settle	himself
因此	M	.	-	有	到过	有能力的	到	去	到	一些	费用	到	定居	他自己

['suːtəbli] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

suitably	without	being	accused	of	extravagance	.
适当地	没有	存在	被告	的	奢侈	.

因此，德斯帕尔先生得以花些钱安顿好自己，而又不被指责为铺张浪费。

[ðə; ði] ['lɔːftɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] ['pænlɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [sə'vaɪvd] [bʌt; bət]

The	loftiness	of	the	rooms	,	the	paneling	,	of	which	nothing	survived	but
这	高傲	的	这	房间	,	这	镶板	,	的	哪个	没有什么	幸存下来	但

[ðə; ði] [freɪmz] ,

the	frames	,
这	框架	,

房间高耸，镶板墙面，如今只剩下框架了。

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːlɪŋz] ,

the	decoration	of	the	ceilings	,
这	装饰	的	这	天花板	,

天花板的装饰，

[ɔːl] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['preləsi] [stæmpt] [ɑːn] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [ɔːr]

all	displayed	the	dignity	which	the	prelacy	stamped	on	whatever	it	attempted	or
全部	显示	这	尊严	哪个	这	主教	盖章	在	任何	它	尝试过	或者

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

所有这一切都展现了教区在其尝试或创造的一切事物中所赋予的尊严。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] [dɪ'sɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['relɪk] [ðæt] [rɪ'meɪnz] ,

and	which	artists	discern	to	this	day	in	the	smallest	relic	that	remains	,
和	哪个	艺术家	辨别	到	这	天	在	这	最小	遗迹	那	遗迹	,

时至今日，艺术家们仍然能从遗存的最小遗物中辨别出这些痕迹。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] [dres] , [ðə; ði]['pæn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ɔːr][æn; ən]

though	it	be	but	a	book	,	a	dress	,	the	panel	of	a	bookcase	,	or	an
尽管	它	是	但	一个	书	,	一个	裙子	,	这	控制板	的	一个	书柜	,	或者	一个

['ɑːrmtʃer] .

armchair	.
扶手椅	.

哪怕只是一本书、一件衣服、书柜的面板或一把扶手椅。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][hæd; həd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] [braʊn] [toʊnz] [lʌvd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Marquis	had	the	rooms	painted	in	the	rich	brown	tones	loved	of	the
这	侯爵	有	这	房间	绘	在	这	富有的	棕色的	音调	喜爱	的	这

[dʌtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][oʊld]['pærɪs] ,

Dutch	and	of	the	citizens	of	Old	Paris	,
荷兰语	和	的	这	公民	的	老的	巴黎	,

侯爵让人把房间漆成了荷兰人和老巴黎市民都喜爱的浓郁棕色调。

[hjuːz] [wɪtʃ] [lend] [sʌtʃ] [gʊd] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntər] [ʌv; əv]['ʒɑːnrə] .

hues	which	lend	such	good	effects	to	the	painter	of	genre	.
色调	哪个	借	这样的	好的	效果	到	这	画家	的	类型	.

这些色调能为风俗画家带来极佳的绘画效果。

[ðə; ði] ['pænlz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] ['peɪpər][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪnt] .

The	panels	were	hung	with	plain	paper	in	harmony	with	the	paint	.
这	面板	是	悬挂	和	清楚的	纸	在	和谐	和	这	画	.

这些画板用素色壁纸衬托，与油漆的颜色相协调。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˌɪnɪk'spensɪv] [mə'tɪriəlz] , [bʌt; bət] ['tʃoʊzn] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

The	window	curtains	were	of	inexpensive	materials	,	but	chosen	so	as	to
这	窗户	窗帘	是	的	价格低廉	材料	,	但	选定	所以	作为	到

[prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] ;

produce	a	generally	happy	result	;
生产	一个	一般来说	快乐的	结果	;

窗帘虽然材质便宜，但挑选得当，最终效果令人满意；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] ['kraʊdɪd] [ænd; ənd] [dʒu'dɪʃəsli] [pleɪst] .

the	furniture	was	not	too	crowded	and	judiciously	placed	.
这	家具	曾是	不是	也	挤	和	谨慎地	放置	.

家具摆放得当，并不显得拥挤。

['eni] [wʌn][ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊm] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [swiːt] ['piːsflnəs] ,

Any	one	on	going	into	this	home	could	not	resist	a	sense	of	sweet	peacefulness	,
任何	一	在	去	进入	这	家	可以	不是	抵抗	一个	感觉	的	甜的	宁静	,

任何人走进这所房子，都会感受到一种温馨宁静的氛围。

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kɑːm] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɪtʃ] [pri'veɪld] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnprɪ'tenʃəs]

produced	by	the	perfect	calm	,	the	stillness	which	prevailed	,	by	the	unpretentious
生产	经过	这	完美的	冷静的	,	这	寂静	哪个	最终获胜	,	经过	这	朴实无华

['juːnəti][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

unity	of	color	,
统一	的	颜色	,

由完美的平静、弥漫的静谧以及朴素的色彩统一所营造出的效果

[ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ə; eɪ] ['peɪntər] [maɪt] [juːz] .

the	keeping	of	the	picture	,	in	the	words	a	painter	might	use	.
这	保持	的	这	图片	,	在	这	字	一个	画家	可能	使用	.

用画家的话来说，就是保存这幅画。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['noʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,

A	certain	nobleness	in	the	details	,	the	exquisite	cleanliness	of	the	furniture	,
一个	肯定	高贵	在	这	细节	,	这	精美的	清洁	的	这	家具	,

细节之处透着一丝高贵，家具也洁净得一尘不染。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ɔːl] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] " ['swɑːvəti] "

and	a	perfect	concord	of	men	and	things	,	all	brought	the	word	"	suavity	"
和	一个	完美的	和睦	的	男人	和	事物	,	全部	带来	这	单词	"	温文尔雅	"

[tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .

to	the	lips	.
到	这	嘴唇	.

人与物的完美和谐，让“温文尔雅”一词脱口而出。

[fjuː] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Few	persons	were	admitted	to	the	rooms	used	by	the	Marquis	and	his
很少	人	是	承认	到	这	房间	用过的	经过	这	侯爵	和	他的

[tuː] [sʌnz] ,

two	sons	,
二	儿子们	,

很少有人获准进入侯爵及其两个儿子使用的房间。

[huːz] [laɪf] [maɪt] [pər'hæps] [siːm] [mɪ'stɪriəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nebəz] .

whose	life	might	perhaps	seem	mysterious	to	their	neighbors	.
谁	生活	可能	也许	似乎	神秘	到	他们的	邻居	.

他们的生活或许会让邻居们感到神秘。

[ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,

In	a	wing	towards	the	street	,	on	the	third	floor	,
在	一个	翼	向	这	街道	,	在	这	第三	地面	,

在临街一侧的侧翼，三楼，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [lɑːrdʒ][ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn]

there	are	three	large	rooms	which	had	been	left	in	the	state	of	dilapidation
那里	是	三	大的	房间	哪个	有	到过	左边	在	这	状态	的	破败

[ænd; ənd] [groʊ'tesk] ['bernəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks]

and	grotesque	bareness	to	which	they	had	been	reduced	by	the	printing	works
和	怪诞	裸露	到	哪个	他们	有	到过	减少	经过	这	印刷	作品

.

:

.

印刷厂将三间大房间夷为平地，使它们变得破败不堪，空空荡荡，十分怪诞。

[ðiːz] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

These	three	rooms	,	devoted	to	the	evolution	of	the	Picturesque	History	of
这些	三	房间	,	奉献	到	这	进化	的	这	如画	历史	的

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

这三个展厅分别致力于展现中国风景史的发展历程。

[wɜːr; wər] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzətɔːri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

were	contrived	to	serve	as	a	writing	-	room	,	a	depository	,	and	a
是	人为的	到	服务	作为	一个	写作	-	房间	,	一个	仓库	,	和	一个

['praɪvət] [ruːm] ,

private	room	,
私人的	房间	,

其设计兼具写作室、储藏室和私人房间的功能，

[wer] [em] . - [sæt] ['dʊrɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

where	M	.	d'Espard	sat	during	part	of	the	day	;
在哪里	M	.	-	卫星	期间	部分	的	这	天	;

德斯帕德先生一天中部分时间就坐在那里；

[fɔːr; fər]['æftər] ['brekfəst] [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɑːn]

for	after	breakfast	till	four	in	the	afternoon	the	Marquis	remained	in	this	room	on
为了	后	早餐	直到	四	在	这	下午	这	侯爵	剩余	在	这	房间	在

[ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .

the	third	floor	to	work	at	the	publication	he	had	undertaken	.
这	第三	地面	到	工作	在	这	发布	他	有	已	.

早餐后，侯爵一直待在三楼的这个房间里，直到下午四点，继续他承接的出版工作。

['vɪzɪtər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kɑːmənli] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

Visitors	wanting	to	see	him	commonly	found	him	there	,
访客	想要	到	看	他	通常	成立	他	那里	,

想见他的游客通常都能在那里找到他。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [skuːl] [ri'zɔːtid] ['ðɪðər] .

and	often	the	two	boys	on	their	return	from	school	resorted	thither	.
和	经常	这	二	男孩们	在	他们的	返回	从	学校	复原	那里	.

这两个男孩放学回家后经常会去那里。

[ðʌs] [ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sæŋktʃueri] [wer] [ðə; ði] ['fɑːðər]

Thus	the	ground	-	floor	rooms	were	a	sort	of	sanctuary	where	the	father
因此	这	地面	-	地面	房间	是	一个	种类	的	避难所	在哪里	这	父亲

[ænd; ənd] [sʌnz] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

and	sons	spent	their	time	from	the	hour	of	dinner	till	the	next	day	,
和	儿子们	花费	他们的	时间	从	这	小时	的	晚餐	直到	这	下一个	天	,

因此，底层的房间就像一个避难所，父子俩从晚餐时间到第二天都待在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mestɪk] [laɪf] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [kloʊzd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .

and	his	domestic	life	was	carefully	closed	against	the	public	eye	.
和	他的	国内的	生活	曾是	小心	关闭	反对	这	民众	眼睛	.

他的家庭生活被小心翼翼地与公众隔绝开来。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [kʊk] - - [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'tætʃt]

His	only	servants	were	a	cook	-	-	an	old	woman	who	had	long	been	attached
他的	仅有的	仆人	是	一个	厨师	-	-	一个	老的	女士	WHO	有	长的	到过	随附的

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] - - [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] - ['sɜːrvənt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] ,

to	his	family	-	-	and	a	man	-	servant	forty	years	old	,
到	他的	家庭	-	-	和	一个	男人	-	仆人	四十	年	老的	,

他唯一的仆人是一个厨娘——一位在他家待了很久的老妇人——和一个四十岁的男仆。

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [mædəmwə'zel] [diː][blɑɪmɑːnt] .

who	was	with	him	when	he	married	Mademoiselle	de	Blamont	.
WHO	曾是	和	他	什么时候	他	已婚	小姐	德	布拉蒙特	.

在他与布拉蒙小姐结婚时陪伴在他身边的人。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] [nɜːrs] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

His	children's	nurse	had	also	remained	with	them	,
他的	孩子们的	护士	有	还	剩余	和	他们	,

他的孩子们的保姆也留下来照顾他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ker] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [bɔːr] ['wɪtnəs] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [sens]

and	the	minute	care	to	which	the	apartment	bore	witness	revealed	the	sense
和	这	分钟	关心	到	哪个	这	公寓	钻孔	证人	揭晓	这	感觉

[ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃənz] [ɪk'spendɪd] [baɪ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər] ['mæstɚz]

of	order	and	the	maternal	affections	expended	by	this	woman	in	her	master's
的	命令	和	这	母体	情感	已支出	经过	这	女士	在	她	硕士学位

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

公寓里处处体现出的细致周到，反映了这位女士对秩序的把控以及她对主人倾注的母爱。

[ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

in	the	management	of	his	house	,	and	the	charge	of	his	children	.
在	这	管理	的	他的	房子	,	和	这	收费	的	他的	孩子们	.

管理他的家务，照顾他的子女。

[ðiːz] [θriː] [gʊd] [soʊlz] , [greɪv] , [ænd; ənd] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [foʊk] ,

These	three	good	souls	,	grave	,	and	uncommunicative	folk	,
这些	三	好的	灵魂	,	严重	,	和	不善交际的	民间	,

这三个善良、严肃、不善言辞的人

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ruːld] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [də'mestɪk] [laɪf] .

seemed	to	have	entered	into	the	idea	which	ruled	the	Marquis	'	domestic	life	.
似乎	到	有	进入	进入	这	主意	哪个	裁决	这	侯爵	-	国内的	生活	.

似乎已经融入了主宰侯爵家庭生活的理念之中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][moʊst] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	the	contrast	between	their	habits	and	those	of	most	servants	was	a
和	这	对比	之间	他们的	习惯	和	那些	的	最多	仆人	曾是	一个

[pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [kæst][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

peculiarity	which	cast	an	air	of	mystery	over	the	house	,
特点	哪个	投掷	一个	空气	的	神秘	超过	这	房子	,

他们的习惯与大多数仆人的习惯截然不同，这种奇特的现象给这座房子蒙上了一层神秘的气氛。

[ænd; ənd] [fəʊ'mentid] [ðə; ði] ['kæləmni] [tuː; tə] [wɪtʃ] [em] . - [hɪm'self] [lent] [ə'keɪʒn] .

and	fomented	the	calumny	to	which	M	.	d'Espard	himself	lent	occasion	.
和	煽动	这	诽谤	到	哪个	M	.	-	他自己	借出的	场合	.

并煽动了诽谤，而德斯帕尔先生本人也提供了机会。

['veri] ['lɔ:dəb(ə)l] ['məutivz] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'tɜ:rmɪn] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜ:rmz]

Very	laudable	motives	had	made	him	determine	never	to	be	on	visiting	terms
非常	值得称赞	动机	有	制成	他	决定	绝不	到	是	在	访问	条款

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

with	any	of	the	other	tenants	in	the	house	.
和	任何	的	这	其他	租户	在	这	房子	.

出于非常值得称赞的动机，他决定永远不与房子里的任何其他房客来往。

[ɪn] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔ:l]

In	undertaking	to	educate	his	boys	he	wished	to	keep	them	from	all
在	承诺	到	教育	他的	男孩们	他	希望	到	保持	他们	从	全部

['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

contact	with	strangers	.
接触	和	陌生人	.

为了教育他的儿子们，他希望让他们远离陌生人。

[pər'hæps] , [tu:] , [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['nebəz] .

Perhaps	,	too	,	he	wished	to	avoid	the	intrusion	of	neighbors	.
也许	,	也	,	他	希望	到	避免	这	入侵	的	邻居	.

或许，他也希望避免邻居的打扰。

[ɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][kwɑ:r'ti:eɪ] ['lætn] [wʌz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ]

In	a	man	of	his	rank	,	at	a	time	when	the	Quartier	Latin	was	distracted	by
在	一个	男人	的	他的	秩	,	在	一个	时间	什么时候	这	区	拉丁	曾是	愣	经过

['lɪbərəlɪzəm] ,

Liberalism	,
自由主义	,

对于他这样身份的人来说，在当时拉丁区被自由主义分散注意力的时候，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [raʊz] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['peti] ['pæʃnz] ,

such	conduct	was	sure	to	rouse	in	opposition	a	host	of	petty	passions	,
这样的	执行	曾是	当然	到	唤醒	在	反对	一个	主持人	的	小气	激情	,

这种行为必然会激起各路琐碎之人的反对。

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [hu:z] ['fɑ:li] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðer; ðər] ['mi:nnəs] ,

of	feelings	whose	folly	is	only	to	be	measured	by	their	meanness	,
的	情怀	谁	蠢事	是	仅有的	到	是	测量	经过	他们的	卑鄙	,

那些愚蠢到只能用卑鄙来衡量的感情，

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['pɔ:təz] - ['gɑ:sɪp][ænd; ənd] [mə'levələnt] ['tæt(ə)l][frʌm; frəm] [dɔ:r] [tu:; tə] [dɔ:r] ,

the	outcome	of	porters	'	gossip	and	malevolent	tattle	from	door	to	door	,
这	结果	的	搬运工	-	闲话	和	恶意的	告密	从	门	到	门	,

搬运工挨家挨户的闲言碎语和恶意告密的结果，

[ɔ:l] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][em] . - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'teɪnəz] .

all	unknown	to	M	.	d'Espard	and	his	retainers	.
全部	未知	到	M	.	-	和	他的	预付金	.

德斯帕德先生及其随从对此一无所知。

[hɪz; ɪz][mæn] - ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz] ['stɪgmətaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] , [hɪz; ɪz] [kʊk] [æz; əz][ə; eɪ][slaɪ][fɑ:ks] ;

His	man	-	servant	was	stigmatized	as	a	Jesuit	,	his	cook	as	a	sly	fox	;
他的	男人	-	仆人	曾是	受污名化的	作为	一个	耶稣会	,	他的	厨师	作为	一个	狡猾	狐狸	;

他的男仆被污蔑为耶稣会士，他的厨师被污蔑为狡猾的狐狸；

[ðə; ði] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][ɪn] [kə'lu:ʒ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] [tu:; tə][rɑ:b][ðə; ði]['mædmən] .

the	nurse	was	in	collusion	with	Madame	Jeanrenaud	to	rob	the	madman	.
这	护士	曾是	在	共谋	和	夫人	让雷诺	到	抢	这	狂人	.

护士与让雷诺夫人合谋抢劫疯子。

[ðə; ði]['mædmən][wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .

The	madman	was	the	Marquis	.
这	狂人	曾是	这	侯爵	.

那个疯子就是侯爵。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tenənts] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] [æz; əz] [pruːfs] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

By	degrees	the	other	tenants	came	to	regard	as	proofs	of	madness	a	number
经过	学位	这	其他	租户	来了	到	看待	作为	证明	的	疯狂	一个	数字

[ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ɪn] [em] . - ,

of	things	they	had	noticed	in	M	.	d'Espard	,
的	事物	他们	有	注意到	在	M	.	-	,

其他房客渐渐地将他们在德斯帕德先生身上注意到的一些事情视为他精神失常的证据。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [sɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

and	passed	through	the	sieve	of	their	judgment	without	discerning	any	reasonable
和	通过了	通过	这	筛	的	他们的	判断	没有	有洞察力	任何	合理的

['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

motive	for	them	.
动机	为了	他们	.

经过他们的判断，没有发现他们有任何合理的动机。

['hævɪŋ] [noʊ] [bɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

Having	no	belief	in	the	success	of	the	History	of	China	,
拥有	不	信仰	在	这	成功	的	这	历史	的	中国	,

由于不相信中国历史的成功，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [em] . -

they	had	managed	to	convince	the	landlord	of	the	house	that	M	.	d'Espard
他们	有	管理	到	说服	这	房东	的	这	房子	那	M	.	-

[hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] [dʒʌst] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ,

had	no	money	just	at	a	time	when	,
有	不	钱	只是	在	一个	时间	什么时候	,

他们设法说服了房东，德斯帕德先生没有钱，而当时的情况正是.....

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fər'getflnəs] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːlz] ['bɪzi] [men] ,

with	the	forgetfulness	which	often	befalls	busy	men	,
和	这	健忘	哪个	经常	发生	忙碌的	男人	,

忙碌的人常常会忘记一些事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tæks] - [kə'lektər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [fɔːr; fər] [nɑːn] -

he	had	allowed	the	tax	-	collector	to	send	him	a	summons	for	non	-
他	有	允许	这	税	-	集电极	到	发送	他	一个	传票	为了	非	-

['peɪmənt] [ʌv; əv] [ə'rɪrz] .

payment	of	arrears	.
支付	的	欠款	.

他允许税务官向他发出未缴纳欠税的传票。

[ðə; ði] ['lændlɔːrd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['kwɔrtɚz] [rent] [frʌm; frəm] ['dʒænjueri] 1st [baɪ] ['sendɪŋ]

The	landlord	forthwith	claimed	his	quarter's	rent	from	January	1st	by	sending
这	房东	立即	声称	他的	季度	租	从	一月	1st	经过	发送

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] ,

in	a	receipt	,
在	一个	收据	,

房东立即寄出收据，要求收取自1月1日起的租金。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [waɪf] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] [di'teinɪŋ] .

which	the	porter's	wife	had	amused	herself	by	detaining	.
哪个	这	搬运工	妻子	有	觉得好笑	她自己	经过	拘留	.

门房的妻子以此为乐，扣留了他。

[ɑːn] [ðə; ði] 15th [ə; eɪ] ['sʌmənz] [tuː; tə] [peɪ] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɑːn] [em] . - ,

On	the	15th	a	summons	to	pay	was	served	on	M	.	d'Espard	,
在	这	15th	一个	传票	到	支付	曾是	服务	在	M	.	-	,

15日，德斯帕德先生收到了一份缴款传票。

[ðə; ði] ['pɔːrtrɪs] [hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

the	portress	had	delivered	it	at	her	leisure	,	and	he	supposed
这	门房	有	发表	它	在	她	闲暇	,	和	他	据称

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ,

it	to	be	some	misunderstanding	,
它	到	是	一些	误解	,

门房小姐悠闲地把东西送了过来，他以为这其中有什么误会。

[nɑːt] [kən'siːvɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ˌɪnsə'vɪlәti][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

not	conceiving	of	any	incivility	from	a	man	in	whose	house	he	had	been
不是	受孕	的	任何	非礼	从	一个	男人	在	谁	房子	他	有	到过

['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] .

living	for	twelve	years	.
活的	为了	十二	年	.

他无法想象自己在住了十二年的房子里，会遭到一个男人的无礼对待。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['beɪlɪf] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hɪz; ɪz][mæn] -

The	Marquis	was	actually	seized	by	a	bailiff	at	the	time	when	his	man	-
这	侯爵	曾是	实际上	查获	经过	一个	法警	在	这	时间	什么时候	他的	男人	-

['sɜːrvənt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rent] [tuː; tə][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

servant	had	gone	to	carry	the	money	for	the	rent	to	the	landlord	.
仆人	有	已消失	到	携带	这	钱	为了	这	租	到	这	房东	.

当时侯爵的仆人去给房东送房租时，侯爵被一名法警抓住了。

[ðɪs] [ə'rest] , [ə'sɪdʒuəsli] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['triːti]

This	arrest	,	assiduously	reported	to	the	persons	with	whom	he	was	in	treaty
这	逮捕	,	勤勉地	据报道	到	这	人	和	谁	他	曾是	在	条约

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

for	his	undertaking	,
为了	他的	承诺	,

他尽心尽力地将这次逮捕事件报告给了与他签订条约从事这项事业的人。

[hæd; həd] [ə'lɑːrmd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][em] . -

had	alarmed	some	of	them	who	were	already	doubtful	of	M	.	d'Espard's
有	惊慌	一些	的	他们	WHO	是	已经	疑	的	M	.	-

['sɑːlvənsi] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [sʌmz] [wɪtʃ] ['bærən] [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

solvency	in	consequence	of	the	enormous	sums	which	Baron	Jeanrenaud	and	his
偿付能力	在	结果	的	这	巨大的	总和	哪个	男爵	让雷诺	和	他的

['mʌðər] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

mother	were	said	to	be	receiving	from	him	.
母亲	是	说	到	是	接收	从	他	.

这让一些人感到震惊，因为他们原本就对德斯帕德先生的偿付能力有所怀疑，据说让雷诺男爵和他的母亲从他那里收到了巨额款项。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðiːz] [səs'pɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] , [ðə; ði] ['krɛdɪtɝz] ,

And	,	indeed	,	these	suspicions	on	the	part	of	the	tenants	,	the	creditors	,
和	,	的确	,	这些	怀疑	在	这	部分	的	这	租户	,	这	债权人	,

事实上，租户和债权人确实存在这些怀疑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ɪk'strɪːm] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn]

and	the	landlord	had	some	excuse	in	the	Marquis	'	extreme	economy	in
和	这	房东	有	一些	原谅	在	这	侯爵	-	极端	经济	在

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

而侯爵在家庭清洁方面极其吝啬，这或许也算是房东的一种借口。

[hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['ruːɪnd] [mæn] [maɪt] .

He	conducted	it	as	a	ruined	man	might	.
他	实施	它	作为	一个	毁坏	男人	可能	.

他行事的方式就像一个落魄之人会做的那样。

[hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [ɪn] ['redi] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['traɪflɪŋ] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] ,

His	**servants**	**always**	**paid**	**in**	**ready**	**money**	**for**	**the**	**most**	**trifling**	**necessaries**	**of**	**life**	**,**
他的	仆人	总是	有薪酬的	在	准备好	钱	为了	这	最多	琐事	必需品	的	生活	,

他的仆人总是用现钱支付生活中最琐碎的必需品。

[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz][nɑːt] ['tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['kredɪt] ; [ɪf] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər]

and	**acted**	**as**	**not**	**choosing**	**to**	**take**	**credit**	**;**	**if**	**now**	**they**	**had**	**asked**	**for**
和	行动	作为	不是	选择	到	拿	信用	;	如果	现在	他们	有	问	为了

['eniθɪŋ] [ɑːn]['kredɪt] ,

anything	**on**	**credit**	**,**
任何事物	在	信用	,

他们装作不愿赊账；如果他们之前要求赊账，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [kə'lʌmnɪəs] ['gɑːsɪp] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['waɪdli]

it	**would**	**probably**	**have**	**been**	**refused**	**,**	**calumnious**	**gossip**	**had**	**been**	**so**	**widely**
它	会	大概	有	到过	拒绝	,	诽谤	闲话	有	到过	所以	广泛

[bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

believed	**in**	**the**	**neighborhood**	**.**
相信	在	这	邻里	.

这件事很可能会被拒绝，因为诽谤性的流言蜚语在邻里间广为流传。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['treɪdzmən] [huː] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [huː] [peɪ] ['bædli] [wen] [ðeɪ]

There	**are**	**tradesmen**	**who**	**like**	**those**	**of**	**their**	**customers**	**who**	**pay**	**badly**	**when**	**they**
那里	是	商人	WHO	喜欢	那些	的	他们的	顾客	WHO	支付	糟糕	什么时候	他们

[siː] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

see	**them**	**often**	**,**
看	他们	经常	,

有些工匠喜欢那些经常见面但付款不多的顾客。

[waɪl] [ðeɪ] [heɪt] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ,

while	**they**	**hate**	**others**	**,**	**and**	**very**	**good**	**ones**	**,**
尽管	他们	恨	其他的	,	和	非常	好的	一个	,

他们憎恨他人，包括那些非常优秀的人。

[huː] [hoʊld] [ðəm'selvz] [ɑːn] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]['lev(ə)l][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['eni] [fəˌmɪli'ærəti] [æz; əz] [tʃʌmz] ,

who	**hold**	**themselves**	**on**	**too**	**high**	**a**	**level**	**to**	**allow**	**of**	**any**	**familiarity**	**as**	**CHUMS**	**,**
WHO	抓住	他们自己	在	也	高的	一个	等级	到	允许	的	任何	熟悉	作为	朋友们	,

他们自视甚高，不愿与人建立像朋友一样的亲密关系。

[ə; eɪ] ['vʌlgər] [bʌt; bət] [ɪk'spresɪv] [wɜːrd] .

a	**vulgar**	**but**	**expressive**	**word**	**.**
一个	庸俗	但	富有表现力的	单词	.

一个粗俗但富有表现力的词。

[men] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] ; [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [klæs] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːsɪp] ,

Men	**are**	**made**	**so**	**;**	**in**	**almost**	**every**	**class**	**they**	**will**	**allow**	**to**	**a**	**gossip**	**,**
男人	是	制成	所以	;	在	几乎	每一个	班级	他们	将要	允许	到	一个	闲话	,

男人就是这样；几乎在每个阶层，他们都会允许爱嚼舌根的人说闲话。

[ɔːr][ə; eɪ] ['vʌlgər] [soʊl] [ðæt] ['flætərz] [ðem; ðəm] , [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd]['feɪvərz] [ðeɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ðə; ði]

or	**a**	**vulgar**	**soul**	**that**	**flatters**	**them**	**,**	**facilities**	**and**	**favors**	**they**	**refuse**	**to**	**the**
或者	一个	庸俗	灵魂	那	奉承者	他们	,	设施	和	恩惠	他们	拒绝	到	这

[suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðeɪ] [rɪ'zent] ,

superiority	**they**	**resent**	**,**
优势	他们	怨恨	,

或者是一个庸俗的人，奉承他们，给予他们他们拒绝的便利和好处，以换取他们所憎恶的优越感。

[ɪn] [wət'evər] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ɪt'self] .

in	**whatever**	**form**	**it**	**may**	**show**	**itself**	**.**
在	任何	形式	它	可能	展示	本身	.

无论以何种形式出现。

[ðə; ði] ['ʃɑ:pki:pər] [hu:] [reɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kɔ:ti:əz] .

The	shopkeeper	who	rails	at	the	Court	has	his	courtiers	.
这	店主	WHO	铁轨	在	这	法庭	有	他的	朝臣	.

那个辱骂朝廷的店主也有他的亲信。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ə'raʊz] [ɪl] -

the	manners	of	the	Marquis	and	his	children	were	certain	to	arouse	ill	-
这	礼仪	的	这	侯爵	和	他的	孩子们	是	肯定	到	引起	患病的	-

['fi:lɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['nebəz] ,

feeling	in	their	neighbors	,
感觉	在	他们的	邻居	,

侯爵及其子女的举止必然会引起邻居们的反感。

[ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk][ðem; ðəm][ʌp][baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [mə'levələns] [wen] [men]

and	to	work	them	up	by	degrees	to	the	pitch	of	malevolence	when	men
和	到	工作	他们	向上	经过	学位	到	这	沥青	的	恶意	什么时候	男人

[du:][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [æt; ət][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['mi:nnəs] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] ['ædvərseri]

do	not	hesitate	at	an	act	of	meanness	if	only	it	may	damage	the	adversary
做	不是	犹豫	在	一个	行为	的	卑鄙	如果	仅有的	它	可能	损害	这	对手

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [kri'eɪtɪd] .

they	have	themselves	created	.
他们	有	他们自己	创建	.

并逐步激化他们的恶意，使他们变得毫不犹豫地做出卑鄙的行为，只要能伤害他们自己制造的敌人。

[em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [baɪ] [bɜ:rθ] [ænd; ənd]

M	.	d'Espard	was	a	gentleman	,	as	his	wife	was	a	lady	,	by	birth	and
M	.	-	曾是	一个	绅士	,	作为	他的	妻子	曾是	一个	女士	,	经过	出生	和

['bri:dɪŋ] ; ['noʊb(ə)l] [taɪps] ,

breeding	;	noble	types	,
选育	;	高贵	类型	,

德斯帕德先生是一位绅士，他的妻子也是一位淑女，他们出身名门，举止优雅；都是贵族之人。

[ɔ:l'redi] [soʊ] [rer] [ɪn] [fræns] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɜ:rvər] [kæn; kən] ['i:zəli] [kaʊnt] [ðə; ði] ['pɝ:sənz] [hu:]

already	so	rare	in	France	that	the	observer	can	easily	count	the	persons	who
已经	所以	稀有的	在	法国	那	这	观察员	能	容易地	数数	这	人	WHO

['pɜ:rfɪktli] ['ri:əlaɪz] [ðem; ðəm] .

perfectly	realize	them	.
完美	意识到	他们	.

在法国，这种现象已经非常罕见，以至于观察者可以轻易数出完美实现这种现象的人。

[ði:z] [tu:] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n] ['prɪmətɪv] [aɪ'di:əz] , [ɑ:n] [bɪ'li:fs] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld]

These	two	characters	are	based	on	primitive	ideas	,	on	beliefs	that	may	be	called
这些	二	人物	是	基于	在	原始	想法	,	在	信仰	那	可能	是	称为

[ɪ'neɪt] ,

innate	,
先天	,

这两个人物形象都基于原始观念，基于可以称之为与生俱来的信念。

[ɑ:n]['hæbɪts] [fɔ:rmd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

on	habits	formed	in	infancy	,	and	which	have	ceased	to	exist	.
在	习惯	形成	在	婴儿期	,	和	哪个	有	停止	到	存在	.

关于婴儿时期养成、如今已不复存在的习惯。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [pjʊr] [blʌd] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [reɪs] , [tuː; tə][stænd][ɪn] [θɔːt] [ə'bʌv] ['ʌðər]

To	believe	in	pure	blood	,	in	a	privileged	race	,	to	stand	in	thought	above	other
到	相信	在	纯的	血	,	在	一个	特权	种族	,	到	站立	在	想法	多于	其他

[men] ,

men	,
男人	,

相信纯正血统，相信种族特权，相信自己在思想上凌驾于他人之上。

[mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][frʌm; frəm][bɜːrθ][hæv; həv] ['meʒərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [di'vaidz] [pət'rɪʃnz]

must	we	not	from	birth	have	measured	the	distance	which	divides	patricians
必须	我们	不是	从	出生	有	测量	这	距离	哪个	分割	贵族

[frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] ?

from	the	mob	?
从	这	暴民	?

难道我们不应该从出生起就衡量出贵族与平民之间的距离吗?

[tuː; tə] [kə'mænd] , [mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt][hæv; həv] ['nevər] [met] ['aʊər; ɑːr] ['iːkwəl] ?

To	command	,	must	we	not	have	never	met	our	equal	?
到	命令	,	必须	我们	不是	有	绝不	遇见	我们的	平等的	?

要想成为领导者，难道我们从未遇到过势均力敌的人吗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

And	finally	,
和	最后	,

最后，

[mʌst; məst][nɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'kʌlkeɪt] [ðə; ði][aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [in'spaiəz] [ðoʊz] [greɪt] [men]

must	not	education	inculcate	the	ideas	with	which	Nature	inspires	those	great	men
必须	不是	教育	灌输	这	想法	和	哪个	自然	鼓舞人心	那些	伟大的	男人

[ɑːn] [huːz] [braʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst] [ə; eɪ] [kraʊn] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæz; həz]['evər] [set][ə; eɪ]

on	whose	brow	she	has	placed	a	crown	before	their	mother	has	ever	set	a
在	谁	眉头	她	有	放置	一个	王冠	前	他们的	母亲	有	曾经	放	一个

[kɪs] [ðer; ðər] ?

kiss	there	?
吻	那里	?

教育难道不应该灌输那些自然赋予伟人的思想吗？大自然甚至在他们母亲亲吻他们的额头之前，就已经在他们的额头上戴上了王冠。

[ðiːz] [aɪ'diːəz] , [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [fræns] ,

These	ideas	,	this	education	,	are	no	longer	possible	in	France	,
这些	想法	,	这	教育	,	是	不	更长	可能的	在	法国	,

这些理念，这种教育，在法国已经不可能实现了。

[wer] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [pæst] [tʃæns] [hæz; həz] ['ærəgeɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['nəublmən]

where	for	forty	years	past	chance	has	arrogated	the	right	of	making	noblemen
在哪里	为了	四十	年	过去的	机会	有	僭越	这	正确的	的	制作	贵族

[baɪ] ['dɪpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['bætlz] ,

by	dipping	them	in	the	blood	of	battles	,
经过	浸渍	他们	在	这	血	的	战斗	,

过去四十年里，机遇僭越权力，通过让贵族浸染战场的鲜血来造就他们。

[baɪ] ['gɪldɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['glɔːri] , [baɪ] ['kraʊnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ;

by	gilding	them	with	glory	,	by	crowning	them	with	the	halo	of	genius	;
经过	镀金	他们	和	荣耀	,	经过	加冕	他们	和	这	光环	的	天才	;

用荣耀镀金，用天才的光环加冕；

[wer] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['eldɪst] ['sʌnʃɪp] , [baɪ] ['frɪtərɪŋ] [ə'weɪ] [ɛ'steɪts] ,

where	the	abolition	of	entail	and	of	eldest	sonship	,	by	frittering	away	estates	,
在哪里	这	废除	的	包含	和	的	长子	儿子身份	,	经过	油炸	离开	庄园	,

废除世袭继承权和长子继承权，导致地产挥霍殆尽。

[kəm'pelz] [ðə; ði] ['noʊblmən] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə]

compels	the	nobleman	to	attend	to	his	own	business	instead	of	attending	to
强制	这	贵族	到	出席	到	他的	自己的	商业	反而	的	参加	到

[ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

affairs	of	state	,
事务	的	状态	,

迫使贵族们忙于自己的事务，而不是处理国家大事。

[ænd; ənd] [wer] ['pɜːrsən(ə)l] ['greɪtnəs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sʌtʃ] ['greɪtnəs] [æz; əz][ɪz] [ə'kwaɪrd] [baɪ]

and	where	personal	greatness	can	only	be	such	greatness	as	is	acquired	by
和	在哪里	个人的	伟大	能	仅有的	是	这样的	伟大	作为	是	获得	经过

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] :

long	and	patient	toil	:
长的	和	病人	辛劳	:

而个人的伟大只能是通过长期而耐心的努力才能获得的伟大：

[kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .

quite	a	new	era	.
相当	一个	新的	时代	.

这是一个全新的时代。

[rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [noʊ] [æz; əz]['fjuːdəlɪzəm] , [em] . -

Regarded	as	a	relic	of	that	great	institution	know	as	feudalism	,	M	.	d'Espard
认为	作为	一个	遗迹	的	那	伟大的	机构	知道	作为	封建	,	M	.	-

[dɪ'zɜːrvd] [rɪ'spektfl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

deserved	respectful	admiration	.
应得的	尊重	钦佩	.

德斯帕尔先生被视为封建制度这一伟大制度的遗迹，理应受到人们的尊敬和钦佩。

[ɪf] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][baɪ] [blʌd] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

If	he	believed	himself	to	be	by	blood	the	superior	of	other	men	,
如果	他	相信	他自己	到	是	经过	血	这	优越的	的	其他	男人	,

如果他认为自己天生就比其他人优越，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [bi'liːvd] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] ;

he	also	believed	in	all	the	obligations	of	nobility	;
他	还	相信	在	全部	这	义务	的	贵族	;

他也相信贵族应尽的一切义务；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] .

he	had	the	virtues	and	the	strength	it	demands	.
他	有	这	美德	和	这	力量	它	需求	.

他具备这些美德和力量。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

He	had	brought	up	his	children	in	his	own	principles	,
他	有	带来	向上	他的	孩子们	在	他的	自己的	原则	,

他按照自己的原则教育子女。

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kæst] .

and	taught	them	from	the	cradle	the	religion	of	their	caste	.
和	教授	他们	从	这	摇篮	这	宗教	的	他们的	种姓	.

从他们襁褓之中就教导他们本种姓的宗教。

[ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] , [praɪd] [ʌv; əv] [neɪm] ,

A	deep	sense	of	their	own	dignity	,	pride	of	name	,
一个	深的	感觉	的	他们的	自己的	尊严	,	自豪	的	姓名	,

他们有着强烈的尊严感和对名字的自豪感，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][bɜːrθ] [greɪt] , [geɪv] [raɪz][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋli]

the	conviction	that	they	were	by	birth	great	,	gave	rise	in	them	to	a	kingly
这	定罪	那	他们	是	经过	出生	伟大的	,	给予	上升	在	他们	到	一个	王者

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

他们坚信自己生来伟大，这种信念在他们心中滋生了王者般的骄傲。

[ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'roʊniəl][lɔːrd] ;

the	courage	of	knights	,	and	the	protecting	kindness	of	a	baronial	lord	;
这	勇气	的	骑士	,	和	这	保护	仁慈	的	一个	男爵	主	;

[ðer; ðər] ['mænərz] ,

their	manners	,
他们的	礼仪	,

骑士的勇气，以及男爵领主的庇护之恩；他们的礼仪，

['hɑːməˌnaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['nəʊʃnz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['prɪnsəz] ,

harmonizing	with	their	notions	,	would	have	become	princes	,
和谐	和	他们的	概念	,	会	有	变得	王子们	,

如果与他们的观念相符，他们就会成为王子。

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [mən'teɪnj] - ['seɪntiː] - ['dʒenəˌviːv] - - [ə; eɪ]

and	offended	all	the	world	of	the	Rue	de	la	Montagne	-	Sainte	-	Genevieve	-	-	a
和	被冒犯了	全部	这	世界	的	这	后悔	德	拉	蒙塔涅	-	圣特	-	吉纳维芙	-	-	一个

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

并冒犯了蒙塔涅-圣热内维耶夫街的所有人——一个世界，

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] , [wer] ['evri] [wʌn] [biˈliːvd] [ðæt] [em] . - [wʌz; wəz] ['ruːɪnd]

above	all	others	,	of	equality	,	where	every	one	believed	that	M	.	d'Espard	was	ruined
多于	全部	其他的	,	的	平等	,	在哪里	每一个	一	相信	那	M	.	-	曾是	毁坏

,

,
,

最重要的是平等，因为每个人都认为德斯帕尔先生已经破产了。

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ,

and	where	all	,	from	the	lowest	to	the	highest	,
和	在哪里	全部	,	从	这	最低	到	这	最高	,

以及所有人，从最低层到最高层，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti][tuː; tə][ə; eɪ] ['noʊblmən] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] ,

refused	the	privileges	of	nobility	to	a	nobleman	without	money	,
拒绝	这	特权	的	贵族	到	一个	贵族	没有	钱	,

拒绝给予没有钱的贵族以贵族特权。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [ˌbʊr'ʒwɑː] [tuː; tə][juː'zɜːrp]

because	they	were	all	ready	to	allow	an	enriched	bourgeois	to	usurp
因为	他们	是	全部	准备好	到	允许	一个	富含	资产阶级	到	篡

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为他们都准备好让富裕的资产阶级篡夺他们的权力。

[ðʌs] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [kə'mjuːniən] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['fæməli][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz][æz; əz]

Thus	the	lack	of	communion	between	this	family	and	other	persons	was	as
因此	这	缺少	的	圣餐	之间	这	家庭	和	其他	人	曾是	作为

[mʌtʃ] ['mɔːrəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪzɪk(ə)l] .

much	moral	as	it	was	physical	.
很多	道德	作为	它	曾是	身体的	.

因此，这个家庭与其他人之间缺乏交流，既是道德上的，也是物质上的。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'laɪk] , [ðer; ðər][ˌpɜːrsə'næləti] ['hɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	the	father	and	the	children	alike	,	their	personality	harmonized	with	the
在	这	父亲	和	这	孩子们	同样	,	他们的	性格	协调	和	这

['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] .

spirit	within	.
精神	之内	.

父亲和孩子们的个性都与内在的精神相协调。

[em] . - , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,

M	.	d'Espard	,	at	this	time	about	fifty	,
M	.	-	,	在	这	时间	关于	五十	,

德斯帕德先生，当时大约五十岁，

[maɪt] [hæv; həv][sæt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv][bɜːrθ][ɪn][ðə; ði]

might	have	sat	as	a	model	to	represent	the	aristocracy	of	birth	in	the
可能	有	卫星	作为	一个	模型	到	代表	这	贵族	的	出生	在	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

他或许曾是十九世纪出身贵族阶层的代表人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [fer] ;

He	was	slight	and	fair	;
他	曾是	轻微	和	公平的	;

他身材瘦小，肤色白皙；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['neɪtɪv]

there	was	in	the	outline	and	general	expression	of	his	face	a	native
那里	曾是	在	这	大纲	和	一般的	表达	的	他的	脸	一个	本国的

[dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] ['lɔːfti] ['sentɪmənts] ,

distinction	which	spoke	of	lofty	sentiments	,
区别	哪个	辐	的	高远	情感	,

他面部轮廓和整体表情中透着一种与生俱来的独特气质，流露出高尚的情怀。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [kə'mɑːndid] [rɪ'spekt] [ə; eɪ]

but	it	bore	the	impress	of	a	deliberate	coldness	which	commanded	respect	a
但	它	钻孔	这	令人印象深刻	的	一个	商榷	寒冷	哪个	命令	尊重	一个

['lɪt(ə)l] [tuː] [dɪ'saɪdɪdli] .

little	too	decidedly	.
小的	也	绝对地	.

但它却给人一种刻意冷漠的感觉，这种感觉显得过于强势，反而让人感到敬畏。

[hɪz; ɪz]['ækwɪlaɪn] [noʊz] [bent] [æt; ət][ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,

His	aquiline	nose	bent	at	the	tip	from	left	to	right	,
他的	鹰嘴豆	鼻子	弯曲	在	这	提示	从	左边	到	正确的	,

他鹰钩鼻的鼻尖从左向右弯曲，

[ə; eɪ] [slaɪt] ['krukidnis] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [greɪs] ; [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [haɪ]

a	slight	crookedness	which	was	not	devoid	of	grace	;	his	blue	eyes	,	his	high
一个	轻微	弯曲	哪个	曾是	不是	缺乏	的	优雅	;	他的	蓝色的	眼睛	,	他的	高的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他略微有些歪斜，却不失优雅；他湛蓝的眼睛，他高高的额头，

['prɑːmɪnənt] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [braʊz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [θɪk] [rɪdʒ] [ðæt] [tʃekt] [ðə; ði] [laɪt]

prominent	enough	at	the	brows	to	form	a	thick	ridge	that	checked	the	light
著名的	足够的	在	这	眉毛	到	形式	一个	厚的	岭	那	已检查	这	光

[ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	shaded	his	eyes	,
和	阴影	他的	眼睛	,

眉毛突出，形成一道厚厚的脊状突起，阻挡光线，遮蔽了他的眼睛。

[ɔːl] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['lɔɪəlti] ,

all	indicated	a	spirit	of	rectitude	,	capable	of	perseverance	and	perfect	loyalty	,
全部	表明的	一个	精神	的	正直	,	有能力的	的	毅力	和	完美的	忠诚	,

所有这些都表明他品行正直，能够坚持不懈，并且绝对忠诚。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] [lʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

while	it	gave	a	singular	look	to	his	countenance	.
尽管	它	给予	一个	单数	看	到	他的	面容	.

这让他的容貌显得别具一格。

[ðɪs] ['penthaʊs] ['fɔːrhed] [maɪt] , [ɪn] [fækt] , [hɪnt] [æt; ət] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['mædnəs] ,

This	penthouse	forehead	might	,	in	fact	,	hint	at	a	touch	of	madness	,
这	顶层公寓	前额	可能	,	在	事实	,	暗示	在	一个	触碰	的	疯狂	,

这高耸的额头或许暗示着一丝疯狂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪk] - ['nɪtɪd] ['aɪˌbraʊz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌeksen'trɪsəti] .

and	his	thick	-	knitted	eyebrows	added	to	the	apparent	eccentricity	.
和	他的	厚的	-	针织	眉毛	额外	到	这	明显	古怪	.

他浓密的眉毛更增添了他的古怪气质。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [waɪt] [wel] - [kept] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [haɪ]

He	had	the	white	well	-	kept	hands	of	a	gentleman	;	his	foot	was	high
他	有	这	白色的	出色地	-	保留	双手	的	一个	绅士	;	他的	脚	曾是	高的

[ænd; ənd] ['nærəʊ] .

and	narrow	.
和	狭窄的	.

他有一双绅士般白皙、保养良好的手；他的脚又高又窄。

[hɪz; ɪz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [spiːtʃ] - - [nɑːt] ['mɪrli] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt]

His	hesitating	speech	-	-	not	merely	as	to	his	pronunciation	,	which	was	that
他的	犹豫不决	演讲	-	-	不是	仅仅	作为	到	他的	发音	,	哪个	曾是	那

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stæmərər] ,

of	a	stammerer	,
的	一个	结巴	,

他说话犹豫不决——不仅仅是因为他的发音像个口吃患者，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] ,

but	also	in	the	expression	of	his	ideas	,
但	还	在	这	表达	的	他的	想法	,

但在他的思想表达中也是如此，

[hɪz; ɪz] [θɔːt] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] - - [prə'duːst] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrər] [ðə; ði]

his	thought	and	language	-	-	produced	on	the	mind	of	the	hearer	the
他的	想法	和	语言	-	-	生产	在	这	头脑	的	这	听者	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ,

impression	of	a	man	who	,
印象	的	一个	男人	WHO	,

他的思想和语言——给听者留下的印象是，这个人.....

[ɪn] [fə'mɪliər] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [kʌmz] [ænd; ənd] [goʊz] , [fiːlz] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [traɪz] ['evriθɪŋ] , [breɪks] [ɔːf]

in	familiar	phraseology	,	comes	and	goes	,	feels	his	way	,	tries	everything	,	breaks	off
在	熟悉的	用语	,	来	和	去	,	感觉	他的	方式	,	尝试	一切	,	休息	离开

[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,

his	gestures	,
他的	手势	,

用通俗的话来说，他来来去去，摸索前进，尝试各种方法，然后又突然停止了动作。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] ['nʌθɪŋ] .

and	finishes	nothing	.
和	完成	没有什么	.

结果什么也没完成。

[ðɪs] ['di:fekt] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv]

This	defect	was	purely	superficial	,	and	in	contrast	with	the	decisiveness	of
这	缺点	曾是	纯粹	浅	,	和	在	对比	和	这	果断	的

[ə; eɪ]['fɜ:rmli] - [set] [maʊθ] ,

a	firmly	-	set	mouth	,
一个	牢牢	-	放	嘴	,

这种缺陷纯粹是表面上的，与紧咬牙关所展现出的果断性形成鲜明对比的是，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['strɔ:ŋli] - [mɑ:rkt] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] .

and	the	strongly	-	marked	character	of	his	physiognomy	.
和	这	强烈	-	标记	特点	的	他的	面相学	.

以及他极具特色的面相。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] ['dʒɜ:rki] [geɪt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] .

His	rather	jerky	gait	matched	his	mode	of	speech	.
他的	相当	肉干	步态	匹配	他的	模式	的	演讲	.

他走路的姿势有些僵硬，这与他的说话方式很相符。

[ði:z] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [helpt] [tu:; tə][ə'fɜ:rm][hɪz; ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ɪn'sænəti] .

These	peculiarities	helped	to	affirm	his	supposed	insanity	.
这些	特殊性	帮助	到	确认	他的	据称	疯狂	.

这些怪异之处进一步证实了他精神失常的说法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ə'pɪrəns] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ˌpɑ:rsɪ'moʊniəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

In	spite	of	his	elegant	appearance	,	he	was	systematically	parsimonious	in	his
在	尽管如此	的	他的	优雅的	外貌	,	他	曾是	系统地	节俭的	在	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

personal	expenses	,
个人的	开支	,

尽管他外表优雅，但在个人开支方面却一向节俭。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [frɑ:k] - [koʊt][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ,

and	wore	the	same	black	frock	-	coat	for	three	or	four	years	,
和	穿着	这	相同的	黑色的	连衣裙	-	外套	为了	三	或者	四	年	,

他连续三四年都穿着同一件黑色礼服外套。

[brʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [ker] [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] - ['sɜ:rvənt] .

brushed	with	extreme	care	by	his	old	man	-	servant	.
刷过	和	极端	关心	经过	他的	老的	男人	-	仆人	.

被他年迈的男仆极其小心地刷过。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [bəuθ][wɜ:r; wər] ['hænsəm] ,

As	to	the	children	,	they	both	were	handsome	,
作为	到	这	孩子们	,	他们	两个都	是	英俊的	,

至于孩子，他们俩都长得很帅。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ɪk'sklu:d] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk]

and	endowed	with	a	grace	which	did	not	exclude	an	expression	of	aristocratic
和	捐赠	和	一个	优雅	哪个	做过	不是	排除	一个	表达	的	贵族

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

而且举止优雅，不乏贵族式的轻蔑之意。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] [klɪr] [aɪ] , [ðə; ði] [træns'pærənt] [fleʃ] [wɪtʃ] [rɪ'vi:l]

They	had	the	bright	coloring	,	the	clear	eye	,	the	transparent	flesh	which	reveal
他们	有	这	明亮的	染色	,	这	清除	眼睛	,	这	透明的	肉	哪个	揭示

['hæbɪts][ʌv; əv]['pjʊrəti] ,

habits	of	purity	,
习惯	的	纯度	,

它们拥有鲜艳的体色、清澈的眼睛和透明的皮肤，这些都展现了它们纯洁的习性。

[ˌregju'lærəti][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [duː] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] .

regularity	of	life	,	and	a	due	proportion	of	work	and	play	.
规律性	的	生活	,	和	一个	到期的	部分	的	工作	和	玩	.

规律的生活，以及适量的工作与娱乐。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [blæk] [her] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðer; ðər] [noʊz] ,

They	both	had	black	hair	and	blue	eyes	,	and	a	twist	in	their	nose	,
他们	两个都	有	黑色的	头发	和	蓝色的	眼睛	,	和	一个	捻	在	他们的	鼻子	,

她们俩都有一头黑发和一双蓝眼睛，鼻子都有些歪。

[laɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ['mʌðər] , [pər'hæps] , [hæd; həd] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

like	their	father	;	but	their	mother	,	perhaps	,	had	transmitted	to	them
喜欢	他们的	父亲	;	但	他们的	母亲	,	也许	,	有	传输	到	他们

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

the	dignity	of	speech	,
这	尊严	的	演讲	,

像他们的父亲一样；但或许他们的母亲将说话的尊严传给了他们。

[ʌv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [miːn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [hə'redɪteri] [ɪn][ðə; ði][blɑɪmɑːnt] - - .

of	look	and	mien	,	which	are	hereditary	in	the	Blamont	-	Chauvrys	.
的	看	和	面容	,	哪个	是	遗传	在	这	布拉蒙特	-	-	.

外貌和气质，这是布拉蒙-肖夫里家族的遗传特征。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [hæd; həd][æn; ən][ɪ'moʊʃən(ə)l]['kwɑːləti] , [ðə; ði] ['sɔːftnəs]

Their	voices	,	as	clear	as	crystal	,	had	an	emotional	quality	,	the	softness
他们的	声音	,	作为	清除	作为	水晶	,	有	一个	情绪	质量	,	这	柔软

[wɪtʃ] [pruːvz] [soʊ] [sɪ'dʌktɪv] ;

which	proves	so	seductive	;
哪个	证明	所以	诱人的	;

他们的声音清澈如水晶，饱含情感，柔和而富有魅力；

[ðeɪ] [hæd; həd] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

they	had	,	in	short	,
他们	有	,	在	短的	,

简而言之，他们拥有

[ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['lɪs(ə)n][tuː; tə]['æftər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

the	voice	a	woman	would	willingly	listen	to	after	feeling	the	flame	of	their
这	嗓音	一个	女士	会	心甘情愿	听	到	后	感觉	这	火焰	的	他们的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

一个女人在感受到对方眼神的炽热之后，会心甘情愿地倾听的声音。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːdəsti] [ʌv; əv] [praɪd] , [ə; eɪ] [tʃeɪst] [rɪ'zɜːrv] ,

But	,	above	all	,	they	had	the	modesty	of	pride	,	a	chaste	reserve	,
但	,	多于	全部	,	他们	有	这	谦逊	的	自豪	,	一个	贞洁	预订	,

但最重要的是，他们拥有谦逊的骄傲，一种纯洁的矜持。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] [wɪtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][mə'tjuərə][eɪdʒ] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'tenʃən(ə)l]

a	TOUCH	-	ME	-	NOT	which	at	a	maturer	age	might	have	seemed	intentional
一个	触碰	-	我	-	不是	哪个	在	一个	成熟	年龄	可能	有	似乎	故意

['kɔɪnəs] ,

coyness	,
羞怯	,

一张“勿碰我”的纸条，在更成熟的年纪可能会被视为一种故意的矜持。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ðer; ðər] [dɪ'miːnər] [ɪn'spaɪər][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

so	much	did	their	demeanor	inspire	a	wish	to	know	them	.
所以	很多	做过	他们的	风度	启发	一个	希望	到	知道	他们	.

他们的举止如此令人钦佩，以至于人们很想了解他们。

[ðə; ði] ['eldər] , [kuŋt] ['klemənt] [di:] - , [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˌsɪks'ti:nθ] [jɪr] .

The	elder	,	Comte	Clement	de	Negrepelisse	,	was	close	upon	his	sixteenth	year	.
这	长老	,	孔特	克莱门特	德	-	,	曾是	关闭	之上	他的	第十六	年	.

老克莱门特·德·内格雷佩利斯伯爵当时快十六岁了。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [tu:] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋglɪʃ] [raʊnd] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

For	the	last	two	years	he	had	ceased	to	wear	the	pretty	English	round	jacket	which	his	brother	,
为了	这	最后的	二	年	他	有	停止	到	穿	这	漂亮的	英语	圆形的	夹克	哪个	他的	兄弟	,

过去两年里，他不再穿他哥哥那件漂亮的英式圆领外套了。

[vi'kt] [kə'mi:l] - , [stɪl] [wɔ:r] .

Vicomte	Camille	d'Espard	,	still	wore	.
子爵	卡米尔	-	,	仍然	穿着	.

卡米尔·德斯帕子爵仍然戴着。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] [went] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] [ˌaɪ 'vi:] . ,

The	Count	,	who	for	the	last	six	months	went	no	more	to	the	College	Henri	IV	.	,
这	数数	,	WHO	为了	这	最后的	六	几个月	去	不	更多的	到	这	大学	亨利	第四	.	,

伯爵在过去的六个月里没有再去亨利四世学院了。

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

was	dressed	in	the	style	of	a	young	man	enjoying	the	first	pleasures	of	fashion	.
曾是	穿着	在	这	风格	的	一个	年轻的	男人	享受	这	第一的	快乐	的	时尚	.

穿着打扮像个初尝时尚乐趣的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'dem] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['ju:sləs] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ;

His	father	had	not	wished	to	condemn	him	to	a	year's	useless	study	of	philosophy	;
他的	父亲	有	不是	希望	到	谴责	他	到	一个	年	无用	学习	的	哲学	;

他的父亲并不想让他白白浪费一年时间去学习哲学；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [sʌm; səm] [kən'sɪstənsi] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌtrænsen'dentl] [ˌmæθə'mætɪks] .

he	was	trying	to	give	his	knowledge	some	consistency	by	the	study	of	transcendental	mathematics	.
他	曾是	尝试	到	给	他的	知识	一些	一致性	经过	这	学习	的	超验的	数学	.

他试图通过研究超验数学来使自己的知识体系更加连贯一致。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] ['mɑ:rkwɪs] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔ:t] ['i:stərn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [lɔ:] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

At	the	same	time	,	the	Marquis	was	having	him	taught	Eastern	languages	,	the	international	law	of	Europe	,
在	这	相同的	时间	,	这	侯爵	曾是	拥有	他	教授	东	语言	,	这	国际的	法律	的	欧洲	,

与此同时，侯爵还让他学习东方语言和欧洲国际法。

['herəldri] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɔːrsɪz] , ['tʃɑːtəz] , ['ɜːrli] ['dɑːkjuments] ,

heraldry	**,**	**and**	**history**	**from**	**the**	**original**	**sources**	**,**	**charters**	**,**	**early**	**documents**	**,**
纹章学	,	和	历史	从	这	原来的	来源	,	包机	,	早期的	文件	,

[ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv]['iːˌdɪkts] .

and	**collections**	**of**	**edicts**	**.**
和	收藏	的	法令	.

纹章学和历史，取材于原始资料、宪章、早期文献和法令集。

[kə'miːl] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] ['retərɪk] .

Camille	**had**	**lately**	**begun**	**to**	**study**	**rhetoric**	**.**
卡米尔	有	最近	开始	到	学习	修辞	.

卡米尔最近开始学习修辞学。

[ðə; ði] [deɪ] [wen] - [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kwestʃən] [em] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	**day**	**when**	**Popinot**	**arranged**	**to**	**go**	**to**	**question**	**M**	**.**	**d'Espard**	**was**	**a**
这	天	什么时候	-	安排	到	去	到	问题	M	.	-	曾是	一个

['θɜːrzdeɪ] , [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

Thursday	**,**	**a**	**holiday**	**.**
周四	,	一个	假期	.

波皮诺安排去询问德斯帕尔先生的那天是星期四，是假日。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

At	**about**	**nine**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**before**	**their**	**father**	**was**	**awake**	**,**
在	关于	九	在	这	早晨	,	前	他们的	父亲	曾是	醒	,

大约早上九点，在他们父亲醒来之前，

[ðə; ði] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

the	**brothers**	**were**	**playing**	**in**	**the**	**garden**	**.**
这	兄弟	是	玩耍	在	这	花园	.

兄弟俩在花园里玩耍。

['klemənt] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

Clement	**was**	**finding**	**it**	**hard**	**to**	**refuse**	**his**	**brother**	**,**
克莱门特	曾是	寻找	它	难的	到	拒绝	他的	兄弟	,

克莱门特很难拒绝他哥哥的请求。

[huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] - ['gæləri] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

who	**was**	**anxious**	**to**	**go**	**to**	**the**	**shooting**	**-**	**gallery**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**
WHO	曾是	焦虑的	到	去	到	这	射击	-	画廊	为了	这	第一的	时间	,

他很想第一次去射击场，

[ænd; ənd] [huː] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['sekənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

and	**who**	**begged**	**him**	**to**	**second**	**his**	**request**	**to**	**the**	**Marquis**	**.**
和	WHO	乞求	他	到	第二	他的	要求	到	这	侯爵	.

他们恳求他转达给侯爵的请求。

[ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,

The	**Viscount**	**always**	**rather**	**took**	**advantage**	**of**	**his**	**weakness**	**,**
这	子爵	总是	相当	采取	优势	的	他的	弱点	,

子爵总是乐于利用他的弱点。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	**was**	**very**	**fond**	**of**	**wrestling**	**with**	**his**	**brother**	**.**
和	曾是	非常	喜爱	的	摔角	和	他的	兄弟	.

他非常喜欢和哥哥摔跤。

[soʊ][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [pleɪ] [laɪk] [s'kuːlbɔɪz] .

So	**the**	**couple**	**were**	**quarreling**	**and**	**fighting**	**in**	**play**	**like**	**schoolboys**	**.**
所以	这	夫妻	是	争吵	和	斗争	在	玩	喜欢	男学生	.

所以这对情侣就像小学生一样打闹嬉戏。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

As	they	ran	in	the	garden	,	chasing	each	other	,
作为	他们	跑	在	这	花园	,	追逐	每个	其他	,

他们在花园里奔跑，互相追逐，

[ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz][tuː; tə] [weɪk] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

they	made	so	much	noise	as	to	wake	their	father	,
他们	制成	所以	很多	噪音	作为	到	唤醒	他们的	父亲	,

他们吵闹得父亲都醒了。

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [pɜ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] .

who	came	to	the	window	without	their	perceiving	him	in	the	heat	of	the	fray	.
WHO	来了	到	这	窗户	没有	他们的	感知	他	在	这	热	的	这	磨损	.

在混战正酣之际，他悄悄来到窗边，没有被其他人发现。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] ['twɪstɪd] [tə'geðər] [laɪk]

The	Marquis	amused	himself	with	watching	his	two	children	twisted	together	like
这	侯爵	觉得好笑	他自己	和	观看	他的	二	孩子们	扭曲	一起	喜欢

[sneɪks] ,

snakes	,
蛇	,

侯爵饶有兴致地看着他的两个孩子像蛇一样缠绕在一起。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] ; [ðer; ðər] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [roʊz]

their	faces	flushed	by	the	exertion	of	their	strength	;	their	complexion	was	rose
他们的	面孔	酡	经过	这	用力	的	他们的	力量	;	他们的	肤色	曾是	玫瑰

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

他们因用力而面色潮红，肤色红润白皙。

[ðer; ðər] [aɪz] [flæʃt] [spɑːrks] , [ðer; ðər] [lɪmz] [raɪðd] [laɪk] [kɔːrdz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ; [ðeɪ] [fel] ,

their	eyes	flashed	sparks	,	their	limbs	writhed	like	cords	in	the	fire	;	they	fell	,
他们的	眼睛	闪光灯	火花	,	他们的	四肢	扭动	喜欢	绳索	在	这	火	;	他们	跌倒	,

他们的眼睛闪着火花，四肢像火中的绳索般扭动；他们倒下了。

[spræŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɔːt] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['æθliːts] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

sprang	up	again	,	and	caught	each	other	like	athletes	in	a	circus	,
弹簧	向上	再次	,	和	捕捉	每个	其他	喜欢	运动员	在	一个	马戏团	,

他们再次跃起，像马戏团里的运动员一样互相抓住对方。

[ə'fɔːd] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə'mendz]

affording	their	father	one	of	those	moments	of	happiness	which	would	make	amends
负担得起	他们的	父亲	一	的	那些	时刻	的	幸福	哪个	会	制作	修改

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kiːnəst] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [laɪf] .

for	the	keenest	anxieties	of	a	busy	life	.
为了	这	最热衷	焦虑	的	一个	忙碌的	生活	.

这让他们的父亲享受到了片刻的幸福，足以弥补他忙碌生活中最强烈的焦虑。

[tuː] ['ʌðər] ['pɜːrsənz] , [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ,

Two	other	persons	,	one	on	the	second	and	one	on	the	first	floor	,
二	其他	人	,	一	在	这	第二	和	一	在	这	第一的	地面	,

另外两人，一人在二楼，一人在一楼，

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

were	also	looking	into	the	garden	,
是	还	寻找	进入	这	花园	,

他们还查看了花园的情况，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['mædmən][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]
and **saying** **that** **the** **old** **madman** **was** **amusing** **himself** **by** **making** **his** **children**
和 说 那 这 老的 狂人 曾是 有趣 他自己 经过 制作 他的 孩子们
[faɪt] .
fight **.**
斗争 .

并说那个老疯子以让自己的孩子打架为乐。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hedz] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , ['noʊtɪsɪŋ]
Immediately **a** **number** **of** **heads** **appeared** **at** **the** **windows** **;** **the** **Marquis** **,** **noticing**
立即地 一个 数字 的 头部 出现 在 这 视窗 ; 这 侯爵 , 注意到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

随即，窗外出现了许多人头；侯爵注意到他们，

[kɔːld] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
called **a** **word** **to** **his** **sons** **,**
称为 一个 单词 到 他的 儿子们 ,

他给儿子们打了个电话，

[huː] [æt; ət][wʌns] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
who **at** **once** **climbed** **up** **to** **the** **window** **and** **jumped** **into** **his** **room** **,**
WHO 在 一次 攀登 向上 到 这 窗户 和 跳了起来 进入 他的 房间 ,

他立刻爬上窗户，跳进了自己的房间。

[ænd; ənd] ['klemənt] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [æskt] [baɪ] [kə'miːl] .
and **Clement** **obtained** **the** **permission** **asked** **by** **Camille** **.**
和 克莱门特 获得 这 允许 问 经过 卡米尔 .

克莱门特获得了卡米尔提出的许可。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [nuː] [fɔːrm][ʌv; əv]
All **through** **the** **house** **every** **one** **was** **talking** **of** **the** **Marquis** **'** **new** **form** **of**
全部 通过 这 房子 每一个 一 曾是 说 的 这 侯爵 - 新的 形式 的
[ɪn'sænəti] .
insanity **.**
疯狂 .

整个房子里，每个人都在谈论侯爵新出现的这种精神错乱。

[wen] - [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [ðə; ði]
When **Popinot** **arrived** **at** **about** **twelve** **o'clock** **,** **accompanied** **by** **his** **clerk** **,** **the**
什么时候 - 到达的 在 关于 十二 点钟 , 伴随 经过 他的 职员 , 这
['pɔːrtrɪs] ,
portress **,**
门房 ,

波皮诺大约在十二点钟到达，陪同他的是他的职员和门房。

[wen] [æskt] [fɔːr; fər][em] . - , [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] "
when **asked** **for** **M** **.** **d'Espard** **,** **conducted** **him** **to** **the** **third** **floor** **,** **telling** **him** **"**
什么时候 问 为了 M . - , 实施 他 到 这 第三 地面 , 讲述 他 "
[æz; əz] [haʊ] [em] . - ,
as **how** **M** **.** **d'Espard** **,**
作为 如何 M . - ,

当被问及德斯帕尔先生的下落时，他领着德斯帕尔先生上了三楼，并告诉他"德斯帕尔先生的情况是……"

[noʊ][lɔːŋgər][ə'goʊ][ðæn; ðən][ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [hæd; həd][set][ɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [faɪt] ,
no **longer** **ago** **than** **that** **very** **morning** **,** **had** **set** **on** **his** **two** **children** **to** **fight** **,**
不 更长 前 比 那 非常 早晨 , 有 放 在 他的 二 孩子们 到 斗争 ,

就在那天早上，他还指使他的两个孩子打架。

[ænd; ənd] [læft] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['baɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eldər]

and	laughed	like	the	monster	he	was	on	seeing	the	younger	biting	the	elder
和	笑了	喜欢	这	怪物	他	曾是	在	看到	这	年轻	咬	这	长老

[tɪl] [hiː; hi] [bled] ,

till	he	bled	,
直到	他	出血	,

看到弟弟咬年纪大的弟弟直到他流血，他像个怪物一样大笑起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [haʊ] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] . - - [dəunt] [æsk]

and	as	how	no	doubt	he	longed	to	see	them	kill	each	other	.	-	-	Don't	ask
和	作为	如何	不	怀疑	他	渴望	到	看	他们	杀	每个	其他	.	-	-	不	问

[ˌem 'iː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ,

me	the	reason	why	,
我	这	原因	为什么	,

毫无疑问，他多么渴望看到他们自相残杀。——别问我为什么。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ; " [hiː; hi] ['dʌznt] [ʃoʊ] [hɪm'self] !

"	she	added	;	"	he	doesn't	show	himself	!
"	她	额外	;	"	他	不	展示	他自己	!

她补充说："他不露面！"

" [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [spoʊk] [ðiːz] [dɪ'saɪsɪv] [wɜːrdz] ,

"	Just	as	the	woman	spoke	these	decisive	words	,
"	只是	作为	这	女士	辐	这些	决定性	字	,

就在这位女士说出这些果断的话语时，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] [flɔːr] ,

she	had	brought	the	judge	to	the	landing	on	the	third	floor	,
她	有	带来	这	法官	到	这	降落	在	这	第三	地面	,

她把法官带到了三楼的楼梯平台。

[feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['noʊtɪsɪz] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nʌmbərz]

face	to	face	with	a	door	covered	with	notices	announcing	the	successive	numbers
脸	到	脸	和	一个	门	涵盖	和	通知	宣布	这	连续	数字

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

of	the	Picturesque	History	of	China	.
的	这	如画	历史	的	中国	.

面对着一扇贴满了告示的门，告示上列出了《中国历史画卷》的连续编号。

[ðə; ði] ['mʌdi] [flɔːr] , [ðə; ði] ['dɜːrti] ['bænɪstəz] , [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [ðə; ði] ['printərz] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər]

The	muddy	floor	,	the	dirty	banisters	,	the	door	where	the	printers	had	left	their
这	浑	地面	,	这	肮脏的	栏杆	,	这	门	在哪里	这	打印机	有	左边	他们的

[maːrks] ,

marks	,
标记	,

泥泞的地板，肮脏的栏杆，还有印刷机留下印记的门板。

[ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['wɪndoʊ] ,

the	dilapidated	window	,
这	破旧的	窗户	,

那扇破旧的窗户，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'prentisiz] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['drɔːɪŋ]

and	the	ceiling	on	which	the	apprentices	had	amused	themselves	with	drawing
和	这	天花板	在	哪个	这	学徒	有	觉得好笑	他们自己	和	绘画

[mɔn'strɔsɪtiːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smoʊki] [fler] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tæloʊ] [dɪps] ,

monstrosities	with	the	smoky	flare	of	their	tallow	dips	,
怪物	和	这	烟	耀斑	的	他们的	脂	蘸酱	,

还有学徒们曾经用蘸着牛油的颜料在天花板上画出的那些怪异图案，他们用颜料在天花板上涂抹，烟雾缭绕，以此取乐。

[ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ænd; ənd] ['lɪtər] [hi:pt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] , [ɪn'tenʃənəli] [ɔ:r] [frʌm; frəm]

the	piles	of	paper	and	litter	heaped	up	in	the	corners	,	intentionally	or	from
这	堆	的	纸	和	垃圾	堆积如山	向上	在	这	角落	,	故意	或者	从

[ʃɪr] [nɪ'glekt] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

sheer	neglect	-	-	in	short	,
透明	忽视	-	-	在	短的	,

角落里堆积如山的纸张和垃圾，无论是人为堆积还是疏于照料——简而言之，

['evri] ['di:teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

every	detail	of	the	picture	lying	before	his	eyes	,
每一个	细节	的	这	图片	说谎	前	他的	眼睛	,

他眼前的画面，每一个细节都清晰可见。

[ə'gri:d] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [ə'ledʒd] [baɪ] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [ðæt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

agreed	so	well	with	the	facts	alleged	by	the	Marquise	that	the	judge	,
同意	所以	出色地	和	这	事实	据称	经过	这	侯爵夫人	那	这	法官	,

法官对此与侯爵夫人提出的事实非常吻合，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪmˌpɑ:rʃi'ælәti] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	spite	of	his	impartiality	,	could	not	help	believing	them	.
在	尽管如此	的	他的	公正性	,	可以	不是	帮助	相信	他们	.

尽管他秉持公正的态度，但还是不由自主地相信了他们。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔrtɚz] [waɪf] ; " [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] - ,

"	There	you	are	,	gentlemen	,	"	said	the	porter's	wife	;	"	there	is	the	manifactor	,
"	那里	你	是	,	先生们	,	"	说	这	搬运工	妻子	;	"	那里	是	这	-	,

“先生们，你们在那儿，”门房的妻子说，“那位就是制造商。”

[wer] [ðə; ði] [ˌʧaɪ'ni:z] ['swɑ:loʊ] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] .

where	the	Chinese	swallow	up	enough	to	feed	the	whole	neighborhood	.
在哪里	这	中国人	吞	向上	足够的	到	喂养	这	所有的	邻里	.

中国人一次就能吃掉足够养活整个街区的人。

" [ðə; ði] [klɜ:rk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	The	clerk	looked	at	the	judge	with	a	smile	,
"	这	职员	看起来	在	这	法官	和	一个	微笑	,

书记员微笑着看着法官，

[ænd; ənd] - [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

and	Popinot	found	it	hard	to	keep	his	countenance	.
和	-	成立	它	难的	到	保持	他的	面容	.

波皮诺很难保持镇定。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['aʊtər] [ru:m] , [wer] [sæt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] , [hu:] ,

They	went	together	into	the	outer	room	,	where	sat	an	old	man	,	who	,
他们	去	一起	进入	这	外	房间	,	在哪里	卫星	一个	老的	男人	,	WHO	,

他们一起走进外面的房间，那里坐着一位老人，他

[noʊ] [daʊt] , [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] , ['ʃɑ:pmən] , [ænd; ənd] [kæ'ʃɪr] .

no	doubt	,	performed	the	functions	of	office	clerk	,	shopman	,	and	cashier	.
不	怀疑	,	执行	这	函数	的	办公室	职员	,	店员	,	和	出纳员	.

毫无疑问，他履行了办公室文员、店员和收银员的职责。

[ðɪs] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meɪtrə] [ʒɑ:k,dʒeiks] [ʌv; əv] ['ʧaɪnə] .

This	old	man	was	the	Maitre	Jacques	of	China	.
这	老的	男人	曾是	这	领班	雅克	的	中国	.

这位老人是中国的雅克先生。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ræn] [lɔ:ŋ] [ʃelvz] , [ɑ:n] [wɪʧ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃt] ['nʌmbərz] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] .

Along	the	walls	ran	long	shelves	,	on	which	the	published	numbers	lay	in	piles	.
沿着	这	墙壁	跑	长的	货架	,	在	哪个	这	已发布	数字	躺	在	堆	.

沿着墙壁排列着长长的书架，上面堆放着已出版的期刊。

[ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ɪn] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['kɜːtənz] ,

A	partition	in	wood	,	with	a	grating	lined	with	green	curtains	,
一个	分割	在	木头	,	和	一个	格栅	衬里	和	绿色的	窗帘	,

木质隔断，带有格栅，内衬绿色窗帘。

[kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] .

cut	off	the	end	of	the	room	,	forming	a	private	office	.
切	离开	这	结尾	的	这	房间	,	成型	一个	私人的	办公室	.

切断房间的一端，形成一个私人办公室。

[ə; eɪ] [tɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ɔːr] [dɪs'gɔːrdʒ] [kraʊn] ['piːsɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] - [desk] .

A	till	with	a	slit	to	admit	or	disgorge	crown	pieces	indicated	the	cash	-	desk	.
一个	直到	和	一个	缝隙	到	承认	或者	吐出	王冠	件	表明的	这	现金	-	桌子	.

收银台旁边有一个狭缝，用来放入或吐出硬币。

" [em] . - ? " [sed] - , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [mæn] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] [blaʊs] .

"	M	.	d'Espard	?	"	said	Popinot	,	addressing	the	man	,	who	wore	a	gray	blouse	.
"	M	.	-	?	"	说	-	,	解决	这	男人	,	WHO	穿着	一个	灰色的	女式衬衫	.

“德斯帕尔先生？”波皮诺问道，他正对着身穿灰色衬衫的男子说话。

[ðə; ði] ['ʃɑːpmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ,

The	shopman	opened	the	door	into	the	next	room	,
这	店员	打开	这	门	进入	这	下一个	房间	,

店主打开了通往隔壁房间的门，

[wer] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sɔː] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] [oʊld] [mæn] , [waɪt] - ['hedɪd]

where	the	lawyer	and	his	companion	saw	a	venerable	old	man	,	white	-	headed
在哪里	这	律师	和	他的	伴侣	锯	一个	可敬	老的	男人	,	白色的	-	标题

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [drest] ,

and	simply	dressed	,
和	简单地	穿着	,

律师和他的同伴看到一位德高望重的老人，头发花白，衣着朴素。

['werɪŋ] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv] [seɪnt] - ['luːɪs] , ['siːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] .

wearing	the	Cross	of	Saint	-	Louis	,	seated	at	a	desk	.
穿着	这	叉	的	圣	-	路易斯	,	坐着	在	一个	桌子	.

佩戴圣路易十字架，坐在桌子前。

[hiː; hi] ['siːst] [kəm'pɛrɪŋ] [sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [prɪnts] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː]

He	ceased	comparing	some	sheets	of	colored	prints	to	look	up	at	the	two
他	停止	比较	一些	纸张	的	有色	印刷	到	看	向上	在	这	二

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

他停止比较几张彩色印刷品，抬头看向两位来访者。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnprɪ'tenʃəs] ['ɑːfɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [pruːf] - [ʃiːts] .

This	room	was	an	unpretentious	office	,	full	of	books	and	proof	-	sheets	.
这	房间	曾是	一个	朴实无华	办公室	,	满的	的	图书	和	证明	-	纸张	.

这间房间是一间朴素的办公室，里面堆满了书籍和校样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæk] [wʊd] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wʌn] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['æbsənt] ,

There	was	a	black	wood	table	at	which	some	one	,	at	the	moment	absent	,
那里	曾是	一个	黑色的	木头	桌子	在	哪个	一些	一	,	在	这	片刻	缺席的	,

桌上有一张黑色木桌，桌旁坐着一个人，此刻不在场。

[noʊ] [daʊt] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɜːrk] .

no	doubt	was	accustomed	to	work	.
不	怀疑	曾是	习惯	到	工作	.

毫无疑问，他早已习惯了工作。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - ? " [sed] - .
" The Marquis d'Espard ? " said Popinot .
" 这 侯爵 - ? " 说 - .

“德斯帕德侯爵？”波皮诺说。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['raɪzɪŋ] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" No , monsieur , " said the old man , rising ; " what do you want with him ?
" 不 , 先生 , " 说 这 老的 男人 , 上升 ; " 什么 做 你 想 和 他 ?

“不，先生，”老人站起身来说，“你找他有什么事？”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] ,
" he added , coming forward ,
" 他 额外 , 未来 向前 ,

他走上前来补充道：“

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænərz] [ænd; ənd]['hæbɪts] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]
and showing by his demeanor the dignified manners and habits due to a
和 显示 经过 他的 风度 这 凝重 礼仪 和 习惯 到期的 到 一个
['dʒentlmənli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
gentlemanly education .
绅士风度 教育 .

他的举止展现出绅士风度和习惯，这是他接受过良好教育的体现。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['bɪznəs] [ɪk'skluːsɪvli] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] , "
" We wish to speak with him on business exclusively personal to himself , "
" 我们 希望 到 说话 和 他 在 商业 只 个人的 到 他自己 , "
[rɪ'plaɪd] - .
replied Popinot .
回复 - .

“我们希望与他谈论的只是他个人的私事，”波皮诺回答说。

" - , [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ðen] [sed] [ðə; ði][oʊld]
" D'Espard , here are some gentlemen who want to see you , " then said the old
" - , 这里 是 一些 先生们 WHO 想 到 看 你 , " 然后 说 这 老的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“德斯帕德，有几位先生想见你，”老人说道。

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [ruːm] , [wer] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['riːdɪŋ]
going into the furthest room , where the Marquis was sitting by the fire reading
去 进入 这 最远 房间 , 在哪里 这 侯爵 曾是 坐着 经过 这 火 阅读
[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
the newspaper .
这 报纸 .

走进最里面的房间，侯爵正坐在壁炉旁看报纸。

[ðɪs] ['ɪnərmoʊst] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪ]
This innermost room had a shabby carpet , the windows were hung with gray
这 最内层 房间 有 一个 破旧 地毯 , 这 视窗 是 悬挂 和 灰色的
['hɑːlənd] ['kɜːtənz] ;
holland curtains ;
荷兰 窗帘 ;

这间最里面的房间铺着破旧的地毯，窗户上挂着灰色的荷兰窗帘；

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mə'hɑːgəni] [tʃerz] , [tuː] ['ɑːmtʃeəz] , [ə; eɪ] [desk] [wɪð; wɪθ]
the furniture consisted of a few mahogany chairs , two armchairs , a desk with
这 家具 由……组成 的 一个 很少 桃花心木 椅子 , 二 扶手椅 , 一个 桌子 和
[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [frʌnt] ,
a revolving front ,
一个 旋转 正面 ,

家具包括几把红木椅子、两把扶手椅和一张可旋转的书桌。

[æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['ɑ:fɪs] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [ʃelf] , [ə; eɪ]['dɪndʒi] [klɑ:k] [ænd; ənd] [tu:]

an	ordinary	office	table	,	and	on	the	chimney	-	shelf	,	a	dingy	clock	and	two
一个	普通的	办公室	桌子	,	和	在	这	烟囱	-	架子	,	一个	昏暗的	钟	和	二

[oʊld] ['kændl,stɪks] .

old	candlesticks	.
老的	烛台	.

一张普通的办公桌，壁炉架上放着一个破旧的钟和两个旧烛台。

[ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪstrɑ:r] , [ænd; ənd] [pʊld] ['fɔ:rwərd]

The	old	man	led	the	way	for	Popinot	and	his	registrar	,	and	pulled	forward
这	老的	男人	引领	这	方式	为了	-	和	他的	注册员	,	和	拉	向前

[tu:] [tʃerz] ,

two	chairs	,
二	椅子	,

老人为波皮诺和他的注册员开路，并拉出两把椅子。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [em] . - [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

as	though	he	were	master	of	the	place	;	M	.	d'Espard	left	it	to	him	.
作为	尽管	他	是	掌握	的	这	地方	;	M	.	-	左边	它	到	他	.

仿佛他是这个地方的主人；德斯帕德先生把这里留给了他。

['æftər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [sɪ'vɪlɪti:z] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

After	the	preliminary	civilities	,	during	which	the	judge	watched	the	supposed
后	这	初步的	礼貌	,	期间	哪个	这	法官	观看	这	据称

['lu:nətɪk] ,

lunatic	,
疯子	,

在一番寒暄之后，法官观察了这位被认定为疯子的人，

[ðə; ði]['mɑ:rkwɪs]['nætʃ(ə)rəli] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

the	Marquis	naturally	asked	what	was	the	object	of	this	visit	.
这	侯爵	自然	问	什么	曾是	这	目的	的	这	访问	.

侯爵自然而然地问，此行的目的是什么。

[ɑ:n] [ðɪs] - [glɑ:nst] [sɪg'nɪfɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] .

On	this	Popinot	glanced	significantly	at	the	old	gentleman	and	the	Marquis	.
在	这	-	瞥了一眼	显著地	在	这	老的	绅士	和	这	侯爵	.

这时，波皮诺意味深长地看了看那位老先生和侯爵。

" [aɪ] [bɪ'li:v] , [mə'sjɜ:r] [lə]['mɑ:rkwɪs] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪ] ['fʌŋkʃnz] ,

"	I	believe	,	Monsieur	le	Marquis	,	"	said	he	,	"	that	the	character	of	my	functions	,
"	我	相信	,	先生	勒	侯爵	,	"	说	他	,	"	那	这	特点	的	我的	函数	,

“我相信，侯爵先生，”他说，“我的职责性质，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ðæt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] , [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt]

and	the	inquiry	that	has	brought	me	here	,	make	it	desirable	that
和	这	询问	那	有	带来	我	这里	,	制作	它	理想	那

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'loʊn] ,

we	should	be	alone	,
我们	应该	是	独自的	,

而我来到这里的原因，也使得我们最好单独相处。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [lɔ:] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði][in'kwaiəriz][hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]

though	it	is	understood	by	law	that	in	such	cases	the	inquiries	have	a	sort	of
尽管	它	是	理解	经过	法律	那	在	这样的	案例	这	查询	有	一个	种类	的

['fæməli] [pʌb'lɪsəti] .

family	publicity	.
家庭	宣传	.

虽然法律规定，在这种情况下，调查具有某种家庭公开性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dʒʌdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ə'piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

I	am	judge	on	the	Inferior	Court	of	Appeal	for	the	Department	of	the	Seine	,
我	是	法官	在	这	下	法庭	的	上诉	为了	这	部门	的	这	嚣	,

我是塞纳省下级上诉法院的法官。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə]

and	charged	by	the	President	with	the	duty	of	examining	you	as	to
和	带电	经过	这	总统	和	这	责任	的	检查	你	作为	到

['sɜːrt(ə)n][fækts][set] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

certain	facts	set	forth	in	a	petition	for	a	Commission	in	Lunacy	on	the	part	of
肯定	事实	放	前进	在	一个	请愿	为了	一个	委员会	在	疯狂	在	这	部分	的

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] - .

the	Marquise	d'Espard	.
这	侯爵夫人	-	.

总统委派你负责审查侯爵夫人德斯帕尔提交的关于精神错乱的请愿书中所列的某些事实。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪð'druː] .

"	The	old	man	withdrew	.
"	这	老的	男人	退出	.

老人退下了。

[wen] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðə; ði][klɜːrk] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

When	the	lawyer	and	the	Marquis	were	alone	,	the	clerk	shut	the	door	,
什么时候	这	律师	和	这	侯爵	是	独自的	,	这	职员	关闭	这	门	,

当律师和侯爵单独相处时，书记员关上了门。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['teɪbl] ,

and	seated	himself	unceremoniously	at	the	office	table	,
和	坐着	他自己	不体面地	在	这	办公室	桌子	,

他很不客气地在办公桌前坐了下来。

[wer] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊts] .

where	he	laid	out	his	papers	and	prepared	to	take	down	his	notes	.
在哪里	他	铺设	出去	他的	文件	和	准备	到	拿	向下	他的	笔记	.

他把文件摊开，准备记笔记。

- [hæd; həd] [stɪl] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][em] . - ;

Popinot	had	still	kept	his	eye	on	M	.	d'Espard	;
-	有	仍然	保留	他的	眼睛	在	M	.	-	;

波皮诺仍然密切关注着德斯帕尔先生；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [kruːd] ['steɪtmənt] ,

he	was	watching	the	effect	on	him	of	this	crude	statement	,
他	曾是	观看	这	影响	在	他	的	这	原油	陈述	,

他一直在观察这句粗鲁的话对他的影响。

[soʊ]['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .

so	painful	for	a	man	in	full	possession	of	his	reason	.
所以	痛苦	为了	一个	男人	在	满的	拥有	的	他的	原因	.

对于一个神智完全正常的人来说，这是何等痛苦。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪl] , [æz; əz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fer] [men] ,

The	Marquis	d'Espard	,	whose	face	was	usually	pale	,	as	are	those	of	fair	men	,
这	侯爵	-	,	谁	脸	曾是	通常	苍白	,	作为	是	那些	的	公平的	男人	,

埃斯帕尔侯爵的脸色通常很苍白，就像那些肤色白皙的男人一样。

['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] ['skɑːrlət][wɪð; wɪθ]['æŋgər] ; [hiː; hi] ['trembld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [sæt] [daʊn] ,

suddenly	turned	scarlet	with	anger	;	he	trembled	for	an	instant	,	sat	down	,
突然	转向	猩红	和	愤怒	;	他	颤抖	为了	一个	立即的	,	卫星	向下	,

他突然怒火中烧，脸涨得通红；他颤抖了一下，然后坐了下来。

[leɪd] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

laid	his	paper	on	the	chimney	-	piece	,	and	looked	down	.
铺设	他的	纸	在	这	烟囱	-	片	,	和	看起来	向下	.

他把文件放在壁炉架上，低头看着。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['dʒentlmənli] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['stedəli]

In	a	moment	he	had	recovered	his	gentlemanly	dignity	,	and	looked	steadily
在	一个	片刻	他	有	恢复	他的	绅士风度	尊严	,	和	看起来	稳步

[æt; ət] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

at	the	judge	,
在	这	法官	,

他立刻恢复了绅士风度，目光坚定地注视着法官。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

as	if	to	read	in	his	countenance	the	indications	of	his	character	.
作为	如果	到	读	在	他的	面容	这	症状	的	他的	特点	.

仿佛要从他的脸上读出他的性格特征。

" [haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜːr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

"	How	is	it	,	monsieur	,	"	he	asked	,	"	that	I	have	had	no	notice	of	such
"	如何	是	它	,	先生	,	"	他	问	,	"	那	我	有	有	不	注意	的	这样的

[ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] ? "

a	petition	?	"
一个	请愿	?	"

“先生，”他问道，“为什么我没有收到过这样的请愿书呢？”

" [mə'sjɜːr] [lə] ['mɑːrkwɪs] ,

"	Monsieur	le	Marquis	,
"	先生	勒	侯爵	,

“侯爵先生，

['pɜːsənz] [ɑːn] [huːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [held] [nɑːt] ['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv]

persons	on	whom	such	a	commission	is	held	not	being	supposed	to	have
人	在	谁	这样的	一个	委员会	是	握住	不是	存在	据称	到	有

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] ,

the	use	of	their	reason	,
这	使用	的	他们的	原因	,

鉴于被委任执行此类委任状的人被认为不具备理性思考能力，

['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'nesəseri] .

any	notice	of	the	petition	is	unnecessary	.
任何	注意	的	这	请愿	是	不必要	.

无需发布请愿通知。

[ðə; ði] ['duːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] ['tʃiːfli] [kən'sɪsts] [ɪn] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ælɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər]

The	duty	of	the	Court	chiefly	consists	in	verifying	the	allegations	of	the	petitioner
这	责任	的	这	法庭	主要	由	在	核实	这	指控	的	这	请愿人

. "

:	"
.	"

法院的主要职责在于核实申请人的指控。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] ['fɛrɜ˞] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] .

"	Nothing	can	be	fairer	,	"	replied	the	Marquis	.
"	没有什么	能	是	更公平	,	"	回复	这	侯爵	.

“再公平不过了，”侯爵回答道。

" [wel] , [ðen] , [mə'sjɜ:r] , [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] - - - -
" **Well , then , monsieur , be so good as to tell me what I ought to do - - - -**
" 出色地 , 然后 , 先生 , 是 所以 好的 作为 到 告诉 我 什么 我 应该 到 做 - - - -
"
"
"

“那么，先生，请您好心告诉我我该怎么做——”

" [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] , [əu'mitɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
" **You have only to answer my questions , omitting nothing .**
" 你 有 仅有的 到 回答 我的 问题 , 省略 没有什么 .

你只需要回答我的问题，不要有所遗漏。

[haʊ'evər] ['delɪkət] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [led] [ju:; jʊ][tu:; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
However delicate the reasons may be which may have led you to act in such a
然而 精美的 这 原因 可能 是 哪个 可能 有 引领 你 到 行为 在 这样的 一个
['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] ['mædəm] - [ə; eɪ]['pri:tekst][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pə'tɪʃ(ə)n] ,
manner as to give Madame d'Espard a pretext for her petition ,
方式 作为 到 给 夫人 - 一个 借口 为了 她 请愿 ,

然而，无论你采取这种行动的理由多么微妙，以至于给了德斯帕尔夫人提出请愿的借口，

[spi:k] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .
speak without fear .
说话 没有 害怕 .

畅所欲言，无需恐惧。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['lɔjɚz, 'lɔɪɜ-z] [noʊ] [ðer; ðər] ['du:tiz] ,
It is unnecessary to assure you that lawyers know their duties ,
它 是 不必要 到 保证 你 那 律师 知道 他们的 职责 ,

无需赘述律师们清楚自己的职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['si:krəsi] - - - - "
and that in such cases the profoundest secrecy - - - - "
和 那 在 这样的 案例 这 最深邃 保密 - - - - "

在这种情况下，必须绝对保密——”

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] , [hu:z] [feɪs] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [peɪn] ,
" **Monsieur , " said the Marquis , whose face expressed the sincerest pain ,**
" 先生 , " 说 这 侯爵 , 谁 脸 表达 这 最真诚的 疼痛 ,

“先生，”侯爵说道，脸上露出最真切的痛苦表情。

" [ɪf] [maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] [tu:; tə] ['eni] [bleɪm] ['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['mædəm] -
" **if my explanations should lead to any blame being attached to Madame d'Espard's**
" 如果 我的 解释 应该 带领 到 任何 责备 存在 随附的 到 夫人 -
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,

“如果我的解释导致任何人因此责怪德斯帕尔夫人的行为，

[wʌt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ? "
what will be the result ? "
什么 将要 是 这 结果 ? "

结果会是什么?

" [ðə; ði] [kɔ:rt] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ɪts] ['senʃər] [tu:; tə][ɪts] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] . "
" **The Court may add its censure to its reasons for its decision . "**
" 这 法庭 可能 添加 它是 谴责 到 它是 原因 为了 它是 决定 . "

“法院可以在判决理由中加入谴责意见。”

" [ɪz] [sʌtʃ] ['senʃər] ['ɑ:pʃən(ə)l] ?
" **Is such censure optional ?**
" 是 这样的 谴责 选修的 ?

这种谴责是可有可无的吗?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bɪ'fɔːr] [ri'plaiŋ] ,

If	I	were	to	stipulate	with	you	,	before	replying	,
如果	我	是	到	规定	和	你	,	前	回复	,

如果我要先跟你约定一下，然后再回复你，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'nɔɪ] ['mædəm] - [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][jʊr; jər]

that	nothing	should	be	said	that	could	annoy	Madame	d'Espard	in	the	event	of	your
那	没有什么	应该	是	说	那	可以	烦人	夫人	-	在	这	事件	的	你的

[rɪ'pɔːrt] ['biːɪŋ] [ɪn][maɪ]['feɪvər] ,

report	being	in	my	favor	,
报告	存在	在	我的	偏爱	,

如果你的报告对我有利，那么你绝对不能说任何可能惹恼德斯帕尔夫人的话。

[wʊd] [ðə; ði] [kɔːrt] [teɪk] [maɪ] [rɪ'kwest] ['ɪntuː] [kən˛sɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

would	the	Court	take	my	request	into	consideration	?
会	这	法庭	拿	我的	要求	进入	考虑	?

法院会考虑我的请求吗?

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [iks'tʃeindʒd] ['sentɪmənts] [ʌv; əv]

"	The	judge	looked	at	the	Marquis	,	and	the	two	men	exchanged	sentiments	of
"	这	法官	看起来	在	这	侯爵	,	和	这	二	男人	交换	情感	的

['iːkwəl] [˛mægnə'nɪmətɪ] .

equal	magnanimity	.
平等的	海量	.

法官看了看侯爵，两人交换了同样宽宏大量的感受。

" [noʊ'el] , " [sed] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪstrɑːr] , " [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

"	Noel	,	"	said	Popinot	to	his	registrar	,	"	go	into	the	other	room	.
"	诺埃尔	,	"	说	-	到	他的	注册员	,	"	去	进入	这	其他	房间	.

“诺埃尔，”波皮诺对他的注册员说，“去另一个房间去。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][juːz] , [aɪ] [wɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] . - - [ɪf] , [æz; əz][aɪ][˛eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

If	you	can	be	of	use	,	I	will	call	you	in	.	-	-	If	,	as	I	am	inclined	to
如果	你	能	是	的	使用	,	我	将要	称呼	你	在	.	-	-	如果	,	作为	我	是	倾斜	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

如果你能帮上忙，我会叫你过来。——如果，正如我倾向于认为的那样，

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [wen] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ,

"	he	went	on	,	speaking	to	the	Marquis	when	the	clerk	had	gone	out	,
"	他	去	在	,	请讲	到	这	侯爵	什么时候	这	职员	有	已消失	出去	,

“他趁着办事员出去后，继续对侯爵说话。”

" [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [˛mɪsʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ,

"	I	find	that	there	is	some	misunderstanding	in	this	case	,	I	can	promise	you	,
"	我	寻找	那	那里	是	一些	误解	在	这	案件	,	我	能	承诺	你	,

“我可以向你保证，我认为这件事中存在一些误会。”

[mə'sjɜːr] , [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [˛æplɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] [ækt][wɪð; wɪθ] [duː] ['kɜːrtəsi] .

monsieur	,	that	on	your	application	the	Court	will	act	with	due	courtesy	.
先生	,	那	在	你的	应用	这	法庭	将要	行为	和	到期的	礼貌	.

先生，法院将对您的申请予以应有的礼遇。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][fækt][pʊt] ['fɔːrwərd] [baɪ] ['mædəm] - , [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [ʌv; əv]

"	There	is	a	leading	fact	put	forward	by	Madame	d'Espard	,	the	most	serious	of
"	那里	是	一个	领导	事实	放	向前	经过	夫人	-	,	这	最多	严肃的	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“埃斯帕尔夫人提出了一个主要事实，也是所有事实中最严重的一个，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][beg][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

of	which	I	must	beg	for	an	explanation	,	"	said	the	judge	after	a	pause	.
的	哪个	我	必须	求	为了	一个	解释	,	"	说	这	法官	后	一个	暂停	.

“对此，我必须请求一个解释，”法官停顿了一下说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	It	refers	to	the	dissipation	of	your	fortune	to	the	advantage	of	a
"	它	指	到	这	耗散	的	你的	财富	到	这	优势	的	一个

['sɜːrt(ə)n] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] ,

certain	Madame	Jeanrenaud	,
肯定	夫人	让雷诺	,

“这指的是你将自己的财产挥霍一空，使一位名叫让雷诺夫人的女子获利。”

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdʒˌmɑːstə(r)] - - [ɔːr] ['ræðər] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] , ['kɜːrn(ə)l]

the	widow	of	a	bargemaster	-	-	or	rather	,	to	that	of	her	son	,	Colonel
这	寡妇	的	一个	驳船船长	-	-	或者	相当	,	到	那	的	她	儿子	,	上校

[dʒənrɪnoʊ] ,

Jeanrenaud	,
让雷诺	,

一位船长的遗孀——或者更确切地说，是她儿子让雷诺上校的遗孀

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

for	whom	you	are	said	to	have	procured	an	appointment	,
为了	谁	你	是	说	到	有	采购	一个	预约	,

据说你为谁安排了一次会面?

[tuː; tə][hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [jʊr; jər] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

to	have	exhausted	your	influence	with	the	King	,
到	有	筋疲力尽的	你的	影响	和	这	国王	,

你已经用尽了你在国王面前的影响力，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [æz; əz] [sɪ'kjuəz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd]

and	at	last	to	have	extended	such	protection	as	secures	him	a	good
和	在	最后的	到	有	扩展	这样的	保护	作为	确保	他	一个	好的

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

最终，他获得了足够的保护，从而确保了一段美好的婚姻。

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['fiːlɪŋz]

The	petition	suggests	that	such	a	friendship	is	more	devoted	than	any	feelings
这	请愿	建议	那	这样的	一个	友谊	是	更多的	奉献	比	任何	情怀

,

,

,

请愿书表明，这种友谊超越了任何感情。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [wɪtʃ] [mə'rælətɪ] [mʌst; məst] [ˌdɪsə'pruːv] - - - -

even	those	which	morality	must	disapprove	-	-	-	-
甚至	那些	哪个	道德	必须	不赞成	-	-	-	-

即使是那些道德上必须谴责的事情——

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['krɪmsənd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [feɪs] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] , [terz] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd]

"	A	sudden	flush	crimsoned	the	Marquis	'	face	and	forehead	,	tears	even	started
"	一个	突然	冲洗	深红色	这	侯爵	-	脸	和	前额	,	眼泪	甚至	开始

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	his	eyes	,
到	他的	眼睛	,

侯爵的脸颊和额头突然涨得通红，甚至眼眶里也噙满了泪水。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] [wɜːr; wər][wet] , [ðen] ['hoʊlsəm] [praɪd] [krʌʃt] [ðə; ði][i'məuʃənz] ,

for	his	eyelashes	were	wet	,	then	wholesome	pride	crushed	the	emotions	,
为了	他的	睫毛	是	湿的	,	然后	健康	自豪	碎	这	情绪	,

因为他的睫毛湿润了，然后，一种纯粹的自豪感压倒了所有的情绪。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər] [ə'kaʊntid] [ə; eɪ] ['wiːknəs] .

which	in	a	man	are	accounted	a	weakness	.
哪个	在	一个	男人	是	已记录	一个	弱点	.

这在男人身上被视为一种弱点。

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] [vɔɪs] ,

"	To	tell	you	the	truth	,	monsieur	,	"	said	the	Marquis	,	in	a	broken	voice	,
"	到	告诉	你	这	真相	,	先生	,	"	说	这	侯爵	,	在	一个	破碎的	嗓音	,

“说实话，先生，”侯爵哽咽着说，“

" [juː; jʊ] [pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'lemə] .

"	you	place	me	in	a	strange	dilemma	.
"	你	地方	我	在	一个	奇怪的	困境	.

你让我陷入了进退两难的境地。

[ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

The	motives	of	my	conduct	were	to	have	died	with	me	.
这	动机	的	我的	执行	是	到	有	死亡	和	我	.

我的行为动机本应随我而去。

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][dɪs'kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['siːkrət] ['wuːndz] ,

To	reveal	them	I	must	disclose	to	you	some	secret	wounds	,
到	揭示	他们	我	必须	透露	到	你	一些	秘密	伤口	,

为了揭露它们，我必须向你透露一些不为人知的伤痛。

[mʌst; məst] [pleɪs] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli][ɪn][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv]

must	place	the	honor	of	my	family	in	your	keeping	,	and	must	speak	of
必须	地方	这	荣誉	的	我的	家庭	在	你的	保持	,	和	必须	说话	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我必须将家族的荣誉托付于你，并且我必须为自己说话。

[ə; eɪ] ['delɪkət] ['mætər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd] .

a	delicate	matter	,	as	you	will	fully	understand	.
一个	精美的	事情	,	作为	你	将要	完全	理解	.

这是一件棘手的事情，您很快就会明白。

[aɪ][hoʊp] , [mə'sjɜːr] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

I	hope	,	monsieur	,	that	it	will	all	remain	a	secret	between	us	.
我	希望	,	先生	,	那	它	将要	全部	保持	一个	秘密	之间	我们	.

先生，我希望这件事能一直保密，只有我们两个人知道。

[juː; jʊ] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] ,

You	will	,	no	doubt	,
你	将要	,	不	怀疑	,

毫无疑问，你会的。

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'laʊ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

be	able	to	find	in	the	formulas	of	the	law	one	which	will	allow	of	judgment
是	有能力的	到	寻找	在	这	公式	的	这	法律	一	哪个	将要	允许	的	判断

['biːɪŋ] [prə'naʊnst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][maɪ] ['kɔnfidənsiz] . "

being	pronounced	without	any	betrayal	of	my	confidences	.	"
存在	发音	没有	任何	背叛	的	我的	秘密	.	"

希望能在法律条文中找到一种能够让我做出判决而不泄露任何秘密的办法。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['pɑːsəb(ə)l] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] . "

"	So	far	as	that	goes	,	it	is	perfectly	possible	,	Monsieur	le	Marquis	.	"
"	所以	远的	作为	那	去	,	它	是	完美	可能的	,	先生	勒	侯爵	.	"

“就这一点而言，完全有可能，侯爵先生。”

" [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] , " [sed] [em] . - , " [maɪ] [waɪf] ['hævɪŋ] [rʌn] ['ɪntuː]

"	Some	time	after	my	marriage	,	"	said	M	.	d'Espard	,	"	my	wife	having	run	into
"	一些	时间	后	我的	婚姻	,	"	说	M	.	-	,	"	我的	妻子	拥有	跑步	进入

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spensɪz] ,

considerable	expenses	,
大量	开支	,

“结婚后不久，”德斯帕德先生说，“我的妻子遇到了相当大的开支，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['bɔːroʊɪŋ] .

I	was	obliged	to	have	recourse	to	borrowing	.
我	曾是	有义务	到	有	追索权	到	借贷	.

我不得不求助于借贷。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

You	know	what	was	the	position	of	noble	families	during	the	Revolution	;
你	知道	什么	曾是	这	位置	的	高贵	家庭	期间	这	革命	;

你知道革命期间贵族家庭的地位如何吗?

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['stuːərd] [ɔːr][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .

I	had	not	been	able	to	keep	a	steward	or	a	man	of	business	.
我	有	不是	到过	有能力的	到	保持	一个	管家	或者	一个	男人	的	商业	.

我一直没能留住管家或商人。

['naʊədeɪz] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'ferz]

Nowadays	gentlemen	are	for	the	most	part	obliged	to	manage	their	affairs
如今	先生们	是	为了	这	最多	部分	有义务	到	管理	他们的	事务

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如今，大多数绅士都必须自己处理自己的事务。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['pærɪs] , [frʌm; frəm] [lɔːŋgə'dɔːk] ,

Most	of	my	title	-	deeds	had	been	brought	to	Paris	,	from	Languedoc	,
最多	的	我的	标题	-	契约	有	到过	带来	到	巴黎	,	从	朗格多克	,

[prɔ'vɔŋs] , [ɔːr][lə] - ,

Provence	,	or	le	Comtat	,
普罗旺斯	,	或者	勒	-	,

我的大部分地契都是从朗格多克、普罗旺斯或勒孔塔带到巴黎的。

[baɪ][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['dredɪd] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [wɪtʃ] ['fæməli]

by	my	father	,	who	dreaded	,	and	not	without	reason	,	the	inquisition	which	family
经过	我的	父亲	,	WHO	令人恐惧的	,	和	不是	没有	原因	,	这	宗教裁判所	哪个	家庭

['taɪt(ə)l] - [diːdz] ,

title	-	deeds	,
标题	-	契约	,

我的父亲非常害怕（而且并非毫无道理）家族地契的审查，

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [staɪld] [ðə; ði] - ['pɑːrtʃmənt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] , [brɔːt]

and	what	was	then	styled	the	'	parchments	'	of	the	privileged	class	,	brought
和	什么	曾是	然后	风格	这	-	羊皮纸	-	的	这	特权	班级	,	带来

[daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊnərz] .

down	on	the	owners	.
向下	在	这	所有者	.

而当时被称为特权阶级“羊皮纸”的东西，却降临到拥有者身上。

" ['aʊər; ɑːr] [neɪm] [ɪz] - ; - [ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] [ə'kwaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

"	Our	name	is	Negrepelisse	;	d'Espard	is	a	title	acquired	in	the	time	of
"	我们的	姓名	是	-	;	-	是	一个	标题	获得	在	这	时间	的

['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] .

Henri	IV	.
亨利	第四	.

“我们姓内格雷佩利斯；德斯帕尔是亨利四世时期获得的头衔。”

[baɪ][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

by	a	marriage	which	brought	us	the	estates	and	titles	of	the	house	of
经过	一个	婚姻	哪个	带来	我们	这	庄园	和	标题	的	这	房子	的

- ,

d'Espard	,
-	,

通过联姻，我们获得了德斯帕尔家族的地产和头衔。

[ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] ['priːtens] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [koʊt] - [ʌv; əv] -

on	condition	of	our	bearing	an	escutcheon	of	pretence	on	our	coat	-	of	-
在	状况	的	我们的	轴承	一个	盾形纹章	的	虚伪	在	我们的	外套	-	的	-

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

条件是我们纹章上要带有纹章图案，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [æn; ən][oʊld]['fæməli][ʌv; əv] ['bɛərn] ,

those	of	the	house	of	d'Espard	,	an	old	family	of	Bearn	,
那些	的	这	房子	的	-	,	一个	老的	家庭	的	熊	,

德斯帕尔家族的人，这是贝阿恩的一个古老家族。

[kə'nektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌɑːl'brɛt] : ['kwɔːrtərli] , ['peɪli][ʌv; əv][ɔːr][ænd; ənd]

connected	in	the	female	line	with	that	of	Albret	:	quarterly	,	paly	of	or	and
连接	在	这	女性	线	和	那	的	阿尔布雷特	:	季刊	,	玩耍	的	或者	和

['seɪbl] ;

sable	;
黑貂	;

与阿尔布雷特家族有母系血缘关系：四分，金黑相间；

[ænd; ənd] ['æʒər] [tuː] ['grɪfɪn] - [klɔːz] [ɑːrmd] , [gjuːlz] [ɪn]['sɔːltaɪərˌsæltaɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs]

and	azure	two	griffins	'	claws	armed	,	gules	in	saltire	,	with	the	famous
和	蔚蓝	二	狮鹫	-	爪子	武装	,	红色	在	圣安德鲁十字旗	,	和	这	著名的

['mɑːtoʊ]['diˈi'es]['pɑːrtɛm] [liː'əjnis] .

motto	Des	partem	leonis	.
座右铭	德斯	部分	狮子座	.

底色为天蓝色，两只狮鹫爪子，爪子为红色，交叉排列，并刻有著名的格言“Des partem leonis”(狮子的部分)。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'laɪəns] [wiː; wi] [lɔːst] - ,

At	the	time	of	this	alliance	we	lost	Negrepelisse	,
在	这	时间	的	这	联盟	我们	丢失的	-	,

在缔结这一联盟之时，我们失去了内格雷佩利斯。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪməs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['strʌglz] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]

a	little	town	which	was	as	famous	during	the	religious	struggles	as	was	my
一个	小的	镇	哪个	曾是	作为	著名的	期间	这	宗教	斗争	作为	曾是	我的

['ænsestər] [huː] [ðen] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] .

ancestor	who	then	bore	the	name	.
祖先	WHO	然后	钻孔	这	姓名	.

这是一个小镇，在宗教斗争时期，它和我的祖先一样出名，因为当时我的祖先就叫这个名字。

['kæptɪn] [diː] - [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

Captain	de	Negrepelisse	was	ruined	by	the	burning	of	all	his	property	,
队长	德	-	曾是	毁坏	经过	这	燃烧	的	全部	他的	财产	,

内格雷佩利斯船长的所有财产都被烧毁了，他因此破产。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɔtistənts] [dɪd][nɑːt] [sper] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - .

for	the	Protestants	did	not	spare	a	friend	of	Montluc's	.
为了	这	新教徒	做过	不是	空闲的	一个	朋友	的	-	.

因为新教徒们连蒙吕克的朋友也不放过。

" [ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][em] . [diː] - ; [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['niːðər] [ə; eɪ]

"	The	Crown	was	unjust	to	M	.	de	Negrepelisse	;	he	received	neither	a
"	这	王冠	曾是	不公正	到	M	.	德	-	;	他	已收到	两者都不	一个

['mɑːrʃəlz] [bə'tɑːn] ,

marshal's	baton	,
马歇尔的	指挥棒	,

“王室对德·内格雷佩利斯先生不公；他既没有获得元帅权杖，也没有获得其他荣誉。”

[nɔːr][ə; eɪ][poʊst][æz; əz] ['gʌvərnər] , [nɔːr] ['eni] [ɪn'demnəti] ; [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪ'ɛks] . , [huː] [wʌz; wəz][fɑːnd]

nor	a	post	as	governor	,	nor	any	indemnity	;	King	Charles	IX	.	,	who	was	fond
也不	一个	邮政	作为	州长	,	也不	任何	赔款	;	国王	查尔斯	第九章	.	,	WHO	曾是	喜爱

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

既没有总督的职位，也没有赔偿；国王查理九世很喜欢他。

[daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'wɔːrd] [hɪm; ɪm] ; ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]

died	without	being	able	to	reward	him	;	Henri	IV	.	arranged	his
死亡	没有	存在	有能力的	到	报酬	他	;	亨利	第四	.	安排	他的

['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - ,

marriage	with	Mademoiselle	d'Espard	,
婚姻	和	小姐	-	,

他去世时未能得到奖赏；亨利四世安排他与埃斯帕尔小姐的婚事。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,

and	secured	him	the	estates	of	that	house	,
和	安全	他	这	庄园	的	那	房子	,

并确保他继承了那栋房子的地产。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	all	those	of	the	Negrepelisses	had	already	passed	into	the	hands	of	his
但	全部	那些	的	这	-	有	已经	通过了	进入	这	双手	的	他的

['krɛdɪtɚz] .

creditors	.
债权人	.

但所有内格雷佩利斯家族的财产都已经落入了他的债主手中。

" [maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - , [wʌz; wəz] , [laɪk] [ˌem 'iː] ,

"	My	great	-	grandfather	,	the	Marquis	d'Espard	,	was	,	like	me	,
"	我的	伟大的	-	祖父	,	这	侯爵	-	,	曾是	,	喜欢	我	,

“我的曾祖父，埃斯帕尔侯爵，和我一样，

[pleɪst] ['ɜːrli] [ɪn][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

placed	early	in	life	at	the	head	of	his	family	by	the	death	of	his	father	,
放置	早期的	在	生活	在	这	头	的	他的	家庭	经过	这	死亡	的	他的	父亲	,

父亲去世后，他很小就成为了家里的顶梁柱。

[huː] , ['æftər] ['disipeitɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fɔːrtʃən] , [left] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [in'teild]

who	,	after	dissipating	his	wife's	fortune	,	left	his	son	nothing	but	the	entailed
WHO	,	后	消散	他的	妻子的	财富	,	左边	他的	儿子	没有什么	但	这	包含

[ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

estates	of	the	d'Espards	,
庄园	的	这	-	,

他挥霍了妻子的财产后，只给儿子留下了德斯帕尔家族的世袭地产。

[ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɔɪntʃər] .

burdened	**with**	**a**	**jointure**	**.**
负担	和	一个	关节	.

负有关节负担。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈstreɪtnd] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][held][ə; eɪ]

The	**young**	**Marquis**	**was**	**all**	**the**	**more**	**straitened**	**for**	**money**	**because**	**he**	**held**	**a**
这	年轻的	侯爵	曾是	全部	这	更多的	拮据	为了	钱	因为	他	握住	一个

[poʊst][æt; ət] [kɔːrt] .

post	**at**	**Court**	**.**
邮政	在	法庭	.

由于这位年轻的侯爵在宫廷中身居要职，他的经济状况更加拮据。

[ˈbiːɪŋ] [ɪn] [greɪt] [ˈfeɪvər][wɪð; wɪθ] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] . , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˌgʊdˈwɪl] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən]

Being	**in**	**great**	**favor**	**with**	**Louis**	**XIV**	**.**	**,**	**the**	**King's**	**goodwill**	**brought**	**him**	**a**	**fortune**
存在	在	伟大的	偏爱	和	路易斯	十四	.	,	这	国王学院	善意	带来	他	一个	财富

.

:

.

由于深受路易十四的宠信，国王的恩宠给他带来了巨额财富。

[bʌt; bət] [hɪr] , [məˈsjɜːr] , [ə; eɪ][blɑːt] [steɪnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskʌtʃn] ,

But	**here**	**,**	**monsieur**	**,**	**a**	**blot**	**stained**	**our**	**escutcheon**	**,**
但	这里	,	先生	,	一个	印迹	染色	我们的	盾形纹章	,

但是，先生，我们的盾徽上沾了一块污渍。

[æn; ən] [ˈʌnkənˈfest] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)l] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem]

an	**unconfessed**	**and**	**horrible**	**stain**	**of**	**blood**	**and**	**disgrace**	**which**	**I**	**am**
一个	未坦白的	和	可怕	弄脏	的	血	和	耻辱	哪个	我	是

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] .

making	**it**	**my**	**business**	**to**	**wipe**	**out**	**.**
制作	它	我的	商业	到	擦拭	出去	.

一段未被承认的、可怕的血腥耻辱污点，我决心将其彻底清除。

[aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [diːdz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv]

I	**discovered**	**the**	**secret**	**among**	**the**	**deeds**	**relating**	**to**	**the**	**estate**	**of**
我	发现	这	秘密	之中	这	契约	相关	到	这	财产	的

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpækɪts] [ʌv; əv] [ˈletərz] .

Negrepelisse	**and**	**the**	**packets**	**of**	**letters**	**.**
-	和	这	数据包	的	信件	.

我在与内格雷佩利斯庄园有关的契约和信件中发现了这个秘密。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈsɑːləm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] [spoʊk] [wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**At**	**this**	**solemn**	**moment**	**the**	**Marquis**	**spoke**	**without**	**hesitation**	**or**	**any**	**of**	**the**
"	在	这	庄严	片刻	这	侯爵	辐	没有	犹豫	或者	任何	的	这

[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

repetition	**habitual**	**with**	**him**	**;**
重复	习惯性的	和	他	;

“在这个庄严的时刻，侯爵没有丝毫犹豫，也没有像往常那样重复几句；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈpɝːsənz] [huː] , [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri][laɪf] ,

but	**it**	**is**	**a**	**matter**	**of**	**common**	**observation**	**that**	**persons**	**who**	**,**	**in**	**ordinary**	**life**	**,**
但	它	是	一个	事情	的	常见的	观察	那	人	WHO	,	在	普通的	生活	,

但人们普遍观察到，那些在日常生活中……

[ɑːr; ər] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] ,

are	**afflicted**	**with**	**these**	**two**	**defects**	**,**
是	受苦的	和	这些	二	缺陷	,

患有这两种缺陷，

[ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eni] ['pæʃənət] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ˌʌndə'laiz] [ðer; ðər]

are	freed	from	them	as	soon	as	any	passionate	emotion	underlies	their
是	自由	从	他们	作为	很快	作为	任何	热情的	情感	底层	他们的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

一旦言语中带有任何强烈的情感，他们就会摆脱这些束缚。

" [ðə; ði] [ˌrevə'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	The	Revocation	of	the	Edict	of	Nantes	was	decreed	,	"	he	went	on	.
"	这	撤销	的	这	法令	的	南特	曾是	颁布	,	"	他	去	在	.

“废除南特敕令的法令已经颁布，”他继续说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer] , [mə'sjɜːr] ,

"	You	are	no	doubt	aware	,	monsieur	,
"	你	是	不	怀疑	意识到的	,	先生	,

“先生，您无疑已经意识到了……”

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['meni] ['feivərits] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

that	this	was	an	opportunity	for	many	favorites	to	make	their	fortunes	.
那	这	曾是	一个	机会	为了	许多	收藏夹	到	制作	他们的	财富	.

对于许多明星选手来说，这是一个发家致富的机会。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] ['mægˌneɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [ðə; ði] ['kɔnfiskeitid] [lændz][ʌv; əv]

Louis	XIV	.	bestowed	on	the	magnates	about	his	Court	the	confiscated	lands	of
路易斯	十四	.	授予	在	这	巨头们	关于	他的	法庭	这	没收	土地	的

[ðoʊz] ['prɑːtɪstənt] ['fæməliz] [huː] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [steps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

those	Protestant	families	who	did	not	take	the	prescribed	steps	for	the	sale	of
那些	新教	家庭	WHO	做过	不是	拿	这	规定	步骤	为了	这	销售	的

[ðer; ðər] ['prɑːpərti] .

their	property	.
他们的	财产	.

路易十四将那些没有按规定出售财产的新教家庭的土地没收，赐予了他宫廷周围的贵族。

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [went] - ['prɑːtɪstənt] - ['hʌntɪŋ] , - [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [wʌz; wəz] .

Some	persons	in	high	favor	went	'	Protestant	-	hunting	,	'	as	the	phrase	was	.
一些	人	在	高的	偏爱	去	-	新教	-	打猎	,	-	作为	这	短语	曾是	.

一些受人宠信的人开始“猎杀新教徒”，正如当时流行的说法。

[aɪ][hæv; həv] [æsə'teind] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ɪn'dʒɔɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [baɪ] [tuː]

I	have	ascertained	beyond	a	doubt	that	the	fortune	enjoyed	to	this	day	by	two
我	有	已确定	超过	一个	怀疑	那	这	财富	享受	到	这	天	经过	二

['duːkl] ['fæməliz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][lændz] [siːzd] [frʌm; frəm] ['hæpləs] ['mɜːtʃənts] .

ducal	families	is	derived	from	lands	seized	from	hapless	merchants	.
公爵	家庭	是	衍生的	从	土地	查获	从	不幸的	商人	.

我已经确凿无疑地证实，两个公爵家族至今所享有的财富，都是从不幸的商人手中夺取的土地。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [lɔː] ,

"	I	will	not	attempt	to	explain	to	you	,	a	man	of	law	,
"	我	将要	不是	试图	到	解释	到	你	,	一个	男人	的	法律	,

“我不会试图向你这个法律人士解释……”

[ɔːl][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][ɪn'træp][ðə; ði] ['refjʊdʒiːz] [huː] [hæd; həd][lɑːrdʒ] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə]

all	the	manoeuvres	employed	to	entrap	the	refugees	who	had	large	fortunes	to
全部	这	机动	受雇	到	陷阱	这	难民	WHO	有	大的	财富	到

['kæri] [ə'weɪ] .

carry	away	.
携带	离开	.

为诱捕那些拥有大量财富的难民而采取的所有手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][lændz][ʌv; əv] - ,

It	is	enough	to	say	that	the	lands	of	Negrepelisse	,
它	是	足够的	到	说	那	这	土地	的	-	,

只需说内格雷佩利斯的土地，

[kəm'praizɪŋ] ['twenti] - [tuː] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [raɪts] ['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] ,

comprising	twenty	-	two	churches	and	rights	over	the	town	,
包括	二十	-	二	教堂	和	权利	超过	这	镇	,

包括二十二座教堂和对该城镇的管辖权，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	those	of	Gravenges	which	had	formerly	belonged	to	us	,
和	那些	的	-	哪个	有	以前	属于	到	我们	,

还有那些以前属于我们的格拉文日斯的土地，

[wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['fæməli] .

were	at	that	time	in	the	hands	of	a	Protestant	family	.
是	在	那	时间	在	这	双手	的	一个	新教	家庭	.

当时它们在一个新教家庭手中。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [rɪ'kʌvərd] [ðem; ðəm][baɪ][gɪft][frʌm; frəm] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

My	grandfather	recovered	them	by	gift	from	Louis	XIV	.
我的	祖父	恢复	他们	经过	礼物	从	路易斯	十四	.

我祖父从路易十四那里得到了它们作为礼物。

[ðɪs] [gɪft] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ]['dɑːkjuments] [hɔːl] - [mɑːrkt] [baɪ] [ə'troʊʃəs] [ɪ'nɪkwəti]

This	gift	was	effected	by	documents	hall	-	marked	by	atrocious	iniquity
这	礼物	曾是	受影响	经过	文件	大厅	-	标记	经过	极其恶劣	罪恶

.

:

.

这份礼物是通过充斥着骇人听闻的罪恶的文件送达的。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɛ'steɪts] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

The	owner	of	these	two	estates	,	thinking	he	would	be	able	to	return	,
这	所有者	的	这些	二	庄园	,	思维	他	会	是	有能力的	到	返回	,

这两处庄园的主人以为自己能够返回，

[hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['swɪtsərlənd]

had	gone	through	the	form	of	a	sale	,	and	was	going	to	Switzerland
有	已消失	通过	这	形式	的	一个	销售	,	和	曾是	去	到	瑞士

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

to	join	his	family	,
到	加入	他的	家庭	,

已经通过出售的方式完成了交易，他将前往瑞士与家人团聚。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɪn] [æd'væns] .

whom	he	had	sent	in	advance	.
谁	他	有	发送	在	进步	.

他事先派人去了。

[hiː; hi] [wɪʃt] , [noʊ] [daʊt] , [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'leɪ] ['græntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] ,

He	wished	,	no	doubt	,	to	take	advantage	of	every	delay	granted	by	the	law	,
他	希望	,	不	怀疑	,	到	拿	优势	的	每一个	延迟	的确	经过	这	法律	,

毫无疑问，他想利用法律给予的每一分宽限。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [kən'sɜːrnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

so	as	to	settle	the	concerns	of	his	business	.
所以	作为	到	定居	这	担忧	的	他的	商业	.

以便解决他的商业问题。

" [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] , [ðə; ðɪ] [trʌ'sti:] [kən'fest] [ðə; ðɪ]
" This man was arrested by order of the governor , the trustee confessed the
" 这 男人 曾是 被捕 经过 命令 的 这 州长 , 这 受托人 坦白 这
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

“此人奉州长之命被捕，受托人承认了真相。”

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['mɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] [hæŋd] , [ænd; ənd][maɪ]['ænsestər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [tu:] [ɛ'steɪts] .
the poor merchant was hanged , and my ancestor had the two estates .
这 贫穷的 商人 曾是 绞刑 , 和 我的 祖先 有 这 二 庄园 .

那个可怜的商人被绞死了，我的祖先继承了这两处产业。

[aɪ] [wʊd] ['glædlɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ðə; ðɪ] [ʃer] [hi:; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][plɑ:t] ;
I would gladly have been able to ignore the share he took in the plot ;
我 会 乐意 有 到过 有能力的 到 忽略 这 分享 他 采取 在 这 阴谋 ;

我本可以对他参与阴谋的那一部分视而不见；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['mʌðɜ-z] [saɪd] ,
but the governor was his uncle on the mother's side ,
但 这 州长 曾是 他的 叔叔 在 这 母亲的 边 ,

但州长是他母亲那边的舅舅。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ri:d] [ðə; ðɪ] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'plaɪ]
and I have unfortunately read the letter in which he begged him to apply
和 我 有 很遗憾 读 这 信 在 哪个 他 乞求 他 到 申请
[tu:; tə][di:ɑ:deɪtəs] ,
to Deodatus ,
到 德奥达图斯 ,

不幸的是，我读过他恳求他去向狄奥达图斯求助的那封信。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [tu:; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
the name agreed upon by the Court to designate the King .
这 姓名 同意 之上 经过 这 法庭 到 指定 这 国王 .

法庭一致同意用来称呼国王的名称。

[ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][dʒoʊ'kɑ:səti][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['vɪktɪm] ,
In this letter there is a tone of jocosity with reference to the victim ,
在 这 信 那里 是 一个 语气 的 幽默 和 参考 到 这 受害者 ,

这封信中提到受害者时带有玩笑的语气。

[wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
which filled me with horror .
哪个 已填 我 和 恐怖 .

这让我感到无比恐惧。

[ɪn][ðə; ðɪ][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

[ðə; ðɪ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [sent] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌrefju'dʒi:]['fæməli][tu:; tə]['rænsəm][ðə; ðɪ] [pʊr] [mæn][wɜ:r; wər]
the sums of money sent by the refugee family to ransom the poor man were
这 总和 的 钱 发送 经过 这 难民 家庭 到 赎金 这 贫穷的 男人 是
[kept] [baɪ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ,
kept by the governor ,
保留 经过 这 州长 ,

难民家庭寄来赎回穷人的钱款被州长扣留了。

[hu:] [dɪ'spætʃ] [ðə; ðɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] .
who despatched the merchant all the same .
WHO 已派送 这 商人 全部 这 相同的 .

但他还是派那个商人去了。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [pɔːzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər]
" The Marquis paused , as though the memory of it were still too heavy for
" 这 侯爵 暂停 , 作为 尽管 这 记忆 的 它 是 仍然 也 重的 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ber] .
him to bear .
他 到 熊 .

侯爵停顿了一下，仿佛那段记忆对他来说仍然太过沉重，难以承受。

" [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fæməli][wɜːr; wər] [neɪmd] [dʒənrɪnoʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" This unfortunate family were named Jeanrenaud , " he went on .
" 这 不幸 家庭 是 命名 让雷诺 , " 他 去 在 .

“这个不幸的家庭姓让雷诺，”他继续说道。

" [ðæt] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ] [kən'dʌkt] .
" That name is enough to account for my conduct .
" 那 姓名 是 足够的 到 帐户 为了 我的 执行 .

“仅凭这个名字就足以解释我的行为。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] [kiːn] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] [dɪs'greɪs] [ðæt] [weid] [ɑːn][maɪ]
I could never think without keen pain of the secret disgrace that weighed on my
我 可以 绝不 思考 没有 敏锐的 疼痛 的 这 秘密 耻辱 那 称重 在 我的
['fæməli] .
family .
家庭 .

我始终无法摆脱笼罩在我家族身上的秘密耻辱所带来的剧烈痛苦。

[ðæt] ['fɔːrtʃən] [ɪneɪbld] [maɪ] ['grænfɑːðər] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] [diː] - - [lænsæk] ,
That fortune enabled my grandfather to marry a demoiselle de Navarreins - Lansac ,
那 财富 已启用 我的 祖父 到 结婚 一个 少女 德 - - 兰萨克 ,

那笔财富使我的祖父得以娶一位纳瓦兰-朗萨克的小姐为妻。

['erəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] ,
heiress to the younger branch of that house ,
女继承人 到 这 年轻 分支 的 那 房子 ,

该家族年轻分支的继承人，

[huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
who were at that time much richer than the elder branch of the Navarreins .
WHO 是 在 那 时间 很多 更富有 比 这 长老 分支 的 这 - .

当时他们比纳瓦雷恩家族的老支系富有得多。

[maɪ] ['fɑːðər] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['lændoʊnərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
My father thus became one of the largest landowners in the kingdom .
我的 父亲 因此 成为 一 的 这 最大 土地所有者 在 这 王国 .

因此，我的父亲成为了王国中最大的地主之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mæri] [maɪ] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [grændluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bræntʃ] .
He was able to marry my mother , a Grandlieu of the younger branch .
他 曾是 有能力的 到 结婚 我的 母亲 , 一个 格兰德利厄 的 这 年轻 分支 .

他娶了我的母亲，她是后世子嗣的一位显贵。

[ðoʊ] [ɪl] - ['gɑːtn] , [ðɪs] ['prɑːpərti] [hæz; həz] [bɪn] ['sɪŋgjələrli] ['prɑːfɪtəb(ə)l] .
Though ill - gotten , this property has been singularly profitable .
尽管 患病的 - 获得 , 这 财产 有 到过 单独地 有利可图 .

虽然这处房产来路不正，但却异常有利可图。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['biːɪŋ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['remədi] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] , [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['swɪtsərlənd]
" For my part , being determined to remedy the mischief , I wrote to Switzerland
" 为了 我的 部分 , 存在 决定 到 补救 这 恶作剧 , 我 写道 到 瑞士
,
,
,

“至于我，为了弥补这一过失，我写信给瑞士，

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [piːs] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['vɪktɪmz] ['ɛrz] .

and	knew	no	peace	till	I	was	on	the	traces	of	the	Protestant	victim's	heirs	.
和	知道	不	和平	直到	我	曾是	在	这	痕迹	的	这	新教	受害者的	继承人	.

直到我追踪到新教受害者的继承人，我才得以安宁。

[æt; ət][læst][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði] - , [rɪ'djʊst] [tuː; tə]['æbdʒekt][wɑːnt] ,

At	last	I	discovered	that	the	Jeanrenauds	,	reduced	to	abject	want	,
在	最后的	我	发现	那	这	-	,	减少	到	卑贱	想	,

最后我发现，让雷诺一家已经沦落到极度贫困的地步。

[hæd; həd][left] [friː'buː] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [fræns] .

had	left	Fribourg	and	returned	to	live	in	France	.
有	左边	弗里堡	和	返回	到	居住	在	法国	.

他离开了弗里堡，回到法国居住。

['faɪnəli] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][em] . [dʒənrɪnoʊ] , [luː'tenənt] [ɪn][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['redʒɪmənt] ['ʌndər] [nə'poʊliən] ,

Finally	,	I	found	a	M	.	Jeanrenaud	,	lieutenant	in	a	cavalry	regiment	under	Napoleon	,
最后	,	我	成立	一个	M	.	让雷诺	,	中尉	在	一个	骑兵	团	在下面	拿破仑	,

最后，我找到了让雷诺先生，他是拿破仑麾下骑兵团的一名中尉。

[ðə; ði][soʊl] [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['fæməli] .

the	sole	heir	of	this	unhappy	family	.
这	唯一	继承人	的	这	不开心	家庭	.

这个不幸家庭的唯一继承人。

[ɪn][maɪ] [aɪz] , [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɜːr; wər] [klɪr] .

In	my	eyes	,	monsieur	,	the	rights	of	the	Jeanrenauds	were	clear	.
在	我的	眼睛	,	先生	,	这	权利	的	这	-	是	清除	.

在我看来，先生，让雷诺一家的权利是明确的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

精神错乱委员会(The Commission in Lunacy)
第5/5页

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]
To **establish** **a** **prescriptive** **right** **is** **it** **not** **necessary** **that** **there** **should** **have** **been**
到 建立 一个 规范性的 正确的 是 它 不是 必要的 那 那里 应该 有 到过
[sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
some **possibility** **of** **proceeding** **against** **those** **who** **are** **in** **the** **enjoyment** **of** **it** **?**
一些 可能性 的 进行中 反对 那些 WHO 是 在 这 享受 的 它 ?

要确立一项时效权利，难道不应该存在某种可能性，可以对那些正在享受该权利的人提起诉讼吗?

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['refjʊdʒiːz] [hæv; həv] [ə'piːld] ?
To **whom** **could** **these** **refugees** **have** **appealed** **?**
到 谁 可以 这些 难民 有 上诉 ?

这些难民可以向谁求助呢?

[ðer; ðər] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] [haɪ] , [ɔːr] ['ræðər] , [mə'sjɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ,
Their **Court** **of** **Justice** **was** **on** **high** **,** **or** **rather** **,** **monsieur** **,** **it** **was** **here** **,**
他们的 法庭 的 正义 曾是 在 高的 , 或者 相当 , 先生 , 它 曾是 这里 ,

他们的法院在高处，或者更确切地说，先生，就在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
" **and** **the** **Marquis** **struck** **his** **hand** **on** **his** **heart** **.**
" 和 这 侯爵 击 他的 手 在 他的 心 .

侯爵随即用手捶了捶胸口。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ]
" **I** **did** **not** **choose** **that** **my** **children** **should** **be** **able** **to** **think** **of** **me** **as** **I**
" 我 做过 不是 选择 那 我的 孩子们 应该 是 有能力的 到 思考 的 我 作为 我
[hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] .
have **thought** **of** **my** **father** **and** **of** **my** **ancestors** **.**
有 想法 的 我的 父亲 和 的 我的 祖先 .

“我并没有选择让我的孩子们像我看待我的父亲和祖先那样看待我。”

[aɪ] [eɪm] [æt; ət] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [ɪ'skʌtʃn] .
I **aim** **at** **leaving** **them** **an** **unblemished** **inheritance** **and** **escutcheon** **.**
我 目的 在 离开 他们 一个 完美无瑕 遗产 和 盾形纹章 .

我的目标是给他们留下一份完美无瑕的遗产和盾徽。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [ðæt] [noʊ'bɪləti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ]['pɜːrs(ə)n] .
I **did** **not** **choose** **that** **nobility** **should** **be** **a** **lie** **in** **my** **person** **.**
我 做过 不是 选择 那 贵族 应该 是 一个 说谎 在 我的 人 .

我并没有选择让高贵的品质成为我身上的谎言。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [pə'lɪtɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːt] [ðoʊz] ['emɪgreɪ] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'piːlɪŋ]
And **,** **after** **all** **,** **politically** **speaking** **,** **ought** **those** **emigres** **who** **are** **now** **appealing**
和 , 后 全部 , 政治上 请讲 , 应该 那些 移民 WHO 是 现在 上诉
[ə'genst] [ˌrevə'luːʃəneri] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] ,
against **revolutionary** **confiscations** **,**
反对 革命性的 没收 ,

毕竟，从政治角度来看，那些现在对革命没收财产提出上诉的流亡者们，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [baɪ] ['pɑːzətɪv] [kraɪmz] ?
to **keep** **the** **property** **derived** **from** **antecedent** **confiscations** **by** **positive** **crimes** **?**
到 保持 这 财产 衍生的 从 前件 没收 经过 积极的 犯罪 ?

能否保留因积极犯罪而从先前没收中获得的财产?

" [aɪ] [faʊnd] [ɪn][em] . [dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðə; ði][moʊst] [pər'vɜːrs] ['ɑːnəsti] ;

"	I	found	in	M	.	Jeanrenaud	and	his	mother	the	most	perverse	honesty	;
"	我	成立	在	M	.	让雷诺	和	他的	母亲	这	最多	变态	诚实	;

“我在让雷诺先生和他的母亲身上发现了最扭曲的诚实；

[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː] .

to	hear	them	you	would	suppose	that	they	were	robbing	me	.
到	听到	他们	你	会	认为	那	他们	是	抢劫	我	.

听他们这么说，你会以为他们在抢劫我。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ,

In	spite	of	all	I	could	say	,
在	尽管如此	的	全部	我	可以	说	,

尽管我有很多话想说，

[ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][lændz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]

they	will	accept	no	more	than	the	value	of	the	lands	at	the	time	when	the
他们	将要	接受	不	更多的	比	这	价值	的	这	土地	在	这	时间	什么时候	这

[kɪŋ] [bi'stəu] [ðem; ðəm][ɑːn][maɪ]['fæməli] .

King	bestowed	them	on	my	family	.
国王	授予	他们	在	我的	家庭	.

他们不会接受高于国王将土地赐予我家时土地价值的价格。

[ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] ['setld] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

The	price	was	settled	between	us	at	the	sum	of	eleven	hundred	thousand
这	价格	曾是	定居	之间	我们	在	这	和	的	十一	百	千

[fræŋks] ,

francs	,
法郎	,

我们双方商定的价格为一百一百五十万法郎。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [æt; ət][maɪ] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

which	I	was	to	pay	at	my	convenience	and	without	interest	.
哪个	我	曾是	到	支付	在	我的	方便	和	没有	兴趣	.

我可以随时支付，而且不收取利息。

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðɪs] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr'goʊ][maɪ] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

To	achieve	this	I	had	to	forego	my	income	for	a	long	time	.
到	达到	这	我	有	到	放弃	我的	收入	为了	一个	长的	时间	.

为了实现这个目标，我不得不长期放弃收入。

[ænd; ənd] [ðen] , [mə'sjɜːr] ,

And	then	,	monsieur	,
和	然后	,	先生	,

然后，先生，

[bɪ'gæn] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'luːʒnz] [aɪ][hæd; həd] [ə'laʊd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] ['mædəm]

began	the	destruction	of	some	illusions	I	had	allowed	myself	as	to	Madame
开始	这	破坏	的	一些	幻觉	我	有	允许	我	作为	到	夫人

- ['kærəktər] .

d'Espard's	character	.
-	特点	.

我开始打破自己对德斯帕尔夫人性格的一些幻想。

[wen] [aɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['pærɪs][ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri]

When	I	proposed	to	her	that	we	should	leave	Paris	and	go	into	the	country
什么时候	我	建议的	到	她	那	我们	应该	离开	巴黎	和	去	进入	这	国家

,

,

,

当我向她提议离开巴黎去乡下时，

[wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [rɪ'spektɪd] [ɑːn][hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪnkʌm] ,

where	we	could	live	respected	on	half	of	her	income	,
在哪里	我们	可以	居住	受人尊敬	在	一半	的	她	收入	,

我们靠她一半的收入就能过上体面的生活，

[ænd; ənd][soʊ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [kəm'pliːt] [ə; eɪ][ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt]

and	so	more	rapidly	complete	a	restitution	of	which	I	spoke	to	her	without
和	所以	更多的	快速	完全的	一个	归还	的	哪个	我	辐	到	她	没有

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪriəs] ['diːteɪlz] ,

going	into	the	more	serious	details	,
去	进入	这	更多的	严肃的	细节	,

因此，我更快地完成了赔偿事宜，我曾和她谈过此事，但没有深入探讨更严肃的细节。

['mædəm] - ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] .

Madame	d'Espard	treated	me	as	a	madman	.
夫人	-	治疗	我	作为	一个	狂人	.

德斯帕尔夫人把我当成疯子。

[aɪ] [ðen] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['waɪfs] ['riːəl] ['kærəktər] .

I	then	understood	my	wife's	real	character	.
我	然后	理解	我的	妻子的	真实的	特点	.

我这才真正了解了我妻子的性格。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [kən'dʌkt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['skruːp(ə)l] ,

She	would	have	approved	of	my	grandfather's	conduct	without	a	scruple	,
她	会	有	得到正式认可的	的	我的	祖父的	执行	没有	一个	顾忌	,

[ænd; ənd][hæv; həv] [læft] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

and	have	laughed	at	the	Huguenots	.
和	有	笑了	在	这	胡格诺派教徒	.

她会毫不犹豫地赞同我祖父的行为，并且会嘲笑胡格诺派教徒。

['terəfaɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['koʊldnəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

Terrified	by	her	coldness	,	and	her	little	affection	for	her	children	,
恐惧	经过	她	寒冷	,	和	她	小的	感情	为了	她	孩子们	,

他被她的冷漠和对孩子缺乏关爱吓坏了，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

whom	she	abandoned	to	me	without	regret	,	I	determined	to	leave	her	the
谁	她	弃	到	我	没有	后悔	,	我	决定	到	离开	她	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] ,

command	of	her	fortune	,
命令	的	她	财富	,

她毫无悔意地将她托付给我，我决定让她全权掌控自己的财产。

['æftər] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['dɛts] .

after	paying	our	common	debts	.
后	付费	我们的	常见的	债务	.

在偿还了我们共同的债务之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːrz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːliz] .

It	was	no	business	of	hers	,	as	she	told	me	,	to	pay	for	my	follies	.
它	曾是	不	商业	的	她的	,	作为	她	讲述	我	,	到	支付	为了	我的	愚行	.

她告诉我，为我的愚蠢行为买单与她无关。

[æz; əz][aɪ] [ðen] [hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌnz] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	I	then	had	not	enough	to	live	on	and	pay	for	my	sons	'	education	,
作为	我	然后	有	不是	足够的	到	居住	在	和	支付	为了	我的	儿子们	-	教育	,

当时我没有足够的钱维持生计，也无法支付儿子的教育费用。

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðem; ðəm] [maɪ'self] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [men]

I	determined	to	educate	them	myself	,	to	make	them	gentlemen	and	men
我	决定	到	教育	他们	我	,	到	制作	他们	先生们	和	男人

[ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] .

of	feeling	.
的	感觉	.

我决心亲自教育他们，把他们培养成绅士和有情有义的人。

[baɪ] [investiŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [fʌndz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [peɪ] [ɔ:f] [maɪ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

By	investing	my	money	in	the	funds	I	have	been	enabled	to	pay	off	my	obligation
经过	投资	我的	钱	在	这	资金	我	有	到过	已启用	到	支付	离开	我的	义务

['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [derd] [tu:; tə] [hoʊp] ,

sooner	than	I	had	dared	to	hope	,
很快	比	我	有	敢于	到	希望	,

通过将资金投资于这些基金，我得以比预期更早地偿还债务。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ə'fɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] ['praɪsɪz] .

for	I	took	advantage	of	the	opportunities	afforded	by	the	improvement	in	prices	.
为了	我	采取	优势	的	这	机会	提供	经过	这	改进	在	价格	.

因为我利用了物价上涨带来的机会。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kept] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [maɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd] [maɪ'self] ,

If	I	had	kept	four	thousand	francs	a	year	for	my	boys	and	myself	,
如果	我	有	保留	四	千	法郎	一个	年	为了	我的	男孩们	和	我	,

如果我每年能为我和我的儿子们留出四千法郎，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [peɪd] [ɔ:f] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

I	could	only	have	paid	off	twenty	thousand	crowns	a	year	,
我	可以	仅有的	有	有薪酬的	离开	二十	千	皇冠	一个	年	,

我一年最多只能偿还两万克朗。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] ['ɔ:lmoʊst] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [maɪ] ['fri:dəm] .

and	it	would	have	taken	almost	eighteen	years	to	achieve	my	freedom	.
和	它	会	有	已采取	几乎	十八	年	到	达到	我的	自由	.

我花了将近十八年才获得自由。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [rɪ'peɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ðæt] [wɜ:r; wər]

I	have	lately	repaid	the	whole	of	the	eleven	hundred	thousand	francs	that	were
我	有	最近	已偿还	这	所有的	的	这	十一	百	千	法郎	那	是

[du:] .

due	.
到期的	.

我最近已偿还了所有到期的110万法郎。

[ðʌs] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [ˌrestɪ'tu:ʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['du:ɪŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən]

Thus	I	enjoy	the	happiness	of	having	made	this	restitution	without	doing	my	children
因此	我	享受	这	幸福	的	拥有	制成	这	归还	没有	正在做	我的	孩子们

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [rɔ:ŋ] .

the	smallest	wrong	.
这	最小	错误的	.

因此，我很高兴能够做出这样的补偿，而没有给我的孩子们造成任何伤害。

" [ðiːz] , [məˈsjɜːr] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪmənts] [meɪd] [tuː; tə] [ˈmædəm]
" These , monsieur , are the reasons for the payments made to Madame
" 这些 , 先生 , 是 这 原因 为了 这 付款 制成 到 夫人
[dʒənrɪnoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sʌn] . "
Jeanrenaud and her son . "
让雷诺 和 她 儿子 . "

“先生，这就是向让雷诺夫人及其儿子支付款项的原因。”

" [soʊ] [ˈmædəm] - [nuː] [ðə; ði] [ˈməutivz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈteɪərmənt] ? " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" So Madame d'Espard knew the motives of your retirement ? " said the judge ,
" 所以 夫人 - 知道 这 动机 的 你的 退休 ? " 说 这 法官 ,

“所以德斯帕尔夫人知道你退休的动机？”法官问道。

[kənˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈnærətɪv] .
controlling the emotion he felt at this narrative .
控制 这 情感 他 毛毡 在 这 叙述 .

控制自己对这个故事的情感。

" [jes] , [məˈsjɜːr] .
" Yes , monsieur .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" - [geɪv] [æn; ən] [ɪkˈspresɪv] [ʃrʌg] ; [hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" Popinot gave an expressive shrug ; he rose and opened the door into the
" - 给予 一个 富有表现力的 耸肩 ; 他 玫瑰 和 打开 这 门 进入 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

波皮诺耸了耸肩，站起身来，打开了隔壁房间的门。

" [noʊˈel] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] .
" Noel , you can go , " said he to his clerk .
" 诺埃尔 , 你 能 去 , " 说 他 到 他的 职员 .

“诺埃尔，你可以走了，”他对他的职员说。

" [məˈsjɜːr] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
" Monsieur , " he went on , " though what you have told me is enough to
" 先生 , " 他 去 在 , " 尽管 什么 你 有 讲述 我 是 足够的 到
[ɪnˈlaɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [ˈθɜːrəli] ,
enlighten me thoroughly ,
开导 我 彻底 ,

“先生，”他继续说道，“不过您告诉我的已经足够让我彻底明白了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [fækts] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ɪn]
I should like to hear what you have to say to the other facts put forward in
我 应该 喜欢 到 听到 什么 你 有 到 说 到 这 其他 事实 放 向前 在
[ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
the petition .
这 请愿 .

我想听听你对请愿书中提出的其他事实有何看法。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [sʌtʃ] [æz; əz][ɪz][nɑːt] [hə'bɪtʃuəli] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ]

you	are	here	carrying	on	a	business	such	as	is	not	habitually	undertaken	by	a
你	是	这里	携带	在	一个	商业	这样的	作为	是	不是	习惯性地	已	经过	一个

[mæn][ʌv; əv][ræŋk] . "

man	of	rank	.	"
男人	的	秩	.	"

你在这里从事的生意，并非一个身份地位的人通常会做的。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [dɪ'skʌs] [ðæt] ['mætər] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] ,

"	We	cannot	discuss	that	matter	here	,	"	said	the	Marquis	,
"	我们	不能	讨论	那	事情	这里	,	"	说	这	侯爵	,

“我们不能在这里讨论这件事，”侯爵说道。

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [ruːm] .

signing	to	the	judge	to	quit	the	room	.
签名	到	这	法官	到	辞职	这	房间	.

向法官签字，允许他离开房间。

" [nuː'vjɒn] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][ruːmz; rʊmz] ;

"	Nouvion	,	"	said	he	to	the	old	man	,	"	I	am	going	down	to	my	rooms	;
"	努维翁	,	"	说	他	到	这	老的	男人	,	"	我	是	去	向下	到	我的	房间	;

“努维翁，”他对老人说，“我要下楼回房间了；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] ; [daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "

the	children	will	soon	be	in	;	dine	with	us	.	"
这	孩子们	将要	很快	是	在	;	用餐	和	我们	.	"

孩子们很快就要进来了；请和我们一起用餐吧。

" [ðen] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , " [sed] - [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [ə'pɑːrtmənt]

"	Then	,	Monsieur	le	Marquis	,	"	said	Popinot	on	the	stairs	,	"	that	is	not	your	apartment
"	然后	,	先生	勒	侯爵	,	"	说	-	在	这	楼梯	,	"	那	是	不是	你的	公寓

? "

?	"
?	"

“那么，侯爵先生，”波皮诺在楼梯上说道，“那不是您的公寓吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] ; [aɪ] [tʊk] [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

"	No	,	monsieur	;	I	took	those	rooms	for	the	office	of	this	undertaking	.
"	不	,	先生	;	我	采取	那些	房间	为了	这	办公室	的	这	承诺	.

“不，先生；我把那些房间租下来用作这家公司的办公室。”

[juː; jʊ] [siː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [ʃiːt] ,

You	see	,	"	and	he	pointed	to	an	advertisement	sheet	,
你	看	,	"	和	他	尖	到	一个	广告	床单	,

你看，”他指着一张广告单说，“

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektəbl] [fɜːrmz][ɪn]['pærɪs] ,

"	the	History	is	being	brought	out	by	one	of	the	most	respectable	firms	in	Paris	,
"	这	历史	是	存在	带来	出去	经过	一	的	这	最多	可敬	公司	在	巴黎	,

“这部历史著作是由巴黎最受尊敬的公司之一出版的。”

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ˌem 'iː] .

and	not	by	me	.
和	不是	经过	我	.

不是我写的。

" [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['lɔɪər] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [ruːmz; rʊmz] , ['seɪɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz]

"	The	Marquis	showed	the	lawyer	into	the	ground	-	floor	rooms	,	saying	,	"	This	is
"	这	侯爵	显示	这	律师	进入	这	地面	-	地面	房间	,	说	,	"	这	是

[maɪ] [ə'pɑːrtmənt] .

my	apartment	.
我的	公寓	.

侯爵领着律师来到一楼的房间，说道：“这是我的公寓。”

" - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tʌʧt] [baɪ][ðə; ði]['poʊətrɪ] , [nɑːt] [eɪmd] [æt; ət][bʌt; bət] [pə'veɪdɪŋ] [ðɪs]
" Popinot was quite touched by the poetry , not aimed at but pervading this
" - 曾是 相当 感动 经过 这 诗 , 不是 旨在 在 但 普遍存在 这
['dwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

“波皮诺特被这首诗深深打动了，这首诗虽然不是专门为这所房子而作，但却弥漫在这所房子里。”

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['lʌvlɪ] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ,
The weather was lovely , the windows were open ,
这 天气 曾是 迷人的 , 这 视窗 是 打开 ,

天气很好，窗户都开着。

[ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['ɜːrθi] [smel] ,
the air from the garden brought in a wholesome earthy smell ,
这 空气 从 这 花园 带来 在 一个 健康 泥土 闻 ,

花园里飘来的空气带来了令人愉悦的泥土芬芳。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['braɪtnd] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['gluːmi] [braʊn] .
the sunshine brightened and gilded the woodwork , of a rather gloomy brown .
这 阳光 明亮 和 镀金 这 木工 , 的 一个 相当 阴沉 棕色的 .

阳光照亮了原本略显阴暗的棕色木制品，并给它们镀上了一层金光。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] - [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi]['keɪpəb(ə)l]
At the sight Popinot made up his mind that a madman would hardly be capable
在 这 视线 - 制成 向上 他的 头脑 那 一个 狂人 会 几乎 是 有能力的
[ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [wɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['kɑːnʃəs] .
of inventing the tender harmony of which he was at that moment conscious .
的 发明 这 投标 和谐 的 哪个 他 曾是 在 那 片刻 有意识的 .

看到这一幕，波皮诺特认定，一个疯子不太可能创作出他此刻所感受到的那种温柔和谐的乐章。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] , " [θɔːt] [hiː; hi] .
" I should like just such an apartment , " thought he .
" 我 应该 喜欢 只是 这样的 一个 公寓 , " 想法 他 .

“我真想要这样一套公寓，”他心想。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
" You think of leaving this part of town ? " he inquired .
" 你 思考 的 离开 这 部分 的 镇 ? " 他 询问 .

“你打算离开这个街区吗？”他问道。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
" I hope so , " replied the Marquis .
" 我 希望 所以 , " 回复 这 侯爵 .

“但愿如此，”侯爵回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [tɪl] [maɪ] ['jʌŋgər] [sʌn] [hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,
" But I shall remain till my younger son has finished his studies ,
" 但 我 将 保持 直到 我的 年轻 儿子 有 完成的 他的 研究 ,

但我会一直待到我的小儿子完成学业为止。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['kærəktər] [ɪz] ['θɜːrəli] [fɔːrmd] ,
and till the children's character is thoroughly formed ,
和 直到 这 孩子们的 特点 是 彻底 形成 ,

直到孩子的性格完全形成为止，

[bɪ'fɔːr] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] ['sɜːrk(ə)l] .
before introducing them to the world and to their mother's circle .
前 介绍 他们 到 这 世界 和 到 他们的 母亲的 圆圈 .

在将他们介绍给世人和他们母亲的圈子之前。

[ɪn'di:d] , ['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði]['sɑ:lɪd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zes] ,

Indeed	**,**	**after**	**giving**	**them**	**the**	**solid**	**information**	**they**	**possess**	**,**
的确	,	后	给予	他们	这	坚硬的	信息	他们	具有	,

事实上，在向他们提供他们所掌握的可靠信息之后，

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ʌv; əv]

I	**intend**	**to**	**complete**	**it**	**by**	**taking**	**them**	**to**	**travel**	**to**	**the**	**capitals**	**of**
我	打算	到	完全的	它	经过	采取	他们	到	旅行	到	这	首都	的

['jʊrəp] ,

Europe	**,**
欧洲	,

我打算带他们去欧洲各大首都旅行，以此来完成这个计划。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [si:] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði]

that	**they**	**may**	**see**	**men**	**and**	**things**	**,**	**and**	**become**	**accustomed**	**to**	**speak**	**the**
那	他们	可能	看	男人	和	事物	,	和	变得	习惯	到	说话	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] .

languages	**they**	**have**	**learned**	**.**
语言	他们	有	学习	.

使他们能够见到人和事物，并习惯于说他们所学的语言。

[ænd; ənd] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

And	**,**	**monsieur**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**giving**	**the**	**judge**	**a**	**chair**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**
和	,	先生	,	"	他	去	在	,	给予	这	法官	一个	椅子	在	这	绘画	-	房间	,

“先生，”他继续说道，一边在客厅里给法官拉了把椅子。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [bʊk] [ɑ:n] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

"	**I**	**could**	**not**	**discuss**	**the**	**book**	**on**	**China**	**with**	**you**	**,**
"	我	可以	不是	讨论	这	书	在	中国	和	你	,

我无法和你讨论那本关于中国的书，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ðə; ði] [kuŋt] [di:] [nu:'vjɒn] ,

in	**the**	**presence**	**of**	**an**	**old**	**friend**	**of**	**my**	**family**	**,**	**the**	**Comte**	**de**	**Nouvion**	**,**
在	这	在场	的	一个	老的	朋友	的	我的	家庭	,	这	孔特	德	努维翁	,

在我的一位老朋友，努维翁伯爵的见证下，

[hu:] , ['hævɪŋ] ['emigreitid] , [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔ:rtʃən] [wət'evər] ,

who	**,**	**having**	**emigrated**	**,**	**has**	**returned**	**to**	**France**	**without**	**any**	**fortune**	**whatever**	**,**
WHO	,	拥有	移民	,	有	返回	到	法国	没有	任何	财富	任何	,

他曾移居国外，如今却身无分文地回到了法国。

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][maɪ]['pɑ:rtnər][ɪn] [ðɪs] [kən'sɜ:rn] , [les] [fɔ:r; fər][maɪ]['prɑ:fɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

and	**who**	**is**	**my**	**partner**	**in**	**this**	**concern**	**,**	**less**	**for**	**my**	**profit**	**than**	**his**	**.**
和	WHO	是	我的	伙伴	在	这	忧虑	,	较少的	为了	我的	利润	比	他的	.

而我的合伙人，与其说是为了我的利益，不如说是为了他的利益。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] [maɪ] ['məutivz] [wɜ:r; wər] ,

Without	**telling**	**him**	**what**	**my**	**motives**	**were**	**,**
没有	讲述	他	什么	我的	动机	是	,

我没有告诉他我的动机是什么，

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][hi:; hi] ,

I	**explained**	**to**	**him**	**that**	**I**	**was**	**as**	**poor**	**as**	**he**	**,**
我	解释	到	他	那	我	曾是	作为	贫穷的	作为	他	,

我向他解释说我和他一样穷。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]

but	**that**	**I**	**had**	**enough**	**money**	**to**	**start**	**a**	**speculation**	**in**	**which**	**he**	**might**	**be**
但	那	我	有	足够的	钱	到	开始	一个	推测	在	哪个	他	可能	是

['ju:sfəli] [ɪm'plɔɪd] .

usefully	**employed**	**.**
有用	受雇	.

但我有足够的钱开始一项投机活动，他或许能从中得到有益的帮助。

[maɪ]['tuːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - ,

My	tutor	was	the	Abbe	Grozier	,
我的	导师	曾是	这	阿贝	-	,

我的导师是格罗齐埃神父，

[huːm] [tʃɑːrlz] [eks] . [ɑːn][maɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði]

whom	Charles	X	.	on	my	recommendation	appointed	Keeper	of	the	Books	at	the
谁	查尔斯	X	.	在	我的	推荐	任命	守门员	的	这	图书	在	这

['ɑːrsənl] ,

Arsenal	,
兵工厂	,

查理十世根据我的推荐任命他为军械库的账房管理员，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mə'sjɜːr] .

which	were	returned	to	that	Prince	when	he	was	still	Monsieur	.
哪个	是	返回	到	那	王子	什么时候	他	曾是	仍然	先生	.

这些物品在他还是先生的时候就归还给了那位王子。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] - [wʌz; wəz] ['diːpli] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['tʃaɪnə] , [ɪts] ['mænərz]

The	Abbe	Grozier	was	deeply	learned	with	regard	to	China	,	its	manners
这	阿贝	-	曾是	深	学习	和	看待	到	中国	,	它是	礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] ;

and	customs	;
和	海关	;

格罗齐埃神父对中国及其风俗习惯有着深入的了解；

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [er] [tuː; tə] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑːt][tuː; tə]

he	made	me	heir	to	this	knowledge	at	an	age	when	it	is	difficult	not	to
他	制成	我	继承人	到	这	知识	在	一个	年龄	什么时候	它	是	难的	不是	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ][fə'nætɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɜːrn] .

become	a	fanatic	for	the	things	we	learn	.
变得	一个	狂热分子	为了	这	事物	我们	学习	.

他让我继承了这些知识，而我年纪虽小，却很容易对所学的东西产生狂热。

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [aɪ] [nuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ,

At	five	-	and	-	twenty	I	knew	Chinese	,
在	五	-	和	-	二十	我	知道	中国人	,

我二十五岁的时候就会说中文了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [maɪ'self][ɪn][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv]

and	I	confess	I	have	never	been	able	to	check	myself	in	an	exclusive
和	我	承认	我	有	绝不	到过	有能力的	到	查看	我	在	一个	独家的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] ,

admiration	for	that	nation	,
钦佩	为了	那	国家	,

我承认，我始终无法抑制自己对那个国家的钦佩之情。

[huː] ['kɔŋkəd] [ðer; ðər] ['kɔŋkərəz] ,

who	conquered	their	conquerors	,
WHO	征服	他们的	征服者	,

征服了征服者的人，

[huːz] ['æn(ə)lz] [ɪk'stend] [bæk] [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [ðæn; ðən] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl]

whose	annals	extend	back	indisputably	to	a	period	more	remote	than	mythological
谁	志	延长	后退	无可争议地	到	一个	时期	更多的	偏僻的	比	神话

[ɔːr]['baɪb(ə)l] [taɪmz] ,

or	Bible	times	,
或者	圣经	时代	,

其历史可以无可争议地追溯到比神话或圣经时代更为遥远的时期，

[huː] [baɪ][ðer; ðər] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðer; ðər]['empaɪər] ,

who	**by**	**their**	**immutable**	**institutions**	**have**	**preserved**	**the**	**integrity**	**of**	**their**	**empire**	**,**
WHO	经过	他们的	不可更改的	机构	有	保存完好	这	正直	的	他们的	帝国	,

[huːz] ['mɔnjumənts] [ɑːr; ər][dʒaɪ'gæntɪk] ,

whose	**monuments**	**are**	**gigantic**	**,**
谁	纪念碑	是	巨大	,

他们凭借不可更改的制度维护了帝国的完整性，他们的纪念碑宏伟壮丽。

[huːz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] ['pɜːrfɪkt] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ɑːr; ər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

whose	**administration**	**is**	**perfect**	**,**	**among**	**whom**	**revolutions**	**are**	**impossible**	**,**
谁	行政	是	完美的	,	之中	谁	革命	是	不可能的	,

其统治完美无缺，在其统治下不可能发生革命。

[huː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [aɪ'diːəl] ['bjuːti] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærən] ['elɪmənt] [ɪn][ɑːrt] ,

who	**have**	**regarded**	**ideal**	**beauty**	**as**	**a**	**barren**	**element**	**in**	**art**	**,**
WHO	有	认为	理想的	美丽	作为	一个	荒芜	元素	在	艺术	,

那些认为理想美是艺术中毫无价值的元素的人

[huː] [hæv; həv] ['kærid] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌaʊt'duː]

who	**have**	**carried**	**luxury**	**and**	**industry**	**to**	**such**	**a**	**pitch**	**that**	**we**	**cannot**	**outdo**
WHO	有	携带	奢华	和	行业	到	这样的	一个	沥青	那	我们	不能	胜过

[ðem; ðəm][ɪn] ['eniθɪŋ] ,

them	**in**	**anything**	**,**
他们	在	任何事物	,

他们将奢侈品和工业发展到了如此高度，以至于我们在任何方面都无法超越他们。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['iːkwəlz] [ɪn] [θɪŋz] [wer] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɑːr'selvz] [suː'pɪriər] .

while	**they**	**are**	**our**	**equals**	**in**	**things**	**where**	**we**	**believe**	**ourselves**	**superior**	**.**
尽管	他们	是	我们的	等于	在	事物	在哪里	我们	相信	我们自己	优越的	.

虽然在那些我们自认为高人一等的领域，他们与我们平起平坐。

" [stɪl] , [mə'sjɜːr] ,

"	**Still**	**,**	**monsieur**	**,**
"	仍然	,	先生	,

“不过，先生，

[ðoʊ] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] ['tʃaɪnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

though	**I**	**often**	**make**	**a**	**jest**	**of**	**comparing**	**China**	**with**	**the**	**present**	**condition**	**of**
尽管	我	经常	制作	一个	笑话	的	比较	中国	和	这	展示	状况	的

[ˌjʊrə'piːən] [steɪts] ,

European	**states**	**,**
欧洲的	各州	,

虽然我经常拿中国和欧洲国家的现状做比较，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

I	**am**	**not**	**a**	**Chinaman**	**,**	**I**	**am**	**a**	**French**	**gentleman**	**.**
我	是	不是	一个	中国人	,	我	是	一个	法语	绅士	.

我不是中国人，我是法国绅士。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌentər'teɪn] ['eni] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ,

If	**you**	**entertain**	**any**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**financial**	**side**	**of**	**this**	**undertaking**	**,**
如果	你	招待	任何	疑虑	作为	到	这	金融的	边	的	这	承诺	,

如果您对这项事业的财务方面有任何疑问，

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]

I	**can**	**prove**	**to**	**you**	**that**	**at**	**this**	**moment**	**we**	**have**	**two**	**thousand**	**five**	**hundred**
我	能	证明	到	你	那	在	这	片刻	我们	有	二	千	五	百

[səb'skraɪbɚz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ,

subscribers	**to**	**this**	**work**	**,**
订阅者	到	这	工作	,

我可以向你证明，目前我们这部作品有2500名订阅者。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪtərerɪ] , [ˌaɪˌkɑːnə'græfɪkl] , [stə'tɪstɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ; [ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] [bɪn]

which	is	literary	,	iconographical	,	statistical	,	and	religious	;	its	importance	has	been
哪个	是	文学	,	图像学	,	统计	,	和	宗教	;	它是	重要性	有	到过

['dʒen(ə)rəli] [ə'priːʃieɪtɪd] ;

generally	appreciated	;
一般来说	感谢	;

它具有文学、图像学、统计学和宗教意义；其重要性已得到普遍认可；

['aʊər; ɑːr] [səb'skraɪbɚz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['evrɪ] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] , [wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [twelv]

our	subscribers	belong	to	every	nation	in	Europe	,	we	have	but	twelve
我们的	订阅者	属于	到	每一个	国家	在	欧洲	,	我们	有	但	十二

['hʌndrəd] [ɪn] [fræns] .

hundred	in	France	.
百	在	法国	.

我们的订户遍布欧洲各国，仅在法国就有1200户。

['aʊər; ɑːr] [bʊk] [wɪl] [kɔːst] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] ,

Our	book	will	cost	about	three	hundred	francs	,
我们的	书	将要	成本	关于	三	百	法郎	,

我们的书售价大约三百法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuŋt] [diː] [nuː'vjɒn] [wɪl] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][sɪks][tuː; tə]['sev(ə)n]

and	the	Comte	de	Nouvion	will	derive	from	it	from	six	to	seven
和	这	孔特	德	努维翁	将要	派生	从	它	从	六	到	七

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,

thousand	francs	a	year	,
千	法郎	一个	年	,

努维翁伯爵每年将从中获得六七千法郎的收入。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

for	his	comfort	was	the	real	motive	of	the	undertaking	.
为了	他的	舒适	曾是	这	真实的	动机	的	这	承诺	.

让他感到舒适才是这项行动的真正动机。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [eɪmd] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'fɔːd] [maɪ] ['tʃɪldrən] [sʌm; səm]

For	my	part	,	I	aimed	only	at	the	possibility	of	affording	my	children	some
为了	我的	部分	,	我	旨在	仅有的	在	这	可能性	的	负担得起	我的	孩子们	一些

['pleʒərz] .

pleasures	.
快乐	.

就我而言，我的目标仅仅是尽可能让我的孩子们享受一些快乐。

[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][aɪ][hæv; həv] [meɪd] , [kwaɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

The	hundred	thousand	francs	I	have	made	,	quite	in	spite	of	myself	,
这	百	千	法郎	我	有	制成	,	相当	在	尽管如此	的	我	,

我无意中赚到了十万法郎。

[wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fensɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , ['hɔːrsɪz] , [dres] , [ænd; ənd] ['θiətəz] , [peɪ] [ðə; ði]

will	pay	for	their	fencing	lessons	,	horses	,	dress	,	and	theatres	,	pay	the
将要	支付	为了	他们的	击剑	课程	,	马匹	,	裙子	,	和	剧院	,	支付	这

['mæstərz] [huː] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ə'kʌmpliʃmənts] ,

masters	who	teach	them	accomplishments	,
大师	WHO	教	他们	成就	,

他们会支付击剑课、马匹、服装和剧院的费用，还会支付教他们技艺的师傅的费用。

[prə'kjʊr] [ðem; ðəm] ['kænvəsiz] [tuː; tə] [spɔɪl] , [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

procure	them	canvases	to	spoil	,	the	books	they	may	wish	to	buy	,	in	short	,
采购	他们	画布	到	剧透	,	这	图书	他们	可能	希望	到	买	,	在	短的	,

给他们弄些画布让他们糟蹋，弄些他们可能想买的书，简而言之，

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fænsis] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðər][faindz][soʊ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn]['grætɪfaɪɪŋ] .

all	the	little	fancies	which	a	father	finds	so	much	pleasure	in	gratifying	.
全部	这	小的	幻想	哪个	一个	父亲	发现	所以	很多	乐趣	在	可喜	.

满足孩子所有的小小愿望，而父亲对此感到无比快乐。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðiːz] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tuː; tə][maɪ] [pʊr] [bɔɪz] ,

If	I	had	been	compelled	to	refuse	these	indulgences	to	my	poor	boys	,
如果	我	有	到过	被迫	到	拒绝	这些	放纵	到	我的	贫穷的	男孩们	,

如果我不得不拒绝给予我可怜的孩子们这些恩惠，

[huː] [ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] ,

who	are	so	good	and	work	so	hard	,
WHO	是	所以	好的	和	工作	所以	难的	,

他们如此优秀，又如此努力，

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l] .

the	sacrifice	I	made	to	the	honor	of	my	name	would	have	been	doubly	painful	.
这	牺牲	我	制成	到	这	荣誉	的	我的	姓名	会	有	到过	双倍	痛苦	.

我为维护我的名誉所作出的牺牲，将会是双倍的痛苦。

" [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] ,

"	In	point	of	fact	,
"	在	观点	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [twelv] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ɪn] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]['edʒukeɪt][maɪ]

the	twelve	years	I	have	spent	in	retirement	from	the	world	to	educate	my
这	十二	年	我	有	花费	在	退休	从	这	世界	到	教育	我的

['tʃɪldrən] [hæv; həv][led][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [æt; ət] [kɔːrt] .

children	have	led	to	my	being	completely	forgotten	at	Court	.
孩子们	有	引领	到	我的	存在	完全地	被遗忘的	在	法庭	.

我退休后远离尘嚣十二年，专心教育子女，结果在法庭上被彻底遗忘了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst][maɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,

I	have	given	up	the	career	of	politics	;	I	have	lost	my	historical	fortune	,
我	有	给定	向上	这	职业	的	政治	;	我	有	丢失的	我的	历史	财富	,

我已放弃政治生涯；我失去了我的历史财富。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ænd; ənd] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][maɪ]

and	all	the	distinctions	which	I	might	have	acquired	and	bequeathed	to	my
和	全部	这	区别	哪个	我	可能	有	获得	和	遗赠	到	我的

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

以及我本可以获得并留给子孙后代的所有荣誉；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪl] [hæv; həv][lɔːst] ['nʌθɪŋ] ; [maɪ] [bɔɪz] [wɪl] [biː; bi] [men] [ʌv; əv][mɑːrk] .

but	our	house	will	have	lost	nothing	;	my	boys	will	be	men	of	mark	.
但	我们的	房子	将要	有	丢失的	没有什么	;	我的	男孩们	将要	是	男人	的	标记	.

但我们家不会有任何损失；我的儿子们会成为杰出的人才。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['senətəʃip] ,

Though	I	have	missed	the	senatorship	,
尽管	我	有	错过	这	参议员职位	,

虽然我错过了参议员的职位，

[ðeɪ] [wɪl] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbli][baɪ] [di'vəutɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

they	will	win	it	nobly	by	devoting	themselves	to	the	affairs	of	the	country	,
他们	将要	赢	它	高贵地	经过	奉献	他们自己	到	这	事务	的	这	国家	,

他们将通过全身心投入国家事务而赢得这场光荣的胜利。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [sʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [æz; əz][ɪz][nɑːt] [suːn] [fər'gɑːtn] .

and	doing	such	service	as	is	not	soon	forgotten	.
和	正在做	这样的	服务	作为	是	不是	很快	被遗忘的	.

并做出令人难忘的服务。

[waɪl] ['pjuərifaiiŋ][ðə; ði][pæst]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'ʃʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃər] ;

While	purifying	the	past	record	of	my	family	,	I	have	insured	it	a	glorious	future	;
尽管	净化	这	过去的	记录	的	我的	家庭	,	我	有	投保人	它	一个	辉煌	未来	;

在净化家族过往记录的同时，我也为家族带来了辉煌的未来；

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tæsk] , [ðoʊ] [ɪn] ['siːkrət] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['glɔːri] ?

and	is	not	that	to	have	achieved	a	noble	task	,	though	in	secret	and	without	glory	?
和	是	不是	那	到	有	已达成	一个	高贵	任务	,	尽管	在	秘密	和	没有	荣耀	?

难道这不是完成了一项崇高的使命，即使默默无闻、不求回报吗?

- - [ænd; ənd] [naʊ] , [mə'sjɜːr] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃənz] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] ?

-	-	And	now	,	monsieur	,	have	you	any	other	explanations	to	ask	me	?
-	-	和	现在	,	先生	,	有	你	任何	其他	解释	到	问	我	?

——先生，您现在还有其他问题要问我吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

"	At	this	instant	the	tramp	of	horses	was	heard	in	the	courtyard	.
"	在	这	立即的	这	流浪汉	的	马匹	曾是	听到	在	这	庭院	.

就在这时，院子里传来了马蹄声。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ! " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

"	Here	they	are	!	"	said	the	Marquis	.
"	这里	他们	是	!	"	说	这	侯爵	.

“他们来了！”侯爵说道。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [lædz] , ['fæʃnəbli] [bʌt; bət] ['pleɪnli] [drest] , [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

In	a	moment	the	two	lads	,	fashionably	but	plainly	dressed	,	came	into	the	room	,
在	一个	片刻	这	二	小伙子们	,	时尚地	但	显然	穿着	,	来了	进入	这	房间	,

片刻之后，两个穿着时髦但朴素的小伙子走进了房间。

['buːtɪd] , [spɜːrd] , [ænd; ənd] [glʌvd] , [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər]['raɪdɪŋ] - [wɪps] .

booted	,	spurred	,	and	gloved	,	and	flourishing	their	riding	-	whips	.
已启动	,	受到刺激	,	和	戴手套	,	和	芊芊	他们的	骑术	-	鞭子	.

他们穿着马靴，戴着马刺和手套，挥舞着马鞭。

[ðer; ðər] ['biːmɪŋ] ['feɪsɪz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [er] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] [wɪð; wɪθ] [helθ] .

Their	beaming	faces	brought	in	the	freshness	of	the	outer	air	;	they	were	brilliant	with	health	.
他们的	光芒四射	面孔	带来	在	这	新鲜	的	这	外	空气	;	他们	是	杰出的	和	健康	.

他们容光焕发，仿佛带来了室外的清新空气；他们看起来健康极了。

[ðeɪ] [bəuθ] [grɑːspt] [ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [hænd] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] , [æz; əz] [frendz] [duː] ,

They	both	grasped	their	father's	hand	,	giving	him	a	look	,	as	friends	do	,
他们	两个都	抓住	他们的	父亲的	手	,	给予	他	一个	看	,	作为	朋友们	做	,

她们俩都紧紧握住父亲的手，像朋友那样互相看了一眼。

[ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ʌn'spoʊkən] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [boʊd] ['koʊldli][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] .

a	glance	of	unspoken	affection	,	and	then	they	bowed	coldly	to	the	lawyer	.
一个	瞥一眼	的	未说出口的	感情	,	和	然后	他们	鞠躬	冷冷地	到	这	律师	.

他们交换了一个意味深长的眼神，然后冷冷地向律师鞠了一躬。

- [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][æz; əz][tuː; tə]

Popinot	**felt**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**unnecessary**	**to**	**question**	**the**	**Marquis**	**as**	**to**
-	毛毡	那	它	曾是	相当	不必要	到	问题	这	侯爵	作为	到

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [sʌnz] .

his	**relations**	**towards**	**his**	**sons**	**.**
他的	关系	向	他的	儿子们	.

波皮诺认为完全没有必要询问侯爵与他儿子们的关系。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'selvz] ? " [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

"	**Have**	**you**	**enjoyed**	**yourselves**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Marquis**	**.**
"	有	你	享受	你们自己	?	"	问	这	侯爵	.

“你们玩得开心吗？”侯爵问道。

" [jes] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [nɑːkt] [daʊn] [sɪks]['dɑːlz][ɪn] [twelv] [ʃɑːts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['traɪəl] !

"	**Yes**	**,**	**father**	**;**	**I**	**knocked**	**down**	**six**	**dolls**	**in**	**twelve**	**shots**	**at**	**the**	**first**	**trial**	**!**
"	是的	,	父亲	;	我	敲门	向下	六	娃娃	在	十二	镜头	在	这	第一的	审判	!

“是的，父亲；我在第一次试验中用十二发子弹击倒了六个娃娃！”

" [kraɪd] [kə'miːl] .

"	**cried**	**Camille**	**.**
"	哭	卡米尔	.

“卡米尔喊道。”

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][juː; jʊ] [raɪd] ? "

"	**And**	**where**	**did**	**you**	**ride**	**?**	**"**
"	和	在哪里	做过	你	骑	?	"

你骑车去了哪里?

" [ɪn][ðə; ði][bwɑː] ; [wiː; wi] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] . "

"	**In**	**the**	**Bois**	**;**	**we**	**saw**	**my**	**mother**	**.**	**"**
"	在	这	布伊斯	;	我们	锯	我的	母亲	.	"

“在森林里，我们见到了我的母亲。”

" [dɪd][ʃiː; ʃi][stɑːp] ? "

"	**Did**	**she**	**stop**	**?**	**"**
"	做过	她	停止	?	"

她停下来了吗?

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['raɪdɪŋ][soʊ][fæst][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [juː 'es] ,

"	**We**	**were**	**riding**	**so**	**fast**	**just**	**then**	**that**	**I**	**daresay**	**she**	**did**	**not**	**see**	**us**	**,**
"	我们	是	骑术	所以	快速地	只是	然后	那	我	敢说	她	做过	不是	看	我们	,

“当时我们骑得飞快，我敢说她根本没看见我们。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [kaʊnt] .

"	**replied**	**the**	**young**	**Count**	**.**
"	回复	这	年轻的	数数	.

“年轻的伯爵回答道。”

" [bʌt; bət] , [ðen] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

"	**But**	**,**	**then**	**,**	**why**	**did**	**you**	**not**	**go**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**?**	**"**
"	但	,	然后	,	为什么	做过	你	不是	去	到	说话	到	她	?	"

“但是，你为什么不去和她谈谈呢？”

" [aɪ]['fænsi][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , ['fɑːðər] ,

"	**I**	**fancy**	**I**	**have**	**noticed**	**,**	**father**	**,**
"	我	想要	我	有	注意到	,	父亲	,

“我想我已经注意到了，父亲，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] ['pʌblɪk] ,

that	**she**	**does**	**not**	**care**	**that**	**we**	**should**	**speak**	**to**	**her**	**in**	**public**	**,**
那	她	做	不是	关心	那	我们	应该	说话	到	她	在	民众	,

她并不在意我们在公共场合和她交谈。

" [sed] ['klemənt] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .
" said Clement in an undertone .
" 说 克莱门特 在 一个 底色 .

克莱门特低声说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [bɪg] .
" We are a little too big .
" 我们 是 一个 小的 也 大的 .

“我们规模有点太大了。”

" [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [kiːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" The judge's hearing was keen enough to catch these words ,
" 这 法官的 听力 曾是 敏锐的 足够的 到 抓住 这些 字 ,

“法官的听觉非常敏锐，捕捉到了这些话。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [klaʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [braʊ] .
which brought a cloud to the Marquis ' brow .
哪个 带来 一个 云 到 这 侯爵 - 眉头 .

这让侯爵眉头紧锁。

- [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
Popinot took pleasure in contemplating the picture of the father and his boys .
- 采取 乐趣 在 沉思 这 图片 的 这 父亲 和 他的 男孩们 .

波皮诺特饶有兴致地欣赏着父亲和儿子们的合影。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['peɪθɑːs][tuː; tə][em] . - [feɪs] ;
His eyes went back with a sense of pathos to M . d'Espard's face ;
他的 眼睛 去 后退 和 一个 感觉 的 感伤 到 M . - 脸 ;

他的目光带着一丝悲悯，再次落在了德斯帕尔先生的脸上；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [ɔːl] [ɪk'sprest] ['ɑːnəsti] [ɪn][ɪts]['nəublist]
his features , his expression , and his manner all expressed honesty in its noblest
他的 特征 , 他的 表达 , 和 他的 方式 全部 表达 诚实 在 它是 最高贵
['æspekt] ,
aspect ,
方面 ,

他的容貌、表情和举止都体现了最高尚的诚实品质。

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['ɑːnəsti] , [noʊ'bɪləti][ɪn][ɔːl][ɪts] ['bjuːti] .
intellectual and chivalrous honesty , nobility in all its beauty .
知识分子 和 骑士精神 诚实 , 贵族 在 全部它是 美丽 .

智慧与骑士精神兼具的诚实，高贵的品格展现出其全部的美丽。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] [siː] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]
" You - - you see , monsieur , " said the Marquis , and his hesitation had
" 你 - - 你 看 , 先生 , " 说 这 侯爵 , 和 他的 犹豫 有
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

“你——你看，先生，”侯爵说道，他的犹豫又回来了。

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [meɪ] [lʊk] [ɪn] - - [ɪn] [hɪr] [æt; ət] ['eni] [taɪm] - - [jes] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] - -
" you see that Justice may look in - - in here at any time - - yes , at any time - -
" 你 看 那 正义 可能 看 在 - - 在 这里 在 任何 时间 - - 是的 , 在 任何 时间 - -
[hɪr] .
here .
这里 .

“你看，司法部门随时都可以——随时——随时——查看这里的情况。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['enibɑːdi] ['kreɪzi] ,
If there is anybody crazy ,
如果 那里 是 任何人 疯狂的 ,

如果真有人疯了，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] - - [huː] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] [ə'baʊt]

it	can	only	be	the	children	-	-	the	children	-	-	who	are	a	little	crazy	about
它	能	仅有的	是	这	孩子们	-	-	这	孩子们	-	-	WHO	是	一个	小的	疯狂的	关于

[ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

their	father	,
他们的	父亲	,

只有孩子们——那些孩子们——才会对他们的父亲有点着迷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['veri] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] - - [bʌt; bət] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

and	the	father	who	is	very	crazy	about	his	children	-	-	but	that	sort	of
和	这	父亲	WHO	是	非常	疯狂的	关于	他的	孩子们	-	-	但	那	种类	的

['mædnəs] [rɪŋz] [truː] .

madness	rings	true	.
疯狂	戒指	真的	.

还有那种对孩子非常痴迷的父亲——但这种痴迷却是真实的。

" [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] ['mædəm] - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]['ænti] - [ruːm] ,

"	At	this	juncture	Madame	Jeanrenaud's	voice	was	heard	in	the	ante	-	room	,
"	在	这	契机	夫人	-	嗓音	曾是	听到	在	这	赌注	-	房间	,

这时，前厅里传来了让雷诺夫人的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ɪn] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - ['sɜːrvənts]

and	the	good	woman	came	bustling	in	,	in	spite	of	the	man	-	servant's
和	这	好的	女士	来了	繁华	在	,	在	尽管如此	的	这	男人	-	仆人的

[rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

remonstrances	.
抗议	.

尽管男仆百般劝阻，那位善良的妇人还是匆匆走了进来。

" [aɪ] [teɪk] [noʊ] ['raʊndəbaʊt] [weɪz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

"	I	take	no	roundabout	ways	,	I	can	tell	you	!
"	我	拿	不	迂回	方式	,	我	能	告诉	你	!

我可以告诉你，我从不走弯路!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [jes] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ,

"	Yes	,	Monsieur	le	Marquis	,	I	want	to	speak	to	you	,	this	very	minute	,
"	是的	,	先生	勒	侯爵	,	我	想	到	说话	到	你	,	这	非常	分钟	,

“是的，侯爵先生，我现在就要跟您说话。”

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	she	went	on	,	with	a	comprehensive	bow	to	the	company	.
"	她	去	在	,	和	一个	综合的	弓	到	这	公司	.

她继续说道，同时向公司鞠了一躬。

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	By	George	,	and	I	am	too	late	as	it	is	,
"	经过	乔治	,	和	我	是	也	晚的	作为	它	是	,

“天哪，我已经来不及了。”

[sɪns] [mə'sjɜːr] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dʒʌdʒ] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "

since	Monsieur	the	criminal	Judge	is	before	me	.	"
自从	先生	这	刑事	法官	是	前	我	.	"

“既然刑事法官先生就在我面前。”

" ['krɪmɪn(ə)l] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

"	Criminal	!	"	cried	the	two	boys	.
"	刑事	!	"	哭	这	二	男孩们	.

“罪犯！”两个男孩喊道。

" [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd][juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

" Good reason why I did not find you at your own house , since you are here .

" 好的 原因 为什么 我 做过 不是 寻找 你 在 你的 自己的 房子 , 自从 你 是 这里 .

“这就是我没在你家找到你的原因，因为你在这里。”

[wel] , [wel] !

Well , well !

出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [wen] [ðer; ðər][ɪz] ['mɪstʃɪf] ['bruːɪŋ] . - - [aɪ] [keɪm] , [mə'sjɜːr]

the Law is always to the fore when there is mischief brewing . - - I came , Monsieur

这 法律 是 总是 到 这 前 什么时候 那里 是 恶作剧 酿造 . - - 我 来了 , 先生

[lə]['mɑːrkwɪs] ,

le Marquis ,

勒 侯爵 ,

当邪恶势力蠢蠢欲动时，法律总是首当其冲。——我来了，侯爵先生。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ]

to tell you that my son and I are of one mind to give you everything

到 告诉 你 那 我的 儿子 和 我 是 的 一 头脑 到 给 你 一切

[bæk] ,

back ,

后退 ,

我想告诉你，我和我儿子都决心把一切都还给你。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [ɪz] ['θretnd] .

since our honor is threatened .

自从 我们的 荣誉 是 威胁 .

因为我们的荣誉受到了威胁。

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən] [kɔːz] [juː; jʊ]

My son and I , we had rather give you back everything than cause you

我的 儿子 和 我 , 我们 有 相当 给 你 后退 一切 比 原因 你

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['trʌb(ə)l] .

the smallest trouble .

这 最小 麻烦 .

我和我儿子宁愿把所有东西都还给你，也不愿给你添任何麻烦。

[maɪ][wɜːrd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz][pænz] [wɪ'ðaʊt] ['hændlz] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][ə; eɪ]

My word , they must be as stupid as pans without handles to call you a

我的 单词 , 他们 必须 是 作为 愚蠢的 作为 平底锅 没有 把手 到 称呼 你 一个

['luːnətɪk] - - - - "

lunatic - - - - "

疯子 - - - - "

我的天哪，他们得蠢到什么程度才会说你是疯子——

" [ə; eɪ]['luːnətɪk] !

" A lunatic !

" 一个 疯子 !

“一个疯子！”

[maɪ] ['fɑːðər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .

My father ? " exclaimed the boys , clinging to the Marquis .

我的 父亲 ? " 惊呼 这 男孩们 , 依恋 到 这 侯爵 .

“我的父亲？”男孩们惊呼道，紧紧抓住侯爵。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? "

" What is this ? "

" 什么 是 这 ? "

这是什么？

" ['saɪləns] , ['mædəm] , " [sed] - .
" Silence , madame , " said Popinot .
" 沉默 , 夫人 , " 说 - .

“夫人，安静。”波皮诺说道。

" ['tʃɪldrən] , [liːv] [juː 'es] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] .
" Children , leave us , " said the Marquis .
" 孩子们 , 离开 我们 , " 说 这 侯爵 .

“孩子们，离开我们吧。”侯爵说道。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] .
The two boys went into the garden without a word , but very much alarmed .
这 二 男孩们 去 进入 这 花园 没有 一个 单词 , 但 非常 很多 惊慌 .

两个男孩一言不发地走进了花园，但看起来很惊慌。

" ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [ðə; ði] ['mʌniz] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs]
" Madame , " said the judge , " the moneys paid to you by Monsieur le Marquis
" 夫人 , " 说 这 法官 , " 这 钱 有薪酬的 到 你 经过 先生 勒 侯爵
[wɜːr; wər] ['liːgəli] [duː] ,
were legally due ,
是 合法地 到期的 ,

“夫人，”法官说，“侯爵先生支付给您的款项是依法应得的。”

[ðoʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] .
though given to you in virtue of a very far - reaching theory of honesty .
尽管 给定 到 你 在 美德 的 一个 非常 远的 - 到达 理论 的 诚实 .

虽然这是基于一种影响深远的诚实理论而给予你的。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv] ['kɔnfiskeitid] [gʊdz] , [baɪ] [wət'evər] [kɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɪf]
If all the people possessed of confiscated goods , by whatever cause , even if
如果全部 这 人们 拥有 的 没收 商品 , 经过 任何 原因 , 甚至 如果
[ə'kwaɪrd] [baɪ] ['tretʃəri] ,
acquired by treachery ,
获得 经过 背信弃义 ,

如果所有因任何原因（即使是通过欺诈手段）拥有被没收财产的人，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ['evri] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ,
were compelled to make restitution every hundred and fifty years ,
是 被迫 到 制作 归还 每一个 百 和 五十 年 ,

每隔一百五十年被迫进行赔偿，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['oʊnərz] [ɪn] [fræns] .
there would be few legitimate owners in France .
那里 会 是 很少 合法的 所有者 在 法国 .

在法国，合法的业主寥寥无几。

[ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv][ʒɑːk,dʒeiks] ['kuːr] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] ['twenti] ['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ;
The possessions of Jacques Coeur enriched twenty noble families ;
这 财产 的 雅克 心脏 富含 二十 高贵 家庭 ;

雅克·科尔的财产使二十个贵族家庭富裕起来；

[ðə; ði] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃənz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'hɪərənts]
the confiscations pronounced by the English to the advantage of their adherents
这 没收 发音 经过 这 英语 到 这 优势 的 他们的 信徒
[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['sevrəl]
at the time when they held a part of France made the fortune of several
在 这 时间 什么时候 他们 握住 一个 部分 的 法国 制成 这 财富 的 一些
['prɪnsli] ['haʊzɪz] .
princely houses .
王子 房屋 .

英国人占领法国部分地区时，为了自身利益而颁布的没收法令，使几个王室家族积累了财富。

" ['aʊər; ɑːr] [lɔː] [əˈlaʊz] [em] . - [tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wɪˈðaʊt] [əˈkaʊntɪŋ]

"	Our	law	allows	M	.	d'Espard	to	dispose	of	his	income	without	accounting
"	我们的	法律	允许	M	.	-	到	处置	的	他的	收入	没有	会计

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

for	it	,
为了	它	,

“我们的法律允许德斯帕德先生在不作任何说明的情况下处置他的收入。”

[ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmɪsæplɪˈkeɪʃn] .

or	suffering	him	to	be	accused	of	its	misapplication	.
或者	痛苦	他	到	是	被告	的	它是	误用	.

或让他被指控滥用该权力。

[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['græntɪd] [wen] [ə; eɪ]['mænz] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [dɪˈvɔɪd]

A	Commission	in	Lunacy	can	only	be	granted	when	a	man's	actions	are	devoid
一个	委员会	在	疯狂	能	仅有的	是	的确	什么时候	一个	男人的	行动	是	缺乏

[ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ;

of	reason	;
的	原因	;

只有当一个人的行为完全丧失理性时，才能授予其精神疾病鉴定委员会的资格；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

but	in	this	case	,
但	在	这	案件	,

但就此而言，

[ðə; ði] [rɪˈmɪtnsiz] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['seɪkrɪd][ænd; ənd]

the	remittances	made	to	you	have	a	reason	based	on	the	most	sacred	and
这	汇款	制成	到	你	有	一个	原因	基于	在	这	最多	神圣	和

[moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] ['məutivz] .

most	honorable	motives	.
最多	光荣的	动机	.

汇给您的款项是有原因的，其动机是最神圣、最光荣的。

[hens] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [wɪˈðaʊt] [rɪˈmɔːrs] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

Hence	you	may	keep	it	all	without	remorse	,	and	leave	the	world	to
因此	你	可能	保持	它	全部	没有	悔恨	,	和	离开	这	世界	到

[ˌmɪsɪnˈtɜːrprət] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] .

misinterpret	a	noble	action	.
曲解	一个	高贵	行动	.

因此，你可以毫无悔意地保留这一切，任由世人误解这一高尚的行为。

[ɪn]['pærɪs] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlɪst] ['kæləmni] .

In	Paris	,	the	highest	virtue	is	the	object	of	the	foulest	calumny	.
在	巴黎	,	这	最高	美德	是	这	目的	的	这	最卑鄙的	诽谤	.

在巴黎，最高的德行却成了最恶毒诽谤的对象。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] -

It	is	,	unfortunately	,	the	present	condition	of	society	that	makes	the	Marquis	'
它	是	,	很遗憾	,	这	展示	状况	的	社会	那	制作	这	侯爵	-

['ækʃnz] [səˈblaɪm] .

actions	sublime	.
行动	升华	.

遗憾的是，正是当前的社会状况才使得侯爵的行为显得崇高。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

For	the	honor	of	my	country	,
为了	这	荣誉	的	我的	国家	,

为了祖国的荣誉，

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [diːdz] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]

I	would	that	such	deeds	were	regarded	as	a	matter	of	course	;	but	,	as
我	会	那	这样的	契约	是	认为	作为	一个	事情	的	课程	;	但	,	作为

[θɪŋz] [ɑːr; ər] ,

things	are	,
事物	是	,

我希望这种行为被视为理所当然；但是，现实情况是，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [fɔːrst] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][em] . - [æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm]

I	am	forced	by	comparison	to	look	upon	M	.	d'Espard	as	a	man	to	whom
我	是	强制	经过	比较	到	看	之上	M	.	-	作为	一个	男人	到	谁

[ə; eɪ] [kraʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈwɔrdɪd] ,

a	crown	should	be	awarded	,
一个	王冠	应该	是	获奖	,

与他相比，我不得不认为德斯帕尔先生是一位应该被授予王冠的人。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈθretnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi] .

rather	than	that	he	should	be	threatened	with	a	Commission	in	Lunacy	.
相当	比	那	他	应该	是	威胁	和	一个	委员会	在	疯狂	.

而不是应该以精神疾病调查委员会的审判来威胁他。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [prəˈfeʃən(ə)l] [kəˈrɪr] ,

"	In	the	course	of	a	long	professional	career	,
"	在	这	课程	的	一个	长的	专业的	职业	,

“在漫长的职业生涯中，

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ðæt]

I	have	seen	and	heard	nothing	that	has	touched	me	more	deeply	than	that
我	有	已见	和	听到	没有什么	那	有	感动	我	更多的	深	比	那

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .

I	have	just	seen	and	heard	.
我	有	只是	已见	和	听到	.

我所看到和听到的，没有一件比这更让我深受触动。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ðæt] [ˈvɜːrtʃuː] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [ɪts] [ˈnəublist] [ˈæspekt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

But	it	is	not	extraordinary	that	virtue	should	wear	its	noblest	aspect	when	it	is
但	它	是	不是	非凡的	那	美德	应该	穿	它是	最高贵	方面	什么时候	它	是

[ˈpræktɪst] [baɪ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [klæs] .

practised	by	men	of	the	highest	class	.
已实践	经过	男人	的	这	最高	班级	.

但美德由上层阶级的人践行时，展现出其最高尚的一面，这并不奇怪。

" [ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ˌem ˈiː] [ɪkˈspres] [maɪˈself][ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ][hoʊp] , [məˈsjɜːr] [lə][ˈmɑːrkwɪs] ,

"	Having	heard	me	express	myself	in	this	way	,	I	hope	,	Monsieur	le	Marquis	,
"	拥有	听到	我	表达	我	在	这	方式	,	我	希望	,	先生	勒	侯爵	,

“听我这样表达之后，我希望，侯爵先生，

[ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈsaɪləns] ,

that	you	feel	certain	of	my	silence	,
那	你	感觉	肯定	的	我的	沉默	,

你确信我会保持沉默，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][biː; bi] [ʌnˈiːzi] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n]

and	that	you	will	not	for	a	moment	be	uneasy	as	to	the	decision
和	那	你	将要	不是	为了	一个	片刻	是	不安	作为	到	这	决定

[prəˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - - [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] . "

pronounced	in	the	case	-	-	if	it	comes	before	the	Court	.	"
发音	在	这	案件	-	-	如果	它	来	前	这	法庭	.	"

即使案件最终提交法院审理，你也绝不会对此判决感到丝毫不安。

" [ðer; ðər] , [naʊ] !
" There , now !
" 那里 , 现在 !

“好了，现在！”

[wel] [sed] , " [kraɪd] ['mædəm] [dʒənrɪnoʊ] .
Well said , " cried Madame Jeanrenaud .
出色地 说 , " 哭 夫人 让雷诺 .

“说得好！”让雷诺夫人喊道。

" [ðæt] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] !
" That is something like a judge !
" 那 是 某物 喜欢 一个 法官 !

“那就像个法官！”

[lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [aɪ] [wʊd] [hʌg] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] ['ʌgli] ;
Look here , my dear sir , I would hug you if I were not so ugly ;
看 这里 , 我的 亲爱的 先生 , 我 会 拥抱 你 如果 我 是 不是 所以 丑陋的 ;

听着，亲爱的先生，如果我不是这么丑的话，我真想拥抱您；

[juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
you speak like a book .
你 说话 喜欢 一个 书 .

你说话就像一本书。

" [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] - ,
" The Marquis held out his hand to Popinot ,
" 这 侯爵 握住 出去 他的 手 到 - ,

侯爵向波皮诺伸出了手，

[huː] ['dʒentli] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs]
who gently pressed it with a look full of sympathetic comprehension at this
WHO 轻轻地 按下 它 和 一个 看 满的 的 交感神经 理解 在 这
[greɪt] [mæn] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf] ,
great man in private life ,
伟大的 男人 在 私人的 生活 ,

他轻轻地按了按，眼神中充满了对这位伟人私生活的同情和理解。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [rɪ'spɔndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] .
and the Marquis responded with a pleasant smile .
和 这 侯爵 回应 和 一个 令人愉快的 微笑 .

侯爵报以亲切的微笑。

[ðiːz] [tuː] ['neɪtʃɝz] , [bəuθ] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fʊl] - - [wʌn] ['kɑːmənpleɪs] [bʌt; bət] [dɪ'vaɪnli] [kaɪnd] ,
These two natures , both so large and full - - one commonplace but divinely kind ,
这些 二 自然 , 两个都 所以 大的 和 满的 - - 一 平凡 但 神圣地 种类 ,

这两种性格，都如此宏大而丰盈——一种平凡却充满神圣的仁慈，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] - - [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['juːnɪs(ə)n] ['dʒentli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dʒɑːr] ,
the other lofty and sublime - - had fallen into unison gently , without a jar ,
这 其他 高远 和 升华 - - 有 倒下 进入 齐声 轻轻地 , 没有 一个 罐 ,
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
without a flash of passion ,
没有 一个 闪光 的 热情 ,

另一个高尚而崇高的——已经平静地融为一体，没有丝毫的冲突，没有一丝激情迸发。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [pjʊr] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː] [wʌn] .
as though two pure lights had been merged into one .
作为 尽管 二 纯的 灯 有 到过 合并 进入 一 .

仿佛两道纯净的光芒融合为一。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] [felt] [hɪm'self] ['wɜːrði] [tuː; tə][græsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn]

The	father	of	a	whole	district	felt	himself	worthy	to	grasp	the	hand	of	this	man
这	父亲	的	一个	所有的	区	毛毡	他自己	值得	到	抓牢	这	手	的	这	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['dʌbli] ['noʊb(ə)l] ,

who	was	doubly	noble	,
WHO	曾是	双倍	高贵	,

一位整个地区的领袖觉得自己有资格握住这位双重高尚之人的手。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][felt][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][æn; ən]['ɪnstɪŋkt] [ðæt][toʊld][hɪm; ɪm]

and	the	Marquis	felt	in	the	depths	of	his	soul	an	instinct	that	told	him
和	这	侯爵	毛毡	在	这	深度	的	他的	灵魂	一个	本能	那	讲述	他

[ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hænd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]

that	the	judge's	hand	was	one	of	those	from	which	the	treasures	of
那	这	法官的	手	曾是	一	的	那些	从	哪个	这	宝藏	的

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [pə'reniəli] [floʊ] .

inexhaustible	beneficence	perennially	flow	.
取之不尽的	行善	常年	流动	.

侯爵内心深处有一种直觉，告诉他法官的手是能永远流淌出无穷无尽的恩惠之手。

" [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , " ['ædɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

"	Monsieur	le	Marquis	,	"	added	Popinot	,	with	a	bow	,
"	先生	勒	侯爵	,	"	额外	-	,	和	一个	弓	,

“侯爵先生，”波皮诺鞠躬说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs]

"	I	am	happy	to	be	able	to	tell	you	that	,	from	the	first	words	of	this
"	我	是	快乐的	到	是	有能力的	到	告诉	你	那	,	从	这	第一的	字	的	这

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

我很高兴地告诉大家，从本次询问的第一句话开始，

[aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ][klɜːrk][æz; əz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] .

I	regarded	my	clerk	as	quite	unnecessary	.
我	认为	我的	职员	作为	相当	不必要	.

我认为我的办事员完全没有必要。

" [hiː; hi] [went] [kloʊz] [tuː; tə][em] . - , [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [beɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

"	He	went	close	to	M	.	d'Espard	,	led	him	into	the	window	-	bay	,	and	said	:
"	他	去	关闭	到	M	.	-	,	引领	他	进入	这	窗户	-	湾	,	和	说	:

他走到德斯帕尔先生跟前，把他领到窗边，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] , [mə'sjɜːr] .

"	It	is	time	that	you	should	return	home	,	monsieur	.
"	它	是	时间	那	你	应该	返回	家	,	先生	.

“先生，您该回家了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [hæz; həz]['æktɪd][ɪn] [ðɪs] ['mætər] ['ʌndər][æn; ən] ['ɪnfluəns]

I	believe	that	Madame	la	Marquise	has	acted	in	this	matter	under	an	influence
我	相信	那	夫人	拉	侯爵夫人	有	行动	在	这	事情	在下面	一个	影响

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] .

which	you	ought	at	once	to	counteract	.
哪个	你	应该	在	一次	到	抵消	.

我认为侯爵夫人在这件事上受到了某种影响，你应该立即予以制止。

" - [wɪð'druː] .

"	Popinot	withdrew	.
"	-	退出	.

波皮诺退出了。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði]

He	looked	back	several	times	as	he	crossed	the	courtyard	,	touched	by	the
他	看起来	后退	一些	时代	作为	他	交叉	这	庭院	,	感动	经过	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] .

recollection	of	the	scene	.
回忆	的	这	场景	.

穿过庭院时，他几次回头望去，被刚才的情景所触动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [ruːt] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [tuː; tə] ['blɑːsəm] [ə'gen] [ɪn] ['sɜːrt(ə)n]

It	was	one	of	those	which	take	root	in	the	memory	to	blossom	again	in	certain
它	曾是	一	的	那些	哪个	拿	根	在	这	记忆	到	开花	再次	在	肯定

['aʊərz] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [siːks] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

hours	when	the	soul	seeks	consolation	.
小时	什么时候	这	灵魂	寻找	安慰	.

它属于那种会在记忆中生根发芽，并在灵魂寻求慰藉的特定时刻再次绽放的记忆。

" [ðoʊz] [ruːmz; rʊmz] [wʊd] [dʒʌst] [suːt] [ˌem 'iː] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt]

"	Those	rooms	would	just	suit	me	,	"	said	he	to	himself	as	he	reached
"	那些	房间	会	只是	套装	我	,	"	说	他	到	他自己	作为	他	达到

[hoʊm] .

home	.
家	.

“那些房间正适合我，”他到家时自言自语道。

" [ɪf] [em] . - [liːvz] [ðem; ðəm] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [liːs] .

"	If	M	.	d'Espard	leaves	them	,	I	will	take	up	his	lease	.
"	如果	M	.	-	树叶	他们	,	我	将要	拿	向上	他的	租	.

“如果德斯帕德先生离开，我将接手他的租约。”

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , - ,

"	The	next	day	,	at	about	ten	in	the	morning	,	Popinot	,
"	这	下一个	天	,	在	关于	十	在	这	早晨	,	-	,

第二天早上十点左右，波皮诺特

[huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

who	had	written	out	his	report	the	previous	evening	,	made	his	way	to	the
WHO	有	书面	出去	他的	报告	这	以前的	晚上	,	制成	他的	方式	到	这

['pæleɪ] [diː] ['dʒʌstɪs] ,

Palais	de	Justice	,
宫殿	德	正义	,

他前一天晚上已经写好了报告，然后前往了司法宫。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['dʒʌstɪs] [dʌn] .

intending	to	have	prompt	and	righteous	justice	done	.
意图	到	有	迅速的	和	正义	正义	完毕	.

旨在迅速伸张正义。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊbɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [gaʊn] [ænd; ənd] ['bændz] ,

As	he	went	to	the	robing	-	room	to	put	on	his	gown	and	bands	,
作为	他	去	到	这	劫掠	-	房间	到	放	在	他的	袍	和	乐队	,

他走进更衣室，准备穿上长袍和佩戴领带。

[ðə; ði] ['ʌʃər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [ɪn]

the	usher	told	him	that	the	President	of	his	Court	begged	him	to	attend	in
这	引座员	讲述	他	那	这	总统	的	他的	法庭	乞求	他	到	出席	在

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] ,

his	private	room	,
他的	私人的	房间	,

侍者告诉他，他所在法院的院长恳求他到自己的私人房间去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

where	he	was	waiting	for	him	.
在哪里	他	曾是	等待	为了	他	.

他在那里等着他。

- [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [əu'beid] .

Popinot	forthwith	obeyed	.
-	立即	服从	.

波皮诺立即遵命。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] - , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ]

"	Good	-	morning	,	my	dear	Popinot	,	"	said	the	President	,	"	I	have	been	waiting
"	好的	-	早晨	,	我的	亲爱的	-	,	"	说	这	总统	,	"	我	有	到过	等待

[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

for	you	.	"
为了	你	.	"

“早上好，我亲爱的波皮诺，”总统说，“我一直在等你。”

" [waɪ] , [mə'sjɜːr] [lə] ['prezɪdənt] , [ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ? "

"	Why	,	Monsieur	le	President	,	is	anything	wrong	?	"
"	为什么	,	先生	勒	总统	,	是	任何事物	错误的	?	"

“总统先生，请问有什么问题吗？”

" [ə; eɪ] [mɪr] ['sɪli] ['traɪf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	A	mere	silly	trifle	,	"	said	the	President	.
"	一个	仅仅	愚蠢的	琐事	,	"	说	这	总统	.

“不过是件小事，”总统说道。

" [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['daɪnɪŋ] ['jestərdeɪ]

"	The	Keeper	of	the	Seals	,	with	whom	I	had	the	honor	of	dining	yesterday
"	这	守门员	的	这	海豹	,	和	谁	我	有	这	荣誉	的	用餐	昨天

,

,

,

“昨天我有幸与掌玺大臣共进晚餐，

[led] [ˌem 'iː][ə'pɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

led	me	apart	into	a	corner	.
引领	我	除	进入	一个	角落	.

把我逼到了墙角。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] - ,

He	had	heard	that	you	had	been	to	tea	with	Madame	d'Espard	,
他	有	听到	那	你	有	到过	到	茶	和	夫人	-	,

他听说你和德斯帕尔夫人一起喝过茶。

[ɪn] [huːz] [keɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz] .

in	whose	case	you	were	employed	to	make	inquiries	.
在	谁	案件	你	是	受雇	到	制作	查询	.

你受雇于谁来调查此事。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][sɪt]

He	gave	me	to	understand	that	it	would	be	as	well	that	you	should	not	sit
他	给予	我	到	理解	那	它	会	是	作为	出色地	那	你	应该	不是	坐

[ɑːn] [ðɪs] [keɪs] - - - - "

on	this	case	-	-	-	-	"
在	这	案件	-	-	-	-	"

他让我明白，你最好不要对这个案子置之不理——

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] [lə] ['prezɪdənt] ,

"	But	,	Monsieur	le	President	,
"	但	,	先生	勒	总统	,

“但是，总统先生，

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [left] ['mædəm] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [tiː] [wʌz; wəz]
I can prove that I left Madame d'Espard's house at the moment when tea was
我 能 证明 那 我 左边 夫人 - 房子 在 这 片刻 什么时候 茶 曾是
[brɔːt] [ɪn] .
brought in .
带来 在 .

我可以证明，我是在端来茶的那一刻离开德斯帕尔夫人家的。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɑːnʃəns] - - - - "
And my conscience - - - - "
和 我的 良心 - - - - "

而我的良心——”

" [jes] , [jes] ; [ðə; ði] [hoʊl] [bentʃ] , [ðə; ði] [tuː] [kɔːrts] , [ɔːl][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [noʊ] [juː; jʊ] .
" Yes , yes ; the whole Bench , the two Courts , all the profession know you .
" 是的 , 是的 ; 这 所有的 长椅 , 这 二 法院 , 全部 这 职业 知道 你 .

“是的，是的；整个法官席、两个法庭、整个法律界都认识你。”

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt] [aɪ] [sed] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ; [bʌt; bət] ,
I need not repeat what I said about you to his Eminence ; but ,
我 需要 不是 重复 什么 我 说 关于 你 到 他的 卓越 ; 但 ,

我无需向阁下重复我对你说的关于你的那些话；但是，

[juː; jʊ] [noʊ] , - ['siːzɚz] [waɪf] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [səˈspektɪd] . -
you know , ' Caesar's wife must not be suspected . '
你 知道 , - 凯撒的 妻子 必须 不是 是 怀疑 . -

你知道，“凯撒的妻子不能被怀疑”。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] ['traɪf(ə)l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [bʌt; bət]['oʊnli][ʌv; əv]
So we shall not make this foolish trifle a matter of discipline , but only of
所以 我们 将 不是 制作 这 愚蠢 琐事 一个 事情 的 纪律 , 但 仅有的 的
[prəˈpraiətiz] .
proprieties .
礼仪 .

所以，我们不要把这件愚蠢的小事上升到纪律层面，而只上升到礼仪层面。

[bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [əˈkaʊnt] , [bʌt; bət][ɑːn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] . "
Between ourselves , it is not on your account , but on that of the Bench . "
之间 我们自己 , 它 是 不是 在 你的 帐户 , 但 在 那 的 这 长椅 . "

我们之间说清楚，这不是你的错，而是法官的错。

" [bʌt; bət] , [məˈsjɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] - - - - " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" But , monsieur , if you only knew the kind of woman - - - - " said the judge ,
" 但 , 先生 , 如果 你 仅有的 知道 这 种类 的 女士 - - - - " 说 这 法官 ,

“但是，先生，如果您知道她是什么样的女人——”法官说道，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [rɪˈpɔːrt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
trying to pull his report out of his pocket .
尝试 到 拉 他的 报告 出去 的 他的 口袋 .

他试图从口袋里掏出那份报告。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪktɪst]
" I am perfectly certain that you have proceeded in this matter with the strictest
" 我 是 完美 肯定 那 你 有 继续 在 这 事情 和 这 最严格的
[ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .
independence of judgment .
独立 的 判断 .

“我完全确信你在处理此事时始终秉持着最严格的独立判断。”

[aɪ][maɪˈself] , [ɪn][ðə; ði]['prɑːvənsəz] ,
I myself , in the provinces ,
我 我 , 在 这 省份 ,

我本人在各省，

[hæv; həv]['ɔːf(ə)n]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

have	often	taken	more	than	a	cup	of	tea	with	the	people	I	had	to
有	经常	已采取	更多的	比	一个	杯子	的	茶	和	这	人们	我	有	到

[traɪ] ;

try	;
尝试	;

我经常和那些我不得不尝试的人一起喝不止一杯茶；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	fact	that	the	Keeper	of	the	Seals	should	have	mentioned	it	,
但	这	事实	那	这	守门员	的	这	海豹	应该	有	提及	它	,

但事实上，掌玺大臣本应提及此事。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ,

and	that	you	might	be	talked	about	,
和	那	你	可能	是	谈话	关于	,

而且你可能会被人议论，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kɔːrt] [ə'vɔɪd] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

is	enough	to	make	the	Court	avoid	any	discussion	of	the	matter	.
是	足够的	到	制作	这	法庭	避免	任何	讨论	的	这	事情	.

足以让法院避免对此事进行任何讨论。

['eni] ['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

Any	conflict	with	public	opinion	must	always	be	dangerous	for	a	constitutional
任何	冲突	和	民众	观点	必须	总是	是	危险的	为了	一个	宪法

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

任何与民意相悖的事件，对宪政机构而言都必然是危险的。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ɑːn][ɪts] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ɑːr; ər]

even	when	the	right	is	on	its	side	against	the	public	,	because	their	weapons	are
甚至	什么时候	这	正确的	是	在	它是	边	反对	这	民众	,	因为	他们的	武器	是

[nɑːt]['iːkwəl] .

not	equal	.
不是	平等的	.

即使右翼站在公众一边，因为他们的武器并不对等。

['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] [meɪ] [seɪ] [ɔːr] [sə'poʊz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] [fə'bidz] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n][tuː; tə]

Journalism	may	say	or	suppose	anything	,	and	our	dignity	forbids	us	even	to
新闻业	可能	说	或者	认为	任何事物	,	和	我们的	尊严	禁止	我们	甚至	到

[rɪ'plaɪ] .

reply	.
回复	.

新闻报道可以随意发表任何言论或做出任何假设，而我们的尊严却不允许我们做出任何回应。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prezɪdənt] ,

In	fact	,	I	have	spoken	of	the	matter	to	your	President	,
在	事实	,	我	有	说	的	这	事情	到	你的	总统	,

事实上，我已经向你们的总统谈过此事了。

[ænd; ənd][em] . [kæməsɔt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənt] , [wɪtʃ]

and	M	.	Camusot	has	been	appointed	in	your	place	on	your	retirement	,	which
和	M	.	卡缪索	有	到过	任命	在	你的	地方	在	你的	退休	,	哪个

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪgnɪfaɪ] .

you	will	signify	.
你	将要	表示	.

您退休后，卡穆索先生将接替您的职位，您将对此表示同意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['fæməli] ['mætər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

It	is	a	family	matter	,	so	to	speak	.
它	是	一个	家庭	事情	,	所以	到	说话	.

可以说，这是家事。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [beg][juː; jʊ][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ]

And	I	now	beg	you	to	signify	your	retirement	from	the	case	as	a
和	我	现在	求	你	到	表示	你的	退休	从	这	案件	作为	一个

['pɜːrsən(ə)l]['feɪvər] .

personal	favor	.
个人的	偏爱	.

现在，我恳请您出于个人恩惠，宣布退出此案。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

To	make	up	,	you	will	get	the	Cross	of	the	Legion	of	Honor	,
到	制作	向上	,	你	将要	得到	这	叉	的	这	军团	的	荣誉	,

作为补偿，你将获得法国荣誉军团十字勋章。

[wɪtʃ] [hæz; həz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] .

which	has	so	long	been	due	to	you	.
哪个	有	所以	长的	到过	到期的	到	你	.

这是你早就应该得到的。

[aɪ] [meɪk] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] .

I	make	that	my	business	.
我	制作	那	我的	商业	.

我把这当成我的工作。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em] . [kæməsɔt] ,

"	When	he	saw	M	.	Camusot	,
"	什么时候	他	锯	M	.	卡缪索	,

“当他看到卡缪索先生时，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ['riːs(ə)ntli] [kɔːld] [tuː; tə]['pærɪs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] ,

a	judge	recently	called	to	Paris	from	a	provincial	Court	of	the	same	class	,
一个	法官	最近	称为	到	巴黎	从	一个	省级	法庭	的	这	相同的	班级	,

最近一位法官从同级别的省级法院被调到巴黎，

[æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] ['bəuiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,

as	he	went	forward	bowing	to	the	Judge	and	the	President	,
作为	他	去	向前	鞠躬	到	这	法官	和	这	总统	,

他上前向法官和总统鞠躬致意，

- [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] [æn; ən][aɪ'rɔnɪk,-kəl] [smaɪl] .

Popinot	could	not	repress	an	ironical	smile	.
-	可以	不是	抑	一个	讽刺	微笑	.

波皮诺忍不住露出了嘲讽的笑容。

[ðɪs] [peɪl] , [fer] [jʌŋ] [mæn] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌvərt] [æm'bɪʃ(ə)n] , [lʊkt] ['redi] [tuː; tə] [hæŋ] [ænd; ənd]

This	pale	,	fair	young	man	,	full	of	covert	ambition	,	looked	ready	to	hang	and
这	苍白	,	公平的	年轻的	男人	,	满的	的	隐蔽	志向	,	看起来	准备好	到	悬挂	和

['ʌn'hæŋ] ,

unhang	,
取消挂起	,

这个面色苍白、容貌俊美的年轻人，内心充满隐秘的野心，看起来随时准备被绞死又被解救。

[æt; ət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['eni] ['ɜːrθi] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] [ə'laɪk] ,

at	the	pleasure	of	any	earthy	king	,	the	innocent	and	the	guilty	alike	,
在	这	乐趣	的	任何	泥土	国王	,	这	清白的	和	这	有罪的	同样	,

任由任何世俗君王宰割，无论无辜还是有罪，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	to	follow	the	example	of	a	Laubardemont	rather	than	that	of	a
和	到	跟随	这	例子	的	一个	-	相当	比	那	的	一个

[moʊl] .

Mole	.
痣	.

并且要效仿 Laubardemont 的榜样，而不是 Mole 的榜样。

- [wɪð'druː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ;

Popinot	withdrew	with	a	bow	;
-	退出	和	一个	弓	;

波皮诺鞠躬退场；

[hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['laɪɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

he	scorned	to	deny	the	lying	accusation	that	had	been	brought	against	him	.
他	被鄙视	到	否定	这	说谎	指控	那	有	到过	带来	反对	他	.

他不屑于否认对他提出的谎言指控。

['pærɪs] , ['februeri] - .

PARIS	,	February	1836	.
巴黎	,	二月	-	.

巴黎，1836年2月。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .

The	following	personages	appear	in	other	stories	of	the	Human	Comedy	.
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

[noʊt] :

Note	:
笔记	:

笔记：

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] ['luːnəsi] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

The	Commission	in	Lunacy	is	also	known	as	The	Interdiction	and	is	referred	to
这	委员会	在	疯狂	是	还	已知	作为	这	禁运	和	是	指	到

[baɪ] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɛndəmz] .

by	that	title	in	certain	of	the	addendums	.
经过	那	标题	在	肯定	的	这	附录	.

精神病委员会又称“禁令”，在某些附录中也以此名称提及。

- ,

Bianchon	,
-	,

比安雄，

['hɔːrəs]	['fɑːðər]	['gɔːrioʊ][ðə; ði]	['eɪθiɪsts]	[mæs]	['siːzɚ]	-	[lɔːst]	[ɪ'luːʒnz]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]
Horace	**Father**	**Goriot**	**The**	**Atheist's**	**Mass**	**Cesar**	**Birotteau**	**Lost**	**Illusions**	**A**	**Distinguished**
贺拉斯	父亲	高里奥	这	无神论者的	大量的	凯撒	-	丢失的	幻觉	一个	杰出的

[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]	['pærɪs][ə; eɪ]	['bætʃələz, 'bætʃləz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	[ðə; ði]	['siːkrɪts]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['prɪnses]	[ðə; ði]
Provincial	**at**	**Paris**	**A**	**Bachelor's**	**Establishment**	**The**	**Secrets**	**of**	**a**	**Princess**	**The**
省级	在	巴黎	一个	学士	建立	这	秘密	的	一个	公主	这

['gʌvərnmənt]	[klɑːks]	[pje'ret]	[ə; eɪ]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[siːnz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]
Government	**Clerks**	**Pierrette**	**A**	**Study**	**of**	**Woman**	**Scenes**	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
政府	职员	皮埃雷特	一个	学习	的	女士	场景	从	一个	妓女的	生活

['hɔːnəˌriːn]	[ðə; ði]	['siːmi]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]	['mædʒɪk]	[skɪn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[hoʊm]	[ə; eɪ]	[prɪns]
Honorine	**The**	**Seamy**	**Side**	**of**	**History**	**The**	**Magic**	**Skin**	**A**	**Second**	**Home**	**A**	**Prince**
荣誉	这	卑鄙的	边	的	历史	这	魔法	皮肤	一个	第二	家	一个	王子

[ʌv; əv][bəu'hiːmiə]	['letərz]	[ʌv; əv]	[tuː]	['braɪdz]	[ðə; ði]	[mjuːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪneri]
of	**Bohemia**	**Letters**	**of**	**Two**	**Brides**	**The**	**Muse**	**of**	**the**	**Department**	**The**	**Imaginary**
的	波西米亚	信件	的	二	新娘	这	沉思	的	这	部门	这	假想

['mɪstrəs]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	['klæsɪz]	['kʌz(ə)n]	['beti]	[ðə; ði]	['kʌntri]	['pɑːrsn]	[ɪn]	[ə'dɪʃ(ə)n]	,
Mistress	**The**	**Middle**	**Classes**	**Cousin**	**Betty**	**The**	**Country**	**Parson**	**In**	**addition**	**,**
情妇	这	中间	课程	表哥	贝蒂	这	国家	牧师	在	添加	,

贺拉斯《高老头》《无神论者的弥撒》《塞萨尔·比罗托》《幻灭》《巴黎的杰出外省人》《单身汉的住所》《公主的秘密》《政府职员》《皮埃雷特》《女人研究》《交际花的生活片段》《奥诺琳》《历史的阴暗面》《神奇的皮肤》《第二个家》《波西米亚王子》《两个新娘的信》《部门的缪斯》《虚构的情妇》《中产阶级》《贝蒂表妹》《乡村牧师》此外，

[em]	.	-	['nærˌeɪtid]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	:	[ə'nʌðər]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[lɑː]	[grænd]	-
M	**.**	**Bianchon**	**narrated**	**the**	**following**	**:**	**Another**	**Study**	**of**	**Woman**	**La**	**Grande**	**Breteche**
M	.	-	旁白	这	下列的	:	其他	学习	的	女士	拉	格兰德	-

比安雄先生叙述了以下内容：《大布雷特什女人的另一项研究》

[bɔːr'dɪn][ðə; ði]	-	['mɪstəri]	[ðə; ði]	['siːmi]	[saɪd]	[ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]	['dʒeləsiːz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]
Bordin	**The**	**Gondreville**	**Mystery**	**The**	**Seamy**	**Side**	**of**	**History**	**Jealousies**	**of**	**a**
博尔丁	这	-	神秘	这	卑鄙的	边	的	历史	嫉妒	的	一个

['kʌntri]	[taʊn]
Country	**Town**
国家	镇

博尔丹，《贡德维尔之谜》，《历史的阴暗面》，《乡村小镇的嫉妒》

[kæməsɔt]	[diː]	['mɑːrˌvɪl]	['kʌz(ə)n]	[pɑːnz]	['dʒeləsiːz]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['kʌntri]	[taʊn]	[siːnz]	[frʌm; frəm][ə; eɪ]
Camusot	**de**	**Marville**	**Cousin**	**Pons**	**Jealousies**	**of**	**a**	**Country**	**Town**	**Scenes**	**from**	**a**
卡缪索	德	马维尔	表哥	庞斯	嫉妒	的	一个	国家	镇	场景	从	一个

-	[laɪf]
Cuortesan's	**Life**
-	生活

卡缪索·德·马维尔《表兄庞斯》《乡镇的嫉妒》《一个库尔特桑人的生活片段》

[deɪ'roʊʃɪz]	(	[sʌn]	)	[ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]	['kɜːrn(ə)l]	[ʃə'bɛr]	[ə; eɪ][stɑːrt][ɪn]	[laɪf]	[ə; eɪ]
Desroches	**(** | **son** | **)**	**A**	**Bachelor's**	**Establishment**	**Colonel**	**Chabert**	**A**	**Start**	**in**	**Life**	**A**
德罗什	(| 儿子 |)	一个	学士	建立	上校	沙伯特	一个	开始	在	生活	一个

['wʊmən]	[ʌv; əv]	['θɜːrti]	[ðə; ði]	['gʌvərnmənt]	[klɑːks]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[prə'vɪnʃ(ə)l]	[æt; ət]['pærɪs]	[siːnz]
Woman	**of**	**Thirty**	**The**	**Government**	**Clerks**	**A**	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**	**Scenes**
女士	的	三十	这	政府	职员	一个	杰出的	省级	在	巴黎	场景

[frʌm; frəm][ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]	[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv]	-	[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]	['bɪznəs]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]
from	**a**	**Courtesan's**	**Life**	**The**	**Firm**	**of**	**Nucingen**	**A**	**Man**	**of**	**Business**	**The**	**Middle**
从	一个	妓女的	生活	这	公司	的	-	一个	男人	的	商业	这	中间

['klæsɪz]
Classes
课程

德罗什（儿子）单身汉的住所 沙贝尔上校 人生的开端 三十岁的女人 政府职员 一位杰出的外省人在巴黎 交际花的生活片段 努辛根公司 商人 中产阶级

- , [tʃɑːrlz] - ['mɔːris] - [mə'riː] - [ˌændəʊˈʃiː] , [kuŋt] [diː] - , ['mɑːrkwɪs][diː] - [siːnz]
Espard , Charles - Maurice - Marie - Andoche , Comte de Negrepelisse , Marquis d ' Scenes
- , 查尔斯 - 莫里斯 - 玛丽 - 安多什 , 孔特 德 - , 侯爵 d - 场景
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
from a Courtesan's Life
从 一个 妓女的 生活

查尔斯·莫里斯·玛丽·安多什·埃斯帕德·内格佩利斯伯爵《妓女生活场景》

- , [ˌʃevə'liə] [diː] - [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses]
Espard , Chevalier d ' Scenes from a Courtesan's Life The Secrets of a Princess
- , 骑士 d - 场景 从 一个 妓女的 生活 这 秘密 的 一个 公主

埃斯帕尔，骑士 d' 妓女生活场景 公主的秘密

- , [dʒiːn] - ['klemənti:n] - - [diː][blaɪmɑːnt] - - ,
Espard , Jeanne - Clementine - Athenais de Blamont - Chauvry ,
- , 珍妮 - 克莱门汀 - - 德 布拉蒙特 - - ,

埃斯帕德，珍妮-克莱门汀-雅典娜·德·布拉蒙-肖弗里，

[mɑːr'kiːz] [diː] - [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Marquise d ' A Distinguished Provincial at Paris Scenes from a Courtesan's Life
侯爵夫人 d - 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活
['letərz] [ʌv; əv] [tuː] ['braɪdz] [ə'nʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði] - ['mɪstəri] [ðə; ði] ['siːkrɪts]
Letters of Two Brides Another Study of Woman The Gondreville Mystery The Secrets
信件 的 二 新娘 其他 学习 的 女士 这 - 神秘 这 秘密
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] ['biətriks]
of a Princess A Daughter of Eve Beatrix
的 一个 公主 一个 女儿 的 前夕 比阿特丽克斯

《一位杰出外省侯爵夫人在巴黎》《一位交际花的生活片段》《两位新娘的来信》《女性的另一项研究》《贡德维尔之谜》《公主的秘密》《夏娃的女儿》《贝娅特丽克丝》

- , [frɑːn'swɑː] - [klɔːd] - [mə'riː] ['kɜːrn(ə)l] [ʃə'bɛr] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə; eɪ]
Godeschal , Francois - Claude - Marie Colonel Chabert A Bachelor's Establishment A
- , 弗朗索瓦 - 克劳德 - 玛丽 上校 沙伯特 一个 学士 建立 一个
[stɑːrt][ɪn] [laɪf] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['kʌz(ə)n] [pɑːnz]
Start in Life The Middle Classes Cousin Pons
开始 在 生活 这 中间 课程 表哥 庞斯

戈德沙尔，弗朗索瓦-克洛德-玛丽 沙贝尔上校 单身汉的住所 人生的起点 中产阶级 庞斯表兄

- , ['æbi, 'ɑːbə] [lɔːst] [ɪ'luːʒnz]
Grozier , Abbe Lost Illusions
- , 阿贝 丢失的 幻觉

格罗齐尔，阿贝《迷失的幻觉》

[dʒənrɪnoʊ] ['ælbərt] -
Jeanrenaud Albert Savarus
让雷诺 阿尔伯特 -

让雷诺·阿尔伯特·萨瓦鲁斯

- , ['fredrɪk] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
Mongenod , Frederic The Seamy Side of History
- , 弗雷德里克 这 卑鄙的 边 的 历史

蒙热诺，弗雷德里克，《历史的阴暗面》

- , [diː] [lɔːst] [ɪ'luːʒnz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
Negrepelisse , De Lost Illusions A Distinguished Provincial at Paris
- , 德 丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在 巴黎

内格雷佩利斯，《迷失的幻觉》一位杰出的巴黎省人

- ,
Nucingen ,
- ,

Nucingen，

[bɑːˈrɔːŋ] ['delfiːn; delˈfiːn][diː] ['fɑːðər] ['gɔːrioʊ][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːn] [ˌjuːˈdʒiːni] [grɑːnˈdeɪ] ['siːzɚ] -

Baronne **Delphine** **de** **Father** **Goriot** **The** **Thirteen** **Eugenie** **Grandet** **Cesar** **Birotteau**

男爵夫人 德尔菲娜 德 父亲 高里奥 这 十三 尤金妮 格兰特 凯撒 -

['mɛlməθ] [ˈrekənsaild] [lɔːst] [ɪˈluːʒnz] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs] [siːnz] [frʌm; frəm]

Melmoth **Reconciled** **Lost** **Illusions** **A** **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris** **Scenes** **from**

梅尔莫斯 和解 丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景 从

[ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf] [moʊˈdɛst] ['mɪgnən] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [əˈnʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən]

a **Courtesan's** **Life** **Modeste** **Mignon** **The** **Firm** **of** **Nucingen** **Another** **Study** **of** **Woman**

一个 妓女的 生活 莫德斯特 米尼翁 这 公司 的 - 其他 学习 的 女士

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər]['ɑːrsɪs]

A **Daughter** **of** **Eve** **The** **Member** **for** **Arcis**

一个 女儿 的 前夕 这 成员 为了 弧

德尔菲娜·德·戈里奥神父男爵 十三 欧仁妮·格兰德 塞萨尔·比罗托 梅尔莫斯 和解 失去的幻觉 一位杰出的外省人在巴黎 妓女生活片段 莫德斯特·米尼翁 努辛根公司 另一幅女人研究 夏娃的女儿 阿尔西斯议员

- , [dʒiːn] - [dʒuːlz] ['siːzɚ] - ['hɔːnəˌriːn] [ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði]

Popinot **,** **Jean** **-** **Jules** **Cesar** **Birotteau** **Honorine** **The** **Seamy** **Side** **of** **History** **The**

- , 让 - 朱尔斯 凯撒 - 荣誉 这 卑鄙的 边 的 历史 这

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz]

Middle **Classes**

中间 课程

让-朱尔斯·塞萨尔·比罗托·波皮诺 霍诺里尼 历史的阴暗面 中产阶级

[rəbʊrdæn] , ['mædəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [klɑːks]

Rabourdin **,** **Madame** **The** **Government** **Clerks**

拉布尔丹 , 夫人 这 政府 职员

拉布尔丹夫人，《政府职员》

[end]

End

结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神